叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1011期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1011期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1011期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1011期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 513 }
{ - }

{513}

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1011 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1011号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[meɪ] - , - .
MAY 13 , 1899 .
可能 - , - .

1899年5月13日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[gʊd] [naɪt] .
GOOD NIGHT .
好的 夜晚 .

晚安。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[haʊ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['kɔːfər] [ɔːr] ['lɪnɪn] [pres] .
HOW TO CONTRIVE AND DECORATE A COFFER OR LINEN PRESS .
如何 到 精心策划 和 装饰 一个 保险箱 或者 亚麻布 按 .

如何建造和装饰咖啡柜或亚麻布柜。

['ʃiːlə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði] ['fɛəriz] .
THE FAIRIES .
这 仙女 .

仙女们。

[ə; eɪ] [pʊr] ['niːdlwʊmən] .
A POOR NEEDLEWOMAN .
一个 贫穷的 女针线工 .

一个贫穷的女裁缝。

[self] - ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
SELF - CULTURE FOR GIRLS .
自己 - 文化 为了 女孩们 .

女孩的自我培养。

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['meməri] .
A GAME OF MEMORY .
一个 游戏 的 记忆 .

记忆游戏。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
” THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS .
” 这 女孩们 自己的 问题 和 答案 .

“女孩自己的提问和回答。”

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[gʊd] [naɪt] .
GOOD NIGHT .
好的 夜晚 .

晚安。

[baɪ] ['serə] .
By SARAH DOUDNEY .
经过 莎拉 杜德尼 .

作者：莎拉·杜德尼。

“ [sliːp] , ['sɪstər] , [sliːp] .
“ SLEEP , SISTER , SLEEP .
“ 睡觉 , 姐姐 , 睡觉 .

“睡吧，姐姐，睡吧。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
” All rights reserved .]
” 全部 权利 预订的 .]

“版权所有。]

[sliːp] , ['sɪstər] , [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] [laɪt]
Sleep , sister , sleep , while the lovely light
睡觉 , 姐姐 , 睡觉 , 尽管 这 迷人的 光

睡吧，姐姐，睡吧，趁着这美好的光线。

[ʃaɪnz] [stɪl] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][oʊld]['fɝːz] ;

Shines	still	through	the	dark	old	firs	;
闪耀	仍然	通过	这	黑暗的	老的	杉树	;

透过幽暗的老杉树，依然闪耀着光芒；

[ðə; ði][bɜːrdz] [sliːp] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [nests] [ɔːl] [naɪt] ,

The	birds	sleep	sound	in	their	nests	all	night	,
这	鸟类	睡觉	声音	在	他们的	巢穴	全部	夜晚	,

鸟儿们整夜在巢里睡得很香。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][waɪld] [wɪnd] [stəːz] ;

And	only	the	wild	wind	stirs	;
和	仅有的	这	荒野	风	搅拌	;

只有狂风在搅动；

[fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ]

Far	over	the	hills	and	far	away
远的	超过	这	丘陵	和	远的	离开

翻过山丘，远在天边

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts][goʊld] ;

The	earth	is	losing	its	gold	;
这	地球	是	输	它是	金子	;

地球正在失去黄金；

[ænd; ənd] [ʃiːp] - ['belz] [tʃaɪm] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,

And	sheep	-	bells	chime	through	the	twilight	grey	,
和	羊	-	铃铛	钟声	通过	这	暮	灰色的	,

暮色灰蒙蒙中传来羊铃声。

[waɪl] [ðə; ði] ['flɑːks] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][foʊld] .

While	the	flocks	come	home	to	fold	.
尽管	这	羊群	来	家	到	折叠	.

当羊群归巢歇息时。

[laɪ] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɔːrm] [nest] ,

Lie	down	,	my	dear	,	in	your	own	warm	nest	,
说谎	向下	,	我的	亲爱的	,	在	你的	自己的	温暖的	巢	,

亲爱的，躺回你温暖的窝里去吧。

[ænd; ənd]['sɪstər] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ]

And	sister	will	sit	and	sing
和	姐姐	将要	坐	和	唱歌

姐姐会坐下来唱歌

[wen] ['mʌðər] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] [rest] ,

When	mother	watches	her	darling's	rest	,
什么时候	母亲	手表	她	亲爱的	休息	,

当母亲看着她心爱的孩子安睡时，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['klʌstərɪŋ]

And	the	stars	are	clustering
和	这	明星	是	聚类

这些恒星正在聚集。

[laɪk] ['sɪlvər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [skaɪ] ,

Like	silver	flowers	in	the	darkened	sky	,
喜欢	银	花朵	在	这	变暗	天空	,

如同昏暗天空中的银色花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [dʌn] ;

And	the	toil	of	man	is	done	;
和	这	辛劳	的	男人	是	完毕	;

人类的辛劳已经完成；

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] [tuː; tə][maɪ] ['lʌləbaɪ] ,
Sleep , baby , sleep to my lullaby ,
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 到 我的 催眠曲 ,

睡吧，宝贝，听着我的摇篮曲睡吧。

[ænd; ənd] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [sʌn] ! { - }
And wake with the waking sun ! { 514 }
和 唤醒 和 这 醒来 太阳 ! { - }

伴着冉冉升起的太阳醒来！{514}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Object in Life , ” etc .
“ 她 目的 在 生活 , ” ETC .

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
THE ROOTS OF HOSPITALITY .
这 根 的 热情好客 .

待客之道的根源。

[juːsi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [wɜːrdz] , ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrtɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv][baɪ] -
UCY paid no heed to her sister's words , being diverted by another bit of by -
UCY 有薪酬的 不 注意 到 她 姐妹 字 , 存在 改道 经过 其他 少量 的 经过 -
[pleɪ] .
play .
玩 .

UCY 对姐姐的话置若罔闻，被另一件小事吸引住了。

“ ['dʒesi] ['mɔːrɪsənz] ” [kiːn] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [hjuː] ,
“ Jessie Morison's ” keen grey eyes had fallen on little Hugh ,
“ 杰西 莫里森 ” 敏锐的 灰色的 眼睛 有 倒下 在 小的 休 ,

杰西·莫里森那双锐利的灰色眼睛落在了小休身上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
and her face had instantly broken into a smile .
和 她 脸 有 即刻 破碎的 进入 一个 微笑 .

她的脸上瞬间绽放出笑容。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [suː'pɪriər] , [ɪk'spɪriənst] , [wel] - [treɪnd] ['wʊmən] ['riːəli] [wɑːnt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvənts]
Could this superior , experienced , well - trained woman really want a general servant's
可以 这 优越的 , 经验丰富的 , 出色地 - 受过训练 女士 真的 想 一个 一般的 仆人的
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

这位才华横溢、经验丰富、训练有素的女士，真的会想要一份普通佣人的工作吗?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈdʒesi] [ˈmɔːrɪsən] ,
“ Yes , ma'am , ” said Jessie Morison ,
“ 是的 , 女士 , ” 说 杰西 莫里森 ,

“是的，女士，”杰西·莫里森说道。

“ [aɪm] [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [naɪs][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . ”
“ I'm wanting a quiet place that I could keep nice and comfortable . ”
“ 我是 想要 一个 安静的 地方 那 我 可以 保持 好的 和 舒服的 . ”

“我想要一个安静舒适的地方。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , ” [ˈɝːdʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃælənər] .
“ But I have hitherto had quite a young woman , ” urged Mrs . Challoner .
“ 但 我 有 迄今为止 有 相当 一个 年轻的 女士 , ” 敦促 太太 . 查洛纳 .

“但我之前一直都和一位非常年轻的女士在一起，”查洛纳太太说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ʌnˈtɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [kʌmz] [hoʊm]
“ There are only myself and the little boy — until my husband comes home
“ 那里 是 仅有的 我 和 这 小的 男生 — 直到 我的 丈夫 来 家
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
from a voyage ,
从 一个 航程 ,

“现在只有我和小男孩两个人——直到我丈夫出海回来。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
” she explained .
” 她 解释 .

她解释说。

[ˈdʒesi] [ˈmɔːrɪsən] [ˈpɒndəd] .
Jessie Morison pondered .
杰西 莫里森 沉思 .

杰西·莫里森沉思着。

“ [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem ˈiː] [ˈnaɪsli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That will suit me nicely , ” she said .
“ 那 将要 套装 我 很好 , ” 她 说 .

“那正适合我，”她说。

“ [dɪd][ðə; ði][gɜːrl][duː][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
“ Did the girl do the washing , ma'am ? ”
“ 做过 这 女孩 做 这 洗涤 , 女士 ? ”

“夫人，那女孩洗衣服了吗？”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈluːsi] ; “ [bʌt; bət] — — ”
“ Yes , ” answered Lucy ; “ but — — ”
“ 是的 , ” 回答 露西 ; “ 但 — — ”

“是的，”露西回答道，“但是——”

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈwɑːʃər] , ” [sed] [ˈdʒesi] [ˈmɔːrɪsən] , “ [ænd; ənd][aɪ] [dres] [wel] , [tuː] .
“ I'm a capital washer , ” said Jessie Morison , “ and I dress well , too .
“ 我是 一个 首都 垫圈 , ” 说 杰西 莫里森 , “ 和 我 裙子 出色地 , 也 .

“我是个很棒的洗衣工，”杰西·莫里森说，“而且我穿衣打扮也很讲究。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [niːd] [help] , [mæm, mɑːm, məm] — [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfæməli] .
I shouldn't need help , ma'am — no , not for such a small family .
我 不应该 需要 帮助 , 女士 — 不 , 不是 为了 这样的 一个 小的 家庭 .

夫人，我不需要帮助——不，我们家这么小，不需要。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [ðeɪ] [meɪk] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

I	don't	like	strangers	coming	about	my	kitchen	,	they	make	more	work	than	they	do	.
我	不	喜欢	陌生人	未来	关于	我的	厨房	,	他们	制作	更多的	工作	比	他们	做	.

"

"

"

我不喜欢陌生人进出我的厨房，他们只会给我添麻烦。

" [wiː; wi] [daɪn] ['ɜːrli] , " [sed] ['luːsi] .

"	We	dine	early	,	"	said	Lucy	.
"	我们	用餐	早期的	,	"	说	露西	.

"我们早早地就吃晚饭了，"露西说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] ['vɪzɪtər] .

"	There	are	but	few	visitors	.
"	那里	是	但	很少	访客	.

游客寥寥无几。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['hʌzbənd]

But	you	would	have	everything	to	do	in	the	house	;	and	while	my	husband
但	你	会	有	一切	到	做	在	这	房子	;	和	尽管	我的	丈夫

[ɪz] [ə'weɪ] ,

is	away	,
是	离开	,

但你得在家做所有的事情；而且在我丈夫不在家的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [help] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] ['ʌðərwaɪz] . "

I	shall	not	be	able	to	give	much	help	,	as	I	am	busy	otherwise	.	"
我	将	不是	是	有能力的	到	给	很多	帮助	,	作为	我	是	忙碌的	否则	.	"

我帮不上什么忙，因为我还有其他事要忙。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs] , ['meɪbi] ? " [æskt] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [toʊn] ,

"	It's	not	a	very	large	house	,	maybe	?	"	asked	Jessie	,	in	a	pleasant	tone	,
"	它是	不是	一个	非常	大的	房子	,	或许	?	"	问	杰西	,	在	一个	令人愉快的	语气	,

"房子可能不大吧？"杰西语气愉快地问道。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['oʊnli] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] .

suggesting	only	that	in	her	opinion	a	small	house	was	the	proper	thing	.
建议	仅有的	那	在	她	观点	一个	小的	房子	曾是	这	恰当的	事物	.

她只是暗示，在她看来，小房子才是合适的。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , " [sed] ['luːsi] .

"	No	,	it	is	a	small	house	,	"	said	Lucy	.
"	不	,	它	是	一个	小的	房子	,	"	说	露西	.

"不，那是一栋小房子，"露西说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] ? "

"	Have	you	always	been	in	service	?	"
"	有	你	总是	到过	在	服务	?	"

"你一直都在服务行业吗？"

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [jes] [ænd; ənd][noʊ] .

"	Well	,	ma'am	,	yes	and	no	.
"	出色地	,	女士	,	是的	和	不	.

"嗯，女士，算是，也不算。"

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

I	was	in	service	as	a	girl	.
我	曾是	在	服务	作为	一个	女孩	.

我小时候做过佣人。

[ðen] [aɪ][gɑːt] ['mærid] .
Then I got married .
然后 我 得到 已婚 .

然后我就结婚了。

[aɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
I'm a widow , ma'am .
我是 一个 寡妇 , 女士 .

夫人，我是个寡妇。

[hiː; hi]['oʊnli] [lɪvd] [θriː] ['jɪrz] .
He only lived three years .
他 仅有的 居住地 三 年 .

他只活了三年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] .
He was thrown from a horse .
他 曾是 抛掷 从 一个 马 .

他从马上摔了下来。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [sɪns] . ”
I've been in service since . ”
我已经 到过 在 服务 自从 . ”

我从那时起就一直在服役。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][læst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd]
“ How long were you in your last situation , and where was it ? ” inquired
“ 如何 长的 是 你 在 你的 最后的 情况 , 和 在哪里 曾是 它 ? ” 询问
['luːsi] .
Lucy .
露西 .

“你上次那种处境持续了多久？地点在哪里？”露西问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['edɪnbərə] , [mæm, mɑːm, məm] — [bɪ'twiːn] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['berik] —
“ It was near Edinburgh , ma'am — between Edinburgh and Berwick —
“ 它 曾是 靠近 爱丁堡 , 女士 — 之间 爱丁堡 和 贝里克 —
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['twenti] ['jɪrz] .
and I was there twenty years .
和 我 曾是 那里 二十 年 .

“夫人，它就在爱丁堡附近——在爱丁堡和贝里克之间——我在那里待了二十年。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'fekt] .
” She said this quite simply , as if she had no idea of effect .
” 她 说 这 相当 简单地 , 作为 如果 她 有 不 主意 的 影响 .

她说这话时语气很平静，仿佛完全没有意识到会产生什么影响。

“ ['twenti] ['jɪrz] ! ” ['ekəud] ['luːsi] .
“ Twenty years ! ” echoed Lucy .
“ 二十 年 ! ” 回声 露西 .

“二十年了！”露西附和道。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ Yes , ma'am .
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][fɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
I was with the lady and gentleman first , and when he died ,
我 曾是 和 这 女士 和 绅士 第一的 , 和 什么时候 他 死亡 ,

我先是和那位女士和先生在一起，然后他去世了，

[aɪ] [lɪvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

I	lived	on	with	the	mistress	.
我	居住地	在	和	这	情妇	.

我继续和情妇生活在一起。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [læst] [jɪr] . ”

She	died	last	year	.	”
她	死亡	最后的	年	.	”

她去年去世了。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] ['lʌndən] ?

“	What	made	you	come	away	from	all	your	friends	to	London	?
“	什么	制成	你	来	离开	从	全部	你的	朋友们	到	伦敦	?

是什么让你离开所有的朋友来到伦敦?

” ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [æskt] .

”	Mrs	.	Challoner	asked	.
”	太太	.	查洛纳	问	.

“查洛纳夫人问道。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] ['hædnt] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [liːv] — [wiːd] [lɪvd] ['terəb(ə)l]['kwaɪət] - [laɪk] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

I	hadn't	many	friends	to	leave	—	we'd	lived	terrible	quiet	-	like	—	and	I	had
我	之前没有	许多	朋友们	到	离开	—	我们会	居住地	糟糕的	安静的	-	喜欢	—	和	我	有

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] [nɪr] ['lʌndən] ,

a	cousin	and	his	wife	with	a	nice	home	near	London	,
一个	表哥	和	他的	妻子	和	一个	好的	家	靠近	伦敦	,

我没什么朋友要离开——我们一直过着极其安静的生活——我有个表兄和他的妻子在伦敦附近有一栋不错的房子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈd] ['suːnər] [steɪ] [hɪr] [ðæn; ðən]

and	they	asked	me	up	for	a	visit	,	and	now	I'd	sooner	stay	here	than
和	他们	问	我	向上	为了	一个	访问	,	和	现在	ID	很快	停留	这里	比

[goʊ] [bæk] . ”

go	back	.	”
去	后退	.	”

他们邀请我上去拜访，现在我宁愿留在这里也不愿回去了。

“ [frʌm; frəm] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][jʊr; jər] ['refrənsɪz] ? ” [æskt] ['luːsi] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

“	From	whom	shall	I	get	your	references	?	”	asked	Lucy	,	putting	the	question
“	从	谁	将	我	得到	你的	参考	?	”	问	露西	,	推杆	这	问题

['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] .

almost	reluctantly	.
几乎	勉强	.

“我该从谁那里获得你的推荐信呢？”露西几乎是勉强地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['fæməli] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ɪz][ɔːl] [gɔːn] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Well	,	you	see	,	the	family	I've	been	with	is	all	gone	,	ma'am	.
“	出色地	,	你	看	,	这	家庭	我已经	到过	和	是	全部	已消失	,	女士	.

“是这样的，夫人，我一直在一起的家人都走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bed] - [rɪd][fɔːr; fər] [naɪ] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [fjuː] [foʊks]

And	the	poor	mistress	she	was	bed	-	rid	for	nigh	ten	years	,	and	few	folks
和	这	贫穷的	情妇	她	曾是	床	-	摆脱	为了	夜	十	年	,	和	很少	各位

[keɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

came	about	her	.
来了	关于	她	.

可怜的女主人卧床近十年，很少有人来看望她。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
When **I** **left** **the** **North** **,**
什么时候 我 左边 这 北 ,

当我离开北方时，

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [aɪ] [hæf] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,
I **hardly** **knew** **what** **I** **was** **going** **to** **do** **—** **I** **half** **thought** **of** **a** **little** **shop** **,**
我 几乎 知道 什么 我 曾是 去 到 做 — 我 一半 想法 的 一个 小的 店铺 ,

我几乎不知道自己要做什么——我曾想过开一家小店，

[mæm, mɑːm, məm] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn]
ma'am **—** **but** **I** **thought** **I'd** **keep** **on** **the** **safe** **side** **in** **case** **I** **decided** **on**
女士 — 但 我 想法 ID 保持 在 这 安全的 边 在 案件 我 决定 在
[ə'nʌðər] [pleɪs] .
another **place** **.**
其他 地方 .

女士——但我还是想谨慎一些，以防我决定去别的地方。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['lɔɪər] .
So **I** **got** **lines** **from** **the** **parish** **minister** **and** **from** **my** **mistress's** **lawyer** **.**
所以 我 得到 线条 从 这 教区 部长 和 从 我的 情妇的 律师 .

于是我从教区牧师和我情妇的律师那里得到了一些说法。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ˌem 'iː] ['betər] [æz; əz] ['wʊmən] [ɔːr] ['wɜːrkər] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [tuː] .
There **was** **nobody** **knew** **me** **better** **as** **woman** **or** **worker** **than** **them** **two** **.**
那里 曾是 无人 知道 我 更好的 作为 女士 或者 工人 比 他们 二 .

没有人比她们俩更了解我作为女人和员工的身份。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['pepərz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] ['ænsər] ['eni] ['ʌðər] [in'kwaiəriz]
There's **the** **papers** **,** **ma'am** **,** **and** **they** **said** **they'd** **answer** **any** **other** **inquiries**
有 这 文件 , 女士 , 和 他们 说 他们会 回答 任何 其他 查询
;
;
;

文件在这里，夫人，他们说会回答任何其他询问；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [wel] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪv] [sed] [ðer; ðər] .
but **they** **couldn't** **well** **say** **more** **than** **they've** **said** **there** **.**
但 他们 不能 出色地 说 更多的 比 他们有 说 那里 .

但他们也不能说得比他们在那里说的更多。

" ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [tʊk] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] .
" **Mrs** **.** **Challoner** **took** **the** **manuscripts** **.**
" 太太 . 查洛纳 采取 这 手稿 .

查洛纳夫人拿走了手稿。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [fɜːrst] .
She **read** **the** **shorter** **first** **.**
她 读 这 较短 第一的 .

她先读了较短的那篇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
It **was** **from** **the** **lawyer** **.**
它 曾是 从 这 律师 .

是律师发来的。

[ðə; ði] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['edɪnbərə] ['liːg(ə)l] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **paper** **was** **stamped** **with** **a** **good** **Edinburgh** **legal** **address** **,** **and** **the**
这 纸 曾是 盖章 和 一个 好的 爱丁堡 合法的 地址 , 和 这
['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] .
handwriting **was** **professional** **and** **educated** **.**
手写 曾是 专业的 和 受过教育 .

纸张上盖有爱丁堡正规的法律地址印章，字迹专业且有教养。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [noʊt] [fɔːrm] .

The	missive	was	in	note	form	.
这	信函	曾是	在	笔记	形式	.

信件是以便条的形式写的。

" ['mɪstər] . - [hæz; həz] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['mɔːrɪsən][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði][soʊl]

"	Mr	.	McGillvray	has	known	Mrs	.	Jessie	Morison	for	many	years	as	the	sole
"	先生	.	-	有	已知	太太	.	杰西	莫里森	为了	许多	年	作为	这	唯一

['haʊshoʊld] [help] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪtli] [dɪ'siːst] ['leɪdi] ,

household	help	and	personal	attendant	of	a	lately	deceased	lady	,
家庭	帮助	和	个人的	服务员	的	一个	最近	死者	女士	,

“麦吉尔弗雷先生认识杰西·莫里森女士多年，她是最近去世的一位女士唯一的家庭帮手和私人护理员。”

['mɪsɪz] . [bruːs] [ʌv; əv] ['æʃˌfiːld] .

Mrs	.	Bruce	of	Ashfield	.
太太	.	布鲁斯	的	阿什菲尔德	.

阿什菲尔德的布鲁斯夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['vælјuːd][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [leɪt] ['mɪstrəs] ,

She	was	much	valued	and	trusted	by	her	late	mistress	,
她	曾是	很多	有价值的	和	可信	经过	她	晚的	情妇	,

她深受已故女主人的器重和信任。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . - [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

and	so	far	as	Mr	.	McGillvray	had	opportunity	to	observe	,
和	所以	远的	作为	先生	.	-	有	机会	到	观察	,

据麦吉尔弗雷先生所观察到的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['duːtiz] .

she	was	attentive	and	punctilious	in	the	discharge	of	all	her	duties	.
她	曾是	细心	和	一丝不苟	在	这	释放	的	全部	她	职责	.

她认真负责，一丝不苟地履行了所有职责。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [ˌtestɪ'moʊniəl][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

"	The	minister's	testimonial	was	longer	and	stronger	.
"	这	部长	用户评价	曾是	更长	和	更强	.

部长的证词更长更有力。

[ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] [blæk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [mænsˌ] ['mɪkəltən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

The	Rev	.	John	Black	,	of	the	Established	Manse	,	Mickleton	,	addressing	the	unknown
这	牧师	.	约翰	黑色的	,	的	这	已确立的	牧师住宅	,	米克尔顿	,	解决	这	未知

[æz; əz] " [dɪr] [sɜːr][ɔːr]['mædəm] ,

as	"	Dear	Sir	or	Madam	,
作为	"	亲爱的	先生	或者	女士	,

米克尔顿老牧师住宅的约翰·布莱克牧师称呼这位不知名的人为“尊敬的先生或女士”，

" [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌrekə'mend] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['mɔːrɪsən][tuː; tə]

"	said	that	he	had	very	much	pleasure	in	recommending	Mrs	.	Jessie	Morison	to
"	说	那	他	有	非常	很多	乐趣	在	推荐	太太	.	杰西	莫里森	到

['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rendərd] [fɔːr; fər]

anybody	who	would	appreciate	faithful	service	such	as	she	had	rendered	for
任何人	WHO	会	欣赏	忠实	服务	这样的	作为	她	有	渲染	为了

['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪmp'lɔɪəz] [huː] [hæd; həd] [oʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti]

twenty	years	to	employers	who	had	owed	most	of	their	comfort	and	security
二十	年	到	雇主	WHO	有	欠款	最多	的	他们的	舒适	和	安全

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

to	her	diligence	and	devotion	.
到	她	勤勉	和	虔诚	.

他说，他非常乐意向任何欣赏杰西·莫里森女士忠诚服务的人推荐她，她二十年来一直为雇主提供这种服务，雇主们的大部分舒适和安全都归功于她的勤奋和奉献。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] ['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['mɔːrɪsən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] ['neɪbər] .

He	also	knew	Mrs	.	Jessie	Morison	to	be	a	kind	and	helpful	neighbour	.
他	还	知道	太太	.	杰西	莫里森	到	是	一个	种类	和	有帮助	邻居	.

他还知道杰西·莫里森太太是一位善良乐于助人的邻居。

[hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [kə'pæsitiz]

He	sincerely	hoped	that	she	might	find	a	new	sphere	in	which	her	capacities
他	真挚地	希望	那	她	可能	寻找	一个	新的	领域	在	哪个	她	容量

[ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [maɪt] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	qualities	might	prove	useful	to	others	and	beneficial	to	herself	.
和	品质	可能	证明	有用	到	其他的	和	有利	到	她自己	.

他真诚地希望她能找到一个新的领域，在那里她的能力和品质既能对他人有用，也能使她自己受益。

“ [ðiːz] [siːm] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” [sed] ['luːsi] .

“	These	seem	very	satisfactory	,	”	said	Lucy	.
“	这些	似乎	非常	令人满意的	,	”	说	露西	.

“这些看起来很令人满意，”露西说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [oʊld] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , ” ['mɜːmɜd] ['flɔrəns] ,

“	If	you	don't	think	she	is	too	old	,	you	should	be	satisfied	,	”	murmured	Florence	,
“	如果	你	不	思考	她	是	也	老的	,	你	应该	是	使满意	,	”	低声说道	佛罗伦萨	,

“如果你不觉得她年纪太大，那你应该就满意了，”弗洛伦斯低声说道。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌtestə'məʊniːəlz] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [riːd] [ðem; ðəm] .

who	had	looked	over	the	testimonials	while	Mrs	.	Challoner	read	them	.
WHO	有	看起来	超过	这	用户评价	尽管	太太	.	查洛纳	读	他们	.

查洛纳夫人阅读推荐信时，有人审阅了这些推荐信。

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['refrəns] , ” ['luːsi] [went] [ɑːn] .

“	Only	it	is	more	satisfactory	to	have	a	personal	reference	,	”	Lucy	went	on	.
“	仅有的	它	是	更多的	令人满意的	到	有	一个	个人的	参考	,	”	露西	去	在	.

“不过，如果能有个人推荐信就更好了，”露西接着说。

['æftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

After	what	she	had	recently	seen	and	heard	,
后	什么	她	有	最近	已见	和	听到	,

在她最近所见所闻之后，

[ðɪs] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

this	seemed	so	much	too	good	to	be	true	that	it	flashed	across	her	mind	it
这	似乎	所以	很多	也	好的	到	是	真的	那	它	闪光灯	穿过	她	头脑	它

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌpəːsə'neiʃən] .

might	be	a	case	of	personation	.
可能	是	一个	案件	的	角色扮演	.

这似乎好得令人难以置信，以至于她脑海中闪过一个念头：会不会是有人冒充他人？

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [duːs] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ri'bjuːkt] [hɜːr'self][fɔːr; fər]

Yet	when	she	looked	up	at	the	douce	,	middle	-	aged	face	,	she	rebuked	herself	for
然而	什么时候	她	看起来	向上	在	这	温柔	,	中间	-	老年人	脸	,	她	责备	她自己	为了

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] .

the	suspicion	.
这	怀疑	.

然而，当她抬头看到那张和蔼的中年面孔时，她责备自己之前的怀疑。

['dʒesi] ['mɔːrɪsən][dɪd][nɑːt] [rɪ'zent] [ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Jessie	Morison	did	not	resent	the	hesitation	.
杰西	莫里森	做过	不是	怨恨	这	犹豫	.

杰西·莫里森并不介意这种犹豫。

“ [aɪ] [noʊ] [its] ['ɔːkwərd] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	I	know	it's	awkward	,	”	she	admitted	;	“	but	you	might	write	to	the	gentlemen	.
“	我	知道	它是	尴尬的	,	”	她	承认	;	“	但	你	可能	写	到	这	先生们	.

“我知道这很尴尬，”她承认道；“但你可以给这两位先生写信。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən] .

I	tell	you	they	promised	me	they	would	answer	any	question	.
我	告诉	你	他们	承诺	我	他们	会	回答	任何	问题	.

我告诉你，他们承诺过会回答我的所有问题。

" ['luːsi] [rɪ'flektɪd] .

"	Lucy	reflected	.
"	露西	反映	.

露西沉思道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] .

She	did	not	see	how	that	would	help	her	.
她	做过	不是	看	如何	那	会	帮助	她	.

她不明白那样做对她有什么帮助。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

If	there	was	anything	unsound	in	the	matter	,
如果	那里	曾是	任何事物	不健全	在	这	事情	,

如果这件事有任何不妥之处，

[mɔːr] ['rɪt(ə)n] [ˌtestə'məʊniːəlz] [wʊd] ['θɪkən] [ðə; ði] [plɑːt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

more	written	testimonials	would	thicken	the	plot	rather	than	clear	it	.
更多的	书面	用户评价	会	加厚	这	阴谋	相当	比	清除	它	.

更多的书面证词只会让案情更加扑朔迷离，而不是更加清晰明了。

[jet] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] !

Yet	how	natural	and	inevitable	the	circumstances	seemed	!
然而	如何	自然的	和	不可避免的	这	情况	似乎	!

然而，这一切似乎又是多么自然而然、不可避免啊！

[haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [naɪs] ['wʊmən] [slɪp] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['mɪrli]

How	wrong	it	would	be	to	let	this	nice	woman	slip	through	her	fingers	merely
如何	错误的	它	会	是	到	让	这	好的	女士	滑	通过	她	手指	仅仅

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] [kən'venʃ(ə)n] !

for	the	sake	of	a	mere	convention	!
为了	这	清酒	的	一个	仅仅	习俗	!

仅仅因为一个会议就让这位善良的女士从指缝间溜走，那该是多么错误啊！

" [ɪz] [ðer; ðər] ['noʊbɑːdi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

"	Is	there	nobody	within	reach	who	can	say	a	word	for	you	?
"	是	那里	无人	之内	抵达	WHO	能	说	一个	单词	为了	你	?

“难道身边就没有一个人能为你说句话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	she	suggested	.
"	她	建议	.

她建议道。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['dʒesi] ['mɔːrɪsən] ['æŋkʃəsli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeəz; ðəz] [maɪ]

"	Well	,	ma'am	,	"	said	Jessie	Morison	anxiously	,	"	of	course	,	there's	my
"	出色地	,	女士	,	"	说	杰西	莫里森	焦虑地	,	"	的	课程	,	有	我的

['kʌznz] ;

cousins	;
表兄弟姐妹	;

“嗯，夫人，”杰西·莫里森焦急地说，“当然，我的表兄弟姐妹们都在。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [moʊst] ['leɪdiz] [wʊd] [θɪŋk] [rɪ'leɪʃnz]

but	I	didn't	like	to	mention	them	,	because	most	ladies	would	think	relations
但	我	没有	喜欢	到	提到	他们	,	因为	最多	女士们	会	思考	关系

[dəunt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] .

don't	count	for	much	.
不	数数	为了	很多	.

但我不想提及这些，因为大多数女性会认为感情关系并不重要。

[ðeə(r)] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] .

They're	highly	respectable	.
它们是	高度	可敬	.

他们非常值得尊敬。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

He's	got	a	shop	,	and	they've	lived	in	the	same	house	for	years	,	and
他是	得到	一个	店铺	,	和	他们有	居住地	在	这	相同的	房子	为了	年	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðem; ðəm] . ”

everybody	knows	them	.	”
大家	知道	他们	.	”

他开了一家店，他们一家人住在同一栋房子里很多年了，大家都认识他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] , ” ['luːsi] [kən'siːdid] .

“	I	think	that	will	do	,	”	Lucy	conceded	.
“	我	思考	那	将要	做	,	”	露西	承认	.

“我想这样就可以了，”露西同意道。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wʊd]

After	all	,	it	seemed	only	a	question	of	identity	,	and	this	inquiry	would
后	全部	,	它	似乎	仅有的	一个	问题	的	身份	,	和	这	询问	会

['ʃʊrli] ['set(ə)l] [ðæt] .

surely	settle	that	.
一定	定居	那	.

毕竟，这似乎只是一个身份问题，而这次调查肯定能解决这个问题。

“ ['veri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] .

“	Very	well	,	ma'am	,	thank	you	kindly	.
“	非常	出色地	,	女士	,	感谢	你	亲切地	.

“好的，女士，非常感谢。”

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['kʌzənz] ['bɪznəs] [kɑːrd] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [ə'lɔːŋ]

There's	my	cousin's	business	card	,	ma'am	,	and	the	dwelling	-	house	is	along
有	我的	表亲	商业	卡片	,	女士	,	和	这	住宅	-	房子	是	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

with	the	shop	.
和	这	店铺	.

夫人，这是我表弟的名片，住宅就在店铺旁边。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['laɪkli] [kɔːl] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”

When	will	you	likely	call	,	ma'am	?	”
什么时候	将要	你	可能	称呼	,	女士	?	”

女士，您大概什么时候会打电话来?

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['luːsi] ['ænsər] .

“	Some	time	in	the	course	of	to	-	morrow	,	”	Lucy	answered	.
“	一些	时间	在	这	课程	的	到	-	明天	,	”	露西	回答	.

“明天某个时候，”露西回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ? ”

“	Is	there	any	particular	time	more	suitable	than	another	?	”
“	是	那里	任何	特别的	时间	更多的	合适的	比	其他	?	”

“有没有比其他时间更合适的时机？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wɜːrk] — [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

“	Oh	,	no	,	ma'am	,	they're	always	at	home	at	work	—	him	in	his	shop	,
“	哦	,	不	,	女士	,	它们是	总是	在	家	在	工作	—	他	在	他的	店铺	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	her	in	her	house	.
和	她	在	她	房子	.

“哦，不，夫人，他们总是在家工作——他在店里，她在家。”

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juːd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [mæm, mɑːm, məm] ,

I	only	wanted	to	hear	that	you'd	come	at	once	,	ma'am	,
我	仅有的	通缉	到	听到	那	你会	来	在	一次	,	女士	,

我只想知道您会立刻过来，夫人。

[fɔːr; fər] [aɪm] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [get] ['setld] . ”

for	I'm	so	eager	to	get	settled	.	”
为了	我是	所以	渴望的	到	得到	定居	.	”

因为我太渴望安定下来了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['setld] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , ” ['luːsi] ['prɑːmɪst] .

“	It	shall	be	settled	by	to	-	morrow	evening	,	”	Lucy	promised	.
“	它	将	是	定居	经过	到	-	明天	晚上	,	”	露西	承诺	.

“明天晚上之前一定会解决的，”露西承诺道。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] . ”

“	Good	morning	,	Mrs	.	Morison	.	”
“	好的	早晨	,	太太	.	莫里森	.	”

“早上好，莫里森夫人。”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd]

“	Good	morning	,	ma'am	,	and	thank	you	,	and	I	think	you'll	find
“	好的	早晨	,	女士	,	和	感谢	你	,	和	我	思考	你会	寻找

['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

everything	all	right	.
一切	全部	正确的	.

“早上好，女士，谢谢您，我想您会觉得一切都很好。”

” ['luːsi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dʒɔɪfəli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] .

”	Lucy	was	already	joyfully	gathering	up	her	possessions	.
”	露西	曾是	已经	欣喜地	采集	向上	她	财产	.

露西已经兴高采烈地收拾好自己的物品了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [hjuː] ,

As	for	little	Hugh	,
作为	为了	小的	休	,

至于小休，

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [dʒɪg] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv]

he	sprang	forward	and	danced	a	jig	with	delight	at	the	prospect	of
他	弹簧	向前	和	跳舞	一个	夹具	和	喜	在	这	前景	的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

想到即将启程，他高兴地跳了起来，跳起了吉格舞。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɜːrtiəs] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] ['leɪdi] ,

His	mother	turned	to	take	courteous	leave	of	the	knitting	lady	,
他的	母亲	转向	到	拿	有礼貌	离开	的	这	针织	女士	,

他的母亲转身礼貌地向那位织毛衣的女士告辞。

[huː] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] .

who	looked	up	with	an	inscrutable	smile	.
WHO	看起来	向上	和	一个	难以捉摸	微笑	.

他抬起头，脸上带着难以捉摸的微笑。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

“	I	congratulate	you	,	”	she	remarked	.
“	我	祝贺	你	,	”	她	评论	.

“我祝贺你，”她说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɔːf] ['iːzəli] ？ ”

“	I	suppose	you	think	you	have	got	off	easily	?	”
”	我	认为	你	思考	你	有	得到	离开	容易地	？	”

“你是不是觉得自己脱罪轻了？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['suːtɪd] ， ” ['luːsi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] ['redʒɪstri]

“	I	think	I	am	suited	,	”	Lucy	said	with	an	air	of	triumph	to	the	registry
”	我	思考	我	是	适合	，	”	露西	说	和	一个	空气	的	胜利	到	这	注册表

[klɜːrk] ，

clerk	,
职员	，

“我觉得我挺合适的，”露西带着一丝得意的语气对登记员说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

when	she	found	her	.
什么时候	她	成立	她	.

当她找到她的时候。

“ [wen] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [fiː] ？ ”

“	When	ought	I	to	pay	my	fee	?	”
”	什么时候	应该	我	到	支付	我的	费用	？	”

“我应该何时缴纳费用？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ， [mæm, mɑːm, məm] .

“	You	can	pay	it	now	,	ma'am	.
”	你	能	支付	它	现在	，	女士	.

“女士，您现在可以付款了。”

[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

Five	shillings	.
五	先令	.

五先令。

[oʊ] ， [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spensɪv] ， [mæm, mɑːm, məm] ?

Oh	,	do	you	think	it	expensive	,	ma'am	?
哦	，	做	你	思考	它	昂贵的	，	女士	？

哦，女士，您觉得它贵吗?

[rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [fiː] ， [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ，

Remember	that	for	the	same	fee	,	if	you	choose	,
记住	那	为了	这	相同的	费用	，	如果	你	选择	，

记住，同样的费用，如果你选择，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tɪl] [juː; jʊ][duː][get] ['suːtɪd] ！

you	can	come	here	every	day	and	all	day	long	till	you	do	get	suited	!
你	能	来	这里	每一个	天	和	全部	天	长的	直到	你	做	得到	适合	！

你可以每天从早到晚来这里，直到找到合适的为止！

[wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [soʊ][ɪn] [keɪs] ['leɪdiz] { - }

We	arrange	so	in	case	ladies	{	515	}
我们	安排	所以	在	案件	女士们	{	-	}

我们这样安排是为了以防万一女士们{515}

[ɑːr; ər][nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [æt; ət][fɜːrst] .

are	not	fortunate	at	first	.
是	不是	幸运	在	第一的	.

起初并不顺利。

[wiː; wi] [meɪk] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər]['haɪərɪŋ] [kʊks] [ɔːr] ['haʊsmeɪd] ，

We	make	only	the	same	charge	for	hiring	cooks	or	housemaids	,
我们	制作	仅有的	这	相同的	收费	为了	招聘	厨师	或者	女佣	，

我们对雇用厨师或女佣只收取相同的费用。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [gɑːt][ðæn; ðən] ['dʒenrəlz] ,

but	then	they	are	more	easily	got	than	generals	,
但	然后	他们	是	更多的	容易地	得到	比	将军们	,

但他们比将军更容易抓到。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪrd] .

and	also	they	pay	a	percentage	on	their	wages	when	they	are	hired	.
和	还	他们	支付	一个	百分比	在	他们的	工资	什么时候	他们	是	雇用	.

此外，他们在被雇佣时还要缴纳一定比例的工资作为税款。

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] - ['dʒenrəlz] - ['nʌθɪŋ] , [pʊr] [θɪŋz] . ”

We	charge	the	'	generals	'	nothing	,	poor	things	.	”
我们	收费	这	-	将军们	-	没有什么	,	贫穷的	事物	.	”

我们对那些“将军们”一分钱都不收，可怜的家伙们。

“ ['fænsi] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] - [tɪl] [wʌn][ɪz] ['suːtɪd] , -

“	Fancy	taking	out	your	money's	worth	by	sitting	there	'	till	one	is	suited	,	'
“	想要	采取	出去	你的	钱的	值得	经过	坐着	那里	-	直到	一	是	适合	,	-

“想想看，坐在那里直到找到合适的衣服，这样就能物尽其用了。”

” [kraɪd] ['luːsi] ,

”	cried	Lucy	,
”	哭	露西	,

“露西喊道，”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

when	they	were	once	more	outside	in	the	fresh	air	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	外部	在	这	新鲜的	空气	.

当他们再次走到户外，呼吸新鲜空气时。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] , ['flɔrəns] , [ðə; ði] ['kʌzənz] [ə'dres] [ɪz][æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] ,

“	And	did	you	see	,	Florence	,	the	cousin's	address	is	at	Willesden	,
“	和	做过	你	看	,	佛罗伦萨	,	这	表亲	地址	是	在	威尔斯登	,

“弗洛伦斯，你看到了吗？表亲的地址在威尔斯登。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðər] [hoʊl] [noʊ'vembər] ['deɪz] [laɪt] [ɪn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . ”

and	I	shall	have	to	lose	another	whole	November	day's	light	in	going	there	.	”
和	我	将	有	到	失去	其他	所有的	十一月	天	光	在	去	那里	.	”

去那里我又得浪费整个十一月的白天时间了。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] , ” [sed] ['flɔrəns] , “ [nɑːt] [ɪf] [juːl] [trʌst] [ˌem 'iː] .

“	No	,	you	needn't	,	”	said	Florence	,	“	not	if	you'll	trust	me	.
“	不	,	你	不必	,	”	说	佛罗伦萨	,	“	不是	如果	你会	相信	我	.

“不，你不必，”弗洛伦斯说，“如果你相信我的话。”

[aɪv] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ][kɔːl] ,

I've	an	acquaintance	at	Willesden	to	whom	I	owe	a	call	,
我已经	一个	熟人	在	威尔斯登	到	谁	我	欠	一个	称呼	,

我在威尔斯登有个熟人，我应该给他打个电话。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [kɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .

so	if	you	like	I'll	kill	the	two	birds	with	one	stone	.
所以	如果	你	喜欢	患病的	杀	这	二	鸟类	和	一	石头	.

如果你愿意，我可以一箭双雕。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] ,

If	everything	is	satisfactory	,	I'll	engage	this	woman	on	your	behalf	,
如果	一切	是	令人满意的	,	患病的	从事	这	女士	在	你的	代表	,

如果一切顺利，我会代表你聘请这位女士。

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['waɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

and	send	you	a	wire	that	it	is	all	right	,
和	发送	你	一个	金属丝	那	它	是	全部	正确的	,

并会发电报告诉你一切安好。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kʌm] .

and	naming	the	day	when	she	can	come	.
和	命名	这	天	什么时候	她	能	来	.

并告知她可以过来的具体日期。

[juːl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

You'll	be	glad	of	her	as	soon	as	possible	.
你会	是	高兴的	的	她	作为	很快	作为	可能的	.

你很快就会庆幸自己拥有了她。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][aɪd] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] , ['luːs] .

I	promised	you	I'd	see	you	through	this	,	Luce	.
我	承诺	你	ID	看	你	通过	这	,	露西	.

露西，我答应过你我会陪你度过难关。

" ['luːsi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] ['prɑːmɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [fər'gɑːtn]

"	Lucy	was	glad	to	feel	that	the	said	promise	had	not	been	absolutely	forgotten
"	露西	曾是	高兴的	到	感觉	那	这	说	承诺	有	不是	到过	绝对地	被遗忘的

,

,

,

露西很高兴地感到，那个承诺并没有被彻底遗忘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːfərd] [help] .

and	she	gratefully	accepted	the	offered	help	.
和	她	感激不尽	公认	这	提供	帮助	.

她欣然接受了所提供的帮助。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːz] [tuː] [oʊld] .

"	Of	course	,	she's	too	old	.
"	的	课程	,	她是	也	老的	.

“当然，她年纪太大了。”

[aɪ][dəunt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [rɪ'membər] [ðæt] , " ['flɔrəns] [went] [ɑːn] .

I	don't	advise	you	to	take	her	,	remember	that	,	"	Florence	went	on	.
我	不	建议	你	到	拿	她	,	记住	那	,	"	佛罗伦萨	去	在	.

“我不建议你带她去，记住这一点，”弗洛伦斯继续说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	your	heart	is	set	on	it	.	"
"	但	你的	心	是	放	在	它	.	"

但你心意已决。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['biːɪŋ] - [tuː] [oʊld] , -

"	I	can't	bear	to	talk	of	such	a	woman	as	being	'	too	old	,	'
"	我	不能	熊	到	讲话	的	这样的	一个	女士	作为	存在	-	也	老的	,	-

“我无法忍受用‘太老’来形容这样的女人。”

" [kraɪd] ['luːsi] .

"	cried	Lucy	.
"	哭	露西	.

“露西喊道。”

" [aɪ] [hoʊp] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] - [tuː] [oʊld] - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrti] - [faɪv] !

"	I	hope	nobody	will	think	me	'	too	old	'	when	I	am	forty	-	five	!
"	我	希望	无人	将要	思考	我	-	也	老的	-	什么时候	我	是	四十	-	五	!

“我希望当我45岁时，没有人会觉得我‘太老’！”

[sʌtʃ] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst]
Such **years** **have** **not** **reached** **the** **infirmities** **of** **age** **,** **and** **if** **they** **have** **lost**
这样的 年 有 不是 达到 这 弱点 的 年龄 , 和 如果 他们 有 丢失的
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

这样的岁月尚未使他们衰弱到老年，即便他们失去了某些东西，

['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔːr] .
surely **they** **have** **gained** **more** **.**
一定 他们 有 获得 更多的 .

他们肯定获得了更多。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sens]
She **may** **not** **run** **upstairs** **as** **quickly** **as** **a** **girl** **,** **but** **she** **must** **have** **sense**
她 可能 不是 跑步 楼上 作为 迅速地 作为 一个 女孩 , 但 她 必须 有 感觉
[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
and **experience** **,**
和 经验 ,

她可能不像女孩子那样跑得那么快，但她一定有常识和经验。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and **can** **be** **safely** **left** **in** **charge** **of** **the** **house** **,**
和 能 是 安全 左边 在 收费 的 这 房子 ,

可以放心地把房子交给她看管。

[wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['aʊtdɔːr] [en'geɪdʒmənts] . ”
which **is** **most** **important** **when** **I** **have** **outdoor** **engagements** **.** **”**
哪个 是 最多 重要的 什么时候 我 有 户外的 订婚 . ”

这一点在我参加户外活动时尤为重要。”

“ [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [kʌm] , ”
“ **You** **being** **so** **determined** **to** **have** **her** **,** **and** **she** **so** **eager** **to** **come** **,** **”**
“ 你 存在 所以 决定 到 有 她 , 和 她 所以 渴望的 到 来 , ”
[ri'mɑːkt] ['flɔrəns] ,
remarked **Florence** **,**
评论 佛罗伦萨 ,

“你如此执意要得到她，而她也如此渴望来，”弗洛伦斯说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ **I** **think** **you** **might** **have** **brought** **down** **the** **wages** **a** **little** **.** **”**
“ 我 思考 你 可能 有 带来 向下 这 工资 一个 小的 . ”

“我觉得你可能稍微降低了一些工资。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər] [mɔːr] ! ” [sed] ['luːsi] , [ə'gæst] .
“ **Why** **,** **you** **told** **me** **I** **should** **have** **to** **offer** **more** **!** **”** **said** **Lucy** **,** **aghast** **.**
“ 为什么 , 你 讲述 我 我 应该 有 到 提供 更多的 ! ” 说 露西 , 惊愕 .

“你不是还告诉我应该付出更多吗！”露西惊恐地说。

“ [jes] ; [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] .
“ **Yes** **;** **but** **people** **don't** **care** **for** **servants** **with** **grey** **hair** **.**
“ 是的 ; 但 人们 不 关心 为了 仆人 和 灰色的 头发 .

“是的；但是人们不喜欢头发花白的仆人。”

[ɪf] [ʃiːd] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['sævwɑːr]['lese 'fer] , [ʃiːd] [hæv; həv] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If **she'd** **an** **ounce** **of** **savoir** **faire** **,** **she'd** **have** **dyed** **it** **.** **”**
如果 棚 一个 盎司 的 知识 公平 , 棚 有 染色 它 . ”

如果她稍微有点品味，就会把它染成那样了。

“ [oʊ] , ['hɔːrɪd] , ['hɔːrɪd] , ['flɔrəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] .
“ **Oh** **,** **horrid** **,** **horrid** **,** **Florence** **!** **”** **exclaimed** **Lucy** **.**
“ 哦 , 可怕的 , 可怕的 , 佛罗伦萨 ! ” 惊呼 露西 .

“哦，可怕的，可怕的佛罗伦萨！”露西惊呼道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] .

“	I	can't	bear	to	hear	you	talk	so	.
”	我	不能	熊	到	听到	你	讲话	所以	.

“我实在受不了你这样说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪ] [her] [wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [naɪs] .

It	was	the	grey	hair	which	helped	her	to	look	so	nice	.
它	曾是	这	灰色的	头发	哪个	帮助	她	到	看	所以	好的	.

正是那几缕灰白的头发让她看起来格外美丽。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [pæst] ['luːsiːz] ['ɜːrli] ['dɪnər] - ['aʊər] .

”	It	was	not	far	past	Lucy's	early	dinner	-	hour	.
”	它	曾是	不是	远的	过去的	露西的	早期的	晚餐	-	小时	.

“当时离露西的晚餐时间还早。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] .

So	she	meant	to	hurry	home	.
所以	她	意思是	到	匆忙	家	.

所以她打算赶紧回家。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] ['flɔrəns] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] ['flɔrəns] [sed] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [lʌntʃ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

She	invited	Florence	to	come	also	,	but	Florence	said	no	,	she	would	get	lunch	near	at	hand	,
她	受邀	佛罗伦萨	到	来	还	,	但	佛罗伦萨	说	不	,	她	会	得到	午餐	靠近	在	手	,

她邀请弗洛伦斯也一起来，但弗洛伦斯拒绝了，说她会在附近吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [kɔːlz] .

and	then	go	straight	home	to	dress	for	afternoon	calls	.
和	然后	去	直的	家	到	裙子	为了	下午	呼叫	.

然后直接回家换衣服，准备下午的电话会议。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , ” ['luːsi] ['ɜːdʒd] ,

“	I	don't	see	that	you	couldn't	do	the	same	if	you	came	with	us	,	”	Lucy	urged	,
”	我	不	看	那	你	不能	做	这	相同的	如果	你	来了	和	我们	,	”	露西	敦促	,

“我觉得如果你跟我们一起来，你也能做到，”露西劝道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [soʊl] ,

for	she	had	a	hospitable	soul	,
为了	她	有	一个	好客	灵魂	,

因为她心地善良，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər] ,

and	it	hurt	her	to	part	from	her	sister	directly	she	had	used	her	,
和	它	伤害	她	到	部分	从	她	姐姐	直接地	她	有	用过的	她	,

与利用过自己的妹妹直接分离，让她感到很痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

and	when	she	was	willing	to	be	useful	again	on	the	morrow	.
和	什么时候	她	曾是	愿意的	到	是	有用	再次	在	这	明天	.

以及她第二天愿意再次发挥作用的时候。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

On	the	other	hand	,	had	she	gone	with	Florence	to	a	restaurant	,
在	这	其他	手	,	有	她	已消失	和	佛罗伦萨	到	一个	餐厅	,

另一方面，如果她和弗洛伦斯一起去了餐厅，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['flɔrəns] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [gest] ,

she	knew	that	Florence	would	not	only	have	refused	to	be	her	guest	,
她	知道	那	佛罗伦萨	会	不是	仅有的	有	拒绝	到	是	她	客人	,

她知道弗洛伦斯不仅会拒绝做她的客人，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['luːsi] [ænd; ənd] [hjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːrz] ,

but	would	have	insisted	that	Lucy	and	Hugh	should	be	hers	,
但	会	有	坚持	那	露西	和	休	应该	是	她的	,

但她会坚持露西和休都应该属于她。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] “ ['triːtɪd] ” [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]

and	would	have	“	treated	”	them	to	all	sorts	of	luxuries	in	a	way	which
和	会	有	“	治疗	”	他们	到	全部	排序	的	奢侈品	在	一个	方式	哪个

['ɔːlweɪz] [meɪd] ['luːsi] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] ['goʊɪŋ][ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

always	made	Lucy	wish	she	could	set	the	same	money	going	in	other	directions	.
总是	制成	露西	希望	她	可以	放	这	相同的	钱	去	在	其他	方向	.

并且会用各种奢侈品“款待”他们，这总是让露西希望自己能把同样的钱用在其他地方。

[bʌt; bət] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl] [pə'sweiʒənz] .

But	Florence	was	deaf	to	all	persuasions	.
但	佛罗伦萨	曾是	聋	到	全部	说服	.

但佛罗伦萨对所有劝说都充耳不闻。

[tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] ,

To	own	the	truth	,	she	felt	relieved	to	get	rid	of	her	sister	,	for	,
到	自己的	这	真相	,	她	毛毡	松了口气	到	得到	摆脱	的	她	姐姐	,	为了	,

为了掌握真相，她感到摆脱妹妹是一种解脱，因为.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

as	she	said	to	herself	,
作为	她	说	到	她自己	,

她对自己说，

“ [ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

“	the	worry	and	the	bad	atmosphere	of	the	last	two	hours	had	made	her
“	这	担心	和	这	坏的	气氛	的	这	最后的	二	小时	有	制成	她

[fiːl] [soʊ] - [ɪg'zɔːstɪd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] ,

feel	so	-	exhausted	-	that	she	meant	to	recuperate	with	champagne	,
感觉	所以	-	筋疲力尽的	-	那	她	意思是	到	疗养	和	香槟酒	,

“过去两个小时的担忧和糟糕的气氛让她感到筋疲力尽，她打算喝香槟来恢复精力。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['luːsi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːkt] .

and	she	knew	Lucy	would	be	shocked	.
和	她	知道	露西	会	是	震惊	.

她知道露西会感到震惊。

” ['luːsi] [tuː] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,

”	Lucy	too	,	on	reaching	home	,
”	露西	也	,	在	到达	家	,

“露西回到家后也是如此，

[faʊnd] [hɜːr'self] [mɔːr] ['wɪri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .

found	herself	more	weary	than	she	would	have	been	after	a	hard	day's	work	.
成立	她自己	更多的	厌倦	比	她	会	有	到过	后	一个	难的	天	工作	.

她发现自己比辛苦工作一天后还要疲惫。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] “ [laɪt] ” [hæd; həd] [gɔːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['presɪŋ] [tuː; tə][duː]

However	,	as	the	“	light	”	had	gone	,	there	was	nothing	very	pressing	to	do
然而	,	作为	这	“	光	”	有	已消失	,	那里	曾是	没有什么	非常	紧迫	到	做

,

,

,

然而，既然“光明”已经消失，也就没有什么迫在眉睫的事情可做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] — ['veri] [suːn] ['æftər] [hjuːz] ['juːʒuəl][bed] - [taɪm] .

and	she	went	to	bed	early	—	very	soon	after	Hugh's	usual	bed	-	time	.
和	她	去	到	床	早期的	—	非常	很快	后	休的	通常	床	-	时间	.

她很早就上床睡觉了——比休平时的睡觉时间晚了很多。

[nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] ['duːli] [ə'raɪvd] —

Next	afternoon	the	promised	message	from	Florence	duly	arrived	—
下一个	下午	这	承诺	信息	从	佛罗伦萨	正式地	到达的	—

第二天下午，来自佛罗伦萨的消息如期而至——

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	Everything	all	right	.
“	一切	全部	正确的	.

“一切都好。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['entər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] . ”

She	will	enter	service	to	-	morrow	before	noon	.	”
她	将要	进入	服务	到	-	明天	前	中午	.	”

她将于明天中午前正式上岗。

“ [bɪ'fɔːr] [nuːn] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Before	noon	”	proved	to	be	directly	after	ten	o'clock	in	the	morning	,
“	前	中午	”	已证实	到	是	直接地	后	十	点钟	在	这	早晨	,

“中午之前”实际上是上午十点刚过。

[wen] ['dʒesi] ['mɔːrɪsən] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æz; əz] ['kʌmli] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

when	Jessie	Morison	presented	herself	as	comely	and	comfortable	as	before	.
什么时候	杰西	莫里森	呈现	她自己	作为	漂亮	和	舒服的	作为	前	.

杰西·莫里森一如既往地容光焕发，神态自若。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [hæd; həd] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	expectation	of	her	arrival	,	Mrs	.	Challoner	had	dispensed	with	the
在	期待	的	她	到达	,	太太	.	查洛纳	有	分发	和	这

['tʃɑːrwʊmən] ,

charwoman	,
女清洁工	,

为了迎接她的到来，查洛纳太太已经解雇了女佣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bizid] [hɜːr'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪts]['fɔːrmər] [trɪm]['æspekt] ,

and	had	busied	herself	trying	to	give	the	kitchen	its	former	trim	aspect	,
和	有	忙碌	她自己	尝试	到	给	这	厨房	它是	以前的	修剪	方面	,

她一直忙着恢复厨房原有的整洁外观。

[ɔːl'redi] ['sʌmwʌt] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdlɪŋ] , [ˌʌn'treɪnd] ['wɜːrkər] .

already	somewhat	dimmed	in	the	hands	of	the	muddling	,	untrained	worker	.
已经	有些	调暗	在	这	双手	的	这	混乱	,	未经训练的	工人	.

在笨拙、未经训练的工人手中，已经有些黯然失色了。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz][tuː; tə]

After	giving	a	few	necessary	instructions	,	she	delivered	up	the	lower	regions	to
后	给予	一个	很少	必要的	指示	,	她	发表	向上	这	降低	地区	到

[ðer; ðər] [nuː] ['ruːlər] ,

their	new	ruler	,
他们的	新的	统治者	,

她交代了一些必要的指示后，便将下层地区移交给了新的统治者。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] .

and	betook	herself	to	her	sketching	.
和	贝托克	她自己	到	她	素描	.

于是她开始画素描。

['æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['haʊshoʊld] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

After	dinner	she	would	devote	the	rest	of	the	day	to	household	explanations	.
后	晚餐	她	会	奉献	这	休息	的	这	天	到	家庭	解释	.

晚饭后，她会把剩下的时间都用来向家人解释各种事情。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] ['ɔ:lməʊst] ['stɑ:rtld] ['lu:si] [baɪ] [ðə; ði] [ˊseivərinis] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

The	simple	midday	meal	almost	startled	Lucy	by	the	savouriness	of	its	preparation	,
这	简单的	正午	一顿饭	几乎	惊慌	露西	经过	这	鲜美	的	它是	准备	,

这顿简单的午餐味道鲜美，几乎让露西感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪntinəs] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'reɪndʒmənt] .

and	the	daintiness	of	its	arrangement	.
和	这	精致	的	它是	安排	.

以及它精巧的摆放方式。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['dʒesi] ['mɔ:rɪsən] [nu:] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] .

It	was	evident	that	Jessie	Morison	knew	her	business	.
它	曾是	明显	那	杰西	莫里森	知道	她	商业	.

很明显，杰西·莫里森很懂行。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['faɪər] [gləud] ['ɪntu:] ['dʒi:niəl] ['braɪtnəs] .

Under	her	touch	the	fire	glowed	into	genial	brightness	.
在下面	她	触碰	这	火	发光	进入	和蔼可亲	亮度	.

在她触碰下，火焰焕发出温暖明亮的光芒。

[hɜ:r; hər] ['skɪlfl] [ʃeɪk] [geɪv] [ðə; ði] ['soʊfə] ['kuʃənz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [roʊ'tʌndəti] .

Her	skilful	shake	gave	the	sofa	cushions	a	tempting	rotundity	.
她	熟练	摇	给予	这	沙发	靠垫	一个	诱人的	圆润	.

她灵巧地抖动沙发垫，使它们显得圆润饱满，十分诱人。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mæstərli] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn]

She	received	all	her	mistress's	directions	with	the	masterly	comprehension	of	one
她	已收到	全部	她	情妇的	方向	和	这	精湛	理解	的	一

[hu:] [noʊz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l'redi] .

who	knows	the	ground	already	.
WHO	知道	这	地面	已经	.

她领会了女主人的所有指示，理解力如同熟知此地一般精湛。

[baɪ] [ti:] - [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

By	tea	-	time	,	it	seemed	as	if	she	had	been	in	the	house	for	months	,
经过	茶	-	时间	,	它	似乎	作为	如果	她	有	到过	在	这	房子	为了	几个月	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

到了下午茶时间，她似乎已经在房子里待了好几个月了，而当……

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [rest] ,

before	retiring	to	rest	,
前	退休	到	休息	,

在就寝休息之前，

['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɔ:l] ['aʊtlets] [wɜ:r; wər]

Mrs	.	Challoner	went	down	into	the	kitchen	to	ascertain	whether	all	outlets	were
太太	.	查洛纳	去	向下	进入	这	厨房	到	探明	无论	全部	商店	是

['prɑ:pərli] ['fɑ:sənd] [ʌp] ,

properly	fastened	up	,
适当地	系紧	向上	,

查洛纳太太下楼到厨房，查看所有插座是否都已正确拧紧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['plezəntə] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪndəstri]

she	thought	she	had	never	seen	a	pleasanter	picture	of	middle	-	aged	industry
她	想法	她	有	绝不	已见	一个	更令人愉悦	图片	的	中间	-	老年人	行业

[ænd; ənd] [wɜːrθ] .

and	worth	.
和	值得	.

她觉得自己从未见过如此令人愉悦的中年勤奋和价值的形象。

['dʒesi] ['mɔːrɪsən][sæt][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] , ['oʊvər] [huːz] [bæk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][rɑːb] -

Jessie	Morison	sat	in	the	arm	-	chair	,	over	whose	back	she	had	thrown	a	Rob	-
杰西	莫里森	卫星	在	这	手臂	-	椅子	,	超过	谁	后退	她	有	抛掷	一个	抢	-

[rɔi] [plæd] .

Roy	plaid	.
罗伊	格子图案	.

杰西·莫里森坐在扶手椅上，椅背上搭着一块罗布·罗伊格子呢毯子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] ['stɑːkɪŋ] .

She	was	busily	knitting	a	long	grey	stocking	.
她	曾是	忙碌地	针织	一个	长的	灰色的	袜	.

她正忙着织一只长长的灰色袜子。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

The	lamp	was	drawn	up	beside	her	,
这	灯	曾是	绘制	向上	旁	她	,

灯被拉到她身边。

[ænd; ənd][ɪts] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

and	its	light	fell	full	on	the	smiling	face	she	turned	to	her	mistress	.
和	它是	光	跌倒	满的	在	这	微笑	脸	她	转向	到	她	情妇	.

灯光洒在她转身看向女主人的笑脸上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] [ʃɔːl] [pɪnd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bʊzəm] [baɪ][ə; eɪ]

She	wore	a	grey	woollen	shawl	pinned	across	her	comfortable	bosom	by	a
她	穿着	一个	灰色的	羊毛	披肩	已置顶	穿过	她	舒服的	怀	经过	一个

[skɑːtʃ] ['peb(ə)l] [broʊtʃ] ,

Scotch	pebble	brooch	,
苏格兰威士忌	卵石	胸针	,

她披着一条灰色羊毛披肩，用一枚苏格兰鹅卵石胸针别在她舒适的胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp] [sər'maʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['silvəd] [her] [wʌz; wəz][noʊ] ['frɪvələs] [flai] - [ə'weɪ] [dæb]

and	the	cap	surmounting	her	silvered	hair	was	no	frivolous	fly	-	away	dab
和	这	帽	克服	她	银色	头发	曾是	不	轻浮	飞	-	离开	轻拍

[ʌv; əv] [mɑːk] [leɪs] ,

of	mock	lace	,
的	嘲笑	蕾丝	,

她银发上戴着的那顶帽子可不是什么轻浮飘逸的仿蕾丝装饰。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə'fer] [huːz] [niːt] ['frɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['lɔːndri] -

but	an	efficient	affair	whose	neat	frills	were	the	product	of	honest	laundry	-
但	一个	高效的	事务	谁	整洁的	褶边	是	这	产品	的	诚实的	洗衣店	-

[wɜːrk][ænd; ənd] ['gəufə] ['aɪərnz] .

work	and	goffering	irons	.
工作	和	戈弗林	熨斗	.

但这是一场高效的盛会，其整洁的细节是诚实的洗衣工作和熨斗熨烫的结果。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [keɪm] ['ɪntuː] ['luːsiːz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['pɑːli]

It	actually	came	into	Lucy's	mind	that	she	might	almost	be	thankful	that	Pollie
它	实际上	来了	进入	露西的	头脑	那	她	可能	几乎	是	感恩	那	波莉

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] ,

had	departed	in	quest	of	personal	happiness	,
有	已离开	在	寻求	的	个人的	幸福	,

露西甚至突然想到，她或许应该庆幸波莉为了追求个人幸福而离开。

[sɪns] ['tʃɑ:rli] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɜ:r; wər]
since **Charlie** **might** **be** **easily** **assured** **that** **his** **dear** **ones** **and** **his** **home** **were**
自从 查理 可能 是 容易地 保证 那 他的 亲爱的 一个 和 他的 家 是
['seɪfər] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meɪtrənli] ,
safer **than** **ever** **in** **the** **charge** **of** **this** **matronly** **,**
更安全 比 曾经 在 这 收费 的 这 女家长 ,

因为查理可以很容易地确信，在这位贤惠的妇人照看下，他的亲人和家比以往任何时候都更加安全。

['mʌðərli] ['pɜ:rs(ə)n] .
motherly **person** **.**
母性 人 .

母性十足的人。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] .
The **days** **passed** **on** **.**
这 天 通过了 在 .

日子一天天过去。

['lu:si] [faʊnd] [hɜ:r'self] [fri:] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnɪn'kʌmbərd] [maɪnd] .
Lucy **found** **herself** **free** **to** **work** **with** **an** **unencumbered** **mind** **.**
露西 成立 她自己 自由的 到 工作 和 一个 不受阻碍的 头脑 .

露西发现自己可以心无旁骛地工作了。

[ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rvənt] [pru:vd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
The **new** **servant** **proved** **as** **pleasant** **as** **efficient** **.**
这 新的 仆人 已证实 作为 令人愉快的 作为 高效的 .

新来的仆人既令人愉快又工作效率很高。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [tɔ:kt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [ə'drest] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz]
She **was** **not** **a** **woman** **who** **talked** **much** **,** **but** **when** **addressed** **,** **she** **always**
她 曾是 不是 一个 女士 WHO 谈话 很多 , 但 什么时候 已解决 , 她 总是
[ri'spɔndid] ['tʃɪrəli] ,
responded **cheerily** **,**
回应 兴高采烈地 ,

她话不多，但只要有人跟她说话，她总是热情回应。

[ɪk'sprest] [hɜ:r'self] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [meɪd] [ʃru:d] [ri'ma:ks] , [wel] [set] [ɔ:f] [baɪ] [hɜ:r; hər]
expressed **herself** **nicely** **,** **and** **frequently** **made** **shrewd** **remarks** **,** **well** **set** **off** **by** **her**
表达 她自己 很好 , 和 频繁地 制成 精明 评论 , 出色地 放 离开 经过 她
['skɑ:tɪʃ] ['daɪəlekt] .
Scottish **dialect** **.**
苏格兰 方言 .

她表达能力很强，经常发表精辟的评论，再加上她的苏格兰方言，更是锦上添花。

['lu:si] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:əl] [raɪt] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn] ['eni] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
Lucy **was** **especially** **touched** **by** **the** **real** **right** **feeling** **she** **showed** **in** **any** **observation**
露西 曾是 尤其 感动 经过 这 真实的 正确的 感觉 她 显示 在 任何 观察
[wɪtʃ] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['æbsənt] “ ['mæstər] ” [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] .
which **glanced** **towards** **the** **absent** **“** **master** **”** **whom** **she** **had** **never** **seen** **.**
哪个 瞥了一眼 向 这 缺席的 “ 掌握 ” 谁 她 有 绝不 已见 .

露西尤其被她流露出的真挚情感所打动，这种情感体现在她每次注视着那位她从未见过的缺席的“主人”时。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ɪk'spɪriənst] ['wʊmən]
She **felt** **that** **it** **was** **a** **comfort** **to** **have** **in** **the** **house** **this** **experienced** **woman**
她 毛毡 那 它 曾是 一个 舒适 到 有 在 这 房子 这 经验丰富的 女士
,
,
,

她觉得家里有这样一位经验丰富的女士让她感到很安心。

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] ['waɪfs] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [lɔːs] .

who	had	known	a	wife's	love	and	a	widow's	loss	.
WHO	有	已知	一个	妻子的	爱	和	一个	寡妇的	损失	.

她曾体会过妻子的爱和寡妇的丧夫之痛。

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['hjuːmən][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['klʌmzi] ['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ]

There	seemed	a	human	bond	between	them	in	the	thick	clumsy	little	Bible	with
那里	似乎	一个	人类	纽带	之间	他们	在	这	厚的	笨拙	小的	圣经	和

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['metrɪk(ə)l] [sɑːmz] ,

the	Scotch	metrical	Psalms	,
这	苏格兰威士忌	度量	诗篇	,

在那本厚厚的、笨拙的小圣经里，夹杂着苏格兰韵律诗篇，似乎存在着某种人与人之间的联系。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresər] , [ɪts][flai] - [liːf] [ɪn'skraɪbd] “ [tuː; tə] ['dʒesi] [mɪln] , [frʌm; frəm]

which	lay	on	the	kitchen	dresser	,	its	fly	-	leaf	inscribed	“	To	Jessie	Milne	,	from
哪个	躺	在	这	厨房	梳妆台	,	它是	飞	-	叶子	铭文	“	到	杰西	米尔恩	,	从

[hɜːr; hər] [rɪ'spektfl] [frend] - .

her	respectful	friend	Alexr	.
她	尊重	朋友	-	.

它放在厨房的梳妆台上，扉页上写着“致杰西·米尔恩，来自她尊敬的朋友亚历克斯”。

['mɔːrɪsən] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [deɪz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Morison	,	”	with	a	date	of	the	courting	days	five	and	twenty	years	ago	.
莫里森	,	”	和	一个	日期	的	这	求爱	天	五	和	二十	年	前	.

莫里森说：“日期是20年前恋爱时的日期。”

['krɪsməs] [druː] [nɪr] .

Christmas	drew	near	.
圣诞节	画	靠近	.

圣诞节临近了。

['luːsi] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['krɪsməs] .

Lucy	had	wondered	a	little	over	Christmas	.
露西	有	想知道	一个	小的	超过	圣诞节	.

露西在圣诞节期间有些心事重重。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [brændz] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['festɪv] [bɔːrd] ,

She	felt	sure	the	Brands	would	invite	her	and	Hugh	to	their	festive	board	,
她	毛毡	当然	这	品牌	会	邀请	她	和	休	到	他们的	节日	木板	,

她确信布兰德一家会邀请她和休参加他们的节日宴会。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

but	she	did	not	want	to	go	there	.
但	她	做过	不是	想	到	去	那里	.

但她不想去那里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ðə; ði] [brændz] [kept] ['krɪsməs] ,

She	knew	well	enough	how	the	Brands	kept	Christmas	,
她	知道	出色地	足够的	如何	这	品牌	保留	圣诞节	,

她很清楚布兰德一家是如何过圣诞节的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] ['krɪsməs] [deɪz]

for	she	and	Charlie	had	dined	with	them	on	one	or	two	Christmas	days
为了	她	和	查理	有	用餐	和	他们	在	一	或者	二	圣诞节	天

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærid] .

when	they	were	first	married	.
什么时候	他们	是	第一的	已婚	.

因为她和查理刚结婚时，曾在一两次圣诞节与他们一起吃过饭。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] - ['pɑːrti] — [ə; eɪ] [ʃef] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

There	would	be	a	great	dinner	-	party	—	a	chef	hired	for	the	occasion	.
那里	会	是	一个	伟大的	晚餐	-	派对	—	一个	厨师	雇用	为了	这	场合	.

将会举办一场盛大的晚宴——为此会聘请一位厨师。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['fɔ:nɪŋ] [fə'mɪliər] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd] ['haʊshoʊld] —

With	the	exception	of	one	or	two	fawning	familiars	of	the	Brand	household	—
和	这	例外	的	一	或者	二	谄媚	熟悉的	的	这	品牌	家庭	—

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə] ['lu:si] — [ðə; ði] [gests] [wʊd] [bi:; bi] ['enibɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]

and	especially	obnoxious	to	Lucy	—	the	guests	would	be	anybody	who	was	in
和	尤其	令人讨厌的	到	露西	—	这	客人	会	是	任何人	WHO	曾是	在

['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

special	favour	at	the	time	,
特别的	偏爱	在	这	时间	,

除了布兰德家一两个阿谀奉承的亲信（尤其令露西厌恶）之外，其他客人都是当时受到特别宠爱的人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][faɪ'nænʃ(ə)l][ɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs] .

many	of	them	financial	or	fashionable	acquaintances	of	the	last	twelve	months	.
许多	的	他们	金融的	或者	时髦	熟人	的	这	最后的	十二	几个月	.

其中许多人是过去十二个月里在经济或时尚方面认识的人。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [pɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fu:d] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

These	people	would	pick	over	and	waste	the	delicious	food	placed	before	them	,
这些	人们	会	挑选	超过	和	浪费	这	可口的	食物	放置	前	他们	,

这些人会把摆在面前的美味食物挑挑拣拣，浪费掉。

[ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [mʌtʃ] ['kɔ:stli] [waɪn] .

they	would	drink	much	costly	wine	.
他们	会	喝	很多	昂贵	葡萄酒	.

他们会喝很多昂贵的葡萄酒。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [toʊst] , [wɪtʃ] [wʊd] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] “ ['kʌmpəni] ” [ɪn] [wɪtʃ]

There	would	be	toasts	,	which	would	range	from	the	last	“	Company	”	in	which
那里	会	是	祝酒	,	哪个	会	范围	从	这	最后的	“	公司	”	在	哪个

['dʒɛm][brænd][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

Jem	Brand	was	interested	,
杰姆	品牌	曾是	感兴趣的	,

届时会有祝酒词，内容会从杰姆·布兰德生前参与的最后一家“公司”开始。

[daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] “ ['æbsənt] [frendz] , ” [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [prə'poʊz] [ɪf] ['lu:si] [wɜ:r; wər]

down	to	our	“	Absent	Friends	,	”	which	he	would	certainly	propose	if	Lucy	were
向下	到	我们的	“	缺席的	朋友们	,	”	哪个	他	会	当然	提出	如果	露西	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

甚至包括我们的“缺席的朋友”，如果露西在场的话，他肯定会提议这样做。

[ðer; ðər] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

There	would	follow	a	little	confused	music	in	the	drawing	-	room	,
那里	会	跟随	一个	小的	使困惑	音乐	在	这	绘画	-	房间	,

客厅里随即响起一阵略显混乱的音乐，

['əuvə'mɑ:stəd] [baɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [jet] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

overmastered	by	everybody	talking	at	once	and	yet	saying	nothing	.
过度掌握	经过	大家	说	在	一次	和	然而	说	没有什么	.

被大家同时说话却又什么也没说的语气搞得不知所措。

[ðen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][stænd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [hændz] , [ænd; ənd]

Then	before	the	party	broke	up	,	they	would	all	stand	round	with	linked	hands	,	and
然后	前	这	派对	打破	向上	,	他们	会	全部	站立	圆形的	和	链接	双手	,	和

[ðiːz] ['pi:p(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

然后，在聚会结束之前，他们会手拉手围成一圈站着，这些人

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['meməri] , [æn; ən] ['aʊtlʊk] ,
who had not a memory , an outlook ,
WHO 有 不是 一个 记忆 , 一个 前景 ,

他没有记忆，没有世界观，

[ɔːr]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kɑːmən] ([ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] “ ['kʌmpəni] ”) ,
or even an interest in common (unless it might be in a “ Company ”) ,
或者 甚至 一个 兴趣 在 常见的 (除非 它 可能 是 在 一个 “ 公司 ”) ,

甚至包括共同权益（除非是在“公司”中），

[wʊd] [æsk][ɪn] ['lʌndən] [toʊnz] , “ [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi][fər'gɑːt] ? ” ['sɪŋɪŋ] —
would ask in London tones , “ Should auld acquaintance be forgot ? ” singing —
会 问 在 伦敦 音调 , “ 应该 老 熟人 是 忘了 ? ” 歌唱 —

会用伦敦腔问道：“老相识怎能被遗忘？”唱着——

“ [wiː; wi][twɑː] [hæ] - [aɪ] - [ðə; ði][bɜːrn] ,
“ We twa hae paidl't i ' the burn ,
“ 我们 twa 哈 - 我 - 这 烧伤 ,

“我们俩付了钱，

[freɪ] ['mɔːrnɪn] - [sʌn] [tɪl] [daɪn] :
Frae mornin ' sun till dine :
弗雷 早晨 - 太阳 直到 用餐 :

从早晨的太阳到晚餐：

[bʌt; bət] ['siːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [breɪd] [hæ] [rɔːrd] ,
But seas between us braid hae roared ,
但 海域 之间 我们 编织 哈 咆哮 ,

但我们之间的大海咆哮着，

[sɪn] - [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .
Sin ' auld lang syne .
罪 - 老 语言 同步 .

往日情怀。

” [noʊ] , ['luːsi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] .
” No , Lucy felt that it would be impossible to endure all this just now .
” 不 , 露西 毛毡 那 它 会 是 不可能的 到 忍受 全部 这 只是 现在 .

“不，”露西觉得，现在要忍受这一切是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] .
It would be too much for her nerves .
它 会 是 也 很多 为了 她 神经 .

这对她来说太刺激了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , ['temptɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [terz] [ɔːr] ['læftər] ,
It would cut her to the quick , tempting her to tears or laughter ,
它 会 切 她 到 这 快的 , 诱人的 她 到 眼泪 或者 笑声 ,

这会让她心痛不已，让她时而落泪，时而开怀大笑。

[bəuθ] [ə'laɪk] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .
both alike of cynicism and bitterness .
两个都 同样 的 玩世不恭 和 苦味 .

两者都带有愤世嫉俗和苦涩的色彩。

[jet] ['luːsi] [fɪrd] [ðæt] ['flɔrəns] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][sæd] [fʌs] [ɪf] ['luːsi] [tʃoʊz] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [hoʊm]

Yet	Lucy	feared	that	Florence	would	make	a	sad	fuss	if	Lucy	chose	to	sit	at	home
然而	露西	害怕	那	佛罗伦萨	会	制作	一个	伤心	大惊小怪	如果	露西	选择	到	坐	在	家

[ə'loʊn] — [bʌt; bət][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [hjuː] — [waɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

alone	—	but	for	little	Hugh	—	while	a	place	at	her	sister's	table	was
独自的	—	但	为了	小的	休	—	尽管	一个	地方	在	她	姐妹	桌子	曾是

['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

ready	to	welcome	her	.
准备好	到	欢迎	她	.

然而，露西担心，如果她选择独自一人待在家里——除了小休——而她姐姐的餐桌上已经为她准备好了一个位置，那么弗洛伦斯会为此伤心大吵大闹。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] [hæd; həd] [kept] ['krɪsməs] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

Of	late	years	the	Challoners	had	kept	Christmas	after	their	own	fashion	.
的	晚的	年	这	挑战者	有	保留	圣诞节	后	他们的	自己的	时尚	.

近年来，查洛纳一家一直按照自己的方式庆祝圣诞节。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [streɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['tiːtʃərz] [ɔːr] ['stjʊdnts] ,

They	had	often	been	joined	by	one	or	two	stray	young	people	,	teachers	or	students	,
他们	有	经常	到过	加入	经过	一	或者	二	流浪	年轻的	人们	,	教师	或者	学生	,

他们经常会和一两个零散的年轻人、老师或学生一起加入。

[huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] .

who	were	living	in	lodgings	.
WHO	是	活的	在	住宿	.

他们当时住在寄宿家庭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['regjələr] [gests] .

But	they	had	had	two	regular	guests	.
但	他们	有	有	二	常规的	客人	.

但他们有两位常客。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [mɪs] ['lætəmɚ] , [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['luːsi] [ɪn]

One	of	these	,	Miss	Latimer	,	had	been	governess	to	Florence	and	Lucy	in
一	的	这些	,	错过	拉蒂默	,	有	到过	家庭教师	到	佛罗伦萨	和	露西	在

[ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] . { - }

their	girlhood	.	{	516	}
他们的	少女时代	.	{	-	}

其中一位名叫拉蒂默的小姐，曾在弗洛伦斯和露西少女时期担任她们的家庭教师。{516}

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][brændz][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærid]

She	used	to	go	to	the	Brands	for	Christmas	when	they	were	first	married
她	用过的	到	去	到	这	品牌	为了	圣诞节	什么时候	他们	是	第一的	已婚

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['ʃoʊi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [bɪ'kʌm] .

and	were	not	quite	so	showy	as	they	had	since	become	.
和	是	不是	相当	所以	炫耀	作为	他们	有	自从	变得	.

她以前经常去布兰德家过圣诞节，那时他们刚结婚，不像后来那样张扬。

[ðen] ['flɔrəns] [brænd][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə] ['luːsi] ,

Then	Florence	Brand	had	turned	her	over	to	Lucy	,
然后	佛罗伦萨	品牌	有	转向	她	超过	到	露西	,

然后弗洛伦斯·布兰德把她交给了露西。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] “ [kraʊd] ” [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

saying	that	she	thought	their	“	crowd	”	was	too	much	for	the	old	lady	,
说	那	她	想法	他们的	“	人群	”	曾是	也	很多	为了	这	老的	女士	,

她说她觉得他们那群人对那位老太太来说太多了。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['taɪərd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɜːrs(ə)n] ,

“	it	only	tired	and	excited	her	—	she	was	such	an	intellectual	person	,
“	它	仅有的	疲劳的	和	兴奋的	她	—	她	曾是	这样的	一个	知识分子	人	,

“这让她既疲惫又兴奋——她是一个如此有知识的人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn][ɔːr]

there	was	much	more	enjoyment	for	her	in	a	quiet	talk	with	just	one	or
那里	曾是	很多	更多的	享受	为了	她	在	一个	安静的	讲话	和	只是	一	或者

[tuː] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

two	thoughtful	people	.
二	周到	人们	.

对她来说，与一两个有思想的人安静地交谈更让她感到快乐。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lætəmɝ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][get] ['luːsiːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	That	was	true	,	and	Miss	Latimer	was	delighted	to	get	Lucy's	invitation	,
"	那	曾是	真的	,	和	错过	拉蒂默	曾是	高兴极了	到	得到	露西的	邀请	,

“的确如此，拉蒂默小姐很高兴收到露西的邀请。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept]['mɪsɪz] . ['brændz][ɪks'kjuːziz][ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	to	accept	Mrs	.	Brand's	excuses	and	explanation	.
和	到	接受	太太	.	品牌的	借口	和	解释	.

并接受布兰德夫人的借口和解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld]['leɪdi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

But	the	shrewd	old	lady	knew	well	enough	that	it	was	a	truth	which	Mrs	.
但	这	精明	老的	女士	知道	出色地	足够的	那	它	曾是	一个	真相	哪个	太太	.

[brænd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪf] [mɪs] ['lætɪmərz] ['dresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [njuər] [ænd; ənd]

Brand	would	not	have	discovered	if	Miss	Latimer's	dresses	had	been	newer	and
品牌	会	不是	有	发现	如果	错过	拉蒂默的	连衣裙	有	到过	较新的	和

['rɪtʃər] ,

richer	,
更富有	,

但这位精明的老太太很清楚，如果拉蒂默小姐的裙子更新更华丽，布兰德太太就不会发现这个真相了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bruːəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]

and	if	she	had	driven	up	in	a	brougham	instead	of	coming	to	the	street
和	如果	她	有	驱动	向上	在	一个	布鲁厄姆	反而	的	未来	到	这	街道

['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - [bʌs] .

corner	in	a	humble	-	bus	.
角落	在	一个	谦逊的	-	公共汽车	.

如果她不是乘坐简陋的公交车来到街角，而是乘坐一辆豪华马车前来，那该多好啊。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['regjələr] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] ['luːsi] [hæd; həd][wʌns] [neɪmd] [tuː; tə] ['flɔrəns] [æz; əz]

The	other	regular	visitor	was	he	whom	Lucy	had	once	named	to	Florence	as
这	其他	常规的	游客	曾是	他	谁	露西	有	一次	命名	到	佛罗伦萨	作为

“ ['tʃɑːrliːz] [greɪt] [tʃʌm] ,

“	Charlie's	great	chum	,
"	查理的	伟大的	密友	,

另一位常客就是露西曾经向弗洛伦斯提到的“查理的好朋友”。

['wɪlfrɪd] ['sʌməsit, -set] .

Wilfrid	Somerset	.
威尔弗里德	萨默塞特郡	.

威尔弗里德·萨默塞特。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [tʃɑːrlz] [tʃælənɝz] [oʊn] [eɪdʒ] .

"	He	was	a	man	of	about	Charles	Challoner's	own	age	.
"	他	曾是	一个	男人	的	关于	查尔斯	查洛纳的	自己的	年龄	.

“他年纪和查尔斯·查洛纳差不多。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] .

They	had	been	at	school	together	.
他们	有	到过	在	学校	一起	.

他们曾是同学。

[ðen] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [gɔ:n] , [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] , [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Then	Charlie	had	gone	,	brave	and	bright	and	winsome	,	out	into	the	world	,
然后	查理	有	已消失	,	勇敢的	和	明亮的	和	迷人的	,	出去	进入	这	世界	,

然后，勇敢、聪明、讨人喜欢的查理就离开了，走向了外面的世界。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['sʌməsit, -set][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən]

and	Wilfrid	Somerset	had	retired	to	a	hermitage	in	the	heart	of	London
和	威尔弗里德	萨默塞特郡	有	退休	到	一个	隐居处	在	这	心	的	伦敦

.

:

.

威尔弗雷德·萨默塞特则隐居在伦敦市中心的一处隐居处。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][bɜ:rθ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['daɪər]

For	he	had	been	afflicted	almost	from	birth	with	one	of	those	dire
为了	他	有	到过	受苦的	几乎	从	出生	和	一	的	那些	可怕的

[dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [set][ə; eɪ] ['sʌfərər] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

disasters	which	set	a	sufferer	apart	from	his	fellows	.
灾难	哪个	放	一个	患者	除	从	他的	伙伴们	.

因为他几乎从出生起就遭受了一种可怕的灾难，这种灾难使受害者与其他人截然不同。

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][sæd] , [wɔ:rn] [feɪs] ,

His	walk	was	a	writhing	struggle	and	distortion	;	his	sad	,	worn	face	,
他的	走	曾是	一个	扭动	斗争	和	失真	;	他的	伤心	,	磨损	脸	,

他走路的姿态痛苦而扭曲；他那张悲伤、饱经风霜的脸……

[ðoʊ] [pə'θetɪkli] [faɪn] [wen] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'poʊz] , [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['efərt]

though	pathetically	fine	when	in	perfect	repose	,	was	convulsed	even	by	the	effort
尽管	可悲地	美好的什么时候		在	完美的	休息	,	曾是	抽搐	甚至	经过	这	努力

[ʌv; əv] [spi:tʃ] .

of	speech	.
的	演讲	.

虽然在完全静止时看起来非常健康，但即使是说话也会使它抽搐。

[jet] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪntəlekt] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌŋ] [freɪm] .

Yet	a	beautiful	soul	and	a	noble	intellect	dwelt	in	his	wrung	frame	.
然而	一个	美丽的	灵魂	和	一个	高贵	智力	居住	在	他的	拧干	框架	.

然而，在他那扭曲的躯壳里，却住着一颗美丽的灵魂和高尚的智慧。

[ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌɪndɪ'pendənsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][wɜ:rk]['oʊnli]

Providentially	he	had	a	small	independency	,	and	was	free	to	work	only
天意眷顾	他	有	一个	小的	独立	,	和	曾是	自由的	到	工作	仅有的

[fɔ:r; fər] [pjʊr] ['lʌvz] [seɪk] .

for	pure	love's	sake	.
为了	纯的	爱的	清酒	.

幸运的是，他拥有一定的独立性，可以自由地只为纯粹的热爱而工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [mɑ:rk][ɪn] [fɪ'lɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][noʊ] [mi:n]

He	had	made	a	high	mark	in	philology	,	and	was	a	poet	of	no	mean
他	有	制成	一个	高的	标记	在	语言学	,	和	曾是	一个	诗人	的	不	意思是

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

他在语言学方面取得了很高的成就，而且是一位颇有造诣的诗人。

[ðoʊ] ['ni:ðər] [ðoʊz] [hu:] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [nɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz]

though	neither	those	who	profited	by	his	researches	nor	those	who	sang	his	songs
尽管	两者都不	那些	WHO	获利	经过	他的	研究	也不	那些	WHO	唱	他的	歌曲

[hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

had	ever	heard	his	name	or	seen	his	face	.
有	曾经	听到	他的	姓名	或者	已见	他的	脸	.

尽管那些从他的研究中获益的人，以及那些传唱他的歌曲的人，都从未听过他的名字，也从未见过他的脸。

[nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrbɪdli] ['sensətɪv] .

Not	**unnaturally**	**,**	**he**	**was**	**morbidly**	**sensitive**	**.**
不是	不自然地	,	他	曾是	病态地	敏感的	.

他生性敏感，这倒也不足为奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]

He	**had**	**apartments**	**in**	**an**	**old**	**house**	**in**	**a**	**deserted**	**corner**	**of**	**the**	**older**
他	有	公寓	在	一个	老的	房子	在	一个	荒凉的	角落	的	这	老

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

他在伦敦老城区一个偏僻角落的一栋老房子里拥有公寓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rerli] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [baɪ] ['deɪlaɪt] [seɪv] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːrli] -

and	**was**	**rarely**	**out**	**of**	**doors**	**by**	**daylight**	**save**	**when**	**he**	**took**	**an**	**early**	**-**
和	曾是	很少	出去	的	门	经过	日光	节省	什么时候	他	采取	一个	早期的	-

['mɔːrnɪŋ] [stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

morning	**stroll**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**
早晨	漫步	在	这	阳光	,

除了清晨在阳光下散步之外，他很少在白天外出。

[wɪtʃ] [fel] [səb'duːd] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [skwer] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] — [ə; eɪ] [skwer] [wer]

which	**fell**	**subdued**	**on**	**the**	**dreary**	**little**	**square**	**where**	**he**	**lived**	**—**	**a**	**square**	**where**
哪个	跌倒	低沉的	在	这	凄凉	小的	正方形	在哪里	他	居住地	—	一个	正方形	在哪里

['noʊbɑːdi] [els] ['evər] [wɔːkt] .

nobody	**else**	**ever**	**walked**	**.**
无人	别的	曾经	步行	.

寂静笼罩着他居住的那座阴沉的小广场——一个从来没有其他人走过的广场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ˌkɔris'pɔndənts] , [bʌt; bət] [fjuː] ['vɪzɪtər] ,

He	**had**	**many**	**correspondents**	**,**	**but**	**few**	**visitors**	**,**
他	有	许多	通讯员	,	但	很少	访客	,

他有很多通信者，但访客却很少。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌæbsə'luːtli] ['noʊwer] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə]

and	**he**	**visited**	**absolutely**	**nowhere**	**but**	**at**	**the**	**little**	**house**	**with**	**the**	**verandah**
和	他	到访	绝对地	无处	但	在	这	小的	房子	和	这	阳台

.

:
.

除了那间带走廊的小房子，他哪儿也没去。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪts] .

His	**visits**	**were**	**generally**	**evening**	**visits**	**.**
他的	访问	是	一般来说	晚上	访问	.

他的来访通常都是在晚上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .

The	**eyes**	**of**	**his**	**fellows**	**seemed**	**to**	**burn**	**his**	**very**	**soul**	**.**
这	眼睛	的	他的	伙伴们	似乎	到	烧伤	他的	非常	灵魂	.

同伴们的目光仿佛灼伤了他的灵魂。

['luːsi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['frendʃɪp] [wen] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə]

Lucy	**had**	**understood**	**how**	**to**	**measure**	**his**	**great**	**friendship**	**when**	**he**	**dared**	**to**
露西	有	理解	如何	到	措施	他的	伟大的	友谊	什么时候	他	敢于	到

[feɪs] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ɑːn] [bɔːrd]

face	**the**	**crowd**	**at**	**the**	**docks**	**that**	**he**	**might**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Charlie**	**on**	**board**
脸	这	人群	在	这	码头	那	他	可能	说	好的	-	再见	到	查理	在	木板

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['stiːmər] .

the	**Northern**	**steamer**	**.**
这	北方	汽船	.

露西明白了，当他敢于面对码头上的人群，向登上北方轮船的查理道别时，他的伟大友谊得到了怎样的体现。

[wen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ,

When	,	during	the	first	days	of	her	loneliness	,
什么时候	,	期间	这	第一的	天	的	她	孤独	,

在她最初感到孤独的日子里，

['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [hæd; həd] [streɪd] [tɔːrdz] ['krɪsməs] — ['prɑːmptɪd] [pər'hæps][baɪ]

any	thought	of	Lucy's	had	strayed	towards	Christmas	—	prompted	perhaps	by
任何	想法	的	露西的	有	迷路了	向	圣诞节	—	提示	也许	经过

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [hjuː] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

some	question	from	little	Hugh	—	she	had	wished	she	could	go	on	with
一些	问题	从	小的	休	—	她	有	希望	她	可以	去	在	和

[wʌt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

what	Charlie	and	she	had	begun	,
什么	查理	和	她	有	开始	,

露西的思绪早已飘向了圣诞节——或许是受到小休的某个问题的启发——她多么希望自己能继续和查理一起开始的事情。

[sɪns] [ðæt] [wʊd] [sə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd]

since	that	would	surround	her	with	those	who	loved	him	and	whom	he	loved
自从	那	会	环绕	她	和	那些	WHO	喜爱	他	和	谁	他	喜爱

,

,

,

因为那样她就会被那些爱他和他所爱的人包围着。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] [dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brændz][ɔːr] ['eni] [ri'prəutʃiz]

and	would	save	her	from	any	jar	with	the	Brands	or	any	reproaches
和	会	节省	她	从	任何	罐	和	这	品牌	或者	任何	责备

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

这样可以避免她与布兰德家族发生任何冲突，也不会受到他们的任何责备。

[hæd; həd] ['pɑːli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .

Had	Pollie	been	with	her	,	she	would	certainly	have	done	this	.
有	波莉	到过	和	她	,	她	会	当然	有	完毕	这	.

如果波莉当时和她在一起，她肯定会这么做。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['tʃɑːrli] , ['trʌstfl] [ʌv; əv] - [fɪ'deləti] , [hæd; həd] [ɪn'fɜːrd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

She	knew	that	Charlie	,	trustful	of	Pollie's	fidelity	,	had	inferred	this	would	be	so	.
她	知道	那	查理	,	值得信赖的	的	-	忠诚	,	有	推断	这	会	是	所以	.

她知道查理相信波莉的忠贞，所以推断事情会是这样。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]

Now	,	with	this	reliable	woman	on	the	scene	it	was	again	not	only	possible
现在	,	和	这	可靠的	女士	在	这	场景	它	曾是	再次	不是	仅有的	可能的

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['iːzi] .

but	quite	easy	.
但	相当	简单的	.

现在，有了这位可靠的女士在场，这不仅成为可能，而且非常容易。

[soʊ] ['luːsi] [kɔːld] [ɑːn] [mɪs] ['lætəmɚ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['pɜːrsənəli] ,

So	Lucy	called	on	Miss	Latimer	and	delivered	her	invitation	personally	,
所以	露西	称为	在	错过	拉蒂默	和	发表	她	邀请	亲自	,

于是露西亲自拜访了拉蒂默小姐，并递交了她的邀请函。

['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [im'breisiz] .

getting	it	accepted	with	tears	and	embraces	.
获得	它	公认	和	眼泪	和	拥抱	.

泪水和拥抱中接受了它。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][felt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] ['noʊwer] [els] ,

“	If	you	had	not	felt	equal	to	inviting	me	I	should	have	gone	nowhere	else	,
”	如果	你	有	不是	毛毡	平等的	到	邀请	我	我	应该	有	已消失	无处	别的	,

“如果你不觉得有资格邀请我，我就不会去其他任何地方了。”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

”	said	the	little	lady	.
”	说	这	小的	女士	.

“小姑娘说道。”

['luːsi] [roʊt] [tuː; tə] ['wɪlfrɪd] ['sʌməsit, -set] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] [keɪm] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,

Lucy	wrote	to	Wilfrid	Somerset	,	and	by	return	of	post	came	his	reply	,
露西	写道	到	威尔弗里德	萨默塞特郡	,	和	经过	返回	的	邮政	来了	他的	回复	,

露西写信给威尔弗雷德·萨默塞特，很快就收到了他的回信。

['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] “ [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] , ” [ænd; ənd]

thanking	her	for	“	the	sacrifice	she	was	making	for	her	friends	,	”	and
谢谢	她	为了	“	这	牺牲	她	曾是	制作	为了	她	朋友们	,	”	和

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

感谢她“为朋友们做出的牺牲”，并补充道：

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][sɪt] [ə'loʊn] [ðɪs] [jɪr] .

“	I	had	expected	to	sit	alone	this	year	.
”	我	有	预期的	到	坐	独自的	这	年	.

“我原本以为今年会独自一人参加比赛。”

” [ðen] ['luːsi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] [huːm] [sʌm; səm] ['kʌntri]

”	Then	Lucy	remembered	a	young	lad	of	fifteen	or	sixteen	whom	some	country
”	然后	露西	记得	一个	年轻的	小伙子	的	十五	或者	十六	谁	一些	国家

[frend] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

friend	had	introduced	to	Charlie	,
朋友	有	介绍	到	查理	,

“然后露西想起一个十五六岁的年轻小伙子，是某个乡下朋友介绍给查理的。”

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrm] .

who	had	found	him	employment	in	the	office	of	his	firm	.
WHO	有	成立	他	就业	在	这	办公室	的	他的	公司	.

他帮他在自己公司的办公室里找到了工作。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [frendz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

He	had	had	no	friends	when	he	came	to	London	,
他	有	有	不	朋友们	什么时候	他	来了	到	伦敦	,

他刚到伦敦时一个朋友也没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] .

and	he	had	now	been	in	London	only	three	or	four	months	.
和	他	有	现在	到过	在	伦敦	仅有的	三	或者	四	几个月	.

他到伦敦才三四个月而已。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][prɑːmpt] , [prɪm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

So	she	sent	him	an	invitation	,	and	got	a	prompt	,	prim	little	reply	.
所以	她	发送	他	一个	邀请	,	和	得到	一个	迅速的	,	原始	小的	回复	.

于是她给他发了邀请，并很快收到了一条略显拘谨的回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] -

He	was	a	shy	boy	and	did	not	much	care	for	the	thought	of	a	dinner	-
他	曾是	一个	害羞的	男生	和	做过	不是	很多	关心	为了	这	想法	的	一个	晚餐	-

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

他是个害羞的男孩，不太喜欢参加晚宴。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [æt; ət] ['krɪsməs] , ” [ænd; ənd]

but	he	had	been	thinking	“	it	would	be	very	dull	at	Christmas	,	”	and
但	他	有	到过	思维	“	它	会	是	非常	乏味的	在	圣诞节	,	”	和

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

he	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

但他一直在想“圣诞节会很无聊”，而且他也知道这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] ['læŋkəʃə] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['krɪsməs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi]

that	his	mother	in	Lancashire	would	spend	a	happier	Christmas	if	she	knew	he
那	他的	母亲	在	兰开夏郡	会	花费	一个	更快乐	圣诞节	如果	她	知道	他

[wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [haʊs] .

was	made	welcome	in	a	friendly	house	.
曾是	制成	欢迎	在	一个	友好的	房子	.

如果他远在兰开夏郡的母亲知道他在一个友好的家庭里受到欢迎，她一定会过一个更快乐的圣诞节。

['flɔrəns] [dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [haʊs] [tɪl] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

Florence	did	not	put	in	an	appearance	at	her	sister's	house	till	two	days	before
佛罗伦萨	做过	不是	放	在	一个	外貌	在	她	姐妹	房子	直到	二	天	前

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

直到圣诞节前两天，弗洛伦斯才出现在她姐姐家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['luːsi] [ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

when	she	came	to	say	that	,	of	course	,	Lucy	and	Hugh	were	coming	to
什么时候	她	来了	到	说	那	,	的	课程	,	露西	和	休	是	未来	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她过来告诉她，露西和休当然会来找她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [kɔːld] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]

and	she	had	only	called	to	mention	that	dinner	would	be	half	-	an	-	hour
和	她	有	仅有的	称为	到	提到	那	晚餐	会	是	一半	-	一个	-	小时

['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] .

earlier	than	it	had	hitherto	been	.
早些时候	比	它	有	迄今为止	到过	.

她打电话来只是为了通知大家，晚餐时间将比以往提前半小时。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æŋgər] ,

She	cried	out	with	deprecation	,	and	even	anger	,
她	哭	出去	和	弃用	,	和	甚至	愤怒	,

她带着贬低甚至愤怒的语气喊道，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] .

to	find	that	Lucy	had	already	made	her	own	arrangements	.
到	寻找	那	露西	有	已经	制成	她	自己的	安排	.

结果发现露西已经安排好了一切。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Who	would	have	thought	of	such	a	thing	?
WHO	会	有	想法	的	这样的	一个	事物	?

谁会想到这种事?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sent] [hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

She	had	not	sent	her	invitation	earlier	simply	because	she	thought	it	would
她	有	不是	发送	她	邀请	早些时候	简单地	因为	她	想法	它	会

[biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

be	understood	as	a	matter	of	course	.
是	理解	作为	一个	事情	的	课程	.

她之前没有发出邀请，仅仅是因为她认为这是理所当然的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪd] [gests] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər]

She	had	told	two	or	three	of	her	expected	guests	that	they	would	meet	her
她	有	讲述	二	或者	三	的	她	预期的	客人	那	他们	会	见面	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她曾告诉两三位即将到访的客人，他们会见到她的妹妹。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] ?

What	would	they	think	?
什么	会	他们	思考	?

他们会怎么想?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kriːtʃər] ['luːsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['wɪlfəli] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [dɪ'presɪŋ] [sə'saɪəti]

And	what	a	queer	creature	Lucy	was	to	wilfully	choose	the	depressing	society
和	什么	一个	酷儿	生物	露西	曾是	到	故意	选择	这	沉闷	社会

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['tiːtʃər] ,

of	a	superannuated	teacher	,
的	一个	退休	老师	,

露西真是个古怪的人，竟然会自愿选择退休教师这种令人沮丧的社会生活。

[ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] ['ped(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bʌmpkɪn] .

a	deformed	pedant	,	and	a	country	bumpkin	.
一个	变形	学究	,	和	一个	国家	乡巴佬	.

一个畸形的书呆子，一个乡巴佬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] .

There	was	no	accounting	for	tastes	.
那里	曾是	不	会计	为了	口味	.

萝卜青菜各有所爱。

['luːsi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['aɪər][baɪ] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Lucy	was	glad	to	divert	her	sister's	ire	by	thanking	her	for	her
露西	曾是	高兴的	到	转移	她	姐妹	愤怒	经过	谢谢	她	为了	她

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪlzˌdɛn] .

expedition	to	Willesden	.
远征	到	威尔斯登	.

露西很高兴能转移姐姐的怒气，她感谢姐姐对威尔斯登的探险。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['flɔrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It	was	you	,	Florence	,	”	she	said	,
“	它	曾是	你	,	佛罗伦萨	,	”	她	说	,

“是你，弗洛伦斯，”她说。

“ [huː] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [tə'geðər] .

“	who	have	helped	me	to	do	what	Charlie	and	I	used	to	do	together	.
“	WHO	有	帮助	我	到	做	什么	查理	和	我	用过的	到	做	一起	.

“他们帮助我做我和查理以前一起做的事情。

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðæt] [naɪs]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn][maɪ]

Unless	I	had	secured	that	nice	Mrs	.	Morison	,	I	could	not	have	ventured	on	my
除非	我	有	安全	那	好的	太太	.	莫里森	,	我	可以	不是	有	冒险	在	我的

['lɪt(ə)l] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

little	dinner	-	party	.
小的	晚餐	-	派对	.

如果我没有请到那位和蔼可亲的莫里森太太，我根本不敢冒险举办我的小型晚宴。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] [jet] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntərvjuː] [juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

You	have	not	told	me	yet	what	sort	of	interview	you	had	with	her
你	有	不是	讲述	我	然而	什么	种类	的	面试	你	有	和	她

['piːp(ə)l] . ”

people	.	”
人们	.	”

你还没告诉我你和她那边的人进行了什么样的采访。

“ [oʊ] , [wel] [ɪˈnʌf] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [brænd] [ɪˈveɪsɪvli] .

“	Oh	,	well	enough	,	”	answered	Mrs	.	Brand	evasively	.
“	哦	, 出色地	足够的	,	”	回答	太太	.	品牌	闪烁其词	.	

“哦，还不错，”布兰德太太含糊其辞地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .

“	It	was	a	poor	little	place	.
“	它	曾是	一个	贫穷的	小的	地方	.

“那是一个很穷的小镇。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] .

I	should	not	say	they	are	well	off	.
我	应该	不是	说	他们	是	出色地	离开	.

我不该说他们生活富裕。

[ɪf] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] . ”

If	they	asked	her	for	a	visit	,	I	expect	they	got	something	off	her	.	”
如果	他们	问	她	为了	一个	访问	,	我	预计	他们	得到	某物	离开	她	.	”

如果他们邀请她来访，我估计他们肯定从她那里得到了些什么。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['legəsi] , ” ['luːsi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	believe	she	had	a	little	legacy	,	”	Lucy	replied	.
“	我	相信	她	有	一个	小的	遗产	,	”	露西	回复	.

“我相信她留下了一些遗产，”露西回答道。

“ [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

“	So	if	she	wanted	rest	and	change	,
“	所以	如果	她	通缉	休息	和	改变	,

“所以如果她想要休息和改变，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd]

nothing	would	be	more	natural	than	to	visit	relatives	to	whom	a	little	board
没有什么	会	是	更多的	自然的	比	到	访问	亲属	到	谁	一个	小的	木板

['mʌni] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

money	would	be	helpful	.
钱	会	是	有帮助	.

没有什么比探望亲戚更自然的事了，给他们一些食宿费会很有帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːmd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , ['flɔrəns] .

But	you	seemed	quite	satisfied	,	Florence	.
但	你	似乎	相当	使满意	,	佛罗伦萨	.

但你看起来很满意，弗洛伦斯。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'spektəbl] . ”

You	thought	they	were	respectable	.	”
你	想法	他们	是	可敬	.	”

你觉得他们很体面。

“ [oʊ] , [jes] , [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

“	Oh	,	yes	,	for	working	people	.
“	哦	,	是的	,	为了	在职的	人们	.

“哦，是的，为了劳动人民。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plʌmər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [weɪ] .

He	is	a	plumber	,	as	you	know	by	his	card	,	but	in	a	very	small	way	.
他	是	一个	水管工	,	作为	你	知道	经过	他的	卡片	,	但	在	一个	非常	小的	方式	.

从他的名片上可以看出，他是一名水管工，但规模很小。

['hiːz] [ðɪs] ['wʊmənz] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	this	woman's	cousin	,	you	know	.
他是	这	女性的	表哥	,	你	知道	.

你知道，他是这个女人的表哥。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	didn't	see	him	,	I	saw	his	wife	.
我	没有	看	他	,	我	锯	他的	妻子	.

我没看到他，我看到的是他妻子。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['oʊvər] [ə'gen] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self][toʊld][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] ;

She	told	over	again	what	the	woman	herself	told	us	at	the	registry	office	;
她	讲述	超过	再次	什么	这	女士	她自己	讲述	我们	在	这	注册表	办公室	;

她把那位女士在登记处告诉我们的话又重复了一遍；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [siːmd]

and	when	I	asked	one	or	two	questions	about	the	woman	herself	,	she	seemed
和	什么时候	我	问	一	或者	二	问题	关于	这	女士	她自己	,	她	似乎

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

hesitating	,
犹豫不决	,

当我问及这位女士本人一两个问题时，她似乎有些犹豫。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [sə'spɪʃəs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	I	began	to	get	suspicious	till	she	said	,
和	我	开始	到	得到	可疑的	直到	她	说	,

我开始起疑心，直到她说：

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['dʒesi] , [pʊr]

'	I	shouldn't	like	you	to	think	we	were	wanting	to	get	rid	of	Jessie	,	poor
-	我	不应该	喜欢	你	到	思考	我们	是	想要	到	得到	摆脱	的	杰西	,	贫穷的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

“我不希望你认为我们想摆脱杰西，可怜的杰西。”

- [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hɜːr; hər] [ə'ʃuərənsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['gʌʃɪŋ] .

'	Then	I	understood	why	her	assurances	were	not	too	gushing	.
-	然后	我	理解	为什么	她	保证	是	不是	也	喷薄	.

“那时我才明白为什么她的保证语气并不热情洋溢。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['dʒesi] , [pʊr] ['bɑːdi] ,

She	said	,	'	Jessie	,	poor	body	,
她	说	,	-	杰西	,	贫穷的	身体	,

她说：“杰西，可怜的身体……”

[hæd; həd][dʒʌst][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti]

had	just	set	her	heart	on	coming	to	the	nice	young	lady	with	the	pretty
有	只是	放	她	心	在	未来	到	这	好的	年轻的	女士	和	这	漂亮的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

她一心只想去拜访那位带着漂亮小男孩的善良年轻女士。

- [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

'	Oh	,	it's	all	right	.
-	哦	,	它是	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[dəunt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
Don't expect too much .
不 预计 也 很多 .

不要期望太高。

[ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
Then you won't be disappointed . ”
然后 你 惯于 是 失望的 . ”

这样你就不会失望了。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] , ” [sed] ['luːsi] ,
“ Well , she has been with me nearly two months now , ” said Lucy ,
” 出色地 , 她 有 到过 和 我 几乎 二 几个月 现在 , ” 说 露西 ,

“嗯，她跟我在一起快两个月了，”露西说。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] .
“ and she has come up to all my hopes .
” 和 她 有 来 向上 到 全部 我的 希望 .

“她完全达到了我的所有期望。”

” ['mɪsɪz] . [brænd] [θruː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] [dɪs'deɪn] .
” Mrs . Brand threw her sister a glance of indulgent disdain .
” 太太 . 品牌 扔 她 姐姐 一个 瞥一眼 的 放纵的 蔑视 .

布兰德夫人带着一丝纵容的轻蔑瞥了妹妹一眼。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ?
“ What did I hear you call her ?
” 什么 做过 我 听到 你 称呼 她 ?

我刚才听到你叫她什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] - ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] - ?
“ Didn't I hear ' Mrs . Morison ' ?
” 没有 我 听到 - 太太 . 莫里森 - ?

我刚才是不是听到了“莫里森夫人”?

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
Is that so ? ”
是 那 所以 ? ”

是这样吗? ”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] !
“ Yes , certainly !
” 是的 , 当然 !

“是的，当然！”

” ['luːsi] [rɪ'plaɪd] .
” Lucy replied .
” 露西 回复 .

露西回答道。

“ [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['meɪtrən] [baɪ] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] . ”
“ One would not call a middle - aged matron by her Christian name . ”
“ 一 会 不是 称呼 一个 中间 - 老年人 护士长 经过 她 基督教 姓名 . ”

“人们不会直呼一位中年太太的教名。”

“ [kɔːl] [hɜːr; hər] ['mɔːrɪsən] , [ðen] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [brænd] .
“ Call her Morison , then , ” suggested Mrs . Brand .
“ 称呼 她 莫里森 , 然后 , ” 建议 太太 . 品牌 .

“那就叫她莫里森吧，”布兰德太太建议道。

['luːsi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Lucy shook her head .
露西 摇晃 她 头 .

露西摇了摇头。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ She is a married woman and a widow , ” she answered .
” 她 是 一个 已婚 女士 和 一个 寡妇 , ” 她 回答 .

“她已婚，而且是寡妇，”她回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['steɪtəs; 'stætəs][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]
“ I am not going to take her status from her because she is
” 我 是 不是 去 到 拿 她 地位 从 她 因为 她 是
['wɜːrkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] .
working in my kitchen .
在职的 在 我的 厨房 .

“我不会因为她在我的厨房工作就剥夺她的地位。”

” ['mɪsɪz] . [brænd] [læft] .
” Mrs . Brand laughed .
” 太太 . 品牌 笑了 .

布兰德夫人笑了。

“ [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , that's it , is it ?
” 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，就这些吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] - ['kiːpər] [ðæt] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [st'reɪndʒəz] [wɪl]
she is so like a respectable lodging - house - keeper that I've no doubt strangers will
她 是 所以 喜欢 一个 可敬 住宿 - 房子 - 守门员 那 我已经 不 怀疑 陌生人 将要
[gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]['lændleɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ,
give her the status of landlady of your house ,
给 她 这 地位 的 房东 的 你的 房子 ,

她看起来就像一位体面的旅馆老板娘，我毫不怀疑陌生人会把她当作你家的女房东。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]['lɑːdʒər] ! ”
and you'll have the status of lodger ! ”
和 你会 有 这 地位 的 房客 ! ”

这样你就拥有了房客的身份！

“ [wʌt] [st'reɪndʒəz] [θɪŋk] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] .
“ What strangers think does not matter to me , ” returned Lucy .
” 什么 陌生人 思考 做 不是 事情 到 我 , ” 返回 露西 .

“陌生人的想法我并不在意，”露西回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] .
“ She is Mrs . Morison as I am Mrs . Challoner .
” 她 是 太太 . 莫里森 作为 我 是 太太 . 查洛纳 .

“她是莫里森夫人，就像我是查洛纳夫人一样。”

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər] [ðæt] . ”

Who	is	in	the	kitchen	and	who	is	in	the	parlour	does	not	alter	that	.	”
WHO	是	在	这	厨房	和	WHO	是	在	这	客厅	做	不是	改变	那	.	”

谁在厨房，谁在客厅，并不会改变这一点。

“ [noʊ]['sɜːrvənt] [gets] [hɜːr; hər] [neɪm] ['priːfɪkst] [wɪð; wɪθ] - ['mɪstrəs] - [ɪk'sept] ['haʊskiːpər] [ɪn] [greɪt]

“	No	servant	gets	her	name	prefixed	with	'	Mistress	'	except	housekeepers	in	great
”	不	仆人	获得	她	姓名	前缀	和	-	情妇	-	除了	管家	在	伟大的

['mænʃnz] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['mɪsɪz] . [brænd] .

mansions	,	”	asserted	Mrs	.	Brand	.
豪宅	,	”	断言	太太	.	品牌	.

“除了豪宅里的管家，没有哪个女佣的名字前面会加上‘女主人’的头衔，”布兰德夫人断言道。

['luːsi] [læft] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .

Lucy	laughed	in	her	turn	.
露西	笑了	在	她	转动	.

露西也笑了。

“ [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Then	,	instead	of	her	being	general	servant	of	my	house	,	”	she	said	,
”	然后	,	反而	的	她	存在	一般的	仆人	的	我的	房子	,	”	她	说	,

“那么，她就不再是我家的普通女佣了，”她说，

“ [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['mænʃ(ə)n] .

“	we	will	say	she	is	the	housekeeper	in	my	little	mansion	.
”	我们	将要	说	她	是	这	管家	在	我的	小的	大厦	.

“我们会说她是我小别墅里的管家。”

” ['mɪsɪz] . [brænd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] :

”	Mrs	.	Brand	took	no	notice	of	her	sister's	words	,	but	went	on	:
”	太太	.	品牌	采取	不	注意	的	她	姐妹	字	,	但	去	在	:

布兰德夫人对她妹妹的话置若罔闻，继续说道：

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ['haʊskiːpər] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['mɪstrəs] - ['oʊnli][baɪ] [kən'venʃ(ə)n] , [nɑːt]

“	And	those	housekeepers	themselves	are	called	'	mistress	'	only	by	convention	,	not
”	和	那些	管家	他们自己	是	称为	-	情妇	-	仅有的	经过	习俗	,	不是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] .

because	they	have	been	married	.
因为	他们	有	到过	已婚	.

“而那些管家之所以被称为‘女主人’，只是出于习俗，并不是因为她们已经结婚了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['riːəli] - [mɪs] . - ”

They	are	generally	really	'	miss	.	'	”
他们	是	一般来说	真的	-	错过	.	-	”

她们通常都很“错过”。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [kwaɪt] [wel] ! ” [kraɪd] ['luːsi] .

“	I	know	that	quite	well	!	”	cried	Lucy	.
”	我	知道	那	相当	出色地	!	”	哭	露西	.

“我当然知道！”露西喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [mɪs] ['lætəmɚ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

“	I	know	Miss	Latimer	has	told	me	that	once	when	she	was	going	through	a
”	我	知道	错过	拉蒂默	有	讲述	我	那	一次	什么时候	她	曾是	去	通过	一个

['noʊbəlmənz] [ʃoʊ] ['pæləs] ,

nobleman's	show	palace	,
贵族的	展示	宫殿	,

“我知道拉蒂默小姐曾告诉我，有一次她参观一位贵族的宫殿时，

[ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌθri] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

the	great	Dr	.	Guthrie	was	there	too	,	and	when	he	heard	the
这	伟大的	博士	.	格思里	曾是	那里	也	,	和	什么时候	他	听到	这

['haʊskiːpər] [kɔːld] - ['mɪsɪz] . - [wət'evər] - [hɜːr; hər] - [neɪm] - [maɪt] - [biː; bi] ,

housekeeper	called	'	Mrs	.	'	Whatever	-	her	-	name	-	might	-	be	,
管家	称为	-	太太	.	-	任何	-	她	-	姓名	-	可能	-	是	,

伟大的格思里博士也在那里，当他听到管家被称作"夫人"时——不管她叫什么名字——

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	whispered	to	somebody	that	he	shouldn't	have	thought	she	was	a
他	低声说道	到	某人	那	他	不应该	有	想法	她	曾是	一个

['mærid] ['wʊmən] ,

married	woman	,
已婚	女士	,

他悄悄告诉别人，他不该以为她是已婚妇女。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [staɪld] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	he	was	told	she	was	not	,	but	she	was	styled	so	because	she
和	他	曾是	讲述	她	曾是	不是	,	但	她	曾是	风格	所以	因为	她

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

was	the	housekeeper	.
曾是	这	管家	.

有人告诉他她不是那样的人，但她之所以那样打扮是因为她是管家。

[ðen] [sed] [hiː; hi] , - [ˌhens'fɔːrθ] [aɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] " [mɪs] ,

Then	said	he	,	'	Henceforth	I'll	call	her	"	miss	,
然后	说	他	,	-	今后	患病的	称呼	她	"	错过	,

然后他说："从今以后，我就叫她'小姐'了。"

" [fɔːr; fər] [ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['fæʃənz] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd]

"	for	these	special	fashions	for	domestic	workers	are	just	badges	of	servitude
"	为了	这些	特别的	时尚	为了	国内的	工人	是	只是	徽章	的	奴役

[ænd; ənd]['relɪks][ʌv; əv] ['tɪrəni] .

and	relics	of	tyranny	.
和	遗物	的	暴政	.

"因为这些专为家政工人设计的特殊服装，只不过是奴役的标志和暴政的遗物。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . "

'	And	he	kept	his	word	.	"
-	和	他	保留	他的	单词	.	"

"他信守了承诺。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . [brænd] .

"	You	are	incorrigible	,	"	observed	Mrs	.	Brand	.
"	你	是	不可救药	,	"	观察到	太太	.	品牌	.

"你真是无可救药，"布兰德夫人评论道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['driːmɪli] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ['hævɪŋ] [gɔːn] ['elsˌwer] .

But	now	she	spoke	dreamily	,	her	thoughts	having	gone	elsewhere	.
但	现在	她	辐	梦幻般地	,	她	想法	拥有	已消失	别处	.

但现在她说话含糊不清，思绪早已飘向别处。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] { - }

"	Well	,	"	she	said	,	"	as	you	won't	come	{	517	}
"	出色地	,	"	她	说	,	"	作为	你	惯于	来	{	-	}

"好吧，"她说，"既然你不来{517}

[tuː; tə][juː 'es] , ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] ['pleɪsɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

to	us	,	there'll	be	two	places	empty	,	and	I'll	invite	Mr	.	and	Mrs	.
到	我们	,	将会	是	二	地方	空的	,	和	患病的	邀请	先生	.	和	太太	.

['fɔrəst] , ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['neɪbərz] .

Forrest	,	our	new	neighbours	.
福雷斯特	,	我们的	新的	邻居	.

对我们来说，会有两个空位，我会邀请我们的新邻居福雷斯特先生和太太。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['dʒɛm] .

They	are	being	very	useful	to	Jem	.
他们	是	存在	非常	有用	到	杰姆	.

它们对杰姆很有帮助。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] ['wʊdnt]

I	knew	they	ought	to	be	asked	,	but	if	you	had	come	there	wouldn't
我	知道	他们	应该	到	是	问	,	但	如果	你	有	来	那里	不会

[hæv; həv] [bɪn] [ruːm] .

have	been	room	.
有	到过	房间	.

我知道应该邀请他们，但如果你来了，就没有地方了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['luːsi] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]

"	And	she	went	off	,	leaving	Lucy	a	thankful	woman	that	she	had	a	home	of
"	和	她	去	离开	,	离开	露西	一个	感恩	女士	那	她	有	一个	家	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

“然后她就走了，留下露西独自一人，心中充满感激，因为她终于拥有了自己的家。”

[wer] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] [pər'fʌŋktəri] ['welkəm] [ænd; ənd] [fɪld] [noʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd]

where	she	needed	no	perfunctory	welcome	and	filled	no	place	which	was	wanted
在哪里	她	需要	不	敷衍了事	欢迎	和	已填	不	地方	哪个	曾是	通缉

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

for	other	people	.
为了	其他	人们	.

她不需要敷衍的欢迎，也没有填补其他人不需要的位置。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[haʊ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] ['kɔːfər] [ɔːr] ['lɪnɪn] [pres] .

HOW	TO	CONTRIVE	AND	DECORATE	A	COFFER	OR	LINEN	PRESS	.
如何	到	精心策划	和	装饰	一个	保险箱	或者	亚麻布	按	.

如何建造和装饰咖啡柜或亚麻布柜。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn] [gets] [æn; ən] ['empti] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

It	often	happens	that	one	gets	an	empty	case	which	one	feels	ought	to	be
它	经常	发生	那	一	获得	一个	空的	案件	哪个	一	感觉	应该	到	是

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

turned	to	account	,
转向	到	帐户	,

经常会遇到这种情况：人们拿到一个空箱子，觉得应该对此进行调查。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	the	thing	is	to	know	what	to	do	with	it	.
和	然而	这	事物	是	到	知道	什么	到	做	和	它	.

但关键在于知道如何利用它。

[hɪr] [ɪz][wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [pres] .

Here	**is**	**one**	**suggestion**	**—**	**make**	**it**	**into**	**a**	**linen**	**press**	**.**
这里	是	一	建议	—	制作	它	进入	一个	亚麻布	按	.

这里有一个建议——把它改造成亚麻布熨烫机。

[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər] ['prefrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔːŋ] ['ræðər][ðæn; ðən] [skwer] ([siː] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns]

The	**case**	**for**	**preference**	**should**	**be**	**long**	**rather**	**than**	**square**	**(**	**see**	**the**	**proportions**
这	案件	为了	偏爱	应该	是	长的	相当	比	正方形	(	看	这	比例

[ɪn] [sketʃ]) .

in	**sketch**	**)**	**.**
在	草图	)	.

优先考虑的箱子应该是长方形的，而不是正方形的（参见草图中的比例）。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] 3s .

You	**could**	**get**	**a**	**new**	**one**	**made**	**for**	**about**	**3s**	**.**
你	可以	得到	一个	新的	一	制成	为了	关于	3s	.

你可以花大约 3 秒做一个新的。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ɔːr] 4s .

or	**4s**	**.**
或者	4s	.

或 4 秒。

[ðə; ði] ['pænəlɪŋ] [ɪz] [gluːd] [ænd; ənd] [brædid] [ɑːn] .

The	**panelling**	**is**	**glued**	**and**	**bradded**	**on**	**.**
这	镶板	是	胶合	和	带铆钉	在	.

镶板是用胶水和钉子固定的。

[ðə; ði] “ [staɪlz] ” ([ðoʊz] [pɑːrts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pænlz]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][hæf] - [ɪntʃ] [waɪt]

The	**“**	**stiles**	**”**	**(**	**those**	**parts**	**around**	**the**	**panels**	**)**	**should**	**be**	**got**	**out**	**of**	**half**	**-**	**inch**	**white**
这	“	栅栏	”	(	那些	部分	大约	这	面板	)	应该	是	得到	出去	的	一半	-	英寸	白色的

[wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪnd] .

wood	**and**	**should**	**be**	**planed**	**.**
木头	和	应该	是	计划	.

“竖框”（面板周围的那些部分）应该用半英寸厚的白木制成，并且应该刨平。

[soʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['pænlz] [ɑːr; ər] ,

So	**should**	**the**	**portions**	**of**	**the**	**case**	**where**	**the**	**panels**	**are**	**,**
所以	应该	这	部分	的	这	案件	在哪里	这	面板	是	,

所以，面板所在的机箱部分也应该如此。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [keɪs] [meɪd] ,

if	**you**	**intend**	**to**	**decorate**	**them**	**in**	**any**	**way**	**,**	**but**	**if**	**you**	**get**	**a**	**case**	**made**	**,**
如果	你	打算	到	装饰	他们	在	任何	方式	,	但	如果	你	得到	一个	案件	制成	,

如果你打算以任何方式装饰它们，但如果你定制了一个保护套，

['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pleɪnd] .

order	**it**	**to**	**be**	**planed**	**.**
命令	它	到	是	计划	.

命令将其纳入计划。

[sʌm; səm] ['bɪldɚz] ['moʊldɪŋ] [fɔːrmz][ðə; ði] [plɪnθ] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [tʃest] ,

Some	**builder's**	**moulding**	**forms**	**the**	**plinth**	**at**	**bottom**	**of**	**chest**	**,**
一些	建筑商的	成型	表格	这	基座	在	底部	的	胸部	,

有些建筑用装饰线条构成了箱子底部的底座。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] ['moʊldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [neɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd]

and	a	narrower	moulding	should	be	nailed	on	to	the	edges	of	the	lid
和	一个	较窄	成型	应该	是	钉子	在	到	这	边缘	的	这	盖

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

if	you	want	to	get	a	finished	-	looking	article	,
如果	你	想	到	得到	一个	完成的	-	寻找	文章	,

如果想要成品看起来更精致，应该在盖子的边缘钉上较窄的装饰条。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðiːz] [ə'dɔːnmənts] [kæn; kən][biː; bi][left] [aʊt] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

but	of	course	all	these	adornments	can	be	left	out	,	though	at	a	sacrifice
但	的	课程	全部	这些	装饰品	能	是	左边	出去	,	尽管	在	一个	牺牲

[tuː; tə] [ə'pɪrəns] .

to	appearance	.
到	外貌	.

当然，所有这些装饰都可以省略，虽然这样会影响外观。

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][prɪ'fɜːr][ə; eɪ] [tʃer] .

We	can	sit	on	a	three	-	legged	stool	,	but	we	prefer	a	chair	.
我们	能	坐	在	一个	三	-	腿	凳子	,	但	我们	更喜欢	一个	椅子	.

我们可以坐在三脚凳上，但我们更喜欢椅子。

[fɔːr] ['kæstɝz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

Four	casters	should	be	screwed	to	the	bottom	of	the	chest	so	that	it	can
四	脚轮	应该	是	螺丝	到	这	底部	的	这	胸部	所以	那	它	能

['iːzəli] [biː; bi] [muːvd] [ə'baʊt] .

easily	be	moved	about	.
容易地	是	已搬	关于	.

箱子底部应安装四个脚轮，以便于移动。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət] ['eni] - .

These	can	be	purchased	at	any	ironmonger's	.
这些	能	是	购买	在	任何	-	.

这些物品在任何五金店都能买到。

[ðə; ði] ['məuldiŋz] , [staɪlz] , [tɑːp][ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv] [tʃest] [wʊd] [lʊk] [wel] [steɪnd] [braʊn] .

The	mouldings	,	stiles	,	top	and	sides	of	chest	would	look	well	stained	brown	.
这	模具	,	栅栏	,	顶部	和	侧面	的	胸部	会	看	出色地	染色	棕色的	.

箱子的线条、竖框、顶部和侧面涂上棕色漆会很好看。

['vɑːrnɪʃ] [steɪn] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] ,

Varnish	stain	can	be	purchased	,
漆	弄脏	能	是	购买	,

可以购买清漆染色剂。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] ([kɑːndiːz] ['fluːɪd]) [pʊt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ]

but	I	found	that	permanganate	of	potash	(	Condy's	fluid	)	put	on	with	a	brush
但	我	成立	那	高锰酸钾	的	钾肥	(	康迪的	体液	)	放	在	和	一个	刷子

[steɪnz] [ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] [naɪs] [braʊn] ,

stains	the	wood	a	nice	brown	,
污渍	这	木头	一个	好的	棕色的	,

但我发现用刷子涂抹高锰酸钾（康迪氏液）能将木头染成漂亮的棕色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	sinks	right	into	it	.
和	它	水槽	正确的	进入	它	.

它完全沉入其中。

[baɪ] [ðə; ði] ['pɑːtæʃ] [baɪ][ðə; ði] [aʊns] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] ,

Buy	the	potash	by	the	ounce	and	dissolve	it	in	warm	water	,
买	这	钾肥	经过	这	盎司	和	溶解	它	在	温暖的	水	,

按盎司购买钾肥，并将其溶解在温水中。

[ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [diːp] ['kʌlər] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd] [koʊt] .

and	to	obtain	a	deep	colour	put	on	a	second	coat	.
和	到	获得	一个	深的	颜色	放	在	一个	第二	外套	.

为了获得更深的颜色，请涂第二层。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][rɑːts][ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] , [juːz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] .

As	it	rots	the	hairs	of	a	brush	,	use	only	a	cheap	one	.
作为	它	腐烂	这	头发	的	一个	刷子	,	使用	仅有的	一个	便宜的	一	.

因为它会腐蚀刷毛，所以只能使用便宜的刷子。

[ðɪs] [wen] [draɪ][kæn; kən][biː; bi] ['iːðər] [ˈvaːniʃt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][oʊk] ['vɑːrnɪʃ] ([baɪ] [ðɪs] [baɪ][ðə; ðɪ]

This	when	dry	can	be	either	varnished	with	dark	oak	varnish	(	buy	this	by	the
这	什么时候	干燥	能	是	任何一个	涂漆	和	黑暗的	橡木	漆	(	买	这	经过	这

[hæf] - [paɪnt][æt; ət][sʌm; səm] [gʊd] [ɔɪl] - [ʃɑːp] [ɔːr] ['dɛkəˌreɪtərz] [səˈplaɪ] ['stɔrz]) [ɔːr][kæn; kən][hæv; həv]

half	-	pint	at	some	good	oil	-	shop	or	decorator's	supply	stores	)	or	can	have
一半	-	品脱	在	一些	好的	油	-	店铺	或者	装饰师的	供应	商店	)	或者	能	有

['biːzwæks] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][wɔːrm] ['tɜːrpəntaɪn] [rʌbd] [ɑːn][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [baɪ]['frɪkʃ(ə)n] .

beeswax	dissolved	in	warm	turpentine	rubbed	on	and	polished	by	friction	.
蜂蜡	溶解	在	温暖的	松节油	摩擦	在	和	抛光	经过	摩擦	.

干燥后，可以涂上深色橡木清漆（可以在一些好的油漆店或装饰用品店按半品脱购买），或者将蜂蜡溶解在温热的松节油中，涂抹上去，然后通过摩擦抛光。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhauswaivz] - [wei] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] ,

This	is	the	old	housewives	'	way	of	polishing	,
这	是	这	老的	家庭主妇	-	方式	的	抛光	,

这是老太太们擦亮衣服的方法。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['kɑːtɪdʒ] ['pɑːlɪʃt]

and	those	who	have	seen	chairs	and	tables	in	some	country	cottage	polished
和	那些	WHO	有	已见	椅子	和	表格	在	一些	国家	小屋	抛光

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðə; ðɪ] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃ] [ðʌs]

in	this	way	will	admit	that	nothing	can	exceed	the	brilliance	of	the	polish	thus
在	这	方式	将要	承认	那	没有什么	能	超过	这	辉煌	的	这	抛光	因此

[əbˈteɪnəb(ə)l] ,

obtainable	,
可获得	,

凡是见过乡村小屋里用这种方法擦亮的桌椅的人都会承认，没有什么能比得上这种擦亮效果的光泽。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [imˈpruːvz] [wɪð; wɪθ][taɪm] , ['evri] ['rʌbɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brɪliəns] .

as	it	improves	with	time	,	every	rubbing	you	give	it	increasing	the	brilliance	.
作为	它	改善	和	时间	,	每一个	擦	你	给	它	增加	这	辉煌	.

随着时间的推移，它的光泽会越来越好，每次摩擦都会增加它的亮度。

[ɪf] [juː; jʊ][juːz] ['vɑːrnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [koʊts] ,

If	you	use	varnish	you	will	probably	have	to	give	it	two	coats	,
如果	你	使用	漆	你	将要	大概	有	到	给	它	二	外套	,

如果使用清漆，可能需要涂两层。

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][sɪŋk][ɪn] .

as	the	first	one	is	likely	to	sink	in	.
作为	这	第一的	一	是	可能	到	下沉	在	.

因为第一个信息更容易被接受。

[juːz][ə; eɪ] [flæt] [brʌʃ] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːvnli] .

Use	a	flat	brush	for	putting	on	the	varnish	and	apply	it	evenly	.
使用	一个	平坦的	刷子	为了	推杆	在	这	漆	和	申请	它	均匀地	.

使用扁平刷子涂抹清漆，并均匀涂抹。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['keɪtər][fɔːr; fər][ɔːl] [teɪsts] [ænd; ənd] ['pɑːkəts] ,

As	I	want	to	cater	for	all	tastes	and	pockets	,
作为	我	想	到	迎合	为了	全部	口味	和	口袋	,

因为我想满足所有人的口味和预算，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] ,

I	will	give	another	suggestion	which	will	involve	very	little	outlay	,
我	将要	给	其他	建议	哪个	将要	涉及	非常	小的	支出	,

我再提一个建议，这个建议几乎不需要任何投入。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['suːtəb(ə)l] [strɔːŋ] ['empti] [keɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][baɪ][juː; jʊ] .

as	you	can	deal	with	any	suitable	strong	empty	case	you	may	have	by	you	.
作为	你	能	交易	和	任何	合适的	强的	空的	案件	你	可能	有	经过	你	.

你可以用手边任何合适的坚固空箱子来处理。

[get] [sʌm; səm]['pæt(ə)nt] [saɪz] [æt; ət][æn; ən] [ɔɪl] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ]

Get	some	patent	size	at	an	oil	-	shop	and	melt	it	to	boiling	point	by
得到	一些	专利	尺寸	在	一个	油	-	店铺	和	熔化	它	到	沸腾	观点	经过

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['gælɪˌpɑːt][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

putting	it	in	a	gallipot	and	this	in	boiling	water	.
推杆	它	在	一个	加利波特	和	这	在	沸腾	水	.

去油品店买一些专利胶，把它放在大锅里，再用沸水加热至沸腾。

[ðɪs] [seɪvz] [kən'tæmineɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði][saɪz][frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] .

This	saves	contaminating	the	saucepan	and	keeps	the	size	from	burning	.
这	保存	污染	这	平底锅	和	保持	这	尺寸	从	燃烧	.

这样可以避免污染平底锅，并防止食物烧焦。

[gɪv] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [koʊt] , [ænd; ənd] [wen] [draɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] .

Give	the	case	a	good	coat	,	and	when	dry	a	second	one	.
给	这	案件	一个	好的	外套	,	和	什么时候	干燥	一个	第二	一	.

给外壳涂上一层厚厚的涂料，晾干后再涂第二层。

[naʊ] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz] [gɪlt] ['leðər] ['peɪpər][æt; ət][sʌm; səm] [gʊd] ['fɜːrnɪtʃər] ['werhaʊs]

Now	purchase	some	Japanese	gilt	leather	paper	at	some	good	furniture	warehouse
现在	购买	一些	日本人	镀金	皮革	纸	在	一些	好的	家具	仓库

[ɔːr] ['dɛkəˌreɪtərz] .

or	decorator's	.
或者	装饰师的	.

现在去一些好的家具仓库或装饰店购买一些日本金箔皮革纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [tʌf] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [gʊd] [strɔːŋ] [peɪst] .

It	is	very	tough	material	,	and	will	require	some	good	strong	paste	.
它	是	非常	艰难的	材料	,	和	将要	要求	一些	好的	强的	粘贴	.

这是一种非常坚硬的材料，需要使用一些强力粘合剂。

[ðæt] [noʊn] [æz; əz] “ ['kɑːblɜ-z] [peɪst] ” ([wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][æt; ət][ə; eɪ] ['leðər] - ['sɛlɜ-z] [ɔːr]

That	known	as	“	cobbler's	paste	”	(	which	you	can	get	at	a	leather	-	seller's	or
那	已知	作为	“	鞋匠的	粘贴	”	(	哪个	你	能	得到	在	一个	皮革	-	卖家的	或者

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['bʊtˌmekər]) [ɪz][ðə; ði][best] .

of	a	friendly	bootmaker	)	is	the	best	.
的	一个	友好的	制靴匠	)	是	这	最好的	.

那种被称为“修鞋匠膏”（你可以在皮革商或友好的鞋匠那里买到）的东西是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [θɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

It	is	too	thick	as	it	is	,	but	can	be	thinned	with	a	little	boiling	water	.
它	是	也	厚的	作为	它	是	,	但	能	是	变薄	和	一个	小的	沸腾	水	.

它现在太稠了，但可以用少量沸水稀释。

[pʊt] ['plenti] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [wɪl] [soʊk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Put	plenty	on	,	as	the	paper	will	soak	up	a	good	deal	,
放	很多	在	,	作为	这	纸	将要	浸泡	向上	一个	好的	交易	,

多涂些，因为纸张会吸收很多水分。

[ænd; ənd][dəunt] [ə'tempt] [tu:; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪst] [hæz; həz] [bɪn]

and	don't	attempt	to	stick	it	down	on	the	wood	until	the	paste	has	been
和	不	试图	到	戳	它	向下	在	这	木头	直到	这	粘贴	有	到过

[ɑ:n][sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] .

on	some	twenty	minutes	or	so	.
在	一些	二十	分钟	或者	所以	.

涂上胶水大约二十分钟后，再尝试将其粘贴到木头上。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ,

In	cutting	the	paper	the	right	size	,
在	切割	这	纸	这	正确的	尺寸	,

将纸张裁剪成合适的尺寸时，

[ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

allow	of	it	being	turned	over	the	top	and	bottom	edges	of	the	case	,
允许	的	它	存在	转向	超过	这	顶部	和	底部	边缘	的	这	案件	,

允许将其翻折到外壳的顶部和底部边缘，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['bætənz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] ([strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]

and	should	there	be	battens	on	the	box	(	strips	of	wood	to	strengthen	the
和	应该	那里	是	木条	在	这	盒子	(	条状物	的	木头	到	加强	这

[keɪs]) ,

case	)	,
案件	)	,

箱子上是否应该有木条（用于加固箱子的木条）？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [peɪst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

I	should	not	attempt	to	paste	a	long	piece	of	paper	the	length	of	the	case
我	应该	不是	试图	到	粘贴	一个	长的	片	的	纸	这	长度	的	这	案件

,

,
,

我不应该尝试粘贴一张与箱子长度相同的长纸。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [kʌt] [strɪps] [tu:; tə] ['kʌvər] [ði:z] ['bætənz] ([bi:; bi] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['peɪpər]

but	first	of	all	cut	strips	to	cover	these	battens	(	be	careful	to	get	the	paper
但	第一的	的	全部	切	条状物	到	覆盖	这些	木条	(	是	小心	到	得到	这	纸

[wel] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æŋglz]) ,

well	pressed	into	the	angles	)	,
出色地	按下	进入	这	角度	)	,

但首先要裁出纸条来覆盖这些木条（注意要将纸条压紧在边角处），

[ə'laʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] .

allowing	enough	to	come	a	little	way	on	to	the	case	itself	.
允许	足够的	到	来	一个	小的	方式	在	到	这	案件	本身	.

允许案件本身向前推进一小段距离。

[ju:; jʊ] [ðen] [kʌt] ['pi:sɪz] [tu:; tə][fɪt]['ɪntu:][ðə; ði]['speɪsɪz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

You	then	cut	pieces	to	fit	into	the	spaces	,	taking	the	edges	close	up	to	the
你	然后	切	件	到	合身	进入	这	空间	,	采取	这	边缘	关闭	向上	到	这

['bætənz] .

battens	.
木条	.

然后裁剪木条以填入空隙，并将边缘紧贴木条。

[ðə; ði][end] ['pi:sɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][læst] ,

The	end	pieces	should	be	put	on	last	,
这	结尾	件	应该	是	放	在	最后的	,

最后要安装末端部件。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [dʒʌst] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

and	should	be	cut	just	to	fit	the	width	but	turned	inside	the	top	of
和	应该	是	切	只是	到	合身	这	宽度	但	转向	里面	这	顶部	的

[ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] .

the	box	and	underneath	.
这	盒子	和	下	.

应该裁剪成刚好适合盒子宽度的大小，但要从盒子顶部内侧翻过来，放在盒子底部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [staʊt] [braʊn] ['peɪpər] ,

It	would	be	a	good	plan	to	line	the	case	with	good	stout	brown	paper	,
它	会	是	一个	好的	计划	到	线	这	案件	和	好的	肥硕	棕色的	纸	,

用厚实的牛皮纸做内衬是个好主意。

['priːviəsli] ['saɪzɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] .

previously	sizing	the	wood	.
之前	浆纱	这	木头	.

事先对木材进行尺寸调整。

[ðə; ði] ['saɪzɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [meɪks] [ðə; ði] ['peɪpər] [stɪk] [wel] .

The	sizing	,	I	may	tell	you	,	makes	the	paper	stick	well	.
这	浆纱	,	我	可能	告诉	你	,	制作	这	纸	戳	出色地	.

我可以告诉你，这种施胶工艺能让纸张粘得很牢。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['məuldɪŋz] [æt; ət] [edʒ] [ʌv; əv] [lɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] ['bɑːtəm] ,

If	you	like	to	put	the	mouldings	at	edge	of	lid	and	at	bottom	,
如果	你	喜欢	到	放	这	模具	在	边缘	的	盖	和	在	底部	,

如果你喜欢把装饰条放在盖子的边缘和底部，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [naʊ] , ['priːviəsli] ['steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

you	can	do	so	now	,	previously	staining	and	varnishing	them	.
你	能	做	所以	现在	,	之前	染色	和	上漆	他们	.

现在就可以这样做了，之前需要先给它们染色和上漆。

[skruː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [faɪn] [skruːz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['neɪlɪŋ] .

Screw	them	on	with	long	fine	screws	in	preference	to	nailing	.
拧紧	他们	在	和	长的	美好的	螺丝	在	偏爱	到	钉钉子	.

最好用细长的螺丝钉固定，而不是用钉子。

[noʊ] [end] [ʌv; əv] ['juːsf(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz] [gɪlt] ['peɪpər] .

No	end	of	useful	articles	can	be	made	by	covering	them	with	this	Japanese	gilt	paper	.
不	结尾	的	有用	文章	能	是	制成	经过	覆盖	他们	和	这	日本人	镀金	纸	.

用这种日本烫金纸包裹物品，可以制作出无穷无尽的实用物品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpætərn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərz] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][sʌm; səm]
It 它 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **had** 有 **in** 在 **many** 许多 **patterns** 图案 **and** 和 **with** 和 **colours** 颜色 **introduced** 介绍 **in** 在 **some** 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of 的 **them** 他们 **.** .

它有多种图案可供选择，其中一些还采用了彩色设计。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈpænlz] .
A 一个 **word** 单词 **or** 或者 **two** 二 **now** 现在 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **decorated** 装饰 **panels** 面板 **.** .

现在简单谈谈装饰板。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkærəktər] ,
You 你 **will** 将要 **see** 看 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **of** 的 **an** 一个 **ornamental** 装饰 **rather** 相当 **than** 比 **a** 一个 **natural** 自然的 **character** 特点 **,** ,

你会发现它们具有装饰性而非自然性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [riˈvəːsiŋ] [ðem; ðəm] ,
and 和 **the** 这 **designs** 设计 **can** 能 **be** 是 **repeated** 重复 **by** 经过 **reversing** 逆转 **them** 他们 **,** ,

这些图案可以通过反转来重复使用。

[wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [freʃ] [wʌnz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈpæn(ə)l] .
which 哪个 **will** 将要 **save** 节省 **the** 这 **trouble** 麻烦 **of** 的 **drawing** 绘画 **fresh** 新鲜的 **ones** 一个 **for** 为了 **each** 每个 **panel** 控制板 **.** .

这样就省去了为每个面板绘制新图的麻烦。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt][baɪ] [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪn][ˌvænˈdaik] [braʊn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
They 他们 **can** 能 **be** 是 **carried** 携带 **out** 出去 **by** 经过 **outlining** 概述 **the** 这 **design** 设计 **in** 在 **vandyke** 范戴克 **brown** 棕色的 **mixed** 混合 **with** 和 **a** 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈkoʊpl] [ˈvɑːrnɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɜːrps][tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði] [ˈkʌlər] ,
little 小的 **copal** 柯巴脂 **varnish** 漆 **and** 和 **a** 一个 **little** 小的 **turps** 松节油 **to** 到 **thin** 薄的 **the** 这 **colour** 颜色 **,** ,

可以通过用凡戴克棕色颜料勾勒图案轮廓，并加入少量柯巴树脂清漆和少量松节油来稀释颜料来完成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] [trænsˈpærəntli] , [ˈpʊtɪŋ] [mɔːr] [ˈvɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ]
and 和 **a** 一个 **background** 背景 **can** 能 **be** 是 **floated** 漂浮 **in** 在 **transparently** 透明地 **,** , **putting** 推杆 **more** 更多的 **varnish** 漆 **with** 和
[ðə; ði] [ˈkʌlər] .
the 这 **colour** 颜色 **.** .

背景可以透明地漂浮在画面中，并随着颜色添加更多清漆。

[ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [wɪl] [ðen] [ʃoʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] .
The 这 **plain** 清楚的 **wood** 木头 **will** 将要 **then** 然后 **show** 展示 **through** 通过 **the** 这 **design** 设计 **.** .

这样就能透过图案看到原木的纹理。

[juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [peɪnt][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][ˈkwaɪət] [ˈkʌlərz] ,
You 你 **can** 能 **of** 的 **course** 课程 **paint** 画 **the** 这 **designs** 设计 **in** 在 **simple** 简单的 **quiet** 安静的 **colours** 颜色 **,** ,

当然，你也可以用简单素雅的颜色来绘制这些图案。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɪn] ['betər] [teɪst] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['pænlz] [ɪn][wʌn] [toʊn] [ʌv; əv]

but	I	think	it	would	look	in	better	taste	to	treat	the	panels	in	one	tone	of
但	我	思考	它	会	看	在	更好的	品尝	到	对待	这	面板	在	一	语气	的

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

但我认为，如果将面板处理成一种色调，看起来会更有品味。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [braʊn] ; [bɜːrnt] [si'enə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [rɔː] [si'enə] ,

It	need	not	be	brown	;	burnt	sienna	with	a	background	of	raw	sienna	,
它	需要	不是	是	棕色的	;	烧焦的	赭色	和	一个	背景	的	生的	赭色	,

它不一定是棕色的；可以是赭石色，也可以是生赭石色的底色。

['ɪndiən] [red] [ænd; ənd][bɜːrnt] [si'enə] [fɔːr; fər] ['bækgraʊnd] ,

Indian	red	and	burnt	sienna	for	background	,
印度	红色的	和	烧焦的	赭色	为了	背景	,

背景色为印度红和赭石，

['prʌʃən] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [rɔː] [si'enə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Prussian	blue	with	a	background	of	that	colour	and	raw	sienna	to	make	it
普鲁士	蓝色的	和	一个	背景	的	那	颜色	和	生的	赭色	到	制作	它

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

普鲁士蓝，背景色也为普鲁士蓝，再加入生赭石调成绿色。

[ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ðæt] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] .

are	some	of	the	combinations	that	suggest	themselves	.
是	一些	的	这	组合	那	建议	他们自己	.

以上是一些可以考虑的组合。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði][saɪz][juː; jʊ]

Of	course	you	will	understand	that	you	must	draw	out	the	designs	the	size	you
的	课程	你	将要	理解	那	你	必须	画	出去	这	设计	这	尺寸	你

[wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][træns'fɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt]

wish	to	reproduce	them	and	transfer	them	to	the	wood	before	you	start
希望	到	复制	他们	和	转移	他们	到	这	木头	前	你	开始

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .

the	colouring	.
这	染色	.

当然，您应该明白，在开始着色之前，必须先将您想要复制的设计图绘制成所需的尺寸，并将其转移到木头上。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wʊd] [lʊk] [wel] ['kærid] [aʊt] [ɪn]['poʊkər] [wɜːrk] .

The	designs	would	look	well	carried	out	in	poker	work	.
这	设计	会	看	出色地	携带	出去	在	扑克	工作	.

这些设计在扑克牌游戏中会呈现出很好的效果。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['poʊkər] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] ,

By	that	I	mean	not	an	ordinary	poker	heated	in	a	fire	,
经过	那	我	意思是	不是	一个	普通的	扑克	加热	在	一个	火	,

我的意思是，那不是用火加热的普通拨火棍。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ ” [soʊld] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

but	one	of	those	“	pyrographers	”	sold	expressly	for	the	purpose	,
但	一	的	那些	“	烙画家	”	卖	明确地	为了	这	目的	,

但其中一台“烙画机”是专门为此目的而出售的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plætɪnəm] [pɔɪnt] [ɪz] [kept] [red] [hɑːt][baɪ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'flæməb(ə)l] ['lɪkwɪd]
in **which** **a** **platinum** **point** **is** **kept** **red** **hot** **by** **a** **spray** **of** **some** **inflammable** **liquid**
在 哪个 一个 铂 观点 是 保留 红色的 热的 经过 一个 喷 的 一些 易燃 液体
[ɪ'dʒɛktɪd][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
ejected **on** **to** **it** **.**
被弹出 在 到 它 .

其中，通过向铂金尖端喷射某种易燃液体，使其保持通红状态。

[ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [kɔːst] [ə'baʊt] 10s .
These **instruments** **cost** **about** **10s** **.**
这些 仪器 成本 关于 10s .

这些乐器大约售价10先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
each **,** **but** **the** **most** **intricate** **design** **can** **be** **wrought** **with** **them** **,** **and**
每个 , 但 这 最多 错综复杂 设计 能 是 锻 和 他们 , 和
[moʊst] ['eksələnt] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekts] [prə'duːst] ;
most **excellent** **decorative** **effects** **produced** **;**
最多 出色的 装饰性的 效果 生产 ;

每一种都可以，但用它们可以制作出最复杂的设计，并产生最优秀的装饰效果；

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑːrt]
but **I** **daresay** **most** **of** **the** **readers** **of** **The** **Girl's** **Own** **Paper** **interested** **in** **art**
但 我 敢说 最多 的 这 读者 的 这 女孩们 自己的 纸 感兴趣的 在 艺术
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

但我敢说，《少女自办报》的大多数读者都对艺术作品感兴趣。

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [paɪ'rɑːgrəfi] .
are **quite** **familiar** **with** **pyrography** **.**
是 相当 熟悉的 和 烙画 .

非常熟悉烙画技法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] ,
It **is** **not** **to** **be** **despised** **as** **an** **art** **,**
它 是 不是 到 是 被鄙视的 作为 一个 艺术 ,

它不应被轻视为一门艺术。

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [gʊd] [wɜːrk] [kæn; kən]['testɪfaɪ] . { - }
as **those** **who** **have** **seen** **good** **work** **can** **testify** **.** **{** **518** **}**
作为 那些 WHO 有 已见 好的 工作 能 作证 . { - }

那些见过优秀作品的人都可以作证。{518}

['ʃiːlə] .
SHEILA **.**
希拉 .

希拉。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
A **STORY** **FOR** **GIRLS** **.**
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['greɪˌfraɪərz] , ”
By **EVELYN** **EVERETT** **-** **GREEN** **,** **Author** **of** **“** **Greyfriars** **,** **”**
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 “ 灰衣修士 , ”

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [hoʊm] .
A SHADOWED HOME .
一个 阴影 家 .

一座笼罩在阴影中的家。

[ʌnt] ['meri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
UNT MARY , I am so delighted to see you !
北德克萨斯大学 玛丽 , 我 是 所以 高兴极了 到 看 你 !

玛丽阿姨，见到您我太高兴了!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] ! ”
I have been so looking forward to this visit ! ”
我 有 到过 所以 寻找 向前 到 这 访问 ! ”

我一直非常期待这次访问!

“ [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , ['dɪrɪst] !
“ And I too , dearest !
“ 和 我 也 , 亲爱的 !

“我也是，亲爱的！”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
I would have come to you before , only I was prevented by so many things .
我 会 有 来 到 你 前 , 仅有的 我 曾是 阻止 经过 所以 许多 事物 .

我本来早就想来找你了，只是被很多事情耽搁了。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪntər] .
I fear you have had an anxious winter .
我 害怕 你 有 有 一个 焦虑的 冬天 .

恐怕你度过了一个焦虑不安的冬天。

[bʌt; bət] [gai] [ɪz] ['betər] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? ”
But Guy is better , is he not ? ”
但 盖伊 是 更好的 , 是 他 不是 ? ”

但盖伊更好，不是吗?

“ [oʊ] , [jes] , [mʌtʃ] ['betər] !
“ Oh , yes , much better !
“ 哦 , 是的 , 很多 更好的 !

“哦，是的，好多了！”

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ə'gen] [naʊ] , ” ['ænsər] [jʌŋ] ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] ,
He is about again now , ” answered young Lady Dumaresq ,
他 是 关于 再次 现在 , ” 回答 年轻的 女士 杜马雷斯克 ,

“他现在又来了，”年轻的杜马雷斯克小姐回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .
with a smile in her sweet hazel eyes .
和 一个 微笑 在 她 甜的 榛 眼睛 .

她那双甜美的榛色眼睛里带着微笑。

“ [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ænt] ['meri] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [ræps] .
“ Sit down by the fire , Aunt Mary , and let me take your wraps .
“ 坐 向下 经过 这 火 , 阿姨 玛丽 , 和 让 我 拿 你的 卷饼 .

“玛丽阿姨，请坐到火炉旁，让我帮您脱下裹布。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['koʊzi] [tə'geðər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

Now	we	will	be	cosy	together	over	our	cup	of	tea	.
现在	我们	将要	是	舒适	一起	超过	我们的	杯子	的	茶	.

现在我们可以舒舒服服地一起喝茶了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [gai] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] .

I	want	to	talk	to	you	about	Guy	before	he	comes	down	.
我	想	到	讲话	到	你	关于	盖伊	前	他	来	向下	.

盖伊下来之前，我想和你谈谈他。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][ɪz]['prez(ə)nt] .

He	will	never	be	talked	of	when	he	is	present	.
他	将要	绝不	是	谈话	的	什么时候	他	是	展示	.

只要他在场，就不会有人谈论他。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

He	will	tell	you	he	is	perfectly	well	.
他	将要	告诉	你	他	是	完美	出色地	.

他会告诉你他身体很好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ! ”

I	wish	I	could	believe	it	myself	!	”
我	希望	我	可以	相信	它	我	!	”

我真希望自己也能相信!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [stɪl] , [ðen] ? ”

“	You	are	anxious	still	,	then	?	”
”	你	是	焦虑的	仍然	,	然后	?	”

“看来你还是很焦虑？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] .

“	I	cannot	help	being	.
”	我	不能	帮助	存在	.

我无法控制自己。

[hiː; hi] [kiːps] [soʊ] [wiːk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	keeps	so	weak	,	in	spite	of	all	we	do	for	him	,
他	保持	所以	虚弱的	,	在	尽管如此	的	全部	我们	做	为了	他	,

尽管我们为他做了很多，但他仍然很虚弱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] .

and	he	has	still	a	great	deal	of	pain	,	though	he	never	complains	.
和	他	有	仍然	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	尽管	他	绝不	抱怨	.

他仍然承受着巨大的痛苦，但他从不抱怨。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] [ru'mætɪk] ['fiːvər] .

His	heart	was	affected	,	you	know	;	it	is	so	often	the	case	in	rheumatic	fever	.
他的	心	曾是	做作的	,	你	知道	;	它	是	所以	经常	这	案件	在	风湿病	发烧	.

你知道，他的心脏受到了影响；这种情况在风湿热中很常见。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ;

The	doctors	think	he	will	get	over	it	in	time	;
这	医生	思考	他	将要	得到	超过	它	在	时间	;

医生们认为他最终会康复的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ! ”

but	it	is	so	hard	to	be	patient	!	”
但	它	是	所以	难的	到	是	病人	!	”

但要保持耐心真的太难了!

“ [pʊr] ['tʃɪldrən] ! ” [sed] [mɪs] - ['sɔːftli] .

“	Poor	children	!	”	said	Miss	Adene	softly	.
”	贫穷的	孩子们	!	”	说	错过	-	轻轻	.

“可怜的孩子们！”阿德内小姐轻声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [griːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	**I**	**have**	**been**	**grieved**	**for**	**you**	**.**
”	我	有	到过	伤心	为了	你	.

“我一直为你感到悲痛。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪz] [wel] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?

But	**the**	**little**	**fellow**	**is**	**well**	**,**	**is**	**he**	**not**	**?**
但	这	小的	同伴	是	出色地	,	是	他	不是	?

但小家伙身体很好，不是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ?

You	**have**	**no**	**anxiety**	**on**	**that**	**score**	**?**
你	有	不	焦虑	在	那	分数	?

你在这方面一点都不焦虑吗?

” [ðə; ðɪ] ['mʌðɚz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , [swiːt] [smaɪl] .

”	**The**	**mother's**	**face**	**brightened**	**with**	**a**	**soft**	**,**	**sweet**	**smile**	**.**
”	这	母亲的	脸	明亮	和	一个	柔软的	,	甜的	微笑	.

母亲的脸上绽放出温柔甜美的笑容。

“ [oʊ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [roʊg] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['gaɪz] [greɪt] ['riːsɔːrs] [wen]

“	**Oh**	**,**	**the**	**little**	**rogue**	**is**	**as**	**well**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**Guy's**	**great**	**resource**	**when**
”	哦	,	这	小的	流氓	是	作为	出色地	作为	可能的	,	和	伙计们	伟大的	资源	什么时候

[hiː; hi][ɪz] ['eɪlɪŋ] !

he	**is**	**ailing**	**!**
他	是	生病	!

“哦，这个小家伙现在一切都好，而且是盖伊生病时的得力助手！”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ]['aʊər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] .

It	**amuses**	**him**	**by**	**the**	**hour**	**to**	**watch**	**the**	**child**	**at**	**play**	**.**
它	娱乐	他	经过	这	小时	到	手表	这	孩子	在	玩	.

他喜欢花几个小时看着孩子玩耍。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔnəld] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] , ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] , [soʊ]

And	**then**	**Ronald**	**has**	**been**	**so**	**good**	**,**	**doing**	**everything**	**indoors**	**and**	**out**	**,**	**so**
和	然后	罗纳德	有	到过	所以	好的	,	正在做	一切	室内	和	出去	,	所以

[ðæt] ['noʊbɑːdi] ,

that	**nobody**	**,**
那	无人	,

而且罗纳德表现得非常好，室内室外样样都做得非常出色，以至于没有人.....

[aɪ][hoʊp] , [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæstɚz] [aɪ] .

I	**hope**	**,**	**has**	**suffered**	**from**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**master's**	**eye**	**.**
我	希望	,	有	遭受	从	这	缺席	的	这	硕士学位	眼睛	.

我希望，他没有因为缺少师父的指导而受苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ðɪ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [gai] [ænd; ənd] ['rɔnəld] !

I	**think**	**it**	**is**	**quite**	**beautiful**	**,**	**the**	**love**	**between**	**Guy**	**and**	**Ronald**	**!**
我	思考	它	是	相当	美丽的	,	这	爱	之间	盖伊	和	罗纳德	!

我觉得盖伊和罗纳德之间的爱情非常美好!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brʌðərz] .

They	**are**	**more**	**than**	**brothers**	**.**
他们	是	更多的	比	兄弟	.

他们之间的关系超越了兄弟。

[oʊ] , [jes] , [ænt] ['meri] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ! ”

Oh	**,**	**yes**	**,**	**Aunt**	**Mary**	**,**	**I**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**be**	**thankful**	**for**	**!**	**”**
哦	,	是的	,	阿姨	玛丽	,	我	有	一个	伟大的	交易	到	是	感恩	为了	!	”

哦，是的，玛丽阿姨，我有很多值得感恩的事情!

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [gai] [tuː] , ” [sed] [mɪs] - .

“	And	the	summer	is	before	Guy	too	,	”	said	Miss	Adene	.
”	和	这	夏天	是	前	盖伊	也	,	”	说	错过	-	.

“而且夏天也早于盖伊，”阿德内小姐说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [greɪt] [straɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”

“	He	will	make	great	strides	,	you	will	see	.	”
”	他	将要	制作	伟大的	步幅	,	你	将要	看	.	”

“他会取得巨大进步，你会看到的。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['truːli] ;

“	Yes	,	I	think	so	truly	;
”	是的	,	我	思考	所以	真的	;

“是的，我确实这么认为；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

but	there	is	one	thing	that	lies	before	us	—	all	the	doctors	say	that	he	must
但	那里	是	一	事物	那	谎言	前	我们	—	全部	这	医生	说	那	他	必须

[nɑːt][traɪ] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dʒʌst] [jet] .

not	try	another	winter	in	England	just	yet	.
不是	尝试	其他	冬天	在	英格兰	只是	然而	.

但摆在我们面前的还有一件事——所有医生都说他现在还不能再去英国过冬。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] ,

I	believe	now	we	should	have	done	better	to	go	away	in	November	,
我	相信	现在	我们	应该	有	完毕	更好的	到	去	离开	在	十一月	,

现在我觉得我们当时应该在十一月就离开才对。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] ;

as	some	of	them	wished	;
作为	一些	的	他们	希望	;

正如他们中的一些人所希望的那样；

[bʌt; bət] [gai] [dɪd][nɑːt] [siːm] [fɪt][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] ;

but	Guy	did	not	seem	fit	to	move	and	dreaded	the	thought	so	much	;
但	盖伊	做过	不是	似乎	合身	到	移动	和	令人恐惧的	这	想法	所以	很多	;

但盖伊似乎并不想动，他非常害怕动弹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mæn][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	it	seemed	impossible	,	and	our	own	man	was	against	it	then	.
和	它	似乎	不可能的	,	和	我们的	自己的	男人	曾是	反对	它	然后	.

这似乎是不可能的，而且我们自己的人当时也反对这样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ,

But	what	they	all	say	now	is	that	,
但	什么	他们	全部	说	现在	是	那	,

但他们现在都说的是：

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θriː] ['sʌmərz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][nekst] ['wɪntər] ,

if	he	could	get	three	summers	in	succession	by	going	away	for	next	winter	,
如果	他	可以	得到	三	夏天	在	演替	经过	去	离开	为了	下一个	冬天	,

如果他能通过离开去度过下一个冬天，连续三个夏天都待在那里，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'taɪərli] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

he	might	entirely	regain	his	health	;	and	,	of	course	,
他	可能	完全	恢复	他的	健康	;	和	,	的	课程	,

他或许能完全恢复健康；当然，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ”

for	the	sake	of	that	we	would	do	anything	in	the	world	!	”
为了	这	清酒	的	那	我们	会	做	任何事物	在	这	世界	!	”

为了这个目标，我们愿意付出一切！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然!

[ænd; ənd] [gai] [wɪl] ['prɑːbəbli] [lʊk] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And Guy will probably look forward with pleasure to the thought of the
和 盖伊 将要 大概 看 向前 和 乐趣 到 这 想法 的 这
['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
flowers , and sunshine ,
花朵 , 和 阳光 ,

盖伊可能会很期待看到鲜花和阳光，并为此感到高兴。

[ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] .
and blue skies , when he is a little stronger .
和 蓝色的 天空 , 什么时候 他 是 一个 小的 更强 .

等他身体再强壮一些，就能看到蓝天了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['trævld] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
You know how much I have travelled , and how I enjoy it !
你 知道 如何 很多 我 有 旅行 , 和 如何 我 享受 它 !

你知道我去过很多地方，也知道我有多喜欢旅行!

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [æsk] [ˌem 'iː] ,
I declare I will go with you myself , if you will only ask me ,
我 宣布 我 将要 去 和 你 我 , 如果 你 将要 仅有的 问 我 ,

我声明，只要你开口，我愿意亲自跟你一起去。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] !
when the time comes !
什么时候 这 时间 来 !

时机一到!

” ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
” Lady Dumaresq clasped her hands in a pretty gesture of delight .
” 女士 杜马雷斯克 紧握 她 双手 在 一个 漂亮的 手势 的 喜 .

杜马雷斯克夫人双手合十，露出欣喜的神情。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] .
Her eyes were bright and sparkling .
她 眼睛 是 明亮的 和 闪闪发光 .

她的眼睛明亮闪耀。

“ [oʊ] , [ænt] ['meri] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , Aunt Mary , do you really mean it ?
” 哦 , 阿姨 玛丽 , 做 你 真的 意思是 它 ?

“哦，玛丽阿姨，你是认真的吗？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
That would be just delightful !
那 会 是 只是 愉快 !

那真是太好了!

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”
You would be like a tower of strength to us . ”
你 会 是 喜欢 一个 塔 的 力量 到 我们 . ”

你就像我们的精神支柱。

“ ['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , ” [mɪs] - [went] [ɑːn] ,
“ Only you must go to a nice place , ” Miss Adene went on ,
” 仅有的 你 必须 去 到 一个 好的 地方 , ” 错过 - 去 在 ,

“只有你得去个好地方，”阿德内小姐继续说道。

[kwaɪt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

quite	pleased	and	interested	by	the	idea	.
相当	高兴	和	感兴趣的	经过	这	主意	.

我对这个想法非常满意，也很感兴趣。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['fræŋkli] .

"	I	won't	have	the	Riviera	—	I	tell	you	that	frankly	.
"	我	惯于	有	这	里维埃拉	—	我	告诉	你	那	坦率地说	.

“我不会选择里维埃拉——我坦白地告诉你这一点。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['klaɪmət] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [ɪn]

I	don't	like	it	,	and	I	never	did	,	and	it's	not	a	climate	to	take	liberties	in
我	不	喜欢	它	,	和	我	绝不	做过	,	和	它是	不是	一个	气候	到	拿	自由	在

.

:
.

我不喜欢这样，从来都不喜欢，而且在这种环境下更不能随心所欲。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gets] [tʃɪlz] [ðer; ðər] . "

Everybody	gets	chills	there	.	"
大家	获得	寒意	那里	.	"

每个人都会感到一阵寒意。

" [gai] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [æl'dʒɪrz] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] . "

"	Guy	has	suggested	Algiers	;	he	does	not	care	for	the	Riviera	.	"
"	盖伊	有	建议	阿尔及尔	;	他	做	不是	关心	为了	这	里维埃拉	.	"

“盖伊建议去阿尔及尔；他不喜欢里维埃拉。”

" [æl'dʒɪrz] [ɪz] ['betər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['feɪsɪz] [nɔːrθ] .

"	Algiers	is	better	,	but	it	faces	north	.
"	阿尔及尔	是	更好的	,	但	它	面孔	北	.

“阿尔及尔更好一些，但是它朝北。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] [suːn] [luːz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [ˌmʊ'stɑːfə] [suː'pɪriːɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .

And	you	so	soon	lose	the	sun	behind	Mustapha	Supérieur	in	the	winter	months	.
和	你	所以	很快	失去	这	太阳	在后面	穆斯塔法	上	在	这	冬天	几个月	.

到了冬季，你很快就会在穆斯塔法·苏佩里厄尔山后看不到太阳。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [mə'dɪrə] .

Now	I	should	advise	Madeira	.
现在	我	应该	建议	马德拉	.

现在我应该给马德拉岛提个建议。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns][ɪn][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] ,

I	was	there	once	in	November	and	December	,
我	曾是	那里	一次	在	十一月	和	十二月	,

我曾在十一月和十二月去过那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['stedi] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	you	can't	imagine	the	delicious	softness	and	steady	warmth	of	the
和	你	不能	想象	这	可口的	柔软	和	稳定的	温暖	的	这

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

你无法想象那里的气候有多么宜人柔软和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	the	glorious	wealth	of	flowers	.
和	这	辉煌	财富	的	花朵	.

以及绚丽多彩的鲜花。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] [hoʊ'tel] [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [prəp'raɪətəz] .

And	such	nice	hotels	too	,	with	English	proprietors	.
和	这样的	好的	酒店	也	,	和	英语	业主	.

而且酒店也相当不错，老板都是英国人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔ:k] [tu:; tə] [gai] [ə'baʊt] [mə'dɪrə] .

I	shall	talk	to	Guy	about	Madeira	.
我	将	讲话	到	盖伊	关于	马德拉	.

我要和盖伊谈谈马德拉岛的事。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] !

I	always	declared	I	must	go	there	again	!
我	总是	声明	我	必须	去	那里	再次	!

我一直都说我一定要再去一次!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	At	that	moment	there	was	a	sound	outside	,
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	声音	外部	,

“就在这时，外面传来一阵声响，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [du'mɑ:rɛsk] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['dʒestʃər] .

and	Lady	Dumaresq	raised	her	head	with	a	listening	gesture	.
和	女士	杜马雷斯克	提高	她	头	和	一个	聆听	手势	.

杜马雷斯克夫人抬起头，做了个倾听的手势。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [gaɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] ;

“	There	are	the	two	Guys	,	"	she	said	softly	;
"	那里	是	这	二	伙计们	,	"	她	说	轻轻	;

“那边是两个家伙，”她轻声说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv]

and	the	next	moment	the	door	was	opened	and	a	beautiful	little	boy	of
和	这	下一个	片刻	这	门	曾是	打开	和	一个	美丽的	小的	男生	的

['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

nearly	three	years	old	came	rushing	into	the	room	,
几乎	三	年	老的	来了	匆忙	进入	这	房间	,

下一刻，门开了，一个大约三岁的漂亮小男孩冲进了房间。

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

making	straight	for	his	mother	.
制作	直的	为了	他的	母亲	.

径直走向他的母亲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['wɔ:kɪŋ] ['rædər] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [keɪm] [ə; eɪ]

A	little	behind	him	,	walking	rather	slowly	with	a	stick	in	his	hand	,	came	a
一个	小的	在后面	他	,	步行	相当	缓慢地	和	一个	戳	在	他的	手	,	来了	一个

[tɔ:l] ,

tall	,
高的	,

在他身后不远处，一个身材高大的人拄着拐杖，走得相当慢，

[θɪn] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['mu:vmənts] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ri:s(ə)nt] ['ɪlnəs] .

thin	young	man	,	whose	pale	face	and	deliberate	movements	indicated	recent	illness	.
薄的	年轻的	男人	,	谁	苍白	脸	和	商榷	移动	表明的	最近的	疾病	.

一位身材瘦削的年轻男子，脸色苍白，动作迟缓，一看就知道他最近生病了。

[mɪs] - [roʊz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Miss	Adene	rose	quickly	from	her	seat	and	advanced	to	meet	him	.
错过	-	玫瑰	迅速地	从	她	座位	和	先进的	到	见面	他	.

阿德内小姐迅速起身，上前迎接他。

“ [maɪ] [dɪr] [gai] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] !

“	My	dear	Guy	,	I	am	so	glad	to	find	you	downstairs	after	all	this	long	time	!
”	我的	亲爱的	盖伊	,	我	是	所以	高兴的	到	寻找	你	楼下	后	全部	这	长的	时间	!

“我亲爱的盖伊，这么久之后终于在楼下找到你，我真是太高兴了！”

” [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [waɪlst] ['lɪt(ə)l] [mɪs]

”	He	smiled	,	and	bent	to	kiss	her	,	for	he	was	tall	,	whilst	little	Miss
”	他	微笑	,	和	弯曲	到	吻	她	,	为了	他	曾是	高的	,	而	小的	错过

- [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,

Adene	was	short	,
-	曾是	短的	,

他笑了，弯下腰吻了她，因为他个子很高，而小艾德妮小姐个子矮。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd] ['elɪgənt] [bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

though	she	was	slim	and	elegant	both	in	her	dress	and	figure	,
尽管	她	曾是	苗条的	和	优雅的	两个都	在	她	裙子	和	数字	,

虽然她身材苗条，衣着优雅，但

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər]

and	had	the	air	of	refinement	and	breeding	which	goes	so	much	farther
和	有	这	空气	的	精炼	和	选育	哪个	去	所以	很多	更远

[ðæn; ðən] [mɪr] [gʊd] [lʊks] .

than	mere	good	looks	.
比	仅仅	好的	看起来	.

并且散发着优雅高贵的气质，这远比仅仅拥有姣好的容貌更有魅力。

[ɪn'diːd] , [ðæt] ['neɪmləs] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

Indeed	,	that	nameless	air	of	distinction	characterised	the	whole	party	.
的确	,	那	无名	空气	的	区别	具有特征	这	所有的	派对	.

事实上，那种难以言喻的卓越气质贯穿了整个政党。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mɑːrkt] [ɪn][sɜːr] [gai] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] .

It	was	very	marked	in	Sir	Guy	himself	,	and	in	his	beautiful	young	wife	.
它	曾是	非常	标记	在	先生	盖伊	他自己	,	和	在	他的	美丽的	年轻的	妻子	.

盖伊爵士本人以及他年轻貌美的妻子都体现了这一点。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ænt] ['meri] .

“	We	have	been	looking	forward	to	this	visit	,	Aunt	Mary	.
”	我们	有	到过	寻找	向前	到	这	访问	,	阿姨	玛丽	.

“我们一直盼望着这次来访，玛丽阿姨。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɜːrliər] .

I	am	glad	now	you	did	not	come	earlier	.
我	是	高兴的	现在	你	做过	不是	来	早些时候	.

我现在很庆幸你没有早点来。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['sʌmər] [dʒʌst] [naʊ] ,

We	have	a	sort	of	make	-	believe	summer	just	now	,
我们	有	一个	种类	的	制作	-	相信	夏天	只是	现在	,

我们现在过着一种虚构的夏天，

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm][koʊld]['waɪndz]['leɪtər][ɑːn] .

though	probably	we	shall	get	some	cold	winds	later	on	.
尽管	大概	我们	将	得到	一些	寒冷的	风	之后	在	.

不过，稍后可能会刮起冷风。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] ? ”

You	are	well	?	”
你	是	出色地	?	”

你还好吗?

“ ['ɔːlweɪz] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [gai] , [ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . ”

“	Always	well	,	you	know	,	Guy	,	and	very	pleased	to	be	here	.	”
”	总是	出色地	,	你	知道	,	盖伊	,	和	非常	高兴	到	是	这里	.	”

“我一直都很好，盖伊，很高兴来到这里。”

“ [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] ,

“	Where	you	will	stay	for	quite	a	long	time	if	we	can	keep	you	,
”	在哪里	你	将要	停留	为了	相当	一个	长的	时间	如果	我们	能	保持	你	,

“如果我们能留住你，你将在这里待很长一段时间。”

” [sed] [sɜːr] [gai] ['iːgərli] .

”	said	Sir	Guy	eagerly	.
”	说	先生	盖伊	急切地	.

“盖伊爵士急切地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]['vaɪələt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

“	It	will	do	Violet	a	lot	of	good	to	have	you	.
”	它	将要	做	紫色	一个	很多	的	好的	到	有	你	.

“有你在，对维奥莱特会有很大的好处。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ['leɪtli] .

She	has	been	looking	pale	and	depressed	lately	.
她	有	到过	寻找	苍白	和	郁闷	最近	.

她最近脸色苍白，情绪低落。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌl] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː]

I	am	dull	company	for	her	,	and	she	ought	to	go	out	again	and	see
我	是	乏味的	公司	为了	她	,	和	她	应该	到	去	出去	再次	和	看

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

我陪伴她很无趣，她应该再出去看看外面的世界。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

She	will	,	now	that	she	has	you	to	go	with	her	.	”
她	将要	,	现在	那	她	有	你	到	去	和	她	.	”

她肯定会去的，现在有你陪她一起去了。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] !

“	Well	,	I	will	stay	as	long	as	I	can	!
“	出色地	,	我	将要	停留	作为	长的	作为	我	能	!

“嗯，我会尽可能久地留下来！”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['vɪzɪts] [bʊkt] ['leɪtər][ɑːn] .

But	I	have	other	visits	booked	later	on	.
但	我	有	其他	访问	已预订	之后	在	.

但我之后还有其他预约。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['vaɪələt] , [maɪ][oʊld] [frendz] [ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] ?

Do	you	remember	,	Violet	,	my	old	friends	the	Lawrences	?
做	你	记住	,	紫色	,	我的	老的	朋友们	这	劳伦斯	?

薇奥莱特，你还记得我的老朋友劳伦斯一家吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ['trʌblz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

They	had	some	money	troubles	a	year	or	two	back	,	and	they	had	to
他们	有	一些	钱	麻烦	一个	年	或者	二	后退	,	和	他们	有	到

[liːv] ['leɪksaɪd] .

leave	Lakeside	.
离开	湖边	.

一两年前他们遇到了一些经济困难，不得不离开湖畔镇。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['ræðər] [naɪs][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kauntiz] ,

They	have	got	a	rather	nice	old	house	in	the	eastern	counties	,
他们	有	得到	一个	相当	好的	老的	房子	在	这	东	县	,

他们在东部郡县有一栋相当不错的老房子。

[wer] ['prɑːpərti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃiːpli] .

where	property	is	to	be	had	so	much	more	cheaply	.
在哪里	财产	是	到	是	有	所以	很多	更多的	便宜	.

在那里，房产价格要便宜得多。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] - [ɪz][ðer; ðər][poʊst] [taʊn] ,

I	don't	exactly	know	where	it	is	;	but	Isingford	is	their	post	town	,
我	不	确切地	知道	在哪里	它	是	;	但	-	是	他们的	邮政	镇	,

我不太清楚具体位置；但伊辛福德是他们的邮政城镇。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

though	they	are	right	away	in	the	country	.
尽管	他们	是	正确的	离开	在	这	国家	.

虽然他们现在就在国内。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

I	have	promised	to	go	and	see	them	.
我	有	承诺	到	去	和	看	他们	.

我答应去看望他们。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	say	the	house	and	garden	are	very	nice	;	but	,	of	course	,
他们	说	这	房子	和	花园	是	非常	好的	;	但	,	的	课程	,

他们说房子和花园都很漂亮；但是，当然，

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] .

the	society	is	nothing	like	what	they	have	been	used	to	.
这	社会	是	没有什么	喜欢	什么	他们	有	到过	用过的	到	.

这个社会和他们以前习惯的社会截然不同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [draɪv] ;

There	are	a	few	old	families	living	within	a	drive	;
那里	是	一个	很少	老的	家庭	活的	之内	一个	驾驶	;

附近住着几户老房子；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]

but	most	of	the	better	houses	are	taken	up	by	people	who	have	made	their
但	最多	的	这	更好的	房屋	是	已采取	向上	经过	人们	WHO	有	制成	他们的

['mʌni] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

money	in	trade	and	retired	.
钱	在	贸易	和	退休	.

但大多数较好的房子都被那些靠经商发家致富并退休的人租住了。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [mɪs]

Some	are	quite	pleasant	and	possible	,	they	say	;	though	,	of	course	,	they	miss
一些	是	相当	令人愉快的	和	可能的	,	他们	说	;	尽管	,	的	课程	,	他们	错过

[ðə; ði][oʊld][set] !

the	old	set	!
这	老的	放	!

他们说，有些相当令人愉快且可行；当然，他们怀念旧套装！

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [mɔːr] [ɔːr] [les] . ”

But	that	sort	of	change	is	going	on	all	over	the	country	more	or	less	.	”
但	那	种类	的	改变	是	去	在	全部	超过	这	国家	更多的	或者较少的		.	”

但这种变化或多或少在全国各地都在发生。

“ [jes] , ” ['ænsər] [sɜ:r] [gai] , “ [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv]

“	**Yes**	**,**	”	**answered**	**Sir**	**Guy**	**,**	“	**we**	**have**	**all**	**of**	**us**	**to**	**learn**	**the**	**lesson**	**of**	
”	是的	,	”	回答	先生	盖伊	,	“	我们	有	全部	的	我们	到	学习	这	课	的	

['tɑ:lərəns] ,

tolerance	**,**
宽容	,

“是的，”盖伊爵士回答说，“我们所有人都要学习宽容的道理。”

[aɪ] [θɪŋk] — [tu:; tə][bi:; bi] ['kæθlɪk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf]

I	**think**	**—**	**to**	**be**	**catholic**	**in**	**our**	**sympathies**	**,**	**in**	**our**	**religion**	**and**	**social**	**life**
我	思考	—	到	是	天主教	在	我们的	同情	,	在	我们的	宗教	和	社会的	生活

[ə'laɪk] .

alike	**.**
同样	.

我认为——无论在同情心、宗教信仰还是社会生活中，我们都应该保持包容的态度。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [hɪr] , [hu:] [dɪ'saɪdɪdli] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['vɪr] [di:]

Some	**of**	**our**	**neighbours**	**here**	**,**	**who**	**decidedly**	**have**	**not**	**the**	**stamp**	**of**	**Vere**	**de**
一些	的	我们的	邻居	这里	,	WHO	绝对地	有	不是	这	邮票	的	维尔	德

['vɪr] ,

Vere	**,**
维尔	,

我们这里的一些邻居，显然没有维尔·德·维尔的印记，

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['vaɪələt] [ði:z] [pæst] [mʌnθs]

have	**been**	**as**	**kind**	**and**	**sympathetic**	**as**	**possible**	**to**	**Violet**	**these**	**past**	**months**	
有	到过	作为	种类	和	交感神经	作为	可能的	到	紫色	这些	过去的	几个月	

[wen] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] ['drɪri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

when	**life**	**has**	**been**	**rather**	**dreary**	**for**	**her**	**.**
什么时候	生活	有	到过	相当	凄凉	为了	她	.

过去几个月，Violet 的生活相当沉闷，我们一直尽可能地对她友善和体贴。

[hə'loʊ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] ['wɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] ['mɛri:z] ['noʊtɪs] !

Hullo	**,**	**here**	**is**	**the**	**young**	**rascal**	**wanting**	**his**	**Aunt**	**Mary's**	**notice**	**!**
你好	,	这里	是	这	年轻的	恶棍	想要	他的	阿姨	玛丽的	注意	!

喂，这位小淘气想引起他玛丽阿姨的注意！

['hæznt] [hi:; hi] [groʊn] [ə; eɪ][bɪg] , [strɔ:ŋ] ['feloʊ] ?

Hasn't	**he**	**grown**	**a**	**big**	**,**	**strong**	**fellow**	**?**
还没有	他	生长	一个	大的	,	强的	同伴	?

他不是长成了一个高大强壮的小伙子吗?

['hi:z] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['perənts] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

He's	**getting**	**quite**	**a**	**handful**	**for**	**his**	**parents**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
他是	获得	相当	一个	少数	为了	他的	父母	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，他让他父母操碎了心。

” ['lɪt(ə)l] [gai] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

”	**Little**	**Guy**	**was**	**a**	**very**	**charming**	**young**	**man**	**,**
”	小的	盖伊	曾是	一个	非常	迷人	年轻的	男人	,

“小家伙是个非常迷人的年轻人，”

[æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hænsəm] ['perənts] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ker] ['teɪkən]

as	**he**	**ought**	**to**	**be**	**with**	**such**	**handsome**	**parents**	**and**	**so**	**much**	**care**	**taken**
作为	他	应该	到	是	和	这样的	英俊的	父母	和	所以	很多	关心	已采取

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	**his**	**education**	**,**
的	他的	教育	,

他有这样英俊的父母，又受到如此悉心的教育，理应如此。

[fɔːr; fər] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [hæd; həd] ['rezəluːtli] [set] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [spɔɪld] ,

for	Lady	Dumaresq	had	resolutely	set	her	face	against	having	him	spoiled	,
为了	女士	杜马雷斯克	有	坚决地	放	她	脸	反对	拥有	他	被宠坏了	,

因为杜马雷斯克夫人坚决反对宠坏他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [nɜːrs] ,

and	had	got	him	an	old	-	fashioned	nurse	,
和	有	得到	他	一个	老的	-	造型	护士	,

于是给他找了个老式的护士。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə] [strɪkt] [ruːlz] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['daɪət] , ['ɜːrli] ['aʊərz]

who	was	quite	one	with	her	as	to	strict	rules	of	simple	diet	,	early	hours
WHO	曾是	相当	一	和	她	作为	到	严格的	规则	的	简单的	饮食	,	早期的	小时

,

,

,

在饮食简单、作息早起等方面，她和她非常合拍。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌʌnˈduː] [ɪnˈdʌldʒəns] .

and	no	undue	indulgence	.
和	不	过度	放纵	.

并且不要过度放纵。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['eldəz] ,

So	he	did	not	interrupt	the	conversation	of	his	elders	,
所以	他	做过	不是	打断	这	对话	的	他的	长者	,

所以他没有打断长辈们的谈话。

[nɔːr] [ɪnˈtruːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] [æt; ət] ['evri] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

nor	intrude	his	own	wishes	at	every	opportunity	.
也不	侵入	他的	自己的	愿望	在	每一个	机会	.

也不会抓住一切机会强加自己的意愿。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz]

He	had	an	engaging	little	way	of	creeping	softly	up	to	the	person	whose
他	有	一个	引人入胜	小的	方式	的	爬行	轻轻	向上	到	这	人	谁

[əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈtrækt] ,

attention	he	wished	to	attract	,
注意力	他	希望	到	吸引	,

他有一种很讨人喜欢的、轻柔的接近方式，能悄无声息地接近他想吸引的人。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [pəˈzesɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] ,

and	silently	possessing	himself	of	a	disengaged	hand	,
和	默默	拥有	他自己	的	一个	脱离	手	,

他默默地拥有一只游离的手，

[əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [raʊnd] [tʃiːk] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kəˈres] .

against	which	he	would	lay	his	soft	round	cheek	in	an	irresistible	caress	.
反对	哪个	他	会	躺	他的	柔软的	圆形的	脸颊	在	一个	无法抗拒	抚摸	.

他会用他柔软圆润的脸颊贴着它，给予它无法抗拒的爱抚。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd] [let]

Miss	Adene	was	charmed	with	him	,	took	him	on	her	knee	,	and	let
错过	-	曾是	迷住了	和	他	,	采取	他	在	她	膝盖	,	和	让

[hɪm; ɪm] ['præt(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

him	prattle	to	her	.
他	喋喋不休	到	她	.

阿德内小姐被他迷住了，把他抱到膝上，让他对着她滔滔不绝地讲个不停。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

In	the	midst	of	this	talk	a	step	was	heard	in	the	hall	,
在	这	中间	的	这	讲话	一个	步	曾是	听到	在	这	大厅	,

谈话间，大厅里传来一阵脚步声。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [gai] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [iks'kleimɪŋ] —

and	little	Guy	slipped	down	and	ran	towards	the	door	,	exclaiming	—
和	小的	盖伊	滑倒了	向下	和	跑	向	这	门	,	惊呼	—

小盖伊滑下山坡，朝门口跑去，边跑边喊——

“ [sæts]['ʌŋk(ə)l] ['rɔnəld] ！ ” { - }

“	Sat's	Uncle	Ronald	!	”	{	519	}
”	卫星的	叔叔	罗纳德	！	”	{	-	}

“萨特的叔叔罗纳德！”{519}

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['gaɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [mɪs] -

The	next	minute	Guy's	brother	was	in	their	midst	,	shaking	hands	with	Miss	Adene
这	下一个	分钟	伙计们	兄弟	曾是	在	他们的	中间	,	摇晃	双手	和	错过	-

[moʊst] ['kɔːrdʒəli] ,

most	cordially	,
最多	诚挚地	,

下一刻，盖伊的哥哥就出现在他们中间，非常热情地与阿德内小姐握手。

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃoʊldər] ,

and	tossing	the	boy	upon	his	broad	shoulder	,
和	抛掷	这	男生	之上	他的	广阔	肩膀	,

然后把男孩扔到他宽阔的肩膀上，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [naʊ] .

as	the	father	had	not	done	for	many	a	long	day	now	.
作为	这	父亲	有	不是	完毕	为了	许多	一个	长的	天	现在	.

父亲已经很久很久没有这样做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feloʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər]

He	was	a	very	handsome	fellow	twenty	-	four	years	old	,	two	years	younger
他	曾是	一个	非常	英俊的	同伴	二十	-	四	年	老的	,	二	年	年轻

[ðæn; ðən][ðə; ði]['bærənət] ,

than	the	baronet	,
比	这	男爵	,

他是个非常英俊的小伙子，二十四岁，比男爵小两岁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wel] - [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd] [tɔːl] , ['mænli] ['fɪgjər] ;

with	the	same	well	-	cut	features	and	tall	,	manly	figure	;
和	这	相同的	出色地	-	切	特征	和	高的	,	男子气概	数字	;

拥有同样棱角分明的五官和高大魁梧的身材；

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌskjələr] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] [wer] [sɜːr] [gai] [wʌz; wəz] [θɪn] ['ɔːlmoʊst]

only	he	was	muscular	and	athletic	-	looking	where	Sir	Guy	was	thin	almost
仅有的	他	曾是	肌肉发达的	和	运动	-	寻找	在哪里	先生	盖伊	曾是	薄的	几乎

[tuː; tə] ['gɔːntnəs] ,

to	gauntness	,
到	消瘦	,

只是他肌肉发达，看起来很健壮，而盖伊爵士则瘦骨嶙峋，几乎到了骨瘦如柴的地步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] ,

and	there	were	no	lines	of	pain	in	his	brown	face	,
和	那里	是	不	线条	的	疼痛	在	他的	棕色的	脸	,

他棕色的脸上没有一丝痛苦的痕迹。

[waɪlst] [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] .

whilst	the	eyes	seemed	always	brimming	over	with	fun	and	good	humour	.
而	这	眼睛	似乎	总是	充满	超过	和	乐趣	和	好的	幽默	.

而他的眼神似乎总是充满了乐趣和幽默感。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .

He	seemed	to	bring	with	him	a	whiff	of	fresh	air	and	sunshine	.
他	似乎	到	带来	和	他	一个	闻	的	新鲜的	空气	和	阳光	.

他仿佛带来了一股清新的空气和阳光。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	almost	lived	out	of	doors	,	looking	after	the	estate	for	his	brother	,
他	几乎	居住地	出去	的	门	,	寻找	后	这	财产	为了	他的	兄弟	,

他几乎终日待在户外，替他哥哥照看庄园。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ]

and	enjoying	his	favourite	pursuits	of	shooting	,	fishing	,	or	hunting	,	according
和	享受	他的	最喜欢的	追求	的	射击	,	钓鱼	,	或者	打猎	,	根据

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

to	the	season	.
到	这	季节	.

根据季节不同，他会享受自己最喜欢的射击、钓鱼或狩猎活动。

“ [jes] , ['ɔːlweɪz] ['kɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænt] ['meri] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['læfɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪri]

“	Yes	,	always	killing	something	,	Aunt	Mary	,	”	he	replied	laughingly	to	her	query
“	是的	,	总是	杀	某物	,	阿姨	玛丽	,	”	他	回复	笑着	到	她	询问

— “ [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [fɔːr; fər] [ðæt] .

—	“	the	typical	Englishman	for	that	.
—	“	这	典型的	英国人	为了	那	.

“是的，总是杀些东西，玛丽阿姨，”他笑着回答她的询问——“典型的英国人就是这样。”

[aɪ] [seɪ] , ['ræskl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['mɜːrdərər] [fɔːr; fər][æn; ən]

I	say	,	Rascal	,	what	do	you	think	of	having	a	professional	murderer	for	an
我	说	,	拉斯卡尔	,	什么	做	你	思考	的	拥有	一个	专业的	凶手	为了	一个

['ʌŋk(ə)l] ?

uncle	?
叔叔	?

我说，拉斯卡尔，你觉得有个职业杀手当叔叔怎么样?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”

Isn't	it	a	shocking	sort	of	thing	?	”
不是	它	一个	令人震惊	种类	的	事物	?	”

这难道不是一件令人震惊的事吗?

“ [aɪl] [biː; bi] [prə'feʃən(ə)l] ['mɜːrdərər] [tuː] !

“	I'll	be	professional	murderer	too	!
“	患病的	是	专业的	凶手	也	!

“我也会成为一名职业杀手！”

” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] , [gʌlpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [hwer'æt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ,

”	cried	little	Guy	,	gulping	a	little	over	the	long	words	,	whereat	they	all	laughed	,
”	哭	小的	盖伊	,	吞咽	一个	小的	超过	这	长的	字	,	哪里	他们	全部	笑了	,

“小盖伊喊道，他一时语塞，听不清那些冗长的词语，大家都笑了。”

[ænd; ənd] ['rɔnəld] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt]

and	Ronald	made	such	a	raid	upon	the	teapot	that	it	had	to	be	sent	out
和	罗纳德	制成	这样的	一个	袭击	之上	这	茶壶	那	它	有	到	是	发送	出去

[tuː; tə][biː; bi] [ri'pleniʃt] .

to	be	replenished	.
到	是	补充	.

罗纳德把茶壶里的茶喝得精光，以至于不得不把茶壶送去重新装满。

[mɪs] - [toʊld][hɜːr; hər] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv]['fæməli] [nuːz] .

Miss	Adene	told	her	budget	of	family	news	.
错过	-	讲述	她	预算	的	家庭	消息	.

阿德内小姐向她的预算报告了家庭新闻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['evri]

She	was	one	of	those	delightful	members	of	a	family	,	popular	with	every
她	曾是	一	的	那些	愉快	成员	的	一个	家庭	,	受欢迎的	和	每一个

[brænt͡ʃ] ,

branch	,
分支	,

她是家族中那种讨人喜欢的成员，深受各个家族成员的喜爱。

[huː] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ]

who	have	leisure	to	go	about	from	house	to	house	and	act	as	a
WHO	有	闲暇	到	去	关于	从	房子	到	房子	和	行为	作为	一个

[kə'nektɪŋ] - [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] ['seldəm] [miːt] .

connecting	-	link	between	those	who	can	seldom	meet	.
连接	-	关联	之间	那些	WHO	能	很少	见面	.

他们有闲暇时间挨家挨户走访，充当那些很少见面的人们之间的联络人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

She	never	had	an	unkind	thing	to	say	,	was	never	known	to	make	a
她	绝不	有	一个	不友善	事物	到	说	,	曾是	绝不	已知	到	制作	一个

['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

particle	of	mischief	,
粒子	的	恶作剧	,

她从没说过一句刻薄的话，也从没做过任何恶作剧。

[ðoʊ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [hæv; həv] ['endləs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

though	such	persons	have	endless	opportunities	of	doing	this	if	they	have	the
尽管	这样的	人	有	无尽的	机会	的	正在做	这	如果	他们	有	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

disposition	for	it	,
处置	为了	它	,

虽然这类人如果具备这种倾向，就有无数的机会去做这件事，

[ɔːr][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][tækt][ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	are	lacking	in	tact	and	discrimination	.
或者	是	缺乏	在	策略	和	歧视	.

或者缺乏处事圆滑和辨别力。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [wen] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] ['endɪd]

Everybody	was	glad	to	see	her	come	,	and	sorry	when	her	visit	ended
大家	曾是	高兴的	到	看	她	来	,	和	对不起	什么时候	她	访问	结束

.

:
.

大家都很高兴她能来，也为她的离开感到惋惜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr][ə'laɪk][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

She	was	popular	alike	with	young	and	old	,
她	曾是	受欢迎的	同样	和	年轻的	和	老的	,

她深受老少喜爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [nuːz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	had	always	an	interesting	way	of	telling	her	news	that	gave	it	a
和	有	总是	一个	有趣的	方式	的	讲述	她	消息	那	给予	它	一个

[tʃɑːrm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

charm	independent	of	the	subject	.
魅力	独立的	的	这	主题	.

她总是能用一种有趣的方式讲述新闻，使新闻本身具有一种魅力，而这种魅力与新闻内容无关。

['æftər] ['dɪnər] , [wen] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

After	dinner	,	when	Lady	Dumaresq	and	her	aunt	were	alone	together	,
后	晚餐	,	什么时候	女士	杜马雷斯克	和	她	阿姨	是	独自的	一起	,

晚饭后，当杜马雷斯克夫人和她的姑妈单独待在一起时，

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [gai] .

she	eagerly	asked	for	her	opinion	about	Guy	.
她	急切地	问	为了	她	观点	关于	盖伊	.

她急切地询问她对盖伊的看法。

“ [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['vaɪələt] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	He	looks	quite	as	well	as	I	expected	,	Violet	;	but	,	of	course	,
”	他	看起来	相当	作为	出色地	作为	我	预期的	,	紫色	;	但	,	的	课程	,

“他看起来和我预想的一样好，维奥莱特；但是，当然，

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

one	can	see	that	he	will	have	to	be	very	careful	for	some	time	to
一	能	看	那	他	将要	有	到	是	非常	小心	为了	一些	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

可以看出，在接下来的这段时间里，他必须非常小心谨慎。

[æn; ən] ['ɪlnəs] [laɪk] [ðæt] [liːvz] ['treɪsɪz] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

An	illness	like	that	leaves	traces	behind	for	a	very	long	time	.
一个	疾病	喜欢	那	树叶	痕迹	在后面	为了	一个	非常	长的	时间	.

像这样的疾病会留下很长一段时间的痕迹。

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌn'duː] [æŋ'zaɪəti] .

Still	,	I	don't	see	any	reason	for	undue	anxiety	.
仍然	,	我	不	看	任何	原因	为了	过度	焦虑	.

不过，我认为没有必要过度焦虑。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] .

He	has	a	fine	constitution	,	and	is	a	young	man	still	.
他	有	一个	美好的	宪法	,	和	是	一个	年轻的	男人	仍然	.

他身体很好，而且还很年轻。

[hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['kɔːrdʒəli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	has	everything	in	his	favour	,	and	I	cordially	approve	of	taking	him
他	有	一切	在	他的	偏爱	,	和	我	诚挚地	批准	的	采取	他

[ə'weɪ] [nekst] ['wɪntər] .

away	next	winter	.
离开	下一个	冬天	.

他各方面条件都对他有利，我非常赞成明年冬天带他离开。

[hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] ,

He	will	gain	ground	during	the	warm	weather	,
他	将要	获得	地面	期间	这	温暖的	天气	,

天气暖和的时候他会取得进展。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ; [ˌwer'æz] ,

but	he	would	very	likely	lose	it	in	the	winter	;	whereas	,
但	他	会	非常	可能	失去	它	在	这	冬天	;	然而	,

但他很可能在冬天失去它；而

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [mə'dɪrə] ,

if	he	can	be	out	in	Madeira	,
如果	他	能	是	出去	在	马德拉	,

如果他能去马德拉岛的话，

[ɔːr] ['sʌmwer] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

or	somewhere	where	he	can	go	on	living	out	of	doors	,
或者	某处	在哪里	他	能	去	在	活的	出去	的	门	,

或者某个他可以继续露宿街头的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sʌmər] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get] [kwaɪt]
and **then** **come** **back** **again** **to** **another** **summer** **here** **,** **he** **would** **probably** **get** **quite**
和 然后 来 后退 再次 到 其他 夏天 这里 , 他 会 大概 得到 相当
[saʊnd] [ænd; ənd] [wel] . ”
sound **and** **well** **.** **”**
声音 和 出色地 . ”

然后如果他再来这里过一个夏天，他的身体应该就会完全康复了。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [mə'dɪrə] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
“ **I** **told** **him** **what** **you** **had** **said** **about** **Madeira** **and** **coming** **with** **us** **,**
“ 我 讲述 他 什么 你 有 说 关于 马德拉 和 未来 和 我们 ,

“我把你说的关于马德拉岛和跟我们一起去马德拉岛的事都告诉了他，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [kwaɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .
and **the** **idea** **quite** **took** **his** **fancy** **.**
和 这 主意 相当 采取 他的 想要 .

他很喜欢这个想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] ['eni] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]
It **is** **the** **first** **time** **he** **has** **shown** **any** **enthusiasm** **over** **the** **thought** **of** **going**
它 是 这 第一的 时间 他 有 所示 任何 热情 超过 这 想法 的 去
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

这是他第一次对离开这件事表现出如此热情。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [step] . ”
If **he** **can** **be** **brought** **to** **like** **it** **that** **will** **be** **a** **great** **step** **.** **”**
如果 他 能 是 带来 到 喜欢 它 那 将要 是 一个 伟大的 步 . ”

如果能让他喜欢上它，那将是一大进步。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Oh** **,** **we** **will** **make** **him** **like** **it** **!**
“ 哦 , 我们 将要 制作 他 喜欢 它 !

“哦，我们会让他喜欢的！”

” [kraɪd] [mɪs] - ['braɪtli] .
” **cried** **Miss** **Adene** **brightly** **.**
” 哭 错过 - 明亮地 .

“阿德内小姐欢快地喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [mə'dɪrə] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] .
“ **I** **will** **tell** **him** **things** **about** **Madeira** **that** **will** **make** **his** **mouth** **water** **.**
“ 我 将要 告诉 他 事物 关于 马德拉 那 将要 制作 他的 嘴 水 .

“我会告诉他一些关于马德拉岛的事情，让他垂涎三尺。”

[sʌtʃ] ['reinbəuz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] — [sʌtʃ] ['sʌnsets] !
Such **rainbows** **hanging** **over** **the** **hills** **—** **such** **sunsets** **!**
这样的 彩虹 绞刑 超过 这 丘陵 — 这样的 日落 !

山峦间悬挂着如此美丽的彩虹——如此美丽的日落！

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['semi] - [bɑːr'bærɪk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [jet] ['evri]
And **everything** **so** **curious** **and** **semi** **-** **barbaric** **in** **the** **town** **;** **and** **yet** **every**
和 一切 所以 好奇的 和 半 - 野蛮 在 这 镇 ; 和 然而 每一个
['ɪŋglɪʃ] ['kʌmfərt] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
English **comfort** **within** **doors** **.**
英语 舒适 之内 门 .

镇上的一切都如此奇特，又带着一丝野蛮气息；然而，屋内却又处处洋溢着英式舒适。

[oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] !
Oh **,** **we** **will** **make** **him** **take** **to** **the** **plan** **!**
哦 , 我们 将要 制作 他 拿 到 这 计划 !

哦，我们一定会让他接受这个计划！

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [θraɪv] [ə'meɪzɪŋli] [ðer; ðər] !

And	**it's**	**a**	**fine**	**place**	**for**	**children**	**;**	**they**	**thrive**	**amazingly**	**there**	**!**
和	它是	一个	美好的	地方	为了	孩子们	;	他们	蓬勃发展	令人惊讶的是	那里	!

而且那里对孩子来说是个好地方；他们在那里茁壮成长！

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [gai] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

We	**can**	**take**	**little**	**Guy**	**with**	**us**	**.**
我们	能	拿	小的	盖伊	和	我们	.

我们可以带小盖伊一起走。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] ['rɔnəld] ['ræðər] ['loʊnli] . ”

But	**it**	**will**	**leave**	**Ronald**	**rather**	**lonely**	**.**	**”**
但	它	将要	离开	罗纳德	相当	孤独	.	”

但这样一来，罗纳德就会感到相当孤独了。

“ [aɪ] [ɪk'spekt] ['rɔnəld] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	**I**	**expect**	**Ronald**	**will**	**come**	**with**	**us**	**—**	**for**	**a**	**month**	**or**	**two**	**,**	**at**	**least**	**.**	**”**
“	我	预计	罗纳德	将要	来	和	我们	—	为了	一个	月	或者	二	,	在	至少	.	”

“我预计罗纳德会和我们一起来——至少一两个月。”

“ [wʌt] ,

“	**What**	**,**
“	什么	,

“什么，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] — [ɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**hunting**	**season**	**—**	**or**	**the**	**beginning**	**—**	**for**	**I**	**should**	**not**	**be**
在	这	中间	的	这	打猎	季节	—	或者	这	开始	—	为了	我	应该	不是	是

['leɪtər] [ðæn; ðən] [ɑːk'toʊbər] ['staːtiŋ] ! ”

later	**than**	**October**	**starting**	**!**	**”**
之后	比	十月	开始	!	”

狩猎季中期——或者刚开始的时候——因为我最晚不能晚于十月开始！

“ [wel] , [aɪ] ['fænsi] ['rɔnəld] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

“	**Well**	**,**	**I**	**fancy**	**Ronald**	**will**	**come**	**out**	**with**	**us**	**.**
“	出色地	,	我	想要	罗纳德	将要	来	出去	和	我们	.

“嗯，我觉得罗纳德会和我们一起出来。”

[hiː; hi] [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlər] ;

He	**is**	**fond**	**of**	**travelling**	**,**	**and**	**is**	**an**	**excellent**	**sailor**	**;**
他	是	喜爱	的	旅行	,	和	是	一个	出色的	水手	;

他喜欢旅行，而且是一位优秀的帆船手；

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['drɪri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	**living**	**alone**	**would**	**be**	**a**	**dreary**	**thing**	**for**	**him**	**.**
和	活的	独自的	会	是	一个	凄凉	事物	为了	他	.

对他来说，独居会是一件很无聊的事情。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] ['kʌmpəni] . ”

He	**always**	**likes**	**company**	**.**	**”**
他	总是	点赞	公司	.	”

他总是喜欢有人陪伴。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['mæri] .

“	**I**	**wonder**	**he**	**does**	**not**	**marry**	**.**
“	我	想知道	他	做	不是	结婚	.

“我很好奇他为什么不结婚。”

[ɪz] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ? ”

Is	**he**	**engaged**	**?**	**”**
是	他	已订婚的	?	”

他订婚了吗?

“ [noʊ] ; [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

“	No	;	we	sometimes	wish	he	would	choose	a	good	wife	for	himself	.
”	不	;	我们	有时	希望	他	会	选择	一个	好的	妻子	为了	他自己	.

“不，我们有时希望他能为自己选择一位好妻子。”

[sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]

Since	he	came	into	that	nice	little	property	and	income	from	their	eccentric	old
自从	他	来了	进入	那	好的	小的	财产	和	收入	从	他们的	偏心	老的

['ʌŋk(ə)l] [huː] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

uncle	who	died	two	years	ago	,
叔叔	WHO	死亡	二	年	前	,

自从他继承了那处不错的房产和收入，而这笔收入来自两年前去世的古怪老叔叔之后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

he	could	very	well	afford	a	comfortable	establishment	.
他	可以	非常	出色地	买得起	一个	舒服的	建立	.

他完全有能力负担得起舒适的住所。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['jɪrli] ['tenənsi] [ænd; ənd] [steɪz] [ɑːn] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi]

But	he	lets	his	house	on	a	yearly	tenancy	and	stays	on	here	to	be
但	他	让我们	他的	房子	在	一个	每年	租约	和	停留	在	这里	到	是

[wɪð; wɪθ] [gai] ;

with	Guy	;
和	盖伊	;

但他把房子按年出租，自己留在这里和盖伊在一起；

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

and	what	we	should	have	done	without	him	this	past	year	I	cannot	imagine	.
和	什么	我们	应该	有	完毕	没有	他	这	过去的	年	我	不能	想象	.

我无法想象过去一年如果没有他我们会怎么办。

[stɪl] , [ɪf] [gai] [gets] [bæk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [fɔːr; fər]

Still	,	if	Guy	gets	back	his	health	again	,	and	can	take	up	his	own	work	for
仍然	,	如果	盖伊	获得	后退	他的	健康	再次	,	和	能	拿	向上	他的	自己的	工作	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

不过，如果盖伊恢复健康，能够重新开始为自己工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['rɔnəld] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

it	would	really	be	better	for	Ronald	to	marry	and	settle	down	on	his	own
它	会	真的	是	更好的	为了	罗纳德	到	结婚	和	定居	向下	在	他的	自己的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

对罗纳德来说，结婚并在自己的土地上安顿下来才是更好的选择。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [ʃoʊn] ['eni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] . ”

But	he	has	never	shown	any	disposition	to	fall	in	love	.	”
但	他	有	绝不	所示	任何	处置	到	落下	在	爱	.	”

但他从未表现出任何坠入爱河的倾向。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] , ” [sed] [mɪs] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

“	He	would	have	no	difficulty	in	getting	a	wife	,	”	said	Miss	Adene	with	a	little
”	他	会	有	不	困难	在	获得	一个	妻子	,	”	说	错过	-	和	一个	小的

[læf] .

laugh	.
笑	.

“他找老婆肯定不成问题，”阿德内小姐笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊ] [gʊd] -
“ He is a fascinating boy , and very good company , as well as so good -
“ 他 是 一个 迷人 男生 , 和 非常 好的 公司 , 作为 出色地 作为 所以 好的 -
['lʊkɪŋ] . ”
looking . ”
寻找 . ”

“他是个很有魅力的男孩，也很讨人喜欢，而且长得也很帅。”

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] ['pɑːrtli][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] , ['læfɪŋ] .
“ I'm afraid that's partly it , ” said Lady Dumaresq , laughing .
“ 我是 害怕的 那就是 部分 它 , ” 说 女士 杜马雷斯克 , 笑 .

“恐怕部分原因就在于此，”杜马雷斯克夫人笑着说。

“ [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] .
“ The girls are all too willing and ready .
“ 这 女孩们 是 全部 也 愿意的 和 准备好 .

“女孩们都非常乐意，并且已经做好了准备。”

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt][ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [kɔːrt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
He is quite the catch of the county ; and perhaps they court him a little
他 是 相当 这 抓住 的 这 县 ; 和 也许 他们 法庭 他 一个 小的
[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

他是全县的抢手货；也许她们对他有点太热情了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [hɪm'self] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'griːəb(ə)l]
It bores him , and , though he always makes himself universally agreeable
它 钻孔 他 , 和 , 尽管 他 总是 制作 他自己 普遍地 同意
[ænd; ənd]['pɑːpjələr] ,
and popular ,
和 受欢迎的 ,

他觉得这很无聊，而且，尽管他总是让自己显得人人都喜欢他、受人欢迎，

[hiː; hi] [teɪks] ['veri] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [hʊkt] , - [ɔːr] - [bʊkt] ,
he takes very good care not to be ' hooked , ' or ' booked ,
他 需要 非常 好的 关心 不是 到 是 - 钩子 , - 或者 - 已预订 ,

他非常小心，避免被“勾搭”或“预定”。

- [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
' or whatever you call it .
- 或者 任何 你 称呼 它 .

或者随便你怎么称呼它。

[hiː; hi] [triːts] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][əˈlaɪk][ɪn][ə; eɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] — [prəˈvoʊkɪŋli] ['iːkwəl][ænd; ənd]
He treats all the girls alike in a provoking sort of way — provokingly equal and
他 款待 全部 这 女孩们 同样 在 一个 挑衅 种类 的 方式 — 挑衅地 平等的 和
['frendli] .
friendly .
友好的 .

他以一种挑衅的方式对待所有女孩——既平等又友好，充满挑衅意味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It would do him good , I think ,
它 会 做 他 好的 , 我 思考 ,

我觉得这对他是件好事。

[tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɑːm] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
to fall in love and feel a little qualm of anxiety as to his fate .
到 落下 在 爱 和 感觉 一个 小的 疑虑 的 焦虑 作为 到 他的 命运 .

坠入爱河，并对自己命运感到一丝不安和焦虑。

['hiːz] ['wʌndərfəli] [ˌʌn'spɔɪld] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪŋ] ;
He's wonderfully unspoiled , all things considering ;
他是 太棒了 未受破坏的 , 全部 事物 考虑 ;

考虑到他所经历的一切，他真是个难得的纯真之人；

[bʌt; bət] [its] ['nevər] [kwaɪt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [θroʊ]
but it's never quite good for a young man to feel he has only to throw
但 它是 绝不 相当 好的 为了 一个 年轻的 男人 到 感觉 他 有 仅有的 到 扔
[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
the handkerchief .
这 手帕 .

但对于一个年轻人来说，觉得自己只需要扔掉手帕就好，这绝非好事。

" [mɪs] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['seɪdʒli] .
" Miss Adene nodded sagely .
" 错过 - 点头 睿智地 .

阿德内小姐意味深长地点了点头。

" [ðæts] [kwaɪt] [truː] .
" That's quite true .
" 那就是 相当 真的 .

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [frʌm; frəm] ['groʊɪŋ] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .
It is a wonder he has kept from growing conceited and affected .
它 是 一个 想知道 他 有 保留 从 生长 自负 和 做作的 .

令人惊叹的是，他竟然没有变得自负和矫揉造作。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [naɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
But he's a thoroughly nice boy , and a good one too , I think .
但 他是 一个 彻底 好的 男生 , 和 一个 好的 一 也 , 我 思考 .

但我认为他是个非常好的男孩，也是个好男孩。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] ['laɪtli] [ɔːr] ['snɪrɪŋli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
He does not speak lightly or sneeringly of women .
他 做 不是 说话 轻轻 或者 冷笑着 的 女性 .

他不会轻蔑或嘲讽女性。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [test] .
I always think that is a good test .
我 总是 思考 那 是 一个 好的 测试 .

我一直认为这是一个很好的检验方法。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] ['evriθɪŋ] . "
In these days it is such a fashion to sneer at everything . "
在 这些 天 它 是 这样的 一个 时尚 到 冷笑 在 一切 . "

如今，嘲笑一切似乎成了一种风尚。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['rɑːnəldz] [wei] , " ['ænsər] ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] ['θɔːtfəli] .
" That is not Ronald's way , " answered Lady Dumaresq thoughtfully .
" 那 是 不是 罗纳德的 方式 , " 回答 女士 杜马雷斯克 深思熟虑 .

“罗纳德的行事风格并非如此，”杜马雷斯克夫人若有所思地回答道。

" [ænt] ['meri] ,
" Aunt Mary ,
" 阿姨 玛丽 ,

“玛丽阿姨，

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['rɔnəld] [wen] [gai] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .
I was quite touched by what I found out about Ronald when Guy was so ill .
我 曾是 相当 感动 经过 什么 我 成立 出去 关于 罗纳德 什么时候 盖伊 曾是 所以 患病的 .

盖伊病重期间，我了解到罗纳德的事迹，这让我非常感动。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] ?

You	know	he	was	prayed	for	in	the	little	church	here	close	by	the	park	gates	?
你	知道	他	曾是	祈祷	为了	在	这	小的	教会	这里	关闭	经过	这	公园	大门	?

你知道吗？就在公园门口附近的那座小教堂里，人们为他祈祷过。

[wel] , ['rɔnəld] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['regjələrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðæt] [taɪm] ,

Well	,	Ronald	used	to	go	there	regularly	every	morning	all	through	that	time	,
出色地	,	罗纳德	用过的	到	去	那里	经常	每一个	早晨	全部	通过	那	时间	,

在那段时间里，罗纳德每天早上都会定期去那里。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] ['sɜːrvɪs] .

to	the	little	short	eight	o'clock	service	.
到	这	小的	短的	八	点钟	服务	.

到八点钟那场简短的礼拜。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ;

I	never	heard	about	it	till	long	afterwards	;
我	绝不	听到	关于	它	直到	长的	然后	;

很久以后我才听说这件事；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [mɪst] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['gaɪz] [ruːm] .

but	he	never	missed	unless	he	were	taking	my	place	just	then	in	Guy's	room	.
但	他	绝不	错过	除非	他	是	采取	我的	地方	只是	然后	在	伙计们	房间	.

但他从未失手，除非他当时正代替我待在盖伊的房间里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [jʌŋ] [men] [huː] [wʊd] [duː] [ðæt] .

I	don't	think	it	would	be	many	young	men	who	would	do	that	.
我	不	思考	它	会	是	许多	年轻的	男人	WHO	会	做	那	.

我不认为会有很多年轻人这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] [noʊ] .

He	has	never	said	a	word	,	and	I	don't	think	he	knows	we	know	.
他	有	绝不	说	一个	单词	,	和	我	不	思考	他	知道	我们	知道	.

他一句话也没说，而且我觉得他不知道我们知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

But	there	he	was	.	”
但	那里	他	曾是	.	”

但他就在那里。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [mɪs] - ['sɔːftli] .

“	That	is	very	nice	,	”	said	Miss	Adene	softly	.
“	那	是	非常	好的	,	”	说	错过	-	轻轻	.

“那真是太好了，”阿德内小姐轻声说道。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] ['riːəl] ['laɪvli] [feɪθ] ,

“	I	sometimes	think	,	my	dear	,	that	,	if	we	had	more	real	lively	faith	,
“	我	有时	思考	,	我的	亲爱的	,	那	,	如果	我们	有	更多的	真实的	热闹	信仰	,

“亲爱的，我有时会想，如果我们有更真实、更鲜活的信仰，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

there	would	be	less	sickness	and	trouble	in	the	world	.	”
那里	会	是	较少的	疾病	和	麻烦	在	这	世界	.	”

这样一来，世界上的疾病和苦难就会减少。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][maɪ'self]['ɔːf(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['ɜːrnɪstli] .

“	Do	you	know	,	I	have	thought	so	myself	often	?	”	said	the	young	wife	earnestly	.
“	做	你	知道	,	我	有	想法	所以	我	经常	?	”	说	这	年轻的	妻子	切实	.

“你知道吗，我自己也常常这么想。”年轻的妻子认真地说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['gaɪz] [laɪf] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bæk] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] .

“	I	always	thought	Guy's	life	was	given	back	as	an	answer	to	prayer	.
“	我	总是	想法	伙计们	生活	曾是	给定	后退	作为	一个	回答	到	祷告	.

“我一直认为盖伊的生命是上帝对祈祷的回应，让他重获新生。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dɑːktɚz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] .

You	know	,	there	was	a	time	when	all	the	doctors	had	given	him	up	.
你	知道	,	那里	曾是	一个	时间	什么时候	全部	这	医生	有	给定	他	向上	.

你知道吗，曾经有一段时间，所有的医生都放弃了他。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'stɔːrd] .

That	is	why	I	feel	a	sort	of	confidence	that	he	will	be	fully	restored	.
那	是	为什么	我	感觉	一个	种类	的	信心	那	他	将要	是	完全	恢复	.

正因如此，我才觉得他一定能完全康复。

[aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] ['oʊnli][tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn][ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les]

I	think	God	would	not	have	given	him	back	only	to	linger	on	in	more	or	less
我	思考	上帝	会	不是	有	给定	他	后退	仅有的	到	萦绕	在	在	更多的	或者	较少的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

我认为上帝不会让他复活后又让他继续遭受或多或少的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'gen] . ”

and	then	be	taken	away	again	.	”
和	然后	是	已采取	离开	再次	.	”

然后又被带走。”

“ [gɑːd] ['sʌmtaɪmz] [traɪz] [ˌjuː 'es][ɪn] [weɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

“	God	sometimes	tries	us	in	ways	which	we	cannot	understand	,
“	上帝	有时	尝试	我们	在	方式	哪个	我们	不能	理解	,

“上帝有时会以我们无法理解的方式考验我们，

” [sed] [mɪs] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

”	said	Miss	Adene	in	a	low	voice	,
”	说	错过	-	在	一个	低的	嗓音	,

“阿德内小姐低声说道，”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm]

“	but	I	think	He	wishes	us	to	put	our	full	faith	and	confidence	in	Him
“	但	我	思考	他	愿望	我们	到	放	我们的	满的	信仰	和	信心	在	他

.

:
.

但我认为祂希望我们完全信赖祂。

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['evri] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

We	must	use	every	means	which	He	puts	into	our	hands	,
我们	必须	使用	每一个	方法	哪个	他	放置	进入	我们的	双手	,

我们必须利用祂赐予我们的一切手段，

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ðɪ] [rest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər]

and	then	leave	the	rest	to	Him	,	and	wait	calmly	and	hopefully	for
和	然后	离开	这	休息	到	他	,	和	等待	平静地	和	希望	为了

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

the	result	.
这	结果	.

然后把剩下的事情交给他，平静而充满希望地等待结果。

” ['leɪdi] [du'mɑːrɛsk] [tʊk] [mɪs] - [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Lady	Dumaresq	took	Miss	Adene's	hand	and	kissed	it	.
”	女士	杜马雷斯克	采取	错过	-	手	和	亲吻	它	.

杜马雷斯克夫人握住阿德内小姐的手，吻了一下。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] , [ænt] ['meri] .

“	That	is	what	I	mean	to	do	,	Aunt	Mary	.
“	那	是	什么	我	意思是	到	做	,	阿姨	玛丽	.

“我正打算这么做，玛丽阿姨。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [hoʊp] [ɔːr] [feɪθ] .

I	will	not	lose	hope	or	faith	.
我	将要	不是	失去	希望	或者	信仰	.

我不会失去希望和信念。

[wiː; wi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] .

We	will	do	everything	we	can	and	leave	the	rest	.
我们	将要	做	一切	我们	能	和	离开	这	休息	.

我们会尽我们所能，剩下的就交给我们吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !

I	am	so	happy	and	thankful	to	have	you	here	to	help	me	!
我	是	所以	快乐的	和	感恩	到	有	你	这里	到	帮助	我	!

有你在这里帮助我，我真是太高兴也太感激了！

” ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

”	(	To	be	continued	.	)
”	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	.
品种	.

品种。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊrəl] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz] [ɪn]

No	Time	to	Play	on	it	.	—	At	a	meeting	of	a	rural	Board	of	Guardians	in
不	时间	到	玩	在	它	.	—	在	一个	会议	的	一个	乡村的	木板	的	守护者	在

['devənʃə] ['riːs(ə)ntli] ,

Devonshire	recently	,
德文郡	最近	,

没时间玩这个游戏了。——最近在德文郡举行的一次乡村监护委员会会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ə; eɪ] [ˌɑːnə'reriəm] ,

it	was	proposed	to	give	the	Master	of	the	workhouse	a	honorarium	,
它	曾是	建议的	到	给	这	掌握	的	这	济贫	一个	酬金	,

有人提议给济贫院院长发放酬金。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['ɔbdʒiktid] ,

but	one	of	the	members	objected	,
但	一	的	这	成员	反对	,

但其中一名成员提出了反对意见。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi]

on	the	ground	that	the	Master	was	so	much	occupied	that	he	did	not	think	he
在	这	地面	那	这	掌握	曾是	所以	很多	占领	那	他	做过	不是	思考	他

[wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

would	have	time	to	play	on	it	!
会	有	时间	到	玩	在	它	!

理由是师父太忙了，他认为自己没有时间玩这个游戏！

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] . — [ðə; ði] ['gretɪst] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]

A	Fatal	Obstacle	.	—	The	greatest	drawback	to	the	current	of	true	love	is	the
一个	致命的	障碍	.	—	这	最	退税	到	这	当前的	的	真的	爱	是	这

['ʌndərtoʊ] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

undertow	of	selfishness	.
暗流	的	自私	.

致命的障碍——真爱潮流的最大阻碍是自私的暗流。

[ə; eɪ] [nuː] [kə'nʌndrəm] .

A	New	Conundrum	.
一个	新的	难题	.

一个新的难题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
What is the largest room in the world ?
什么 是 这 最大 房间 在 这 世界 ?

世界上最大的房间是什么?

[ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .
The room for improvement .
这 房间 为了 改进 .

仍有改进空间。

[huː] [meɪks] [ðə; ði] [best] [mætʃ] ?
Who makes the best Match ?
WHO 制作 这 最好的 匹配 ?

谁是最佳搭档?

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [fairz][ʌp][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][best] [mætʃ] .
— It is not the girl that fires up the quickest that makes the best match .
— 它 是 不是 这 女孩 那 火灾 向上 这 最快 那 制作 这 最好的 匹配 .

—最先兴奋起来的女孩并不是最合适的伴侣。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [maɪnd] . — [ðə; ði][maɪnd] [grəuz] ['nærəʊ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [grəuz]
The Narrow Mind . — The mind grows narrow in proportion as the soul grows
这 狭窄的 头脑 . — 这 头脑 生长 狭窄的 在 部分 作为 这 灵魂 生长
[kə'rʌpt] . { - }
corrupt . { 520 }
腐败 . { - }

狭隘的心灵——心灵的狭隘程度与灵魂的堕落程度成正比。{520}

['ɜːrli] ['sʌmər] . { - }
EARLY SUMMER . { 521 }
早期的 夏天 . { - }

初夏。{521}

[ðə; ði] ['fɛəriz] .
THE FAIRIES .
这 仙女 .

仙女们。

[oʊ] , ['braɪtli] , ['braɪtli] [goʊ][ðə; ði] [deɪz] ,
Oh , brightly , brightly go the days ,
哦 , 明亮地 , 明亮地 去 这 天 ,

哦，日子过得多么美好啊!

[ænd; ənd] ['merəli] [wiː; wi] [sɪŋ] ,
And merrily we sing ,
和 兴高采烈地 我们 唱歌 ,

我们欢快地歌唱，

[ænd; ənd] [mɔːsɪz] , ['fɝːnz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [fer]
And mosses , ferns , and flowers fair
和 苔藓 , 蕨类植物 , 和 花朵 公平的

还有苔藓、蕨类植物和美丽的花朵

[ɔːl] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
All welcome in the Spring !
全部 欢迎 在 这 春天 !

欢迎大家来春日欢聚!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][klæd][ɪn] ['læfɪŋ] [griːn] ,
The earth is clad in laughing green ,
这 地球 是 覆膜 在 笑 绿色的 ,

大地披上了欢笑的绿色外衣，

[ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	snow	has	passed	away	,
这	雪	有	通过了	离开	,

雪已经停了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [feɪs]

The	sun	shines	forth	with	beaming	face
这	太阳	闪耀	前进	和	光芒四射	脸

阳光灿烂地照耀着大地。

[ænd; ənd] [bɪdz] [juː 'es] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] !

And	bids	us	dance	and	play	!
和	出价	我们	舞蹈	和	玩	!

并邀请我们跳舞玩耍!

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nʊks] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [fɜːrn] ,

We	live	in	nooks	of	moss	and	fern	,
我们	居住	在	角落	的	苔藓	和	蕨类	,

我们住在长满苔藓和蕨类的角落里，

[wer] [grəuz] [ðə; ði] [bluː] [her] - [bel] ,

Where	grows	the	blue	hare	-	bell	,
在哪里	生长	这	蓝色的	野兔	-	钟	,

蓝色的风铃草生长在哪里?

[wɪtʃ] [rɪŋz] [hwen'eə(r),hwən-] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz]

Which	rings	whene'er	a	gentle	breeze
哪个	戒指	无论何时	一个	温和的	微风

每当微风拂过，它便会响起。

[wɑːfts] ['sɔːftli] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [del] .

Wafts	softly	down	our	dell	.
飘动	轻轻	向下	我们的	戴尔	.

轻柔地飘过我们的山谷。

[wiː; wi] [raɪd] [ɑːn] ['greɪsf(ə)l] ['drægən] - [flaɪz] ,

We	ride	on	graceful	dragon	-	flies	,
我们	骑	在	优美	龙	-	苍蝇	,

我们骑着优雅的蜻蜓，

[wɪð; wɪθ] ['gɔːzi] [wɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] ;

With	gauzy	wings	of	light	;
和	薄纱	翅膀	的	光	;

带着薄纱般的光翼;

[ænd; ənd] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [laɪ] [ɪn] ['redinəs]

And	glow	-	worms	lie	in	readiness
和	辉光	-	蠕虫	说谎	在	准备就绪

萤火虫已准备就绪。

[tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːr; fər] [juː 'es] [æt; ət] [naɪt] .

To	shine	for	us	at	night	.
到	闪耀	为了	我们	在	夜晚	.

在夜晚为我们闪耀。

[wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːp] ,

We	go	to	children	in	their	sleep	,
我们	去	到	孩子们	在	他们的	睡觉	,

我们会在孩子们睡梦中去探望他们，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['feri] [ɑːrt]

And	with	our	fairy	art
和	和	我们的	仙女	艺术

还有我们的仙女艺术

[wiː; wi] [spɪn] [swiːt] [driːmz] [ʌv; əv] ['ferilænd]
We spin sweet dreams of fairyland
我们 旋转 甜的 梦境 的 仙境

我们编织着童话般的甜蜜梦境

[tuː; tə] [rest] [iːtʃ] ['taɪərd] [hɑːrt] !
To rest each tired heart !
到 休息 每个 疲劳的 心 !

让每一颗疲惫的心灵得到休息!

[soʊ] ['geɪli] , ['geɪli] [rʌn] [ðə; ði] [deɪz] ,
So gaily , gaily run the days ,
所以 兴高采烈地 , 兴高采烈地 跑步 这 天 ,

日子就这样欢快地、欢快地流逝着。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
And so we dance and sing ,
和 所以 我们 舞蹈 和 唱歌 ,

于是我们载歌载舞，

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['flaʊərz] [bluːm]
And so the happy flowers bloom
和 所以 这 快乐的 花朵 盛开

于是，快乐的花朵绽放了。

[ænd; ənd] ['merəli] [ðeɪ] [rɪŋ] !
And merrily they ring !
和 兴高采烈地 他们 戒指 !

它们欢快地响起铃声!

[ə; eɪ] . [em] . ['dʌbljuː] .
A . M . W .
一个 . M . W .

AMW

[ə; eɪ] [pʊr] ['niːdlwʊmən] .
A POOR NEEDLEWOMAN .
一个 贫穷的 女针线工 .

一个贫穷的女裁缝。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [fer] ['sɜːrvɪs] . — ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
A DREAM OF FAIR SERVICE . — Chapter IV .
一个 梦 的 公平的 服务 . — 章 第四 .

公平服务的梦想——第四章

[baɪ] [siː] . [ə; eɪ] . - .
By C . A . MACIRONE .
经过 C . 一个 . - .

作者：CA MACIRONE。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ] [dʒeɪl] [wer] ['krɪmənəlz] [ʌv; əv] ['evri] [taɪp]
A prison in a little seaport town in England — a jail where criminals of every type
一个 监狱 在 一个 小的 海港 镇 在 英格兰 — 一个 监狱 在哪里 罪犯 的 每一个 类型

,
,
,

英国一座位于小海港城镇的监狱——一座关押各种类型罪犯的监狱

[seks] , [ænd; ənd] [klæs] [həːdid] [tə'geðər] .
sex , and class herded together .
性别 , 和 班级 放牧 一起 .

性别和阶级被混为一谈。

[ðə; ði] [freʃ] [siː] [er] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðoʊz] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [dɔːz] [ɪnˈspaɪərd] [helθ] [ænd; ənd]
The **fresh** **sea** **air** **outside** **those** **locked** **and** **barred** **doors** **inspired** **health** **and**
这 新鲜的 海 空气 外部 那些 已锁定 和 禁止 门 灵感 健康 和
['braɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
brightness **to** **the** **busy** **population** **,**
亮度 到 这 忙碌的 人口 ,

紧闭的大门外，清新的海风吹拂，给忙碌的人们带来了健康和活力。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] ['hæpi] [saʊndz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
but **within** **,** **instead** **of** **the** **rush** **of** **the** **waves** **,** **the** **happy** **sounds** **of** **passing**
但 之内 , 反而 的 这 匆忙 的 这 波浪 , 这 快乐的 声音 的 通过
['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
people **and** **children** **,**
人们 和 孩子们 ,

但里面，不是海浪的拍打声，而是来来往往的人们和孩子们的欢快笑声。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [koʊtʃ] [ænd; ənd][kɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['hɔːkər] — [wɪˈðɪn] , [ðer; ðər]
the **rattle** **of** **coach** **and** **cart** **,** **and** **the** **cries** **of** **hawkers** **—** **within** **,** **there**
这 嘎嘎作响 的 教练 和 大车 , 和 这 哭泣 的 小贩 — 之内 , 那里
[wɜːr; wər] [saʊndz] [ɪnˈdiːd] ,
were **sounds** **indeed** **,**
是 声音 的确 ,

马车和货车的嘎嘎声，小贩的叫卖声——里面确实有各种各样的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪl] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] , [oʊðz] [ænd; ənd] [kɜːrs] , [huːz] [taɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
but **the** **vile** **language** **of** **criminals** **,** **oaths** **and** **curses** **,** **whose** **time** **was** **given**
但 这 卑鄙的 语言 的 罪犯 , 誓言 和 诅咒 , 谁 时间 曾是 给定
[tuː; tə] ['geɪmɪŋ] ,
to **gaming** **,**
到 赌博 ,

但罪犯们却满口污言秽语，满口咒骂，把时间都花在了赌博上。

['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] — [ˌʌnɪmˈplɔɪd] , [ˌʌnkənˈtroʊld] , [wɪˈðaʊt] ['skuːlmæstər] [ɔːr]
fighting **,** **and** **quarrelling** **—** **unemployed** **,** **uncontrolled** **,** **without** **schoolmaster** **or**
斗争 , 和 争吵 — 失业 , 不受控制 , 没有 校长 或者
['klɜːrdʒimən] , [ɔːr] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrefərˈmeɪʃn] — [wɪˈðaʊt] ['eni] [dɪˈvaɪn] ['wɜːrʃɪp] ;
clergyman **,** **or** **any** **attempt** **at** **reformation** **—** **without** **any** **divine** **worship** **;**
牧师 , 或者 任何 试图 在 改革 — 没有 任何 神圣的 崇拜 ;

打架、争吵——失业、无序，没有教师或牧师，也没有任何改革的尝试——没有任何神圣的崇拜；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evri] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] ['fɔstəd] ,
it **was** **a** **place** **where** **every** **wickedness** **was** **roused** **and** **fostered** **,**
它 曾是 一个 地方 在哪里 每一个 邪恶 曾是 唤醒 和 寄养 ,

这是一个滋生和助长各种邪恶的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [hoʊp][nɔːr][help][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['inmeits] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli]
and **there** **was** **neither** **hope** **nor** **help** **for** **those** **inmates** **who** **were** **not** **entirely**
和 那里 曾是 两者都不 希望 也不 帮助 为了 那些 囚犯 WHO 是 不是 完全
[lɔːst] .
lost **.**
丢失的 .

而对于那些尚未完全迷失的囚犯来说，既没有希望也没有帮助。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪnˈhæbɪtənts] — ['sɛlz] [ˌʌndərˈgraʊnd] [kwaɪt] [dɑːrk]
“ **The** **place** **itself** **was** **fit** **for** **such** **inhabitants** **—** **cells** **underground** **quite** **dark**
“ 这 地方 本身 曾是 合身 为了 这样的 居民 — 细胞 地下 相当 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈʌnˈventileitid] , [ˊsʌfəkeitiŋli] [hɑːt][ɪn] ['sʌmər] ,
and **unventilated** **,** **suffocatingly** **hot** **in** **summer** **,**
和 不通风的 , 令人窒息地 热的 在 夏天 ,

“这个地方本身就适合这样的居民居住——地下牢房非常黑暗且不通风，夏天闷热难耐。”

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ʌn'helθi]

and	unfit	for	the	confinement	of	any	human	being	,	the	whole	place	unhealthy
和	不合格	为了	这	监禁	的	任何	人类	存在	,	这	所有的	地方	不良

[ænd; ənd] ['fɪlθi] ;

and	filthy	;
和	污秽	;

整个地方肮脏不堪，不适宜任何人居住；

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrmɪn] [ænd; ənd] [skɪn] [dɪ'ziːz] . ” [[wʌn]]

the	prisoners	were	infected	with	vermin	and	skin	disease	.	”	[	1	]
这	囚犯	是	已感染	和	害虫	和	皮肤	疾病	.	”	[	1	]

囚犯们感染了寄生虫和皮肤病。”[1]

['ɪntuː] [ðɪs] [ˌpændə'moʊniəm] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sent] , [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Into	this	pandemonium	in	August	,	1819	,	a	woman	was	sent	,	committed	for	a
进入	这	混乱	在	八月	,	-	,	一个	女士	曾是	发送	,	坚定的	为了	一个

[moʊst] [ʌn'nætʃrəl] [kraɪm] .

most	unnatural	crime	.
最多	不自然	犯罪	.

1819 年 8 月，一名女子被送入这片混乱之中，她犯下了极其反常的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] !

It	was	a	mother	who	had	forgotten	her	sucking	child	!
它	曾是	一个	母亲	WHO	有	被遗忘的	她	吸吮	孩子	!

原来是一位母亲忘记了自己还在吃奶的孩子！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['helpləs] ['ɪnfənt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['kruːəli] ['biːtn]

She	had	no	compassion	on	her	helpless	infant	,	but	had	cruelly	beaten
她	有	不	同情	在	她	无助	婴儿	,	但	有	残酷地	被打败

[ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ill	-	used	it	.
和	患病的	-	用过的	它	.

她对无助的婴儿没有丝毫怜悯之心，反而残忍地殴打和虐待它。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [tʊk] ['tʃɪrfəli] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl]

The	inhabitants	of	the	bright	little	town	took	cheerfully	the	accounts	of	the	trial
这	居民	的	这	明亮的	小的	镇	采取	愉快地	这	账户	的	这	审判

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

of	this	woman	,
的	这	女士	,

这个明亮小镇的居民们兴高采烈地听取了关于这位妇女审判的报道。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [ˌævə'keɪʃənz] [æz; əz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	went	about	their	usual	avocations	as	quietly	and	busily	as	usual	.
和	去	关于	他们的	通常	业余爱好	作为	悄悄	和	忙碌地	作为	通常	.

他们像往常一样，安静而忙碌地从事着各自的日常活动。

[bʌt; bət] [wʌn] [pʊr] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] ,

But	one	poor	woman	,	a	dressmaker	,
但	一	贫穷的	女士	,	一个	裁缝	,

但有一位可怜的女裁缝，

[nɑːt] [pɪ'kjuːliərli] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['paʊər] [ɔːr] ['ɪnfluəns] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ɪn'tens] [lʌv] [ænd; ənd]

not	peculiarly	gifted	with	any	power	or	influence	beyond	an	intense	love	and
不是	奇特地	天才	和	任何	力量	或者	影响	超过	一个	激烈的	爱	和

['sɪmpəθi] , [pleɪn] ,

sympathy	,	plain	,
同情	,	清楚的	,

除了强烈的爱和同情之外，他并没有特别的天赋，也没有任何权力或影响力，仅此而已。

[pʊr] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] — [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːst] ['wʊmən] , [ʌv; əv]

poor	**,**	**and**	**unknown**	**—**	**the**	**horror**	**of**	**the**	**thought**	**of**	**this**	**lost**	**woman**	**,**	**of**
贫穷的	,	和	未知	—	这	恐怖	的	这	想法	的	这	丢失的	女士	,	的

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

what	**she**	**was**	**,**
什么	她	曾是	,

贫穷，默默无闻——想到这个失踪的女人，想到她究竟是怎样一个人，就令人不寒而栗。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] , [wʌt] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

what	**she**	**would**	**suffer**	**,**	**what**	**yet**	**it**	**might**	**be**	**possible**	**to**	**do**	**for**	**her**	**,**
什么	她	会	遭受	,	什么	然而	它	可能	是	可能的	到	做	为了	她	,

她将遭受怎样的痛苦，以及我们或许还能为她做些什么，

[pə'zest] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]

possessed	**her**	**whole**	**soul**	**with**	**a**	**mighty**	**impulse**	**to**	**try**	**what**	**even**	**she**	**would**	**do**
拥有	她	所有的	灵魂	和	一个	强大的	冲动	到	尝试	什么	甚至	她	会	做

[ɪn][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [streŋθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

in	**her**	**Master's**	**strength**	**and**	**with**	**His**	**blessing**	**.**
在	她	硕士学位	力量	和	和	他的	祝福	.

她心中充满了强烈的冲动，想要尝试即使在主人的力量和祝福下，她也不敢做的事情。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['serə] ['mɑːrtn] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['keɪstər] , [nɪr] ['jɑːməθ] ,

This	**young**	**woman**	**,**	**Sarah**	**Martin**	**,**	**lived**	**in**	**the**	**little**	**village**	**of**	**Caistor**	**,**	**near**	**Yarmouth**	**,**
这	年轻的	女士	,	莎拉	马丁	,	居住地	在	这	小的	村庄	的	密室	,	靠近	雅茅斯	,

这位名叫莎拉·马丁的年轻女子住在雅茅斯附近的凯斯特小村庄。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['grænmʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tendid] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə]

with	**an**	**old**	**grandmother**	**whom**	**she**	**tended**	**;**	**she**	**walked**	**to**	**and**	**fro**	**to**
和	一个	老的	祖母	谁	她	倾向于	;	她	步行	到	和	弗	到

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

her	**needlework**	**,**
她	针线活	,

她照顾着年迈的祖母；她时不时来回走动，去做她的针线活。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

passing	**the**	**jail**	**,**
通过	这	监狱	,

经过监狱时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l]

and	**she**	**had**	**long**	**wished**	**in**	**some**	**way**	**she**	**could**	**help**	**the**	**miserable**	**people**
和	她	有	长的	希望	在	一些	方式	她	可以	帮助	这	悲惨的	人们

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

within	**it**	**.**
之内	它	.

她一直希望能够以某种方式帮助那里的悲惨人们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [lʌv] [ænd; ənd]

If	**she**	**could**	**only**	**read**	**the**	**Bible**	**to**	**them**	**,**	**show**	**them**	**some**	**love**	**and**
如果	她	可以	仅有的	读	这	圣经	到	他们	,	展示	他们	一些	爱	和

['sɪmpəθi] ,

sympathy	**,**
同情	,

如果她能给他们读圣经，对他们表达一些爱和同情就好了。

[siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] ,

see	**for**	**herself**	**if**	**there**	**could**	**be**	**any**	**way**	**of**	**helping**	**them**	**,**
看	为了	她自己	如果	那里	可以	是	任何	方式	的	帮助	他们	,

她亲自去看看是否有什么办法可以帮助他们。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

of	making	them	see	the	divine	love	and	compassion	which	was	the	life	of
的	制作	他们	看	这	神圣的	爱	和	同情	哪个	曾是	这	生活	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,

her	own	soul	,
她	自己的	灵魂	,

让他们看到她灵魂深处那神圣的爱与慈悲，

[ɪf] ['eni] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [lʌv] — ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

if	any	prodigal	son	could	be	awakened	to	the	Father's	love	—	always	ready	to
如果	任何	浪子	儿子	可以	是	觉醒	到	这	父亲的	爱	—	总是	准备好	到

[bles] ,

bless	,
保佑	,

如果任何一个浪子都能被唤醒，感受到天父的爱——祂总是乐于祝福，

['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [fər'gɪv] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['hæpiːɚ] .

always	glad	to	forgive	—	she	thought	she	would	die	happier	.
总是	高兴的	到	原谅	—	她	想法	她	会	死	更快乐	.

她总是乐于原谅别人——她觉得这样死得会更快乐。

[soʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'demd] ['mʌðər] ,

So	in	her	sudden	horror	of	the	condition	of	the	condemned	mother	,
所以	在	她	突然	恐怖	的	这	状况	的	这	谴责	母亲	,

于是，她突然惊恐地发现那位被判死刑的母亲的处境，

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz] [spræŋ] ['ɪntuː] ['æktɪv] [laɪf] ,

all	her	impulses	sprang	into	active	life	,
全部	她	冲动	弹簧	进入	积极的	生活	,

她所有的冲动都迸发而出，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	she	went	to	the	jail	for	permission	to	see	her	.
和	她	去	到	这	监狱	为了	允许	到	看	她	.

她去监狱申请探视许可。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['ɑːbstək(ə)lz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz]

Of	course	her	petition	was	refused	at	first	,	and	obstacles	on	all	sides
的	课程	她	请愿	曾是	拒绝	在	第一的	,	和	障碍	在	全部	侧面

[dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] [sək'ses] ,

delayed	her	success	,
延迟	她	成功	,

当然，她的申请一开始遭到了拒绝，各方阻力也延缓了她的成功。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [æz; əz]

but	her	patience	and	energy	were	equal	to	the	occasion	,	and	as
但	她	耐心	和	活力	是	平等的	到	这	场合	,	和	作为

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

she	cared	nothing	for	herself	,
她	关心	没有什么	为了	她自己	,

但她的耐心和精力足以应对这种情况，而且她丝毫不顾及自己。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'bleɪm] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [help] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	had	a	sublime	faith	in	the	help	which	is	never	refused	to	His
和	有	一个	升华	信仰	在	这	帮助	哪个	是	绝不	拒绝	到	他的

['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

children	when	they	ask	for	it	,
孩子们	什么时候	他们	问	为了	它	,

他对神的帮助怀有崇高的信念，相信神永远不会拒绝祂的儿女们的祈求。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; hər] [wei] [æt; ət] [læst] .

she	won	her	way	at	last	.
她	韩元	她	方式	在	最后的	.

她最终取得了胜利。

“ [baɪ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈkeɪm] .

“	By	her	love	she	overcame	.
”	经过	她	爱	她	克服	.

“她用爱战胜了一切。”

” [æt; ət] [fɜːrst] , [wen] [ðæt] [ˈmʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

”	At	first	,	when	that	mother	saw	her	,
”	在	第一的	,	什么时候	那	母亲	锯	她	,

“起初，当那位母亲看到她时，

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [ˈwʌndɚd] [ðæt] [ˈeniwʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she	only	wondered	that	anyone	would	care	to	come	to	her	.
她	仅有的	想知道	那	任何人	会	关心	到	来	到	她	.

她只是好奇会不会有人愿意来关心她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [riˈæləti] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

But	when	the	love	and	pity	of	real	sympathy	became	a	reality	before	her	,
但	什么时候	这	爱	和	遗憾	的	真实的	同情	成为	一个	现实	前	她	,

但当她真切感受到同情和怜悯之情时，

[terz] [ænd; ənd] [θæŋks] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [frʌm; frəm]

tears	and	thanks	gushed	from	her	poor	broken	heart	like	the	waters	from
眼泪	和	谢谢	滔滔不绝	从	她	贫穷的	破碎的	心	喜欢	这	水	从

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,

the	rock	in	the	wilderness	,
这	岩石	在	这	荒野	,

她破碎的心灵涌出泪水和感激之情，如同旷野中磐石流出的水一般。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] .

and	the	good	work	was	begun	.
和	这	好的	工作	曾是	开始	.

于是，这项美好的工作开始了。

[wʌns] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] , [hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] [sɔː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,

Once	admitted	within	the	prison	,	her	quick	intelligence	saw	what	could	be	done	,
一次	承认	之内	这	监狱	,	她	快的	智力	锯	什么	可以	是	完毕	,

进入监狱后，她凭借敏锐的智慧看到了可以做些什么。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [gruː] [ænd; ənd] [ˈprɔspəd] .

and	her	work	grew	and	prospered	.
和	她	工作	生长	和	繁荣昌盛	.

她的工作不断发展壮大。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprizənəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈvæljuːd] [æz; əz] [ðer; ðər]

She	began	reading	to	the	prisoners	,	and	that	was	gradually	valued	as	their
她	开始	阅读	到	这	囚犯	,	和	那	曾是	逐步地	有价值的	作为	他们的

['gretɪst] ['kʌmfərt] .

greatest	comfort	.
最	舒适	.

她开始给囚犯们读书，这逐渐成为他们最大的慰藉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈriːdɪŋ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]

Then	she	began	to	teach	them	reading	,	so	as	to	improve	the	hours	of
然后	她	开始	到	教	他们	阅读	,	所以	作为	到	提升	这	小时	的

[hɜːr; hər] ['æbsəns] ;

her	absence	;
她	缺席	;

然后她开始教他们读书，以便利用她不在家的时间；

['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ['veriəs] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [sʌmz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
gradually she taught them various works , and small sums were given to
逐步地 她 教授 他们 各种各样的 作品 , 和 小的 总和 是 给定 到
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [bai] [mə'tɪriəlz] .
her to buy materials .
她 到 买 材料 .

她逐渐教会了他们各种技艺，并得到了一些零用钱去购买材料。

[fɜ:rst] , (['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜ:rt] ['ni:dlwʊmən]) , [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [meɪk] [sets]
First , (being a very expert needlewoman) , she taught the women to make sets
第一的 , (存在 一个 非常 专家 女针线工) , 她 教授 这 女性 到 制作 套
[ʌv; əv]['beɪbi] [kloʊðz] ,
of baby clothes ,
的 婴儿 衣服 ,

首先，她（作为一名技艺精湛的女裁缝）教妇女们制作婴儿服装。

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [wɜ:r; wər][soʊld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔ:r; fər] ['prizənəz] ['æftər][ðer; ðər]
and then these were sold , and made a fund for prisoners after their
和 然后 这些 是 卖 , 和 制成 一个 基金 为了 囚犯 后 他们的
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
discharge .
释放 .

然后这些物品被出售，所得款项用于资助囚犯出狱后的生活。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [strɔ:] [hæts] , [boʊn] [spu:nz] , [ænd; ənd] [si:ts] ;
The men were taught to make straw hats , bone spoons , and seats ;
这 男人 是 教授 到 制作 稻草 帽子 , 骨 勺子 , 和 座位 ;

男人们被教导制作草帽、骨勺和座椅；

['i:v(ə)n] ['pætʃwɜ:rk] [ðə; ði] [men] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [soʊ] [greɪ] ['kɑ:t(ə)n] ['ʃɜ:ts] ,
even patchwork the men would delight in , and learnt to sew gray cotton shirts ,
甚至 拼布 这 男人 会 喜 在 , 和 学会了 到 缝 灰色的 棉布 衬衫 ,

就连拼布这种小玩意儿，男人们也乐在其中，他们还学会了缝制灰色棉衬衫。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][gɑ:t] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [hu:] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd][help] ,
while she begged for and got materials from anyone who would or could help ,
尽管 她 乞求 为了 和 得到 材料 从 任何人 WHO 会 或者 可以 帮助 ,

她四处乞求，从任何愿意或能够帮助她的人那里获得物资。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz]['ɪntu:] [mə'tɪriəlz] .
and contrived to make odds and ends into materials .
和 人为的 到 制作 赔率 和 结束 进入 材料 .

并设法将零碎物件变成材料。

['veri] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd]
Very gradually and steadily she made the sacredness of Sunday a rest and
非常 逐步地 和 稳步 她 制成 这 神圣 的 星期日 一个 休息 和
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] — [ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
a blessing — a contrast to the employments of the week .
一个 祝福 — 一个 对比 到 这 就业 的 这 星期 .

她逐渐地、稳步地将星期日的圣洁性视为一种休息和祝福——与一周的工作形成对比。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɔ:roʊd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [prɪnts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,
And she borrowed drawings and prints to show and interest them ,
和 她 借来的 图画 和 印刷 到 展示 和 兴趣 他们 ,

她借来一些绘画和版画来展示给他们看，以引起他们的兴趣。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] - [sketʃ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tʃes] - ['pleɪɜ-z] ,
and one of these was Retzsch's sketch of " The chess - players ,
和 一 的 这些 曾是 - 草图 的 " 这 棋 - 玩家 ,

其中一幅是雷茨奇的素描作品《棋手们》，

〞 [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] , [æn; ən]['eɪndʒl][ɑːn][wʌn][hænd] ,

〞	a	young	student	playing	a	game	for	his	soul	,	an	angel	on	one	hand	,
〞	一个	年轻的	学生	玩耍	一个	游戏	为了	他的	灵魂	,	一个	天使	在	一	手	,

“一个年轻的学生为了灵魂而玩游戏，一手拿着天使，

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ɑːn][ðə; ði] { - }

and	Satan	on	the	{	522	}
和	撒但	在	这	{	-	}

以及撒旦在{522}

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

对方。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

This	interested	some	of	the	men	so	much	that	they	begged	to	be	allowed	to
这	感兴趣的	一些	的	这	男人	所以	很多	那	他们	乞求	到	是	允许	到

['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

copy	it	,
复制	它	,

这引起了一些人的兴趣，他们恳求允许他们复制它。

[ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [pæst] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðoʊz] ['prizənəz]

and	hours	of	happy	study	and	improvement	passed	in	helping	those	prisoners
和	小时	的	快乐的	学习	和	改进	通过了	在	帮助	那些	囚犯

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['paʊɝz] [ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ðeɪ] [pə'zest] .

to	develop	powers	they	never	knew	they	possessed	.
到	发展	权力	他们	绝不	知道	他们	拥有	.

在帮助这些囚犯开发他们从未意识到自己拥有的能力的过程中，快乐地学习和进步了数小时。

[ɔːl] [ðiːz] [plænz] [en'krəʊtʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] ['ɜːrnɪŋz] ,

All	these	plans	encroached	more	and	more	on	her	own	private	earnings	,
全部	这些	计划	侵占	更多的	和	更多的	在	她	自己的	私人的	收益	,

所有这些计划都越来越侵占了她自己的私人收入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

but	the	service	of	her	Master	was	to	her	the	greatest	luxury	and
但	这	服务	的	她	掌握	曾是	到	她	这	最	奢华	和

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

但侍奉主人对她而言是最大的奢侈和特权。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

and	her	own	occupations	became	less	and	less	capable	of	giving	her
和	她	自己的	职业	成为	较少的	和	较少的	有能力的	的	给予	她

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['skænti] [niːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

even	the	very	scanty	needs	of	her	own	life	.
甚至	这	非常	稀少	需求	的	她	自己的	生活	.

她自己的工作越来越难以满足她最基本的生活需求。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] , [hɜːr; hər]

Also	we	must	remember	that	besides	her	attendance	at	the	prison	,	her
还	我们	必须	记住	那	除了	她	出席	在	这	监狱	,	她

['riːdɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

readings	and	instructions	,
阅读	和	指示	,

此外，我们还必须记住，除了她到监狱探望、朗读书籍和作出指示之外，

[hɜːr; hər] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [aːts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [ɔːl][hɜːr; hər]

her	classes	for	needlework	and	other	arts	,	she	had	to	prepare	all	her
她	课程	为了	针线活	和	其他	艺术	,	她	有	到	准备	全部	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

她要上针线活和其他艺术课，必须提前准备好所有作业。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [get] [tə'geðər] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [juːst] ,

cutting	it	out	and	arranging	it	,	get	together	the	books	and	materials	used	,
切割	它	出去	和	安排	它	,	得到	一起	这	图书	和	材料	用过的	,

剪下来并整理好，把用到的书籍和材料收集起来。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['prizənəz] [tə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	on	Sunday	she	managed	to	get	the	prisoners	together	to	a	morning	,
和	在	星期日	她	管理	到	得到	这	囚犯	一起	到	一个	早晨	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

and	even	an	evening	,
和	甚至	一个	晚上	,

星期天，她设法把囚犯们聚集在一起，进行了一次上午的聚会，甚至还有一次晚上的聚会。

['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [sʌtʃ] [prerz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['riːdiŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeɪ]

service	,	for	which	she	chose	such	prayers	and	Bible	readings	as	she	found	they
服务	,	为了	哪个	她	选择	这样的	祈祷	和	圣经	阅读	作为	她	成立	他们

[kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ,

could	follow	,
可以	跟随	,

她为这场礼拜精心挑选了适合他们诵读的祷文和圣经经文。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ə'dresiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,

and	wrote	the	addresses	which	were	included	in	the	services	,
和	写道	这	地址	哪个	是	包括	在	这	服务	,

并写下了服务中包含的地址，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['emɪnəntli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['ɔːdiəns] .

which	were	eminently	suited	to	that	very	peculiar	audience	.
哪个	是	非常	适合	到	那	非常	奇特	观众	.

这些作品非常适合那群非常特殊的观众。

[fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['aʊərz] ['deɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] ,

For	six	or	seven	hours	daily	she	was	at	the	prison	,
为了	六	或者	七	小时	日常的	她	曾是	在	这	监狱	,

她每天有六七个小时待在监狱里，

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪʃəs] ['aɪdlnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	converted	that	which	at	the	best	would	have	been	vicious	idleness	into	a
和	转换	那	哪个	在	这	最好的	会	有	到过	恶毒	懒惰	进入	一个

[haɪv] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

hive	of	industry	and	order	,
蜂巢	的	行业	和	命令	,

并将原本充其量只能算是恶性懒惰的地方，转变为一个充满勤劳和秩序的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [wen] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

and	a	good	preparation	for	a	more	useful	and	happy	life	when	that	in	the
和	一个	好的	准备	为了	一个	更多的	有用	和	快乐的	生活	什么时候	那	在	这

['prɪzn] ['endɪd] .

prison	ended	.
监狱	结束	.

并为出狱后更有意义、更幸福的生活做好了充分的准备。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [self]
There **is** **not** **on** **record** **a** **single** **instance** **of** **failure** **in** **this** **life** **of** **complete** **self**
那里 是 不是 在 记录 一个 单身的 实例 的 失败 在 这 生活 的 完全的 自己
- [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
- **devotion** **.**
- 虔诚 .

在这种完全奉献自我的生活中，没有一例失败的记录。

[ðoʊz] [huː] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['sɔːsi] , ['ʃæloʊ] [ænd; ənd][self] - [kən'siːtɪd] ,
Those **who** **at** **first** **were** **stubborn** **and** **saucy** **,** **shallow** **and** **self** **-** **conceited** **,**
那些 WHO 在 第一的 是 固执的 和 风骚的 , 浅的 和 自己 - 自负 ,
[fʊl] [ʌv; əv]['kævəlz][ænd; ənd] [əb'dʒɛkʃənz] ,
full **of** **cavils** **and** **objections** **,**
满的 的 吹毛求疵 和 反对意见 ,

那些起初固执傲慢、肤浅自负、满口挑剔和反对意见的人，

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [meɪd] [ɪt'self] [felt] , [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
as **time** **went** **on** **and** **her** **influence** **made** **itself** **felt** **,** **became** **anxious** **to** **learn** **,**
作为 时间 去 在 和 她 影响 制成 本身 毛毡 , 成为 焦虑的 到 学习 ,

随着时间的推移，她的影响力日益增强，她也越来越渴望学习。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf] [ə'raʊnd] .
to **be** **allowed** **to** **work** **,** **and** **to** **share** **in** **the** **busy** **life** **around** **.**
到 是 允许 到 工作 , 和 到 分享 在 这 忙碌的 生活 大约 .

被允许工作，并参与周围忙碌的生活。

[jʌŋ] [men] [æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [wʌn] [vɜːrs]
Young **men** **as** **impudent** **as** **they** **were** **ignorant** **,** **beginning** **by** **learning** **one** **verse**
年轻的 男人 作为 厚颜无耻 作为 他们 是 无知 , 开始 经过 学习 一 诗
[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
to **please** **her** **,**
到 请 她 ,

这些无知又厚颜无耻的年轻人，为了讨她欢心，竟然只学了一首诗。

[went] [ɑːn][tuː; tə] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
went **on** **to** **long** **passages** **,**
去 在 到 长的 段落 ,

随后进入了长篇段落，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
and **even** **the** **dullest** **found** **the** **interest** **and** **refreshment** **of** **learning** **a** **few**
和 甚至 这 最无聊的 成立 这 兴趣 和 清爽 的 学习 一个 很少
[laɪnz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] .
lines **every** **day** **and** **working** **to** **some** **useful** **purpose** **.**
线条 每一个 天 和 在职的 到 一些 有用 目的 .

即使最迟钝的人也能从每天学习几行文字并从事一些有用的工作中获得乐趣和启发。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti]
We **must** **remember** **that** **this** **was** **accomplished** **without** **any** **official** **authority**
我们 必须 记住 那 这 曾是 完成 没有 任何 官方的 权威
[wət'evər] ,
whatever **,**
任何 ,

我们必须记住，这件事是在没有任何官方授权的情况下完成的。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [pər'sweɪʒ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
only **the** **most** **overwhelming** **persuasion** **on** **their** **part** **that** **her** **whole** **heart** **was**
仅有的 这 最多 压倒 劝说 在 他们的 部分 那 她 所有的 心 曾是
[set][ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] ,
set **upon** **doing** **them** **good** **,**
放 之上 正在做 他们 好的 ,

只有他们极力劝说，她才真正相信她一心想为他们做好事。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər] .

and	making	them	happier	and	better	.
和	制作	他们	更快乐	和	更好的	.

让他们更快乐、更美好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

And	this	was	not	all	.
和	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] ['meni] ['ʌðər] [kleɪmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] , [in'kwaiəriz][fɔːr; fər] [frendz] ,

It	involved	many	other	claims	on	her	time	and	strength	,	inquiries	for	friends	,
它	涉及	许多	其他	索赔	在	她	时间	和	力量	,	查询	为了	朋友们	,

这还牵涉到许多其他需要耗费她时间和精力的事情，比如向朋友打听消息。

[ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ,

care	for	those	who	had	begun	a	better	life	,
关心	为了	那些	WHO	有	开始	一个	更好的	生活	,

关爱那些已经开始美好生活的人，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [stɪl] [tuː; tə] [kiːp] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd]

and	whom	she	managed	still	to	keep	true	to	their	new	resolutions	and
和	谁	她	管理	仍然	到	保持	真的	到	他们的	新的	决议	和

['betər] [laɪvz; lɪvz] .

better	lives	.
更好的	生活	.

她仍然设法让他们坚持新的决心，过上更好的生活。

[ɑːn][ðə; ði] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

On	the	few	evenings	she	would	be	free	to	see	her	own	friends	and	those	who
在	这	很少	晚上	她	会	是	自由的	到	看	她	自己的	朋友们	和	那些	WHO

[wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [wʊd] [help][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

were	interested	in	her	work	and	would	help	in	it	,
是	感兴趣的	在	她	工作	和	会	帮助	在	它	,

在为数不多的几个晚上，她可以和自己的朋友以及那些对她的工作感兴趣并愿意帮助她的人见面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

she	would	take	plenty	of	work	with	her	,
她	会	拿	很多	的	工作	和	她	,

她会带走很多工作，

[ænd; ənd][get][ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][help][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][plænz] .

and	get	all	those	present	to	help	in	carrying	out	her	plans	.
和	得到	全部	那些	展示	到	帮助	在	携带	出去	她	计划	.

并让所有在场的人都帮助她实施计划。

[oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stʌfs] , ['peɪpər] , [oʊld] ['drɔɪŋz] , [skræps] [ðæt] [siːmd] [mɪr] ['lɪtər] [wʊd] ,

Old	pieces	of	stuffs	,	paper	,	old	drawings	,	scraps	that	seemed	mere	litter	would	,
老的	件	的	东西	,	纸	,	老的	图画	,	碎屑	那	似乎	仅仅	垃圾	会	,

旧物件、纸张、旧图纸、看似垃圾的碎片，都会……

[baɪ][hɜːr; hər] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [maɪnd] , [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [juːz] .

by	her	active	and	inventive	mind	,	be	turned	to	some	good	use	.
经过	她	积极的	和	富有创造力的	头脑	,	是	转向	到	一些	好的	使用	.

凭借她活跃而富有创造力的头脑，可以发挥其有益的作用。

[hɜːr; hər] [deɪ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , ['æftər][hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['leɪbər] ,

Her	day	was	closed	,	after	her	exhausting	labours	,
她	天	曾是	关闭	,	后	她	精疲力竭	劳动	,

经过一番疲惫的劳作，她的一天结束了。

[baɪ][noʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hoʊm] [wer] [rest] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,

by	no	return	to	a	cheerful	home	where	rest	and	welcome	and	sympathy	,
经过	不	返回	到	一个	快乐	家	在哪里	休息	和	欢迎	和	同情	,

[fuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,

food	and	comfort	,
食物	和	舒适	,

再也回不到那个充满欢声笑语、有休息、有欢迎、有同情、有食物和舒适的家了。

[wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [lɔkt] - [ʌp] [ruːm] , [ˈfaɪrləs] [ænd; ənd]

were	waiting	for	her	,	but	a	lonely	locked	-	up	room	,	fireless	and
是	等待	为了	她	,	但	一个	孤独	已锁定	-	向上	房间	,	无火	和

[ˈtʃɪrləs] , [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈloʊnli] ,

cheerless	,	dark	and	lonely	,
冷冷清清	,	黑暗的	和	孤独	,

有人在等她，但那是一个孤零零的、紧闭的房间，没有火，没有欢声笑语，黑暗而寂寞。

[wer] [ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtaɪərd][hændz] .

where	all	had	to	be	done	by	her	own	tired	hands	.
在哪里	全部	有	到	是	完毕	经过	她	自己的	疲劳的	双手	.

所有这一切都必须由她疲惫的双手来完成。

[hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [bʊks] , [hɜːr; hər] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

Her	account	books	,	her	notes	of	her	work	,
她	帐户	图书	,	她	笔记	的	她	工作	,

她的账簿，她的工作笔记，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [hæd; həd]

and	the	poor	for	whom	she	was	fighting	all	the	powers	of	evil	,	had
和	这	贫穷的	为了	谁	她	曾是	斗争	全部	这	权力	的	邪恶的	,	有

[tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .

to	be	written	.
到	是	书面	.

她为之与一切邪恶势力作斗争的穷人，他们的故事必须被写下来。

[ðiːz] [əˈkaʊnt] [bʊks] , [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈaɪtəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspendɪtʃər] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

These	account	books	,	of	every	item	of	her	expenditure	,	are	now	in	the	public
这些	帐户	图书	,	的	每一个	物品	的	她	支出	,	是	现在	在	这	民众

[ˈlaɪbreri][æt; ət] [ˈjɑːməθ] .

library	at	Yarmouth	.
图书馆	在	雅茅斯	.

她的每一笔开支的账簿现在都保存在雅茅斯公共图书馆。

[ðeɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈprɪz(ə)nər][ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] ,

They	record	the	name	and	career	of	every	prisoner	she	visited	,
他们	记录	这	姓名	和	职业	的	每一个	囚犯	她	到访	,

他们记录了她探访的每一位囚犯的姓名和职业。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] .

her	experience	of	their	character	and	development	.
她	经验	的	他们的	特点	和	发展	.

她对他们的性格和发展经历的体验。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈæbsəluːt] [ˈpɑːvərti] ,

And	all	this	time	she	was	living	in	the	most	absolute	poverty	,
和	全部	这	时间	她	曾是	活的	在	这	最多	绝对	贫困	,

而在此期间，她一直生活在极度贫困之中。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][ˈtoʊt(ə)l] [ˌʌnkənˈsɜːrn] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtempərəl] [səˈpɔːrt] .

and	yet	of	total	unconcern	as	to	her	temporal	support	.
和	然而	的	全部的	漠不关心	作为	到	她	颞	支持	.

然而，她却对生活所需完全漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [gɑːd][wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [hiː; hi]

She	said	,	“	God	was	my	Master	,	and	would	not	forsake	His	servant	;	He
她	说	,	“	上帝	曾是	我的	掌握	,	和	会	不是	背叛	他的	仆人	;	他

[wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ,

was	my	father	,
曾是	我的	父亲	,

她说：“上帝是我的主人，他不会抛弃他的仆人；他是我的父亲，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

and	could	not	forget	His	child	.
和	可以	不是	忘记	他的	孩子	.

他无法忘记他的孩子。

” ['miːntaɪm] [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɔːr][ə; eɪ] ['skuːlmæstər]

”	Meantime	the	Corporation	had	no	expense	for	a	chaplain	or	a	schoolmaster
”	与此同时	这	公司	有	不	费用	为了	一个	牧师	或者	一个	校长

.

:
.

“与此同时，公司没有聘请牧师或教师的费用。”

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][bəuθ] ,

She	supplied	the	place	of	both	,
她	供应	这	地方	的	两个都	,

她提供了这两个地方，

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]

but	as	time	went	on	some	members	of	the	Corporation	wished	to	make
但	作为	时间	去	在	一些	成员	的	这	公司	希望	到	制作

[sʌm; səm] [pɪ'kjuːnieri] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɒnts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [fʌndz] ,

some	pecuniary	provision	for	her	wants	out	of	the	borough	funds	,
一些	金钱	条款	为了	她	想要	出去	的	这	行政区	资金	,

但随着时间的推移，一些市政委员会成员希望从市政基金中拨出一些钱来满足她的需求。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'sɪstid] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['ɜːrnɪst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	they	desisted	in	consequence	of	her	most	earnest	opposition	.
但	他们	停止	在	结果	的	她	最多	认真	反对	.

但由于她最坚决的反对，他们最终放弃了。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['waɪzli] ['ɪntɪmətid] ([æz; əz][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] [raɪts]) [tuː; tə] [ðɪs]

At	last	it	was	wisely	intimated	(	as	the	Edinburgh	Review	writes	)	to	this
在	最后的	它	曾是	明智地	暗示	(	作为	这	爱丁堡	审查	写	)	到	这

[haɪ] - [soʊld] ['wʊmən] ,

high	-	souled	woman	,
高的	-	有灵魂的	女士	,

最后，有人明智地向这位高尚的女士暗示了这一点（正如《爱丁堡评论》所写）：

“ [ɪf] [wiː; wi] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prɪzn] ,

“	If	we	permit	you	to	visit	the	prison	,
“	如果	我们	允许	你	到	访问	这	监狱	,

“如果我们允许你探访监狱，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] ” ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] ,

you	must	submit	to	our	terms	”	(	in	spite	of	her	earnest	appeal	,
你	必须	提交	到	我们的	条款	”	(	在	尽管如此	的	她	认真	上诉	,

你必须接受我们的条款”（尽管她恳切请求，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɜːrdʒɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['biːɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['vɑːlənteri] [wɜːrk] ,

and	her	urging	that	her	work	,	being	known	to	be	a	voluntary	work	,
和	她	敦促	那	她	工作	,	存在	已知	到	是	一个	自愿	工作	,

[hæd; həd] ['greɪtər] ['ɪnfluəns]) .

had	greater	influence	)	.
有	更大的	影响	)	.

她还力陈，由于她的工作是志愿工作，因此具有更大的影响力）。

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] ['wɜːrʃɪpfl] ['dʒent(ə)lmən] ,

And	so	these	worshipful	gentlemen	,
和	所以	这些	崇拜的	先生们	,

于是，这些尊敬的先生们，

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['serə] ['mɑːrtn][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	were	then	making	use	of	Sarah	Martin	as	a	substitute	for	the
WHO	是	然后	制作	使用	的	莎拉	马丁	作为	一个	代替	为了	这

['skuːlmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

schoolmaster	and	the	chaplain	,
校长	和	这	牧师	,

当时他们聘请莎拉·马丁代替校长和牧师。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [lɔː] [ðer; ðər] ['baʊndən] ['duːti][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] ,

whom	it	was	by	law	their	bounden	duty	to	have	appointed	,
谁	它	曾是	经过	法律	他们的	邦登	责任	到	有	任命	,

根据法律规定，他们有义务任命谁，

[kən'vɜːrtɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['sæləried] ['sɜːrvənt][baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][grænt][ʌv; əv] £12 [pər]

converted	her	into	their	salaried	servant	by	the	munificent	grant	of	£12	per
转换	她	进入	他们的	领薪水	仆人	经过	这	优厚	授予	的	£12	每

['ænəm] .

annum	.
年	.

他们慷慨地每年支付她 12 英镑，把她变成了他们的受薪佣人。

['serə] ['mɑːrtn] [lɪvd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Sarah	Martin	lived	for	two	years	in	the	receipt	of	this	memorable	evidence	of
莎拉	马丁	居住地	为了	二	年	在	这	收据	的	这	难忘	证据	的

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['baʊnti] ,

Corporation	bounty	,
公司	赏金	,

莎拉·马丁在收到这份令人难忘的公司恩惠凭证后，度过了两年的美好时光。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [fæst] ,

but	her	health	and	strength	was	failing	fast	,
但	她	健康	和	力量	曾是	失败	快速地	,

但是她的健康和体力都在迅速衰退。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

and	it	was	with	increasing	suffering	and	difficulty	that	she	continued
和	它	曾是	和	增加	痛苦	和	困难	那	她	持续

[hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] ,

her	work	in	the	prison	until	April	,
她	工作	在	这	监狱	直到	四月	,

她忍受着越来越大的痛苦和困难，坚持在监狱里工作到四月份。

- , [wen] [ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] , [pri'ventid] [ɔːl] [ɪg'zɜːrʃn] .

1843	,	when	a	most	painful	disease	,	increasing	rapidly	,	prevented	all	exertion	.
-	,	什么时候	一个	最多	痛苦	疾病	,	增加	快速	,	阻止	全部	用力	.

1843年，一种病情迅速恶化的剧痛疾病使他无法进行任何活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['siːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd][hə'roʊɪk]

It	is	a	triumphant	sequel	to	a	life	of	incessant	self	-	denial	and	heroic
它	是	一个	凯	续集	到	一个	生活	的	不停歇	自己	-	拒绝	和	英勇

[ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə][faɪnd][ðæt] [ðɪs] [breɪv] ['wʊmən] [wʊd] [tʃɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

exertion	to	find	that	this	brave	woman	would	cheer	the	sacred	loneliness	of	her
用力	到	寻找	那	这	勇敢的	女士	会	欢呼	这	神圣	孤独	的	她

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

entrance	into	the	dark	valley	of	the	shadow	of	death	with	songs	of	victory
入口	进入	这	黑暗的	谷	的	这	阴影	的	死亡	和	歌曲	的	胜利

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,

and	triumph	,
和	胜利	,

这是一个令人振奋的结局，是对她不断自我克制和英勇奋斗的一生的完美延续。这位勇敢的女性在进入死亡阴影笼罩的黑暗山谷时，用胜利和凯旋的歌声来驱散神圣的孤独。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər]

and	when	the	nurse	told	her	that	she	believed	the	time	of	her	departure
和	什么时候	这	护士	讲述	她	那	她	相信	这	时间	的	她	离开

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

was	at	hand	,
曾是	在	手	,

当护士告诉她，她认为她离世的时间快到了时，

[ʃiː; ʃi] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [ɪk'skleɪmd] , " [θæŋk] [gɑːd] !

she	,	clapping	her	hands	together	,	exclaimed	,	"	Thank	God	!
她	,	鼓掌	她	双手	一起	,	惊呼	,	"	感谢	上帝	!

她拍着手，大声说道："感谢上帝！"

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

" [ænd; ənd] ['nevər] [speɪk] [mɔːr] .

"	and	never	spake	more	.
"	和	绝不	说	更多的	.

然后他就再也没说过话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] ['truːli] [sed] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

It	was	once	truly	said	,	"	A	little	faith	will	take	you	to	Heaven	;
它	曾是	一次	真的	说	,	"	一个	小的	信仰	将要	拿	你	到	天堂	;

曾有人说过："只要有一点信仰，就能上天堂。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [feɪθ] [wɪl] [brɪŋ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but	a	great	faith	will	bring	Heaven	to	you	.
但	一个	伟大的	信仰	将要	带来	天堂	到	你	.

但坚定的信仰会让你进入天堂。

" ['kæptɪn] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['prizənz] , [bɪ'fɔːr] ['kwoʊtɪd] , [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , "

"	Captain	Williams	,	the	Inspector	of	Prisons	,	before	quoted	,	says	of	her	,	"
"	队长	威廉姆斯	,	这	检查员	的	监狱	,	前	引	,	说道	的	她	,	"

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ,

Her	simple	unostentatious	,
她	简单的	朴素的	,

监狱督察威廉姆斯上尉（前文已引述）这样评价她："她朴实无华，

[jet] [ˌenər'dʒetɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['destɪtuːt] , [hɜːr; hər]
yet **energetic** **devotion** **to** **the** **interest** **of** **the** **outcast** **and** **the** **destitute** **,** **her**
然而 精力充沛 虔诚 到 这 兴趣 的 这 被排斥者 和 这 贫困 , 她
['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
gentle **disposition** **,**
温和的 处置 ,

然而，她却对被遗弃者和贫困者的利益充满热情，她性情温和。

['nevər] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [nɔːr][hɜːr; hər] ['tʃærətɪ] ['streɪtnd] [baɪ] [ɪn'grætɪtuːd] ,
never **irritated** **by** **disappointment** **,** **nor** **her** **charity** **straightened** **by** **ingratitude** **,**
绝不 受刺激 经过 失望 , 也不 她 慈善机构 拉直 经过 忘恩负义 ,

她从不因失望而恼怒，也从不因忘恩负义而动摇她的慈善之心。

['prez(ə)nts][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [pɔːr'treɪ] [æz; əz][ðə; ði]
presents **a** **combination** **of** **qualities** **which** **imagination** **sometimes** **portrays** **as** **the**
礼物 一个 组合 的 品质 哪个 想像力 有时 描绘 作为 这
[aɪ'diːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
ideal **of** **what** **is** **pure** **and** **beautiful** **,**
理想的 的 什么 是 纯的 和 美丽的 ,

它展现了多种特质的结合，而想象力有时将这种特质描绘成纯洁和美好的理想状态。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rerlɪ] [faʊnd] [ɪm'bɑːdɪd] [ɪn][hjuː'mænətɪ] .
but **which** **are** **rarely** **found** **embodied** **in** **humanity** **.**
但 哪个 是 很少 成立 具身化的 在 人类 .

但这些特质在人类身上却很少见到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['taɪtld] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærətɪ] ,
She **was** **no** **titled** **sister** **of** **charity** **,**
她 曾是 不 标题 姐姐 的 慈善机构 ,

她并非享有爵位的慈善修女，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['saɪləntlɪ] [felt] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['menɪ] ['aʊtkæst]
but **was** **silently** **felt** **and** **acknowledged** **to** **be** **one** **by** **the** **many** **outcast**
但 曾是 默默 毛毡 和 已确认 到 是 一 经过 这 许多 被排斥者
[ænd; ənd] ['destɪtuːt] ['pɝːsənz] [huː] [rɪ'siːvd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
and **destitute** **persons** **who** **received** **encouragement** **from** **her** **lips** **,**
和 贫困 人 WHO 已收到 鼓励 从 她 嘴唇 ,

但许多被社会遗弃、生活困苦的人都默默地感受到并认可了她，因为他们从她的言语中得到了鼓励。

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['pjʊrɝ] [laɪf][frʌm; frəm]
and **relief** **from** **her** **hands** **,** **and** **a** **higher** **and** **purer** **life** **from**
和 宽慰 从 她 双手 , 和 一个 更高 和 更纯净 生活 从
[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ,
her **influence** **,**
她 影响 ,

从她手中得到解脱，在她的影响下拥有更高尚、更纯净的生活。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] ['witnisiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [wɜːrks] .
and **by** **the** **few** **who** **were** **witnesses** **of** **her** **good** **works** **.**
和 经过 这 很少 WHO 是 证人 的 她 好的 作品 .

以及少数亲眼目睹她善行的人。

" [wiː; wi] [rɪ'membər] , [æz; əz] [huː] [dʌz] [nɑːt] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fraɪ] ,
" **We** **remember** **,** **as** **who** **does** **not** **,** **the** **noble** **faith** **of** **Mrs** **.** **Fry** **,**
" 我们 记住 , 作为 WHO 做 不是 , 这 高贵 信仰 的 太太 . 炒 ,

“我们都记得弗莱夫人高尚的信仰，就像谁不记得一样。”

[huː] [fɔːt] [ə; eɪ] [laɪk] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .
who **fought** **a** **like** **battle** **in** **the** **walls** **of** **a** **prison** **.**
WHO 战斗 一个 喜欢 战斗 在 这 墙壁 的 一个 监狱 .

他们在监狱的高墙内也曾进行过类似的战斗。

['mɪsɪz] . [fraɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['præktɪst]

Mrs	**.**	**Fry**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**high**	**education**	**,**	**of**	**assured**	**position**	**,**	**of**	**practised**
太太	.	炒	曾是	一个	女士	的	高的	教育	,	的	保证	位置	,	的	已实践

['eləkwəns] ,

eloquence	**,**
口才	,

弗莱夫人是一位受过高等教育、地位显赫、口才出众的女性。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [frendz] .

and	**supported**	**by**	**influential**	**and**	**important**	**friends**	**.**
和	有	经过	有影响	和	重要的	朋友们	.

并得到了有影响力的重要朋友的支持。

[bʌt; bət] ['serə] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [loʊn] ['wʊmən] , [pleɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['edʒukeɪtɪd] ,

But	**Sarah**	**Martin**	**was**	**a**	**poor**	**lone**	**woman**	**,**	**plain**	**and**	**little**	**educated**	**,**
但	莎拉	马丁	曾是	一个	贫穷的	孤独	女士	,	清楚的	和	小的	受过教育	,

但莎拉·马丁是个贫穷的独居女子，相貌平平，受教育程度也不高。

[ɪn'daʊd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi]

endowed	**only**	**by**	**the**	**magnificence**	**of**	**her**	**faith**	**and**	**love**	**with**	**the**	**energy**
捐赠	仅有的	经过	这	壮丽	的	她	信仰	和	爱	和	这	活力

[ʌv; əv]['weɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] .

of	**waging**	**such**	**a**	**war**	**.**
的	工资	这样的	一个	战争	.

她唯有凭借着她伟大的信仰和爱，才拥有了发动这样一场战争的勇气和力量。

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , [ɪn][æn; ən] ['eləkwənt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['poʊəmz][ʌv; əv] ['serə]

The	**Edinburgh**	**Review**	**,**	**in**	**an**	**eloquent**	**article**	**on**	**the**	**Life**	**and**	**Poems**	**of**	**Sarah**
这	爱丁堡	审查	,	在	一个	雄辩	文章	在	这	生活	和	诗歌	的	莎拉

['mɑːrtn] ,

Martin	**,**
马丁	,

《爱丁堡评论》发表了一篇关于莎拉·马丁的生平和诗歌的精彩文章，

[kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

closes	**with**	**the**	**following**	**words**	**:**
关闭	和	这	下列的	字	:

结尾处写着：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][stænd] [aʊt]

“	**It**	**is**	**the**	**business**	**of**	**literature**	**to**	**make**	**such**	**a**	**life**	**stand**	**out**
“	它	是	这	商业	的	文学	到	制作	这样的	一个	生活	站立	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs]

from	**the**	**masses**	**of**	**ordinary**	**existences**	**with**	**something**	**of**	**the**	**distinctness**
从	这	群众	的	普通的	存在	和	某物	的	这	明显

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['bɪldɪŋ] ['ʌp'rɪrz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] .

with	**which**	**a**	**lofty**	**building**	**uprears**	**itself**	**in**	**the**	**confusion**	**of**	**a**	**distant**	**view**	**.**
和	哪个	一个	高远	建筑	上后部	本身	在	这	困惑	的	一个	遥远	看法	.

“文学的职责就是让这样的生活从芸芸众生中脱颖而出，就像高耸的建筑在远处纷乱的景色中显得格外醒目一样。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ɔːl] [aɪz] ,

It	**should**	**be**	**made**	**to**	**attract**	**all**	**eyes**	**,**
它	应该	是	制成	到	吸引	全部	眼睛	,

它应该设计成能够吸引所有人的目光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɜːrsənz] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ]

and	**to**	**excite**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**persons**	**who**	**think**	**the**	**welfare**	**of**	**their**	**fellow**
和	到	激发	这	心	的	全部	人	WHO	思考	这	福利	的	他们的	同伴

['mɔːtəlz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔːr]['duːti] ;

mortals	**an**	**object**	**of**	**interest**	**or**	**duty**	**;**
凡人	一个	目的	的	兴趣	或者	责任	;

并激发所有将同胞福祉视为自身利益或责任的人们的心灵；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['krɔnɪkəld] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]

it	should	be	included	in	collections	of	biography	,	and	chronicled	in	the	high
它	应该	是	包括	在	收藏	的	传	,	和	编年史	在	这	高的

['pleɪsɪz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

places	of	history	;
地方	的	历史	;

它应该被收录到传记集中，并在历史上占据重要地位；

[men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [fɪ'lænθrəpi]

men	should	be	taught	to	estimate	it	as	that	of	one	whose	philanthropy
男人	应该	是	教授	到	估计	它	作为	那	的	一	谁	慈善事业

[hæz; həz] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'naʊn] ,

has	entitled	her	to	renown	,
有	标题	她	到	名声	,

应该教导男士们将这种行为视为一位因其慈善事业而享有盛誉的人的行为。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['serə] ['mɑːrtn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	children	to	associate	the	name	of	Sarah	Martin	with	those	of
和	孩子们	到	联系	这	姓名	的	莎拉	马丁	和	那些	的

['haʊərd] , ['bʌkstən] , [fraɪ] ,

Howard	,	Buxton	,	Fry	,
霍华德	,	巴克斯顿	,	炒	,

并让孩子们将莎拉·马丁的名字与霍华德、巴克斯顿、弗莱等人的名字联系起来，

[ðə; ði][moʊst] [bə'nevələnt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	most	benevolent	of	mankind	.
这	最多	仁慈	的	人类	.

人类中最仁慈的人。

" [self] - ['kʌltʃər] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .

"	SELF	-	CULTURE	FOR	GIRLS	.
"	自己	-	文化	为了	女孩们	.

“女孩的自我培养。”

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

PART	IV	.
部分	第四	.

第四部分

[iː][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

E	have	discussed	the	question	why	,	and	how	,
E	有	讨论	这	问题	为什么	,	和	如何	,

我们已经讨论了为什么以及如何解决这个问题。

['riːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

reading	should	find	a	place	in	the	daily	scheme	of	life	,
阅读	应该	寻找	一个	地方	在	这	日常的	方案	的	生活	,

阅读应该成为日常生活的一部分。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	now	to	inquire	what	shall	be	chosen	for	the	culture	of	the
和	有	现在	到	查询	什么	将	是	选定	为了	这	文化	的	这

[maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

mind	and	heart	.
头脑	和	心	.

现在必须探究应该选择什么来培养心灵和思想。

[tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['stuːd(ə)nt] ,

To	inveigh	upon	the	necessity	of	reading	,	for	a	would	-	be	student	,
到	令人震惊	之上	这	必要性	的	阅读	,	为了	一个	会	-	是	学生	,

为了强调阅读对于一个有志成为学生的学生的重要性，

[ænd; ənd] ['nevər] [sə'dʒest] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri:d] ,

and	never	suggest	what	shall	be	read	,
和	绝不	建议	什么	将	是	读	,

永远不要建议别人读什么书，

[wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'veɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər]

would	be	about	as	sensible	as	to	inveigh	on	the	necessity	of	food	for
会	是	关于	作为	明智的	作为	到	令人震惊	在	这	必要性	的	食物	为了

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [tʃaɪld] ,

a	growing	child	,
一个	生长	孩子	,

这样做就好比抨击一个正在成长的孩子需要食物一样不明智。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

without	reference	to	the	sort	of	nourishment	that	is	to	build	up	the	physical
没有	参考	到	这	种类	的	营养	那	是	到	建造	向上	这	身体的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

不考虑构建身体所需的营养类型。

[ɑ:n][ɪts]['prɑ:pər]['kwɑ:ləti] , [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [dɪ'pend] .

On	its	proper	quality	,	health	and	strength	in	great	measure	depend	.
在	它是	恰当的	质量	,	健康	和	力量	在	伟大的	措施	依赖	.

它的品质是否优良，很大程度上决定了健康和力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [fu:dz] [ɑ:r; ər] [nu'trɪʃəs] ,

It	is	easy	enough	in	these	days	to	know	what	foods	are	nutritious	,
它	是	简单的	足够的	在	这些	天	到	知道	什么	食物	是	营养丰富的	,

如今很容易就能知道哪些食物有营养。

[ɪf] ['eniwʌn] [tʃu:ziz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ,

if	anyone	chooses	to	take	the	trouble	to	find	out	,
如果	任何人	选择	到	拿	这	麻烦	到	寻找	出去	,

如果有人愿意费心去查明的话，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [tʃaɪld] [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] .

and	those	suitable	for	the	growing	child	are	comparatively	few	in	number	.
和	那些	合适的	为了	这	生长	孩子	是	比较	很少	在	数字	.

适合成长中儿童的这类产品数量相对较少。

[bʌt; bət][ə'læs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [bʊks] !

But	alas	,	for	the	multitude	of	books	!
但	唉	,	为了	这	民众	的	图书	!

但是，唉，书籍那么多啊！

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Who	shall	discriminate	among	them	?
WHO	将	辨析	之中	他们	?

谁来区分他们?

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sez] ['rʌskɪn] ,

“	It	is	of	the	greatest	importance	to	you	,	”	says	Ruskin	,
“	它	是	的	这	最	重要性	到	你	,	”	说道	拉斯金	,

“这对你来说至关重要，”罗斯金说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [seɪk] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [bʊk]
“ not only for art's sake but for all kinds of sake , in these days of book
“ 不是 仅有的 为了 艺术的 清酒 但 为了 全部 种类 的 清酒 , 在 这些 天 的 书
['deljuːdʒ] ,
deluge ,
洪水 ,

“不仅为了艺术，而且为了各种各样的原因，在如今书籍泛滥的时代，

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːlt] [swɔmps] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
to keep out of the salt swamps of literature ,
到 保持 出去 的 这 盐 沼泽 的 文学 ,

为了远离文学的盐沼，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['aɪlənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,
and live on a little rocky island of your own ,
和 居住 在 一个 小的 岩石 岛 的 你的 自己的 ,

然后住在你自己的小岩石岛上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] .
with a spring and a lake in it , pure and good .
和 一个 春天 和 一个 湖 在 它 , 纯的 和 好的 .

里面有泉水和湖泊，水质纯净美好。

[aɪ] ['kænɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sə'dʒest] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['laɪbreri][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I cannot , of course , suggest the choice of your library to you ,
我 不能 , 的 课程 , 建议 这 选择 的 你的 图书馆 到 你 ,

我当然不能替你选择图书馆。

[fɔːr; fər] ['evri] ['sevrəl] [maɪnd] [niːdz] ['dɪfrənt] [bʊks] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ]
for every several mind needs different books ; but there are some books which
为了 每一个 一些 头脑 需求 不同的 图书 ; 但 那里 是 一些 图书 哪个
[wiː; wi][ɔːl] [niːd] .
we all need .
我们 全部 需要 .

每个人的思维方式不同，需要的书籍也不同；但有些书却是我们所有人都需要的。

” [ænd; ənd][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
” And first it may be said that no kind of culture is possible without a
” 和 第一的 它 可能 是 说 那 不 种类 的 文化 是 可能的 没有 一个
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
knowledge of the great literature of the Past .
知识 的 这 伟大的 文学 的 这 过去的 .

“首先可以说，如果没有对过去伟大文学的了解，任何文化都是不可能的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wʌt] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [θruː] ['sentʃəriz]
You must , therefore , read and study what has survived through centuries
你 必须 , 所以 , 读 和 学习 什么 有 幸存下来 通过 几个世纪
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

因此，你必须阅读和研究那些历经数百年才流传下来的著作。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
Have you ever reflected on the immortality of books , and what it means ?
有 你 曾经 反映 在 这 不朽 的 图书 , 和 什么 它 方法 ?

你有没有思考过书籍的不朽性及其意义?

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['perɪʃəb(ə)l] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] , [neɪ] , [æt; ət][fɜːrst][nɑːt] ['rɪt(ə)n] ,

Written	**in**	**the**	**most**	**perishable**	**of**	**materials**	**,**	**nay**	**,**	**at**	**first**	**not**	**written**	**,**
书面	在	这	最多	易腐烂的	的	材料	,	不	,	在	第一的	不是	书面	,

用最易腐烂的材料写成，不，起初根本没有写成，

[bʌt; bət] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [aut'lɑːstid] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ,

but	**handed**	**down**	**by**	**word**	**of**	**mouth**	**,**	**they**	**have**	**outlasted**	**the**	**triumphal**	**arch**	**,**
但	递交	向下	经过	单词	的	嘴	,	他们	有	坚持到最后	这	凯旋的	拱	,

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːləm] ,

the	**mighty**	**column**	**,**
这	强大的	柱子	,

但由于口口相传，它们比凯旋门和雄伟的圆柱都活得更久。

[ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][oʊld] ; [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] , [waɪl] ['ɛmpaɪɚz][hæv; həv] ['tɔtəd] [tuː; tə]

the	**impregnable**	**city**	**of**	**old**	**;**	**have**	**continued**	**,**	**while**	**empires**	**have**	**tottered**	**to**
这	坚不可摧	城市	的	老的	;	有	持续	,	尽管	帝国	有	摇摇晃晃	到

[ðer; ðər] [duːm] ,

their	**doom**	**,**
他们的	厄运	,

昔日坚不可摧的城市依然屹立不倒，而帝国却步履蹒跚，走向灭亡。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['rɪzn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	**while**	**one**	**civilisation**	**has**	**risen**	**upon**	**the**	**ruins**	**of**	**another**	**.**
和	尽管	一	文明	有	升起	之上	这	废墟	的	其他	.

而且，一个文明是在另一个文明的废墟上兴起的。

[ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmiz] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] : [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ,

The	**shocks**	**of**	**contending**	**armies**	**have**	**affected**	**them**	**not**	**:**	**they**	**have**	**endured**	**,**
这	冲击	的	争吵	军队	有	做作的	他们	不是	:	他们	有	忍受	,

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

from	**generation**	**to**	**generation**	**,**
从	一代	到	一代	,

交战军队的冲击并没有影响到他们：他们世世代代都经受住了考验。

[ðə; ði] [seɪm] , [waɪl] [ɔːl] [els] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

the	**same**	**,**	**while**	**all**	**else**	**has**	**changed**	**.**
这	相同的	,	尽管	全部	别的	有	已更改	.

唯一不变的是其他一切，而其他一切都变了。

[wʌt] [rɪ'spekt] , [ðen] , [ænd; ənd] ['revərəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['oʊldən]

What	**respect**	**,**	**then**	**,**	**and**	**reverence**	**should**	**be**	**paid**	**to**	**the**	**books**	**of**	**olden**
什么	尊重	,	然后	,	和	尊敬	应该	是	有薪酬的	到	这	图书	的	古老的

[taɪm] !

time	**!**
时间	!

那么，我们应该对古代书籍给予怎样的尊重和敬畏呢！

[fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʌmz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

First	**,**	**of**	**course**	**,**	**comes**	**the**	**Bible**	**.**
第一的	,	的	课程	,	来	这	圣经	.

首先，当然是《圣经》。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['riːz(ə)nz] ,

We	**are**	**not**	**accustomed**	**to**	**study**	**this**	**Book**	**for**	**literary**	**reasons**	**,**
我们	是	不是	习惯	到	学习	这	书	为了	文学	原因	,

我们并不习惯出于文学原因研读这本书。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [θɪŋk] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [rests] [ə'pɑːn] ['ʌðər]
and **rightly** **think** **its** **claim** **to** **our** **love** **and** **reverence** **rests** **upon** **other**
和 没错 思考 它是 宣称 到 我们的 爱 和 尊敬 休息 之上 其他
[graʊndz] .
grounds **.**
理由 .

并且理所当然地认为，它赢得我们的喜爱和敬仰是基于其他原因。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] ['poʊətri] ,
But **we** **must** **never** **forget** **that** **the** **sublimest** **poetry** **,**
但 我们 必须 绝不 忘记 那 这 至高无上的 诗 ,

但我们绝不能忘记，最崇高的诗歌，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['grændʒər] ,
the **most** **beautiful** **simplicity** **of** **diction** **mingled** **with** **grandeur** **,**
这 最多 美丽的 简单 的 措辞 混合 和 宏伟 ,

语言简洁优美，却又不失恢弘气势。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] .
are **to** **be** **found** **in** **the** **Old** **and** **New** **Testaments** **.**
是 到 是 成立 在 这 老的 和 新的 遗嘱 .

可以在《旧约》和《新约》中找到。

“ [ɪn'tens] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [kiːp] ['eni] [mæn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['vʌlgər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ **Intense** **study** **of** **the** **Bible** **will** **keep** **any** **man** **from** **being** **vulgar** **in** **point** **of**
“ 激烈的 学习 的 这 圣经 将要 保持 任何 男人 从 存在 庸俗 在 观点 的
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

“深入研读圣经能使任何人的言谈举止不粗俗。”

” [sed] ['kəulridʒ] . { - }
” **said** **Coleridge** **.** **{** **523** **}**
” 说 柯尔律治 . { - }

柯勒律治说。{523}

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][self] - ['kʌltʃər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] -
Also **,** **if** **anyone** **anxious** **for** **self** **-** **culture** **could** **take** **the** **Bible** **as** **a** **starting** **-**
还 , 如果 任何人 焦虑的 为了 自己 - 文化 可以 拿 这 圣经 作为 一个 开始 -
[pɔɪnt] ,
point **,**
观点 ,

此外，任何渴望自我修养的人都可以以《圣经》为起点，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — ['stʌdi]
and **follow** **up** **all** **the** **different** **allusions** **to** **the** **nations** **of** **the** **earth** **—** **study**
和 跟随 向上全部 这 不同的 暗示 到 这 国家 的 这 地球 — 学习
[ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] ,
the **early** **civilisations** **of** **Egypt** **and** **Assyria** **,**
这 早期的 文明 的 埃及 和 亚述 ,

并追溯文中所有关于世界各国的不同典故——研究埃及和亚述的早期文明，

['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [griːs] , [roʊm] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,
going **on** **to** **Greece** **,** **Rome** **and** **Asia** **Minor** **,**
去 在 到 希腊 , 罗马 和 亚洲 次要的 ,

随后前往希腊、罗马和小亚细亚，

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bɪˈfɔːr]

for	example	—	he	would	find	himself	well	educated	in	ancient	history	before
为了	例子	—	他	会	寻找	他自己	出色地	受过教育	在	古老的	历史	前

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	aware	of	it	.
他	曾是	意识到的	的	它	.

例如——他会在不知不觉中对古代历史有了深入的了解。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstʌdi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkærəktər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [ɪz]

The	influence	of	Bible	study	upon	the	character	,	even	in	the	way	of	culture	,	is
这	影响	的	圣经	学习	之上	这	特点	,	甚至	在	这	方式	的	文化	,	是

[ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] .

very	wonderful	.
非常	精彩的	.

研读圣经对人的品格，甚至在文化方面，都产生了非常奇妙的影响。

[teɪk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈpezntri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] .

Take	,	for	instance	,	the	Scotch	peasantry	of	a	generation	or	two	ago	.
拿	,	为了	实例	,	这	苏格兰威士忌	农民	的	一个	一代	或者	二	前	.

以一两代人之前的苏格兰农民为例。

[dɪˈvaʊt] , [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈlɪt(ə)l] [els] ,

Devout	,	versed	in	the	Scriptures	and	probably	little	else	,
虔诚的	,	精通	在	这	经文	和	大概	小的	别的	,

虔诚的信徒，精通《圣经》，可能对其他事物知之甚少。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈment(ə)l] [taɪp] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] !

what	a	fine	mental	type	many	of	their	children	have	exhibited	!
什么	一个	美好的	精神的	类型	许多	的	他们的	孩子们	有	展出	!

他们的孩子中有很多都展现出了非常优秀的心理素质！

[wʌn] [kʊd; kəd] [neɪm] [ˈnɒvəlɪsts] , [fɪˈlɒsəfəz] , [diˈvaɪnz] ,

One	could	name	novelists	,	philosophers	,	divines	,
一	可以	姓名	小说家	,	哲学家	,	神灵	,

人们可以列举小说家、哲学家、神学家，

[huː] [hæv; həv] [treɪst] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈdɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

who	have	traced	their	power	of	thought	and	charm	of	diction	to	the
WHO	有	追踪	他们的	力量	的	想法	和	魅力	的	措辞	到	这

[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [wer] [ˈrɪtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

influence	of	the	home	where	riches	were	not	,
影响	的	这	家	在哪里	财富	是	不是	,

他们将自己强大的思维能力和优美的文笔归功于并不富裕的家庭环境的影响。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] , [ˈsɪmp(ə)l] , [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] , [beɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

but	a	sturdy	,	simple	,	religious	faith	,	based	upon	a	daily	study	of	the	Bible	,
但	一个	结实的	,	简单的	,	宗教	信仰	,	基于	之上	一个	日常的	学习	的	这	圣经	,

[priˈveild] .

prevailed	.
最终获胜	.

但是，一种基于每日研读圣经的坚定、简朴的宗教信仰最终占据了上风。

“ [ˈevri] [ˈsevrəl] [maɪnd] [niːdz] [ˈdɪfrənt] [bʊks] , ” [bʌt; bət] [ˈevri] [maɪnd] [niːdz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

“	Every	several	mind	needs	different	books	,	”	but	every	mind	needs	the	Book	of
“	每一个	一些	头脑	需求	不同的	图书	,	”	但	每一个	头脑	需求	这	书	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

“每个人的心灵都需要不同的书籍”，但每个人的心灵都需要一本万书之书。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]

Apart	**from**	**the**	**Bible**	**,**	**there**	**are**	**two**	**books**	**of**	**which**	**you**	**should**	**know**
除	从	这	圣经	,	那里	是	二	图书	的	哪个	你	应该	知道

['sʌmθɪŋ] :

something	**:**
某物	:

除了《圣经》之外，还有两本书你也应该有所了解：

[ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ʌv; əv]['hoʊmər] .

the	**Iliad**	**and**	**the**	**Odyssey**	**of**	**Homer**	**.**
这	《伊利亚特》	和	这	奥德赛	的	荷马	.

荷马史诗《伊利亚特》和《奥德赛》。

[ðɪs] ['pɑːsəbli] [saʊndz] [fɑːr] [tuː] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['meni] ['gɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] [peɪdʒ] .

This	**possibly**	**sounds**	**far**	**too**	**learned**	**to**	**many**	**girls**	**who**	**read**	**this**	**page**	**.**
这	可能	声音	远的	也	学习	到	许多	女孩们	WHO	读	这	页	.

对于很多阅读此页面的女孩来说，这听起来可能太学术化了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [griːk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈproʊtʃ]

They	**have**	**a**	**vague**	**idea**	**that**	**they**	**must**	**know**	**Greek**	**before**	**they**	**can**	**approach**
他们	有	一个	模糊的	主意	那	他们	必须	知道	希腊语	前	他们	能	方法

[wʌt] [ðer; ðər] ['skuːlbɔɪ] ['brʌðərz] [rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][tæsk] .

what	**their**	**schoolboy**	**brothers**	**regard**	**as**	**a**	**task**	**.**
什么	他们的	男生	兄弟	看待	作为	一个	任务	.

他们隐约觉得，在能够完成他们还在上学的哥哥们眼中的“任务”之前，他们必须先学会希腊语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [rʌn] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	**if**	**they**	**never**	**hear**	**of**	**these**	**names**	**in**	**the**	**daily**	**run**	**of**	**life**	**,**
和	如果	他们	绝不	听到	的	这些	姓名	在	这	日常的	跑步	的	生活	,

如果他们在日常生活中从未听过这些名字，

[ðeɪ] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [əˈtæk] [wʌt] [saʊndz] [rɪˈpelənt] [ænd; ənd]

they	**feel**	**all**	**the**	**more**	**reluctant**	**to**	**attack**	**what**	**sounds**	**repellent**	**and**
他们	感觉	全部	这	更多的	不情愿的	到	攻击	什么	声音	驱虫剂	和

[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

incomprehensible	**.**
难以理解	.

他们更不愿意攻击那些听起来令人反感和难以理解的事物。

[ɪf] ['eni] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kæn; kən] [get] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]

If	**any**	**girl**	**with**	**an**	**average**	**amount**	**of**	**intelligence**	**can**	**get**	**Butcher**	**and**
如果	任何	女孩	和	一个	平均的	数量	的	智力	能	得到	屠夫	和

[læŋz] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] ,

Lang's	**translation**	**of**	**the**	**Odyssey**	**,**
朗的	翻译	的	这	奥德赛	,

如果任何一个智力中等的女孩都能读懂布彻和朗翻译的《奥德赛》，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [tʃɑːrmd] ,

she	**will**	**doubtless**	**be**	**charmed**	**,**
她	将要	毫无疑问	是	迷住了	,

她一定会为之倾倒。

[ænd; ənd] ['eni] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [biː; bi] [swept] [kwaɪt]

and	**any**	**such**	**ideas**	**of**	**repulsion**	**as**	**we**	**have**	**mentioned**	**will**	**be**	**swept**	**quite**
和	任何	这样的	想法	的	排斥	作为	我们	有	提及	将要	是	扫荡	相当

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

out	**of**	**her**	**mind**	**.**
出去	的	她	头脑	.

任何我们刚才提到的那种厌恶感都会彻底从她的脑海中消失。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ɔːr] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv] [oʊld] .

This	translation	reads	like	a	romance	or	fairy	tale	of	old	.
这	翻译	阅读	喜欢	一个	浪漫	或者	仙女	故事	的	老的	.

这段译文读起来像一部古老的爱情故事或童话。

- ['praɪmər] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

Jebb's	Primer	of	Greek	Literature	,	published	at	one	shilling	,	will	be	a	help	to	its	full	comprehension	,
-	底漆	的	希腊语	文学	,	已发布	在	一	先令	,	将要	是	一个	帮助	到	它是	满的	理解	,

杰布的《希腊文学入门读本》售价仅为一先令，将有助于全面理解希腊文学。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

and	a	Greek	History	may	also	be	useful	.
和	一个	希腊语	历史	可能	还	是	有用	.

希腊历史也可能有所帮助。

['smɪθs] ['smɔːlər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [griːs] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

Smith's	Smaller	History	of	Greece	is	very	good	.
史密斯	较小的	历史	的	希腊	是	非常	好的	.

史密斯的《希腊简史》非常出色。

[ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [oʊld] ;

The	Iliad	and	the	Odyssey	are	probably	at	least	twenty	-	seven	centuries	old	;
这	《伊利亚特》	和	这	奥德赛	是	大概	在	至少	二十	-	七	几个世纪	老的	;

《伊利亚特》和《奥德赛》可能至少有2700年的历史；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] .

and	they	still	appeal	to	the	human	heart	.
和	他们	仍然	上诉	到	这	人类	心	.

它们依然能打动人心。

['mɪstər] . ['glædstəun] [sed] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] “ [ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hoʊmər] .

Mr	.	Gladstone	said	he	felt	himself	“	in	heaven	when	he	was	breathing	the	pure	atmosphere	of	Homer	.
先生	.	格拉德斯通	说	他	毛毡	他自己	“	在	天堂	什么时候	他	曾是	呼吸	这	纯的	气氛	的	荷马	.

格莱斯顿先生说，当他呼吸着荷马时代的纯净空气时，他感觉自己“身处天堂”。

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɔːlsoʊ] [kæn; kən] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['peɪdʒɪz] .

”	And	a	child	also	can	delight	in	their	pages	.
”	和	一个	孩子	还	能	喜	在	他们的	页面	.

“孩子们也会喜欢阅读他们的书页。”

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtər] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

The	present	writer	will	never	forget	the	charm	to	her	,	as	a	little	girl	,
这	展示	作家	将要	绝不	忘记	这	魅力	到	她	,	作为	一个	小的	女孩	,

笔者永远不会忘记她小时候带给我的魅力。

[ʌv; əv] ['poʊps] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [wɪð; wɪθ] ['aʊtlaɪn] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['flæksmən] .

of	Pope's	version	of	the	Odyssey	,	with	outline	illustrations	by	Flaxman	.
的	教皇的	版本	的	这	奥德赛	,	和	大纲	插图	经过	弗拉克斯曼	.

波普版《奥德赛》，弗拉克斯曼绘制插图。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [ɑːr; ər] ['poʊəmz] ,

Although	the	Iliad	and	the	Odyssey	are	poems	,
虽然	这	《伊利亚特》	和	这	奥德赛	是	诗歌	,

虽然《伊利亚特》和《奥德赛》是诗歌，

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [moʊst] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] - ['riːdɚz] , [wiː; wi]

the	translations	that	will	appeal	most	strongly	to	English	girl	-	readers	,	we
这	翻译	那	将要	上诉	最多	强烈	到	英语	女孩	-	读者	,	我们

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

我们认为，以下译本最能吸引英国女读者：

[ɑːr; ər][ðə; ði] [proʊz] ['vɜːrʒ(ə)nz][baɪ] ['ændruː] [læŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

are	the	prose	versions	by	Andrew	Lang	and	his	colleagues	.
是	这	散文	版本	经过	安德鲁	朗	和	他的	同事	.

是安德鲁·朗及其同事的散文版本。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ,

These	are	written	in	an	exquisitely	simple	style	,
这些	是	书面	在	一个	精美绝伦	简单的	风格	,

这些文章的文风极其简洁优美。

['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [laɪnz] [ʌv; əv][poʊp] , ['tʃæpmən] , [lɔːrd] ['dɜːrbi] ,

nearer	to	the	original	than	the	sonorous	lines	of	Pope	,	Chapman	,	Lord	Derby	,
更近	到	这	原来的	比	这	响亮的	线条	的	教皇	,	查普曼	,	主	德比	,

['wɝːsli] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Worsley	,	and	many	others	.
沃斯利	,	和	许多	其他的	.

比 Pope、Chapman、Lord Derby、Worsley 等许多人创作的优美旋律更接近原作。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi] , [wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

Besides	the	Iliad	and	Odyssey	,	which	treat	of	the	very	dawn	of	history
除了	这	《伊利亚特》	和	奥德赛	,	哪个	对待	的	这	非常	黎明	的	历史

,

,
,

除了描写历史黎明的《伊利亚特》和《奥德赛》之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

there	are	other	works	of	which	you	should	know	something	.
那里	是	其他	作品	的	哪个	你	应该	知道	某物	.

还有其他一些作品你也应该有所了解。

[wʌn] [maɪt] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

One	might	write	a	volume	on	the	subject	of	Greek	literature	,
一	可能	写	一个	体积	在	这	主题	的	希腊语	文学	,

人们或许会就希腊文学这一主题撰写一部著作，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [hɪr] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] .

but	it	is	inopportune	here	to	mention	more	than	a	few	books	.
但	它	是	不合时宜	这里	到	提到	更多的	比	一个	很少	图书	.

但在这里提及多本书并不合适。

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] , ['kraɪtoʊ][ænd; ənd] - [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] [diːn]

The	Apology	,	Crito	and	Phædo	of	Plato	,	are	translated	in	Dean
这	道歉	,	crito	和	-	的	柏拉图	,	是	翻译	在	院长

['tʃɝːtʃəz] ['traɪəl][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] .

Church's	Trial	and	Death	of	Socrates	.
教会的	审判	和	死亡	的	苏格拉底	.

柏拉图的《申辩篇》、《克里托篇》和《斐多篇》被迪安·丘奇翻译成《苏格拉底的审判与死亡》。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪəlɔːgz] ['telɪŋ] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['stɔːri] .

They	are	dialogues	telling	that	immortal	story	.
他们	是	对话	讲述	那	不朽	故事	.

它们是讲述那个不朽故事的对话。

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['mɔːrliz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['laɪbreri] ,

The	plays	of	Æschylus	are	issued	in	English	in	Morley's	Universal	Library	,
这	演出	的	埃斯库罗斯	是	发布	在	英语	在	莫利	普遍的	图书馆	,

莫利世界图书馆出版了埃斯库罗斯戏剧的英文版。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['raʊtlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

published	by	Routledge	at	a	shilling	.
已发布	经过	劳特利奇	在	一个	先令	.

由 Routledge 出版社出版，售价一先令。

[ðə; ði] [æl'sestɪs] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] [hæz; həz] [bɪn] ['bjuːtɪfli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['rɑːbərt]

The	Alcestis	of	Euripides	has	been	beautifully	translated	by	Robert
这	阿尔塞斯蒂斯	的	欧里庇得斯	有	到过	非常漂亮	翻译	经过	罗伯特

['braʊnɪŋ] [ɪn] - [əd'ventʃər] ,

Browning	in	Balaustion's	Adventure	,
勃朗宁	在	-	冒险	,

欧里庇得斯的《阿尔刻提斯》被罗伯特·勃朗宁精彩地翻译成了《巴劳斯蒂翁的冒险》。

[wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rəudiən,-djən][gɜːrl][baɪ][ðə; ði]

which	tells	the	fascinating	story	of	the	capture	of	a	Rhodian	girl	by	the
哪个	讲述	这	迷人	故事	的	这	捕获	的	一个	罗德岛	女孩	经过	这

[ˌsɪrə'kjuːzənz] ,

Syracusans	,
锡拉库萨人	,

它讲述了叙拉古人俘虏一名罗德岛少女的引人入胜的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [baɪ] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [æl'sestɪs] .

and	the	way	in	which	she	won	her	liberty	by	reciting	the	play	Alcestis	.
和	这	方式	在	哪个	她	韩元	她	自由	经过	背诵	这	玩	阿尔塞斯蒂斯	.

她通过背诵戏剧《阿尔刻提斯》赢得了自由。

[ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːr; ər] [wel] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ɑːrθər] [es] .

The	plays	of	Euripides	as	a	whole	are	well	translated	by	Arthur	S	.
这	演出	的	欧里庇得斯	作为	一个	所有的	是	出色地	翻译	经过	亚瑟	S	.

[wei] , [em] . [ə; eɪ] . ([mək'mɪlən]) ;

Way	,	M	.	A	.	(	Macmillan	)	;
方式	,	M	.	一个	.	(	麦克米伦	)	;

欧里庇得斯的所有戏剧作品都由 Arthur S. Way, MA（麦克米伦出版社）翻译得很好；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] [baɪ] [diːn] ['plʌmtri] .

and	the	plays	of	Æschylus	by	Dean	Plumptre	.
和	这	演出	的	埃斯库罗斯	经过	院长	普伦普特	.

以及普伦普特院长所著的埃斯库罗斯戏剧。

[mɪs] ['ʌnə] ['swɑːnˌwɪk] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði][ˌægə'memnən][ʌv; əv] ['ɪntuː] ['tʃɑːrmɪŋ]

Miss	Anna	Swanwick	has	rendered	the	Agamemnon	of	Æschylus	into	charming
错过	安娜	斯旺威克	有	渲染	这	阿伽门农	的	埃斯库罗斯	进入	迷人

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

安娜·斯旺维克小姐将埃斯库罗斯的《阿伽门农》翻译成了优美的英文。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] [rɪ'kɜːr] [ə'gen]

The	student	of	this	literature	will	find	the	same	names	recur	again
这	学生	的	这	文学	将要	寻找	这	相同的	姓名	复发	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

研究这本文献的学生会发现，相同的名字反复出现。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [skoʊp] ,
She will soon come to understand its scope ,
她 将要 很快 来 到 理解 它是 范围 ,

她很快就会明白它的意义所在。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] — [nɑːt] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] , [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [wɜːrld]
and live in a world of her own — not a forlorn , dry - as - dust world
和 居住 在 一个 世界 的 她 自己的 — 不是 一个 绝望 , 干燥 - 作为 - 灰尘 世界
[ʌv; əv] ['ruːɪnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
of ruins and ashes ,
的 废墟 和 灰烬 ,

她生活在一个属于自己的世界里——而不是一个凄凉、荒芜、满目疮痍的废墟和灰烬世界。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪt] [glæd] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ri'kɔːlz] ['braʊnɪŋz] [wɜːrdz] :
but a bright glad world , which recalls Browning's words :
但 一个 明亮的 高兴的 世界 , 哪个 召回 勃朗宁 字 :

但这是一个充满光明和欢乐的世界，让人想起勃朗宁的话：

" ['nevər] [mɔːrn] [broʊk] [klɪr] [æz; əz] [ðoʊz]
" Never morn broke clear as those
" 绝不 早晨 打破 清除 作为 那些

“从未有过像那些清晨一样如此清晰的早晨。”

[ɑːn] [ðə; ði] [dɪm] ['klʌstərd] [ailz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [siː] ,
On the dim clustered isles in the blue sea ,
在 这 暗淡 聚类 岛屿 在 这 蓝色的 海 ,

在蔚蓝大海中那些昏暗而星罗棋布的岛屿上，

[ðə; ði] [diːp] [groʊvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [wet] [keivz] .
The deep groves and white temples and wet caves .
这 深的 小树林 和 白色的 寺庙 和 湿的 洞穴 .

幽深的树林、洁白的寺庙和潮湿的洞穴。

" [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] ,
" This world is peopled with noble men and fair women ,
" 这 世界 是 人 和 高贵 男人 和 公平的 女性 ,

“这个世界上有许多高尚的男子和美丽的女子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [duː] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪz] ['krɔnɪkəld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swiːt] ,
and all they do and say is chronicled with a sweet ,
和 全部 他们 做 和 说 是 编年史 和 一个 甜的 ,

他们所做的一切、所说的一切，都被甜蜜地记录了下来。

[mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .
majestic simplicity that appeals to the heart .
雄伟 简单 那 上诉 到 这 心 .

庄严而简约，直击人心。

[sɪn] [ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [duːm] ;
Sin there is , and its resulting sorrow and doom ;
罪 那里 是 , 和 它是 结果 悲哀 和 厄运 ;

罪恶是存在的，它会带来悲伤和厄运；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['ekoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'kɜːrənt] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]
but the lesson is that which echoes from the recurrent words in the chorus of
但 这 课 是 那 哪个 回声 从 这 复发 字 在 这 合唱 的
[ðə; ði] [ˌægə'memnən] :
the Agamemnon :
这 阿伽门农 :

但其中的教训，正是《阿伽门农》合唱队反复吟唱的那些话语所传达的：

“ [ɑː] , [meɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [prɪ'veɪl] !
“ Ah , may the Good prevail !
“ 啊 , 可能 这 好的 占上风 !

“啊，愿正义战胜邪恶！”

” [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,
” And when we come down to the story of Socrates ,
” 和 什么时候 我们 来 向下 到 这 故事 的 苏格拉底 ,

“当我们谈到苏格拉底的故事时，

[huː] ['lɪtərəli] [daɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt]
who literally died because he strove to teach that which he knew to be right
WHO 字面上地 死亡 因为 他 努力 到 教 那 哪个 他 知道 到 是 正确的
,
,
,

他为了传播自己认为正确的理念而献出了生命。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [tred] [ɑːn] ['seɪkrɪd] [graʊnd] :
we feel that we tread on sacred ground :
我们 感觉 那 我们 踏 在 神圣 地面 :

我们感觉自己踏入了神圣的土地：

“ ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] ,
“ Seeking there ,
“ 寻求 那里 ,

“在那里寻找，

[kɑːm] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ded] , [soʊl] [tuː; tə] [soʊl] ,
Calm converse with the great dead , soul to soul ,
冷静的 交谈 和 这 伟大的 死的 , 灵魂 到 灵魂 ,

与逝去的伟人平静地交谈，灵魂与灵魂对话。

[huː] [leɪd] [ʌp] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪk] [ɪn'tent] .
Who laid up treasure with the like intent .
WHO 铺设 向上 宝藏 和 这 喜欢 意图 .

谁也怀着同样的目的积攒了财富。

” [speɪs] [fə'bɪdz] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['peɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [di'laɪts] [ʌv; əv]
” Space forbids , or it would be possible to write pages on the delights of
” 空间 禁止 , 或者 它 会 是 可能的 到 写 页面 在 这 美味 的
[griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Greek literature .
希腊语 文学 .

“篇幅有限，否则我可以写上好几页来赞美希腊文学的魅力。”

[bʌt; bət][tuː; tə] ['eni] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] ['liːʒər] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But to any girl who has leisure and inclination ,
但 到 任何 女孩 WHO 有 闲暇 和 倾角 ,

但对于任何有空闲时间和兴趣的女孩来说，

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪt'self] [ɪz][moʊst] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] .
the study of the Greek language itself is most strongly recommended .
这 学习 的 这 希腊语 语言 本身 是 最多 强烈 受到推崇的 .

强烈建议学习希腊语本身。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ə'baʊnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['eksələnt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [best] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['kænɑːt]
Translations abound , and are excellent , but the best translation cannot
翻译 盛产 , 和 是 出色的 , 但 这 最好的 翻译 不能
[gɪv] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
give the beauty of the original .
给 这 美丽 的 这 原来的 .

译本很多，而且质量都很高，但即使是最好的译本也无法展现原文的美。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] , ['fleksəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

The	study	of	the	lovely	,	flexible	language	is	in	itself	an	education	;
这	学习	的	这	迷人的	,	灵活的	语言	是	在	本身	一个	教育	;

学习优美灵活的语言本身就是一种教育；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [æn; ən] [ɪn'du:smənt] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi]

it	is	surely	an	inducement	that	the	New	Testament	is	written	in	comparatively	easy
它	是	一定	一个	诱导	那	这	新的	遗嘱	是	书面	在	比较	简单的

[gri:k] ;

Greek	;
希腊语	;

新约圣经是用相对简单的希腊语写成的，这无疑是一个吸引人的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [wɪtʃ] [gri:k] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] -

and	the	wealth	of	literature	to	which	Greek	constitutes	a	title	-
和	这	财富	的	文学	到	哪个	希腊语	构成	一个	标题	-

[di:d] [meɪ] [wel] [rɪ'peɪ] [hɑ:rd] ['leɪbər] .

deed	may	well	repay	hard	labour	.
契据	可能	出色地	偿还	难的	劳动	.

而希腊语所承载的丰富文学宝藏，或许会回报以辛勤的学习。

“ [kæn; kən][ə; eɪ][gɜ:rl] [lɜ:rn] [gri:k] [kwaɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ? ” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] .

“	Can	a	girl	learn	Greek	quite	alone	and	unaided	?	”	it	may	be	asked	.
“	能	一个	女孩	学习	希腊语	相当	独自的	和	未受帮助	?	”	它	可能	是	问	.

有人可能会问：“一个女孩能完全自学希腊语吗？”

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] ,

Well	,	it	can	possibly	be	done	,	but	a	little	help	is	invaluable	,
出色地	,	它	能	可能	是	完毕	,	但	一个	小的	帮助	是	无价	,

或许可以做到，但一点帮助会非常宝贵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz][ɪn]

and	there	are	correspondence	and	other	classes	of	which	anyone	who	is	in
和	那里	是	一致	和	其他	课程	的	哪个	任何人	WHO	是	在

['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] [kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd][ə'veɪl] [hɜ:r'self] ,

real	earnest	can	ascertain	particulars	and	avail	herself	,
真实的	认真	能	探明	细节	和	可用	她自己	,

此外，还有函授和其他类型的课程，任何真正认真的人都可以查明详情并加以利用。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [get] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tu'ɪʃ(ə)n] .

if	she	cannot	get	individual	tuition	.
如果	她	不能	得到	个人	学费	.

如果她无法获得一对一辅导。

[ðə; ði][tæsk][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	task	is	not	easy	,	but	it	is	worth	while	to	attempt	it	.
这	任务	是	不是	简单的	,	但	它	是	值得	尽管	到	试图	它	.

这项任务并不容易，但值得一试。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

There	is	a	book	which	,	perhaps	better	than	any	other	,
那里	是	一个	书	哪个	,	也许	更好的	比	任何	其他	,

有一本书，或许比其他任何书都更胜一筹，

[kæn; kən] [help] [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:k] ['spɪrɪt] : [ðə; ði] ['hɪroʊz] ;

can	help	the	young	to	enter	into	the	Greek	spirit	:	The	Heroes	;
能	帮助	这	年轻的	到	进入	进入	这	希腊语	精神	:	这	英雄	;

可以帮助年轻人进入希腊精神：英雄；

[gri:k] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli] .

Greek	Fairy	Tales	for	my	Children	,	by	Charles	Kingsley	.
希腊语	仙女	故事	为了	我的	孩子们	,	经过	查尔斯	金斯利	.

查尔斯·金斯利著《希腊童话故事集》（献给我的孩子们）。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃæptər] [pruːvz] [ʌn'pælətəb(ə)l] , ['ʃʊrli] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]

If	all	the	other	advice	of	our	chapter	proves	unpalatable	,	surely	this	may	be
如果全部	这	其他	建议	的	我们的	章	证明	令人难以接受	,	一定	这	可能	是	

[ək'septɪd] ,

accepted	,
公认	,

如果本章其他建议都令人难以接受，那么这条建议当然也可以接受。

[æz; əz][ðə; ði]['ledʒəndz][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [weɪ] .

as	the	legends	are	told	in	the	most	fascinating	and	simple	way	.
作为	这	传说	是	讲述	在	这	最多	迷人	和	简单的	方式	.

这些传说以最引人入胜、最简单的方式讲述。

[nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] , [ɪn] ['tæŋgl,wud] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [hæz; həz] [ɪm'bɑːdid] ['oʊldən]['ledʒəndz] , [bʌt; bət][ɪn]

Nathaniel	Hawthorne	,	in	Tanglewood	Tales	,	has	embodied	olden	legends	,	but	in
纳撒尼尔	霍桑	,	在	坦格伍德	故事	,	有	具身化的	古老的	传说	,	但	在

[ə; eɪ] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] .

a	less	charming	manner	.
一个	较少的	迷人	方式	.

在《坦格伍德故事集》中，纳撒尼尔·霍桑将古老的传说具象化，但方式却不那么迷人。

[diːn] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [rɪ'kaʊntid] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hoʊmər] , [he'rɔdətəs] , [ænd; ənd]

Dean	Church	has	recounted	for	boys	stories	from	Homer	,	Herodotus	,	and
院长	教会	有	叙述	为了	男孩们	故事	从	荷马	,	希罗多德	,	和

[ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] ,

the	Greek	tragedians	,
这	希腊语	悲剧人物	,

迪恩·丘奇曾为男孩们讲述过荷马、希罗多德和希腊悲剧作家的故事。

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['lɪvi] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['vəːdʒil] .

also	from	Livy	and	from	Virgil	.
还	从	李维	和	从	维吉尔	.

也出自李维和维吉尔的作品。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['vəːdʒil] , [ɪn] ['draɪdənz] [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ,

The	works	of	Virgil	,	in	Dryden's	translation	from	the	Latin	,
这	作品	的	维吉尔	,	在	德莱顿的	翻译	从	这	拉丁	,

维吉尔的作品，由德莱顿从拉丁文翻译而来，

[ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mɔːrliz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['laɪbreri] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

are	published	in	Morley's	Universal	Library	for	one	shilling	.
是	已发布	在	莫利	普遍的	图书馆	为了	一	先令	.

均由莫利通用图书馆出版，售价一先令。

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lætn] [ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['gɜːlz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

Some	knowledge	of	Latin	is	more	frequently	found	among	girls	than	a	knowledge
一些	知识	的	拉丁	是	更多的	频繁地	成立	之中	女孩们	比	一个	知识

[ʌv; əv] [griːk] ,

of	Greek	,
的	希腊语	,

与懂希腊语相比，懂一些拉丁语的女孩更为常见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ɪk'stendz; ek'stendz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

but	it	seldom	extends	so	far	as	to	afford	the	enjoyment	of	reading
但	它	很少	扩展	所以	远的	作为	到	买得起	这	享受	的	阅读

[ðə; ði] ['klæsɪk] [lɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [æt; ət] [skuːl] .

the	classic	lore	they	have	learnt	with	difficulty	to	spell	out	at	school	.
这	经典的	知识	他们	有	学会了	和	困难	到	拼写	出去	在	学校	.

但这很少能让他们享受到阅读那些他们在学校里费尽心思才学会的经典著作的乐趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk]

And	it	must	be	acknowledged	that	the	fascination	of	Greek
和	它	必须	是	已确认	那	这	魅力	的	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] ['dɪfrənt] .

literature	is	altogether	different	.
文学	是	共	不同的	.

必须承认，希腊文学的魅力与此截然不同。

[tuː] [smɔːl] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]

Two	small	books	published	by	the	Society	for	the	Promotion	of	Christian	Knowledge
二	小的	图书	已发布	经过	这	社会	为了	这	晋升	的	基督教	知识

, [ˌepikjuəˈriːənizəm] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['wɔlis] ,

,	Epicureanism	,	by	W	.	Wallace	,
,	伊壁鸠鲁主义	,	经过	W	.	华莱士	,

由基督教知识促进协会出版的两本小册子，分别是W. Wallace的《伊壁鸠鲁主义》

[em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['stoʊɪsɪzəm] , [baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [keɪps] ,

M	.	A	.	,	and	Stoicism	,	by	Rev	.	W	.	W	.	Capes	,
M	.	一个	.	,	和	斯多葛主义	,	经过	牧师	.	W	.	W	.	披风	,

MA，以及斯多葛主义，作者：WW Capes牧师

[ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf]

are	very	useful	to	those	who	wish	to	understand	a	little	about	the	chief
是	非常	有用	到	那些	WHO	希望	到	理解	一个	小的	关于	这	首席

[fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] .

philosophies	of	the	ancient	world	.
哲学	的	这	古老的	世界	.

对于那些想要了解古代世界主要哲学思想的人来说，这些书籍非常有用。

[tuː; tə]['oʊldər] ['riːdɚz] [ðə; ðɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv]

To	older	readers	the	Meditations	of	Marcus	Aurelius	,	and	the	Discourses	of
到	老	读者	这	冥想	的	马库斯	奥勒留	,	和	这	论述	的

[ˌepɪkˈtitəs] , [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

Epictetus	,	will	be	valuable	.
爱比克泰德	,	将要	是	有价值的	.

对于年纪较大的读者来说，《马可·奥勒留沉思录》和《爱比克泰德论集》将很有价值。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][soʊ][væst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

The	subject	is	so	vast	,	it	is	impossible	to	deal	with	it	here	,
这	主题	是	所以	广阔的	,	它	是	不可能的	到	交易	和	它	这里	,

这个问题涉及的范围太广，在这里不可能一一讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌn] [briːf] ['ɑːrtɪk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]

and	it	would	be	absurd	to	suppose	that	one	brief	article	could	be	a
和	它	会	是	荒诞	到	认为	那	一	简短的	文章	可以	是	一个

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [gaɪd] [tuː; tə] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

comprehensive	guide	to	Greek	literature	.
综合的	指导	到	希腊语	文学	.

认为一篇短文就能全面介绍希腊文学，这是荒谬的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['niːdfl] , [ɔːr] [ɪnˈtendɪd] .

But	that	is	not	needful	,	or	intended	.
但	那	是	不是	需要	,	或者	故意的	.

但这既没有必要，也不是本意。

[ðɪs] [pɔɪnt] [əˈloʊn][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] :

This	point	alone	we	wish	to	emphasise	:
这	观点	独自的	我们	希望	到	强调	:

我们只想强调这一点：

[ðæt] ['kʌltʃər] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [pæst] .

that	culture	is	altogether	impossible	without	some	idea	of	the	mighty	Past	.
那	文化	是	共	不可能的	没有	一些	主意	的	这	强大的	过去的	.

如果没有对辉煌过去的某种认识，那种文化就完全不可能存在。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [meɪ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps]

And	even	the	busy	and	the	poor	may	in	the	present	day	obtain	a	glimpse
和	甚至	这	忙碌的	和	这	贫穷的	可能	在	这	展示	天	获得	一个	一瞥

['ɪntuː][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] ,

into	its	beauty	and	wonder	,
进入	它是	美丽	和	想知道	,

即使是如今忙碌而贫穷的人，也能一睹它的美丽和奇妙。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

by	means	of	the	translations	we	have	mentioned	.
经过	方法	的	这	翻译	我们	有	提及	.

通过我们提到的翻译方法。

[wʌn] [sʌtʃ] [glɪmps] [wɪl] [liːd] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

One	such	glimpse	will	lead	on	to	another	.
一	这样的	一瞥	将要	带领	在	到	其他	.

一次这样的瞥见会引出另一次。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]['æsgaːd] , [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][iː] . ['kɪri] , [ɪf] [stɪl] [ɪn] [prɪnt] ,

The	Heroes	of	Asgard	,	by	A	.	and	E	.	Keary	,	if	still	in	print	,
这	英雄	的	阿斯加德	,	经过	一个	.	和	E	.	凯里	,	如果	仍然	在	打印	,

《阿斯加德英雄》（作者：A. 和 E. Keary），如果仍在印刷的话。

[ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] [æz; əz] ['kɪŋzliːz] ['hɪroʊz] .

is	almost	as	fascinating	in	its	way	as	Kingsley's	Heroes	.
是	几乎	作为	迷人	在	它是	方式	作为	金斯利的	英雄	.

从某种意义上说，它几乎和金斯利的英雄们一样引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [fɔːrm] , ['telɪŋ] [ʌv; əv]

It	treats	of	the	Scandinavian	mythology	in	a	very	attractive	form	,	telling	of
它	款待	的	这	斯堪的纳维亚语	神话	在	一个	非常	吸引人的	形式	,	讲述	的

['bɔːldə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Baldur	the	Beautiful	,
巴尔杜尔	这	美丽的	,

它以非常吸引人的形式讲述了斯堪的纳维亚神话，其中就包括美男子巴尔德的故事。

[ʌv; əv]['ləuki] , [θɔː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [neɪmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'mɪliər] .

of	Loki	,	Thor	,	and	many	other	names	that	should	be	familiar	.
的	洛基	,	雷神	,	和	许多	其他	姓名	那	应该	是	熟悉的	.

洛基、托尔以及许多其他大家耳熟能详的名字。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [pliːd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [lɔːr] ,

No	one	can	plead	ignorance	of	ancient	lore	,
不	一	能	恳求	无知	的	古老的	知识	,

谁也不能以不懂古代知识为由推卸责任。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɪm'bɑːdi] [ɪts] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['kʌmpəs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

when	the	stories	that	embody	its	mythology	are	within	the	mental	compass	even	of
什么时候	这	故事	那	体现	它是	神话	是	之内	这	精神的	罗盘	甚至	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

即使是孩子也能理解那些体现其神话的故事。

[wʌn] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['oʊldən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [ðɪs] ;

One	benefit	of	the	study	of	olden	literature	is	this	;
一	益处	的	这	学习	的	古老的	文学	是	这	;

研究古代文学的一个好处是：

[ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l]['prɑ:spekt][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

that	the	mental	prospect	receives	a	background	as	it	were	.
那	这	精神的	前景	接收	一个	背景	作为	它	是	.

这样，心理前景就仿佛得到了某种背景。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [faʊnd] [ɪn] [gri:k] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [naʊ] ['ɪnfluəns] [sə'saɪəti] ;

The	thoughts	found	in	Greek	literature	are	the	thoughts	that	now	influence	society	;
这	想法	成立	在	希腊语	文学	是	这	想法	那	现在	影响	社会	;

古希腊文学中体现的思想，如今仍然影响着社会；

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][wɜ:r; wər] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ;

the	eternal	longings	and	aspirations	of	the	heart	of	man	were	expressed	in	those	days	of	old	;
这	永恒	渴望	和	抱负	的	这	心	的	男人	是	表达	在	那些	天	的	老的	;

在古代，人类内心深处的永恒渴望和抱负都得到了表达；

[waɪl] [ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [ə; eɪ] ['glædnəs] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ft] [sprɪŋ] [deɪz] ,

while	the	gladness	of	the	childhood	of	the	world	—	a	gladness	that	we	know	now	in	youth	and	the	soft	spring	days	,
尽管	这	欢乐	的	这	童年	的	这	世界	—	一个	欢乐	那	我们	知道	现在	在	青年	和	这	柔软的	春天	天	,

而那份孩童般的快乐——那种我们在青春年少和春日温柔时光里所体会到的快乐——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [vɜ:rs] .

and	the	beauty	of	the	earth	—	finds	expression	in	immortal	verse	.
和	这	美丽	的	这	地球	—	发现	表达	在	不朽	诗	.

地球之美——在不朽的诗篇中得以表达。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [sed] ,

So	that	of	the	names	already	mentioned	,	and	of	many	others	,	it	may	well	be	said	,
所以	那	的	这	姓名	已经	提及	,	和	的	许多	其他的	,	它	可能	出色地	是	说	,

因此，对于前面提到的名字以及其他许多名字，我们可以这样说：

[ɪn]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [wɜ:rdz] :

in	Mrs	.	Browning's	words	:
在	太太	.	勃朗宁	字	:

用勃朗宁夫人的话说：

“ [ði:z] [wɜ:r; wər] [kʌp] - ['berərz] [ʌn'daɪɪŋ] ,

“	These	were	cup	-	bearers	undying	,
”	这些	是	杯子	-	持有者	不朽	,

“这些人是不朽的侍酒者，

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ðæts] [ment] [fɔ:r; fər] [soʊlz] .

Of	the	wine	that's	meant	for	souls	.
的	这	葡萄酒	那就是	意思是	为了	灵魂	.

这是为灵魂而酿造的葡萄酒。

” ['lɪli] ['wɑ:tsn] .

”	Lily	Watson	.
”	百合	沃森	.

莉莉·沃森。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

['haʊshoʊld] [hɪnts] .
HOUSEHOLD HINTS .
家庭 提示 .

家居小贴士。

[ə; eɪ][ræg] [stiːpt] [ɪn] ['tɜːrpəntaɪn] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][stɑːp] [sɪ'vɪr] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] .
A rag steeped in turpentine will usually stop severe bleeding of a cut .
一个 抹布 浸泡 在 松节油 将要 通常 停止 严重 出血 的 一个 切 .

用浸泡过松节油的抹布通常可以止住伤口的严重出血。

[steɪnz] [ɑːn]['bedruːm; 'bedrʊm]['beɪsnz] [kʌm] [ɔːf] ['iːzəli] [ɪf] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʊks]
Stains on bedroom basins come off easily if rubbed with a little Brooke's
污渍 在 卧室 盆地 来 离开 容易地 如果 摩擦 和 一个 小的 布鲁克的
['mʌŋki] [brænd] [soʊp] [ɑːn][ə; eɪ][dæmp] ['flænl] .
Monkey Brand soap on a damp flannel .
猴 品牌 肥皂 在 一个 潮湿 绒布 .

卧室洗手盆上的污渍可以用湿法兰绒蘸取少量布鲁克斯猴子牌肥皂擦拭去除。

['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fairz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kept] [leɪd] [ænd; ənd] ['redi]
Bedroom and sitting - room fires should be always kept laid and ready
卧室 和 坐着 - 房间 火灾 应该 是 总是 保留 铺设 和 准备好
[tuː; tə] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
to light at a minute's notice in case of an emergency ,
到 光 在 一个 分钟 注意 在 案件 的 一个 紧急情况 ,

卧室和客厅的火炉应该始终保持预埋状态，以便在紧急情况下随时点燃。

['æksɪdənt] , [ɔːr] ['ɪlnəs] .
accident , or illness .
事故 , 或者 疾病 .

意外事故或疾病。

['wɔːtər] - ['bɔtlz] [ɪn]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['emptid] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd]
Water - bottles in bedrooms should be completely emptied each day and
水 - 瓶子 在 卧室 应该 是 完全地 清空 每个 天 和
[riː'fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] .
refilled with water that has been boiled .
已补充 和 水 那 有 到过 煮沸 .

卧室里的水瓶每天都应该完全倒空，并重新装满煮沸过的水。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn] [iːtʃ] [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['remədiz] [fɔːr; fər] ['wuːndz] ,
There should be a cupboard in each house containing simple remedies for wounds ,
那里 应该 是 一个 橱柜 在 每个 房子 包含 简单的 补救措施 为了 伤口 ,
[bɜːrn] , [ænd; ənd] [kʌts] ,
burns , and cuts ,
烧伤 , 和 削减 ,

每家每户都应该有一个柜子，里面存放一些治疗伤口、烧伤和割伤的简易药品。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [drʌgz] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [niːd] ; ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [lɪnt] , ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] [mə'tɪriəl] ,
and simple drugs for immediate need ; also some lint , linen bandage material ,
和 简单的 药物 为了 即时 需要 ; 还 一些 皮棉 , 亚麻布 绷带 材料 ,

以及一些急需的简单药品；还有一些棉絮、亚麻绷带材料。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [pɔɪnts] .
and a pair of sharp scissors with blunt points .
和 一个 一对 的 锋利的 剪刀 和 钝 积分 .

还有一把刀尖锋利但刀刃钝化的剪刀。

[ðɪs] ['kʌbərd] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

This cupboard should , however , be placed beyond the reach of little children .

这 橱柜 应该 , 然而 , 是 放置 超过 这 抵达 的 小的 孩子们 .

但是，这个橱柜应该放在儿童够不到的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['rəuləz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ʌn'maʊntɪd] ['fəutəgræfs] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [ɑːr; ər]

The little wooden rollers round which unmounted photographs are sent out are

这 小的 木制的 滚筒 圆形的 哪个 未安装 照片 是 发送 出去 是

['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] - [veɪlz] .

valuable for preservation of face - veils .

有价值的 为了 保存 的 脸 - 面纱 .

用于包裹未装裱照片的小木卷轴对于保存面纱很有价值。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ɔːf] ,

When these are taken off ,

什么时候 这些 是 已采取 离开 ,

当这些被取下时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [roʊld] [raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [smuːð] ['rəuləz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

they should at once be rolled round one of these smooth rollers in order to

他们 应该 在 一次 是 滚动 圆形的 一 的 这些 光滑的 滚筒 在 命令 到

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

preserve the shape .

保存 这 形状 .

应立即将它们卷到其中一个光滑的滚筒上，以保持形状。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['eni] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] ,

If you wish to keep the feathers of any bird that has been shot ,

如果 你 希望 到 保持 这 羽毛 的 任何 鸟 那 有 到过 射击 ,

如果你想保留任何被射杀鸟类的羽毛，

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kwɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

be sure and cut off the ends of each quill before you use it ,

是 当然 和 切 离开 这 结束 的 每个 鹅毛笔 前 你 使用 它 ,

使用前务必剪掉每根羽毛笔的末端。

[æz; əz] [ðæt] [kən'teɪnz] ['mætər] [wɪtʃ] [ˌdiːkəm'poʊzɪz] . { - }

as that contains matter which decomposes . { 524 }

作为 那 包含 事情 哪个 分解 . { - }

因为它含有会分解的物质。{524}

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['meməri] .

A GAME OF MEMORY .

一个 游戏 的 记忆 .

记忆游戏。

“ [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [geɪm] , ” [sed] [ænt] ['luːi] ,

“ Let me teach you another game , ” said Aunt Louie ,

“ 让 我 教 你 其他 游戏 , ” 说 阿姨 路易 ,

“让我教你玩另一个游戏，”路易阿姨说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['meməri] . ”

“ and it shall be a game of memory . ”

“ 和 它 将 是 一个 游戏 的 记忆 . ”

“这将是一场记忆游戏。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɔrfɪts] , ” [kraɪd] ['kæri] .

“ I hope it is not a dreadful game of forfeits , ” cried Carrie .

“ 我 希望 它 是 不是 一个 可怕 游戏 的 弃权 , ” 哭 凯莉 .

“我希望这不是一场可怕的惩罚赛，”凯莉喊道。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] [juː; jʊ] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər] [siːt] [ænd; ənd] [dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊli] [wʌn]
for a lapse of memory you forfeit your seat and descend to a lowly one
为了 一个 失效 的 记忆 你 丧失 你的 座位 和 下降 到 一个 卑微的 一
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . ”
on the floor . ”
在 这 地面 . ”

因为一时疏忽，你失去了座位，只能坐到地板上的卑微位置。

“ [dʒʌst] [ðɪs] [ə'mendmənt] [aɪ][mʌst; məst] [pliːd] : ['mʌðərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ig'zemptid] [frʌm; frəm]
“ Just this amendment I must plead : mothers must be exempted from
” 只是 这 修正案 我 必须 恳求 : 母亲们 必须 是 豁免 从
['penəltiz] , ” [sed] [aɪ] ,
penalties , ” said I ,
处罚 , ” 说 我 ,

“我唯一要请求的修正案是：母亲们应该免于处罚，”我说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['iːzi] - [tʃerz] . ”
“ and may remain in their easy - chairs . ”
” 和 可能 保持 在 他们的 简单的 - 椅子 . ”

“他们可能会一直待在自己的安乐椅上。”

“ [kən'siːdid] , [fɔːr; fər] [dɪgnətːz] [seɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ænt] ['luːi] .
“ Conceded , for dignity's sake , ” replied Aunt Louie .
” 承认 , 为了 尊严 清酒 , ” 回复 阿姨 路易 .

“为了尊严，我认输。”路易姨妈回答道。

“ [pliːz] [dɪ'kler] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][let][juː 'es] [breɪs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
“ Please declare the rules of the game and let us brace ourselves to our
” 请 宣布 这 规则 的 这 游戏 和 让 我们 支撑 我们自己 到 我们的
[tæsk] !
task !
任务 !

请公布游戏规则，让我们做好准备迎接挑战！

” [kraɪd] ['sesl, 'sisl] .
” cried Cecil .
” 哭 塞西尔 .

“塞西尔喊道。”

“ [wel] , [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [neɪmz] [ðə; ði] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]
“ Well , we give a tea - party , and as each names the guest to be invited
” 出色地 , 我们 给 一个 茶 - 派对 , 和 作为 每个 姓名 这 客人 到 是 受邀
,
,
,

“嗯，我们举办一个茶会，每个人都说出要邀请的客人的名字，

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd] [gests] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]
the names of the first - mentioned guests must be repeated in exactly the
这 姓名 的 这 第一的 - 提及 客人 必须 是 重复 在 确切地 这
[seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz]['gɪv(ə)n] . ”
same order as given . ”
相同的 命令 作为 给定 . ”

前面提到的客人的姓名必须按顺序完全一致地重复一遍。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] ['filis] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [siːt]

“	If	that	is	the	case	,	”	said	Phyllis	,	“	there	must	be	no	flitting	from	seat
”	如果	那	是	这	案件	,	”	说	菲利斯	,	“	那里	必须	是	不	飞掠	从	座位

[tuː; tə] [siːt] ,

to	seat	,
到	座位	,

“如果真是那样的话，”菲利斯说，“就不能随意地从一个座位跳到另一个座位了。”

[juː; jʊ] ['restləs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

you	restless	young	people	.
你	不安	年轻的	人们	.

你们这些躁动不安的年轻人。

[tʃuːz] [jʊr; jər] [siːts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] . ”

Choose	your	seats	and	keep	them	as	long	as	you	may	.	”
选择	你的	座位	和	保持	他们	作为	长的	作为	你	可能	.	”

选好座位，想坐多久就坐多久。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , [ɔːr] [meɪ] [wiː; wi] ['sʌmən] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] ? ”

“	Are	the	living	only	to	be	invited	,	or	may	we	summon	the	illustrious	dead	?	”
”	是	这	活的	仅有的	到	是	受邀	,	或者	可能	我们	召唤	这	杰出	死的	?	”

[æskt] ['hæri] .

asked	Harry	.
问	哈里	.

“难道只能邀请活着的人，还是我们可以召唤那些已故的伟人？”哈利问道。

“ [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] [meɪ] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] , ” ['ænsər] [ænt] ['luːi] .

“	The	illustrious	dead	may	be	invited	,	”	answered	Aunt	Louie	.
”	这	杰出	死的	可能	是	受邀	,	”	回答	阿姨	路易	.

“可以邀请那些已故的名人，”路易姨妈回答道。

“ [naʊ] [ðen] , [ænt] ['luːi] , [pliːz] [liːd] [ɔːf] !

“	Now	then	,	Aunt	Louie	,	please	lead	off	!
”	现在	然后	,	阿姨	路易	,	请	带领	离开	!

“那么，路易阿姨，请你先开始吧！”

” [kraɪd] [ɔːl] .

”	cried	all	.
”	哭	全部	.

“众人齐声喊道。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [kɑːrtuːm] . ”

“	I	shall	give	a	tea	-	party	and	invite	the	hero	of	Kartoum	.	”
”	我	将	给	一个	茶	-	派对	和	邀请	这	英雄	的	喀土穆	.	”

“我将举办一场茶会，并邀请喀土穆的英雄参加。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] ['iːvə] , “ [ʃæl; ʃəl][æsk] [lɔːrd] [kɑːrtuːm] [ænd; ənd]['meɪdʒər][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] . ”

“	And	I	,	”	said	Eva	,	“	shall	ask	Lord	Kartoum	and	Major	Marchand	.	”
”	和	我	,	”	说	伊娃	,	“	将	问	主	喀土穆	和	主要的	马尔尚	.	”

“而我，”伊娃说，“会去问问卡图姆勋爵和马尔尚少校。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [lɔːrd] [kɑːrtuːm] , ['meɪdʒər][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd][ænd; ənd]['raɪdər] ['hægərd] , ” [sed]

“	I'll	have	Lord	Kartoum	,	Major	Marchand	and	Rider	Haggard	,	”	said
”	患病的	有	主	喀土穆	,	主要的	马尔尚	和	骑士	枯槁	,	”	说

['sesl, 'sisl] .

Cecil	.
塞西尔	.

“我要卡尔图姆勋爵、马尔尚少校和哈格德骑士，”塞西尔说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] ['kæri] , “ [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:rd] [kɑ:rtu:m] , ['meɪdʒər]
“ And I , ” said Carrie , “ am determined to have Lord Kartoum , Major
“ 和 我 , ” 说 凯莉 , “ 是 决定 到 有 主 喀土穆 , 主要的
[mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] ,
Marchand ,
马尔尚 ,

“而我，”凯莉说，“决心要让卡图姆勋爵、马尔尚少校……”

['raɪdər] ['hægərd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] . ”
Rider Haggard and her Majesty the Queen . ”
骑士 枯槁 和 她 威严 这 女王 . ”

莱德·哈格德和女王陛下。”

“ [maɪ] [ˌɪnvi'teiʃənz] , ” [sed] ['filis] , “ [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [lɔ:rd] [kɑ:rtu:m] , ['meɪdʒər]
“ My invitations , ” said Phyllis , “ shall be sent to Lord Kartoum , Major
“ 我的 邀请函 , ” 说 菲利斯 , “ 将 是 发送 到 主 喀土穆 , 主要的
[mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] , ['raɪdər] ['hægərd] ,
Marchand , Rider Haggard ,
马尔尚 , 骑士 枯槁 ,

“我的邀请函，”菲利斯说，“将发送给卡图姆勋爵、马尔尚少校和哈格德骑士，

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdn] . ”
the Queen and General Gordon . ”
这 女王 和 一般的 戈登 . ”

女王和戈登将军。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [lɔ:rd] [kɑ:rtu:m] , ['meɪdʒər][mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd] , ['raɪdər] ['hægərd] , [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ I'll have Lord Kartoum , Major Marchand , Rider Haggard , the Queen ,
“ 患病的 有 主 喀土穆 , 主要的 马尔尚 , 骑士 枯槁 , 这 女王 ,
['dʒen(ə)rəl] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd]['bɑ:rnəm] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] .
General Gordon and Barnum , ” added Jessie .
一般的 戈登 和 巴纳姆 , ” 额外 杰西 .

“我要卡图姆勋爵、马尔尚少校、哈格德骑士、女王、戈登将军和巴纳姆，”杰西补充道。

['hæri] [geɪv] “ [drei'fjus] ,
Harry gave “ Dreyfus ,
哈里 给予 “ 德雷福斯 ,

哈里给了“德雷福斯，

” [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['ædɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] “ ['nænsn] ” [ænd; ənd] “
” and two of the young people added the names of “ Nansen ” and “
” 和 二 的 这 年轻的 人们 额外 这 姓名 的 “ 南森 ” 和 “
['klɪfərd] ['hærisn] ,
Clifford Harrison ,
克利福德 哈里森 ,

其中两名年轻人又加上了“南森”和“克利福德·哈里森”的名字。

” [waɪl] [aɪ] [kən'trɪbju:tɪd] “ ['hɜ:rˌkoʊmər] , ” [ðʌs] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] .
” while I contributed “ Herkomer , ” thus completing the first round .
” 尽管 我 贡献 “ 赫科默 , ” 因此 完成 这 第一的 圆形的 .

而我贡献了“赫科默”，从而完成了第一轮。

[soʊ][fɑ:r][noʊ] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .
So far no lapse of memory had occurred , and all remained in their seats .
所以 远的 不 失效 的 记忆 有 发生 , 和 全部 剩余 在 他们的 座位 .

到目前为止，还没有出现记忆衰退的情况，所有人都仍然坐在座位上。

“ [naʊ] , ” [sed] [ænt] ['lu:i] , “ [wi:; wi][traɪ] [ə'nʌðər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ,
“ Now , ” said Aunt Louie , “ we try another round , and yet another ,
“ 现在 , ” 说 阿姨 路易 , “ 我们 尝试 其他 圆形的 , 和 然而 其他 ,

“现在，”路易阿姨说，“我们再试一轮，再一轮，

[stɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [iːtʃ] [raʊnd] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] .

still	repeating	the	names	and	keeping	each	round	perfectly	distinct	.
仍然	重复	这	姓名	和	保持	每个	圆形的	完美	清楚的	.

仍然重复这些名字，并且保持每一轮都完全不同。

" [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [səb'saidid] [ɑːn][ðə; ði]

"	At	the	second	round	two	of	our	party	broke	down	and	subsided	on	the
"	在	这	第二	圆形的	二	的	我们的	派对	打破	向下	和	平静下来	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“在第二轮比赛中，我们队有两人倒地不起。”

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] [tuː] [mɔːr] [fel] [aʊt] ,

At	the	third	round	two	more	fell	out	,
在	这	第三	圆形的	二	更多的	跌倒	出去	,

第三轮又有两人被淘汰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [raʊnd] ['oʊnli]['sesl, 'sisl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	at	the	fourth	round	only	Cecil	remained	on	the	field	,	so	to	speak	,
和	在	这	第四	圆形的	仅有的	塞西尔	剩余	在	这	场地	,	所以	到	说话	,

到了第四轮，可以说场上只剩下塞西尔一个人了。

['vɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

victor	of	the	game	.
胜利者	的	这	游戏	.

游戏的获胜者。

['klærə] [θweɪts] .

Clara	Thwaites	.
克拉拉	斯韦茨	.

克拉拉·斯韦茨。

“ ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] .

“	OUR	HERO	.
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkoʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['naɪnti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	A	TALE	OF	THE	FRANCO	-	ENGLISH	WAR	NINETY	YEARS	AGO	.
"	一个	故事	的	这	弗朗哥	-	英语	战争	九十	年	前	.

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] ['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”

By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,

“	The	Girl	at	the	Dower	House	,
“	这	女孩	在	这	嫁妆	房子	,

《寡妇府里的女孩》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

['mʊrz, 'mɔrz] [læst] ['vɪktəri] .

MOORE'S	LAST	VICTORY	.
摩尔	最后的	胜利	.

摩尔的最后一次胜利。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [sɜ:r][dʒɑ:n][muə; mɔ:][hæf] [reɪzd] [hɪm'self] , [geɪzɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nsntreɪtɪd]

In	an	instant	Sir	John	Moore	half	raised	himself	,	gazing	still	with	concentrated
在	一个	立即的	先生	约翰	摩尔	一半	提高	他自己	,	凝视	仍然	和	集中

['ɜ:rnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

约翰·摩尔爵士瞬间半起身子，目光依然专注而认真地凝视着前方。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənt] [naʊ] ['hɑ:tli] [ɪn'geɪdʒd] .

as	if	nothing	had	happened	,	towards	the	Highland	regiment	now	hotly	engaged	.
作为	如果	没有什么	有	发生	,	向	这	高地	团	现在	热	已订婚的	.

仿佛什么都没发生过一样，高地军团正与敌军激烈交战。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

Not	a	sigh	was	heard	.
不是	一个	叹	曾是	听到	.

没有听到一声叹息。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwivəd] .

Not	a	muscle	in	his	face	quivered	.
不是	一个	肌肉	在	他的	脸	颤抖	.

他脸上的肌肉纹丝未动。

['hɑ:rdɪndʒ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]['mʊrz, 'mɔrz] [raɪt] [hænd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz]['fɜ:rmli] .

Hardinge	had	sprung	down	,	and	Moore's	right	hand	grasped	his	firmly	.
哈丁格	有	弹簧	向下	,	和	摩尔	正确的	手	抓住	他的	牢牢	.

哈丁格跳了下来，摩尔的右手紧紧地抓住了他的手。

[wen] ['hɑ:rdɪndʒ] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] 42nd , [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

When	Hardinge	,	seeing	his	anxiety	as	to	the	42nd	,	exclaimed	,	"	They	are
什么时候	哈丁格	,	看到	他的	焦虑	作为	到	这	42nd	,	惊呼	,	"	他们	是

[əd'vænsɪŋ] !

advancing	!
前进	!

哈丁格看到他对第 42 团的焦虑，便惊呼道："他们正在前进！"

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] ['mʊrz, 'mɔrz] [fɪtʃər] .

"	a	flash	of	joy	lighted	up	Moore's	features	.
"	一个	闪光	的	喜悦	照明	向上	摩尔	特征	.

"摩尔的脸上闪过一丝喜悦。"

[ðen] ['kɜ:rn(ə)l] ['greɪəm] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

Then	Colonel	Graham	hurried	to	the	spot	.
然后	上校	格雷厄姆	慌忙	到	这	点	.

随后，格雷厄姆上校匆匆赶到现场。

[soʊ]['plæsɪd][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɛnɘ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [lʊk] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

So	placid	and	unchanged	was	the	General's	look	that	for	a	moment
所以	平静	和	未更改	曾是	这	将军的	看	那	为了	一个	片刻

[hi:; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] .

he	hoped	it	might	be	no	more	than	an	accidental	fall	from	the	horse	.
他	希望	它	可能	是	不	更多的	比	一个	偶然	落下	从	这	马	.

将军的神情如此平静，一如既往，以至于他一度希望这只不过是意外从马上摔下来而已。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] — [ænd; ənd][hi:; hi][roʊd] [ɔ:f][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] .

The	next	moment	he	saw	—	and	he	rode	off	at	full	speed	for	a	surgeon	.
这	下一个	片刻	他	锯	—	和	他	骑	离开	在	满的	速度	为了	一个	外科医生	.

下一刻他看到了——然后他全速骑马去找外科医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wuːnd] .

It	was	an	awful	wound	.
它	曾是	一个	可怕	伤口	.

那是一个很严重的伤口。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [left] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ; [ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]

Almost	the	whole	left	shoulder	was	carried	away	;	the	arm	was	all	but
几乎	这	所有的	左边	肩膀	曾是	携带	离开	;	这	手臂	曾是	全部	但

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ;

separated	from	the	body	;
分开	从	这	身体	;

左肩几乎完全被扯掉，手臂几乎与身体分离。

[ðə; ði][rɪbz]['oʊvər][ðæt] [ɪn'trepɪd] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['broʊkən] ; [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌslz] [wɜːr; wər]

the	ribs	over	that	intrepid	heart	were	broken	;	the	flesh	and	muscles	were
这	肋骨	超过	那	强悍	心	是	破碎的	;	这	肉	和	肌肉	是

['fɪrfəli] [tɔːrn][ænd; ənd] ['mæŋgld] .

fearfully	torn	and	mangled	.
恐惧地	撕裂	和	残缺不全	.

那颗勇敢的心的肋骨断了；血肉和肌肉被可怕地撕裂和肢解了。

['hɑːrdɪndʒ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæʃ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] ;

Hardinge	made	an	attempt	with	his	sash	to	check	the	rush	of	blood	;
哈丁格	制成	一个	试图	和	他的	窗扇	到	查看	这	匆忙	的	血	;

哈丁试图用腰带止血；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪk'stensɪv] [æn; ən]['ɪndʒəri]['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

but	with	so	extensive	an	injury	little	could	be	done	.
但	和	所以	广泛的	一个	受伤	小的	可以	是	完毕	.

但由于伤势过于严重，几乎无能为力。

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ðen] ['dʒentli] ['lɪftɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

Sir	John	was	then	gently	lifted	upon	a	blanket	,
先生	约翰	曾是	然后	轻轻地	抬起	之上	一个	毯子	,

随后，约翰爵士被轻轻地放在毯子上抬了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'tentli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

and	all	the	while	he	still	intently	watched	the	struggle	,
和	全部	这	尽管	他	仍然	专注地	观看	这	斗争	,

他始终目不转睛地观察着这场搏斗。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veri] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

as	if	his	own	state	were	a	matter	of	very	secondary	importance	.
作为	如果	他的	自己的	状态	是	一个	事情	的	非常	次要	重要性	.

仿佛他自己的处境是次要的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

For	a	moment	his	attention	was	recalled	from	the	front	.
为了	一个	片刻	他的	注意力	曾是	召回	从	这	正面	.

他的注意力瞬间被前方的事物吸引住了。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] , [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɪlt] [went]

His	sword	became	entangled	,	as	the	soldiers	moved	him	,	and	the	hilt	went
他的	剑	成为	纠缠	,	作为	这	士兵	已搬	他	,	和	这	剑柄	去

['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] .

into	the	wound	.
进入	这	伤口	.

士兵们移动他的时候，他的剑缠住了，剑柄插进了伤口里。

['kæptɪn] ['hɑːrdɪndʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'bʌkl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [tʃekt] ,

Captain	Hardinge	began	to	unbuckle	it	,	but	he	was	at	once	checked	,
队长	哈丁格	开始	到	解开安全带	它	,	但	他	曾是	在	一次	已检查	,

哈丁格上尉开始解开安全带，但立刻被人制止了。

[muə; mɔ:] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [dɪ'stɪŋktnəs] —

Moore	saying	in	his	usual	voice	,	with	calm	distinctness	—
摩尔	说	在	他的	通常	嗓音	,	和	冷静的	明显	—

摩尔用他惯常的平静而清晰的语气说道——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [welˌ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It	is	as	well	as	it	is	.
”	它	是	作为	出色地	作为	它	是	.

“就这样吧。”

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	had	rather	it	should	go	out	of	the	field	with	me	.
我	有	相当	它	应该	去	出去	的	这	场地	和	我	.

我宁愿它跟我一起离开这片田地。

” [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ðæt] ['hɑːrdɪndʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hoʊp] , ['iːv(ə)n] [ə'genst]

”	So	extraordinary	was	his	composure	that	Hardinge	began	to	hope	,	even	against
”	所以	非凡的	曾是	他的	镇定	那	哈丁格	开始	到	希望	,	甚至	反对

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

“他的镇定如此非凡，以至于哈丁格甚至在绝望中也开始抱有希望。”

[ðæt] [ðə; ðiˌ] [wuːnd] [maɪt] ['æftər] [ɔːl] [pruːv] [nɑːt][tuː; tə][biː; biˌ]['mɔːrt(ə)l] ,

that	the	wound	might	after	all	prove	not	to	be	mortal	,
那	这	伤口	可能	后	全部	证明	不是	到	是	凡人	,

或许这伤口最终并非致命的。

[ðæt] [ðə; ðiˌ]['dʒen(ə)rəl] [maɪt] ['iːv(ə)n] [jet] [biː; biˌ] [sperd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

that	the	General	might	even	yet	be	spared	to	his	country	.
那	这	一般的	可能	甚至	然而	是	幸存	到	他的	国家	.

或许这位将军还能保住性命，为国效力。

[hiː; hi] ['fɔːltəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][kaɪnd] , [ænd; ənd][muə; mɔː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

He	faltered	something	of	the	kind	,	and	Moore	turned	from	gazing	at
他	犹豫不决	某物	的	这	种类	,	和	摩尔	转向	从	凝视	在

[ðə; ðiˌ]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

他似乎有些犹豫，于是摩尔停止了注视战场。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] ['greɪvli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒəriz] .

to	inspect	gravely	his	own	injuries	.
到	检查	严重地	他的	自己的	受伤	.

仔细检查自己的伤势。

“ [noʊ] , ['hɑːrdɪndʒ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [tuː; tə][biː; biˌ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	Hardinge	,	I	feel	that	to	be	impossible	,	”	he	replied	.
“	不	,	哈丁格	,	我	感觉	那	到	是	不可能的	,	”	他	回复	.

“不，哈丁格，我觉得这不可能，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	You	need	not	go	with	me	.
”	你	需要	不是	去	和	我	.

你不必跟我一起去。

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [rɪr] .

Report	to	General	Hope	that	I	am	wounded	and	carried	to	the	rear	.
报告	到	一般的	希望	那	我	是	受伤	和	携带	到	这	后部	.

向霍普将军报告我已受伤并被送往后方。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɔːrn] [tɔːrdz] [kə'ruːnjə] ,
" **He** **was** **slowly** **borne** **towards** **Coruña** **,**
" 他 曾是 缓慢地 出生 向 科鲁尼亚 ,

他被缓缓地推向科鲁尼亚方向，

[ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ten]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] 42nd ['biːɪŋ] [toʊld][ɔːf]
a **sergeant** **and** **ten** **soldiers** **of** **the** **Guards** **and** **the** **42nd** **being** **told** **off**
一个 军士 和 十 士兵 的 这 卫兵 和 这 42nd 存在 讲述 离开
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .
for **this** **service** **.**
为了 这 服务 .

一名军士和十名卫队及第 42 团的士兵因这次服役而受到训斥。

- [sæʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sə'pɔːrt] .
Hardinge's **sash** **was** **arranged** **so** **as** **to** **give** **him** **support** **.**
- 窗扇 曾是 安排 所以 作为 到 给 他 支持 .

哈丁格的腰带系法是为了给他提供支撑。

[tuː] ['sɜːdʒənz] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Two **surgeons** **came** **hastening** **to** **meet** **him** **.**
二 外科医生 来了 加速 到 见面 他 .

两名外科医生急忙赶来见他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst][ɪn] [kə'mænd] , [sɜːr]['deɪvɪd] ['bɛrd]
They **had** **been** **engaged** **with** **the** **arm** **of** **his** **next** **in** **command** **,** **Sir** **David** **Baird**
他们 有 到过 已订婚的 和 这 手臂 的 他的 下一个 在 命令 , 先生 大卫 贝尔德
,
,
,

他们当时正与他的副手大卫·贝尔德爵士的部队交战。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bædli] ['ʃætərd] , [bʌt; bət][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
which **was** **badly** **shattered** **,** **but** **on** **hearing** **what** **had** **happened** **to** **his** **Chief**
哪个 曾是 糟糕 破碎 , 但 在 听力 什么 有 发生 到 他的 首席
, ['bɛrd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
, **Baird** **hurried** **them** **off** **,**
, 贝尔德 慌忙 他们 离开 ,

虽然损毁严重，但贝尔德一听到酋长遭遇的惨状，就赶紧带着他们离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hæf] - [drest] .
and **they** **left** **his** **arm** **half** **-** **dressed** **.**
和 他们 左边 他的 手臂 一半 - 穿着 .

他们把他的胳膊露出了一半的皮肤。

[muə; mɔː] , [huː] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [blʌd] ['ræpɪdli] , [əb'zɜːrvd] —
Moore **,** **who** **was** **losing** **blood** **rapidly** **,** **observed** **—**
摩尔 , WHO 曾是 输 血 快速 , 观察到 —

摩尔当时失血过多，他观察到——

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **You** **can** **be** **of** **no** **service** **to** **me** **.**
" 你 能 是 的 不 服务 到 我 .

你对我没有任何帮助。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .
Go **to** **the** **wounded** **soldiers** **.**
去 到 这 受伤 士兵 .

去探望受伤的士兵。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
You **may** **be** **of** **use** **to** **them** **.**
你 可能 是 的 使用 到 他们 .

你或许能帮到他们。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'selfɪʃ] ['ɔ:rdər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əu'beid] .

"	But	this	unselfish	order	could	not	be	obeyed	.
"	但	这	无私	命令	可以	不是	是	服从	.

“但是，这个无私的命令却无法被执行。”

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər][sæd] ['prɑ:gres] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ][hɔ:lt] ,

Again	and	again	in	their	sad	progress	he	desired	a	halt	,
再次	和	再次	在	他们的	伤心	进步	他	想要的	一个	停止	,

在他们悲惨的行进过程中，他一次又一次地希望停下来。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wɑ:tʃ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

that	he	might	watch	what	was	going	on	,
那	他	可能	手表	什么	曾是	去	在	,

这样他就可以观察正在发生的事情了。

[ænd; ənd] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪntər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['mʌskɪtri] , [æz; əz][ðə; ði]

and	might	listen	to	the	fainter	sound	of	the	enemy's	musketry	,	as	the
和	可能	听	到	这	较暗	声音	的	这	敌人的	火枪	,	作为	这

[frentʃ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] .

French	were	driven	back	.
法语	是	驱动	后退	.

或许还能听到敌军步枪射击的微弱声响，因为法军正在节节败退。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] ,

Presently	they	were	overtaken	by	a	spring	waggon	containing	a	wounded	officer	,
目前	他们	是	被超越	经过	一个	春天	车皮	包含	一个	受伤	官	,

['kɜ:rn(ə)l] - , [hu:] [æskt] ,

Colonel	Wynch	,	who	asked	,
上校	-	,	WHO	问	,

这时，一辆载着受伤军官温奇上校的弹簧马车追上了他们，温奇上校问道：

“ [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ?

“	Who	was	in	the	blanket	?
"	WHO	曾是	在	这	毯子	?

“毯子里是谁？”

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔ:] , [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

"	On	hearing	that	it	was	General	Moore	,	he	suggested	his	removal	to	the
"	在	听力	那	它	曾是	一般的	摩尔	,	他	建议	他的	移动	到	这

['wægən] .

waggon	.
车皮	.

“听说是摩尔将军，他建议把他转移到马车上。”

[muə; mɔ:][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ,

Moore	did	not	refuse	,
摩尔	做过	不是	拒绝	,

摩尔没有拒绝。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] — [wʊd]

but	he	looked	at	one	of	the	Highlanders	and	asked	his	opinion	—	would
但	他	看起来	在	一	的	这	高地人	和	问	他的	观点	—	会

[ðə; ði] ['wægən] [ɔ:r][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [bi:; bi] [best] ?

the	waggon	or	the	blanket	be	best	?
这	车皮	或者	这	毯子	是	最好的	?

但他看着其中一位高地人，问他的意见——马车还是毯子比较好?

[ðə; ði][mæn] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['lætər] .

The	man	advised	the	latter	.
这	男人	建议	这	后者	.

那人给后者提出了建议。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ʃeɪk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [step]

“	It	will	not	shake	you	so	much	,	sir	,	”	he	said	;	“	and	we	can	keep	step
”	它	将要	不是	摇	你	所以	很多	,	先生	,	”	他	说	;	“	和	我们	能	保持	步

,

,

,

“先生，这不会让您感到太大的动摇，”他说；“我们可以保持步伐，

[ænd; ənd] [ˈkæri] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈiːzi] . ”

and	carry	you	more	easy	.	”
和	携带	你	更多的	简单的	.	”

而且背起来更轻松。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [sɜːr][dʒɑːn][ˈkwaɪətli] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [æz; əz]

“	I	think	so	,	too	,	”	Sir	John	quietly	said	,	and	they	went	on	their	way	as
”	我	思考	所以	,	也	,	”	先生	约翰	悄悄	说	,	和	他们	去	在	他们的	方式	作为

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

“我也这么认为，”约翰爵士平静地说，然后他们像之前一样继续赶路了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [ˈhaɪˌlændɚz] [ænd; ənd] [ˈgɑːdzmən] [huː] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][wʌn]

By	this	time	the	hardy	Highlanders	and	Guardsmen	who	carried	him	were	one
经过	这	时间	这	耐寒的	高地人	和	卫兵	WHO	携带	他	是	一

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [terz] .

and	all	in	tears	.
和	全部	在	眼泪	.

这时，抬着他的那些身强力壮的高地人和卫兵们，无一例外都已泪流满面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][kəˈruːnjə] .

It	was	nearly	dark	when	they	reached	his	lodgings	in	Coruña	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	他们	达到	他的	住宿	在	科鲁尼亚	.

他们到达他在科鲁尼亚的住处时，天色已近黄昏。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈændərsn] , [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [frend] [ænd; ənd] [ˈkɑːmræd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [pæst] ,

Colonel	Anderson	,	his	devoted	friend	and	comrade	during	twenty	-	one	years	past	,
上校	安德森	,	他的	奉献	朋友	和	同志	期间	二十	-	一	年	过去的	,

[met] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] ,

met	the	mournful	cavalcade	,
遇见	这	悲哀	车队	,

安德森上校，他过去二十一年的挚友和战友，迎接了这支哀悼的送葬队伍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] .

and	was	speechless	with	distress	.
和	曾是	无言	和	痛苦	.

他悲痛欲绝，说不出话来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [muə; mɔː] [ˈkærid] [ˈwuːndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

This	was	the	third	time	that	he	had	seen	Moore	carried	wounded	from	a
这	曾是	这	第三	时间	那	他	有	已见	摩尔	携带	受伤	从	一个

[fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ;

field	of	battle	;
场地	的	战斗	;

这是他第三次看到摩尔被人从战场上抬下来，当时他身负重伤；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

and	it	was	the	last	.
和	它	曾是	这	最后的	.

这是最后一次。

[muə; mɔ:] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] .

Moore	pressed	his	hand	tightly	.
摩尔	按下	他的	手	紧紧	.

摩尔紧紧地握住了他的手。

“ ['ændərsn] , [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] !

“	Anderson	,	don't	leave	me	!
”	安德森	,	不	离开	我	!

“安德森，别离开我！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frentʃ] ['sɜːrvənt] , [fræn'swɑː] , [ə'pɪrd] , [ɪn][blæŋk] ['hɔːrər] , [wɪð; wɪθ]

Then	,	as	his	faithful	French	servant	,	François	,	appeared	,	in	blank	horror	,	with
然后	,	作为	他的	忠实	法语	仆人	,	弗朗索瓦	,	出现	,	在	空白的	恐怖	,	和

['fɔːlɪŋ] [terz] , [hiː; hi] [smaɪld] .

falling	tears	,	he	smiled	.
坠落	眼泪	,	他	微笑	.

然后，当他忠实的法国仆人弗朗索瓦一脸惊恐地出现，泪流满面时，他笑了。

“ [mɒn][ɑː'miː] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Mon	ami	,	this	is	nothing	,	”	he	said	.
“	星期一	ami	,	这	是	没有什么	,	”	他	说	.

“我的朋友，这算什么，”他说。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɪg'zɪstɪd] .

The	surgeons	examined	the	wound	,	only	to	find	that	no	hope	of	recovery	existed	.
这	外科医生	检查	这	伤口	,	仅有的	到	寻找	那	不	希望	的	恢复	存在	.

外科医生检查了伤口，发现没有任何康复的希望。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ægəni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] [muə; mɔ:][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] ,

By	this	time	the	agony	had	become	so	overwhelming	that	Moore	could	hardly	speak	,
经过	这	时间	这	痛苦	有	变得	所以	压倒	那	摩尔	可以	几乎	说话	,

此时，摩尔的痛苦已经难以承受，他几乎说不出话来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] .

and	his	face	was	deathly	pale	.
和	他的	脸	曾是	致命的	苍白	.

他脸色苍白得可怕。

[jet] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Yet	,	after	a	while	,
然而	,	后	一个	尽管	,

然而，过了一段时间后，

[hiː; hi][soʊ][fɑːr] ['mæstərd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌtər] [wʌn] ['sentəns] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

he	so	far	mastered	the	torture	as	to	utter	one	sentence	and	then	another	at	intervals	.
他	所以	远的	精通	这	酷刑	作为	到	说出	一	句子	和	然后	其他	在	间隔	.

他已经完全掌握了这种酷刑，可以隔一段时间说出一句话，然后再说另一句话。

“ ['ændərsn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” [keɪm] [fɜːrst] .

“	Anderson	,	you	know	that	I	have	always	wished	to	die	in	this	way	,	”	came	first	.
“	安德森	,	你	知道	那	我	有	总是	希望	到	死	在	这	方式	,	”	来了	第一的	.

“安德森，你知道我一直希望以这种方式死去，”他首先说道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'pɪrd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	,	as	the	officers	of	his	staff	appeared	,	one	by	one	,
和	,	作为	这	警官	的	他的	职员	出现	,	一	经过	一	,

他的幕僚们一个接一个地走了进来，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [iːtʃ] — “ [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['biːtn] ?

he	put	the	same	question	to	each	—	“	Are	the	French	beaten	?
他	放	这	相同的	问题	到	每个	—	“	是	这	法语	被打败	?

他向每个人提出了同样的问题——“法国人被打败了吗？”

” [nekst] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['peɪθɑːs] , [riːd] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv]['æftər] - [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn]

”	Next	,	with	unconscious	pathos	,	read	now	in	the	light	of	after	-	misrepresentations
”	下一个	,	和	无意识	感伤	,	读	现在	在	这	光	的	后	-	虚假陈述

—

—

—

“接下来，带着无意识的悲悯，现在从事后误解的角度来解读——

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

“	I	hope	the	people	of	England	will	be	satisfied	.
“	我	希望	这	人们	的	英格兰	将要	是	使满意	.

“我希望英国人民会感到满意。”

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['kʌntri] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] ! ” { - }

I	hope	my	country	will	do	me	justice	!	”	{	525	}
我	希望	我的	国家	将要	做	我	正义	!	”	{	-	}

我希望我的祖国能公正对待我！“{525}

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['relətɪvz] .

Now	there	was	the	thought	of	his	own	relatives	.
现在	那里	曾是	这	想法	的	他的	自己的	亲属	.

现在，他想到了自己的亲戚。

“ ['ændərsn] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [maɪ] [frendz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

“	Anderson	—	you	will	see	my	friends	as	soon	as	you	can	.
“	安德森	—	你	将要	看	我的	朋友们	作为	很快	作为	你	能	.

“安德森——你尽快就能见到我的朋友们了。”

[tel] [ðem; ðəm] — ['evriθɪŋ] .

Tell	them	—	everything	.
告诉	他们	—	一切	.

把所有事情都告诉他们。

[seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] — —

Say	to	my	mother	—	—
说	到	我的	母亲	—	—

对我妈妈说——

” [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [self] - [kən'troʊl] [feɪld] .

”	For	the	first	time	self	-	control	failed	.
”	为了	这	第一的	时间	自己	-	控制	失败的	.

“第一次，我的自制力失效了。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

His	voice	broke	,	and	his	features	were	strongly	agitated	.
他的	嗓音	打破	,	和	他的	特征	是	强烈	激动	.

他的声音哽咽了，脸上神情激动不已。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] [kaɪnd] .

The	love	between	that	son	and	that	mother	had	been	of	no	common	kind	.
这	爱	之间	那	儿子	和	那	母亲	有	到过	的	不	常见的	种类	.

那对母子之间的爱非同寻常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

He	was	utterly	unable	to	speak	what	he	wished	,	and	he	turned	to
他	曾是	完全地	无法	到	说话	什么	他	希望	,	和	他	转向	到

[ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

another	subject	.
其他	主题	.

他完全无法说出自己想说的话，于是转而谈论其他话题。

“ [hoʊp] — [hoʊp] — [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] — ['kænɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

“	Hope	—	Hope	—	I	have	much	to	say	to	him	—	but	—	cannot	get	it	out	?
”	希望	—	希望	—	我	有	很多	到	说	到	他	—	但	—	不能	得到	它	出去	?

“希望——希望——我有很多话想对他说——但是——却说不出口?

[ɑːr; ər]['kɜːrn(ə)l] ['greɪəm] [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [seɪf] ?

Are	Colonel	Graham	[	2	]	and	all	my	Aides	-	de	-	camp	safe	?
是	上校	格雷厄姆	[	2	]	和	全部	我的	助手	-	德	-	营	安全的	?

格雷厄姆上校[2]和我的所有副官都安全吗?

” ['ændərsn] ['heɪstɪli] [saɪnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]

”	Anderson	hastily	signed	to	others	not	to	tell	him	that	one	of	the	latter
”	安德森	草草	签名	到	其他的	不是	到	告诉	他	那	一	的	这	后者

[hæd; həd] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] ,

had	been	dangerously	wounded	,
有	到过	危险地	受伤	,

安德森匆忙示意其他人不要告诉他，其中一人受了重伤。

['noʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [muə; mɔː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl]

knowing	well	the	strong	affection	which	existed	between	Moore	and	his	whole
会心	出色地	这	强的	感情	哪个	存在	之间	摩尔	和	他的	所有的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

他深知摩尔与全体员工之间存在着深厚的感情。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [i'veidid] .

The	question	was	evaded	.
这	问题	曾是	躲避	.

这个问题被回避了。

[hiː; hi] [ðen] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

He	then	mentioned	that	he	had	made	his	will	,	and	had	in	it
他	然后	提及	那	他	有	制成	他的	将要	,	和	有	在	它

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

remembered	his	servants	.
记得	他的	仆人	.

然后他提到他已经立好了遗嘱，并在遗嘱中提到了他的仆人。

“ ['koʊlbɔːrn] [hæz; həz][maɪ] [wɪl] — [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['pepərz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Colbourne	has	my	will	—	and	all	my	papers	,	”	he	said	.
”	科尔伯恩	有	我的	将要	—	和	全部	我的	文件	,	”	他	说	.

“科尔伯恩手里有我的遗嘱——还有我所有的文件，”他说。

[ænd; ənd] [wen] ['meɪdʒər] ['koʊlbɔːrn] [[θriː]] [keɪm] [ɪn] , [muə; mɔː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ]

And	when	Major	Colbourne	[	3	]	came	in	,	Moore	greeted	him	with	exceeding
和	什么时候	主要的	科尔伯恩	[	3	]	来了	在	,	摩尔	问候	他	和	超过

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

当科尔伯恩少校[3]进来时，摩尔非常热情地接待了他。

['tɜːrnɪŋ] [ðen] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [hoʊp] , [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , “ [hoʊp] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

turning	then	to	Sir	John	Hope	,	to	say	with	difficulty	,	“	Hope	,	go	to	the
转弯	然后	到	先生	约翰	希望	,	到	说	和	困难	,	“	希望	,	去	到	这

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Duke	of	York	,
公爵	的	约克	,

然后转向约翰·霍普爵士，艰难地说道：“霍普，去见约克公爵，

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['koʊlbɔːrn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

and	say	he	ought	to	give	Colbourne	a	regiment	.
和	说	他	应该	到	给	科尔伯恩	一个	团	.

并说他应该给科尔伯恩一个团。

” [ə'pɑːn] ['ændərsn] [tuː] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [seɪm] .

”	Upon	Anderson	too	he	urged	the	same	.
”	之上	安德森	也	他	敦促	这	相同的	.

“他也向安德森提出了同样的要求。”

[hiː; hi] [æskt] [ə'gen] , “ [wɜːr; wər][ðə; ði] [frentʃ] ['biːtn] ?

He	asked	again	,	“	Were	the	French	beaten	?
他	问	再次	,	“	是	这	法语	被打败	?

他又问：“法国人被打败了吗？”

” [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

”	In	every	direction	,	he	was	told	.
”	在	每一个	方向	,	他	曾是	讲述	.

“他被告知，四面八方都是如此。”

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði] [frentʃ] , ”

“	It's	a	great	satisfaction	for	me	to	know	we	have	beaten	the	French	,	”
”	它是	一个	伟大的	满意	为了	我	到	知道	我们	有	被打败	这	法语	,	”

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

he	remarked	.
他	评论	.

“得知我们战胜了法国队，我感到非常欣慰，”他说道。

“ [ɪz]['pædʒɪt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

“	Is	Paget	in	the	room	?
”	是	佩吉特	在	这	房间	?

“佩吉特在房间里吗？”

” ['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] , [huː] [θruː'aʊt] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

”	Colonel	Anderson	,	who	throughout	remained	close	by	his	side	,	supporting	him	as
”	上校	安德森	,	WHO	自始至终	剩余	关闭	经过	他的	边	,	支持	他	作为

[hiː; hi] [leɪ] ,

he	lay	,
他	躺	,

“安德森上校始终守在他身边，在他躺下时扶着他，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

replied	in	the	negative	.
回复	在	这	消极的	.

回答是否定的。

“ [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Remember	me	to	him	.
”	记住	我	到	他	.

请代我向他问好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəl]['pædʒɪt][aɪ] [miːn] .

It	is	General	Paget	I	mean	.
它	是	一般的	佩吉特	我	意思是	.

我指的是佩吉特将军。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] .

He	is	a	fine	fellow	.
他	是	一个	美好的	同伴	.

他是个很不错的人。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][soʊ] [strɔːŋ] — [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːŋ]

" A	little	later	came	the	words	,	" I	feel	myself	so	strong	—	I	fear	I	shall	be	long
" 一个	小的	之后	来了	这	字	,	" 我	感觉	我	所以	强的	—	我	害怕	我	将	是	长的

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

过了一会儿，他又说："我感觉自己如此强壮——恐怕我会死得很慢。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [ʌn'iːzinis] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [peɪn] .

It	is	great	uneasiness	—	it	is	great	pain	.
它	是	伟大的	不安	—	它	是	伟大的	疼痛	.

这是极大的不安——这是极大的痛苦。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [pæst] [ðoʊz] ['peɪʃ(ə)nt][lɪps] .

" This	was	the	only	approach	to	a	complaint	which	passed	those	patient	lips	.
" 这	曾是	这	仅有的	方法	到	一个	抱怨	哪个	通过了	那些	病人	嘴唇	.

这是那位病人唯一能想到的投诉方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] ,

But	the	strength	of	which	he	spoke	was	that	of	the	indomitable	will	,
但	这	力量	的	哪个	他	辐	曾是	那	的	这	不屈不挠	将要	,

但他所说的力量，指的是不可战胜的意志。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃætərd] ['bɑːdi] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [laɪf][wʌz; wəz] [ebɪŋ] [fæst] ,

not	of	the	shattered	body	,	for	already	life	was	ebbing	fast	,
不是	的	这	破碎	身体	,	为了	已经	生活	曾是	退潮	快速地	,

并非指那具破碎的躯体，因为生命已经迅速消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	shadows	were	closing	around	him	.
和	这	阴影	是	结束	大约	他	.

阴影正逐渐笼罩着他。

[jet] , ['jʊrli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪ'vaɪn] .

Yet	,	surely	for	him	,	beyond	the	shadows	,	waited	a	Light	Divine	.
然而	,	一定	为了	他	,	超过	这	阴影	,	等待	一个	光	神圣的	.

然而，可以肯定的是，在阴影之外，有一道神圣的光芒在等待着他。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [læst] ['enəmi] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [foʊz] ,

He	met	the	last	enemy	as	he	had	met	his	earthly	foes	,
他	遇见	这	最后的	敌人	作为	他	有	遇见	他的	尘世的	敌人	,

他以对待尘世仇的方式来对待最后的敌人。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːftˌtaɪmz] [feɪst] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [kəm'poʊʒər]

as	indeed	he	had	ofttimes	faced	the	former	,	with	unshaken	composure
作为	的确	他	有	经常	面对	这	以前的	,	和	坚定不移	镇定

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dred] ,

and	without	dread	,
和	没有	恐惧	,

事实上，他曾多次面对前者，始终保持镇定自若，毫无畏惧。

[noʊ] [mɔːr] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [krɔːs]

no	more	startled	by	the	summons	than	if	he	had	been	called	upon	to	cross
不	更多的	惊慌	经过	这	传票	比	如果	他	有	到过	称为	之上	到	叉

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

the	English	Channel	.
这	英语	渠道	.

他对此传唤并不感到惊讶，就像被要求横渡英吉利海峡一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

And	**,**	**as**	**always**	**,**	**his**	**thoughts**	**were**	**for**	**others**	**,**	**not**	**for**	**himself**	**.**
和	,	作为	总是	,	他的	想法	是	为了	其他的	,	不是	为了	他自己	.

而且，和以往一样，他想的都是别人，而不是自己。

“ ['evriθɪŋ] [fræn'swɑː] [sez] — [ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	**Everything**	**François**	**says**	**—**	**is**	**right**	**,**	**”**	**he**	**told**	**them**	**.**
”	一切	弗朗索瓦	说道	—	是	正确的	,	”	他	讲述	他们	.

“弗朗索瓦说的每一句话都是对的，”他告诉他们。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**have**	**the**	**greatest**	**confidence**	**in**	**him**	**.**
”	我	有	这	最	信心	在	他	.

我对他充满信心。

” [sʌm; səm] ['greɪtf(ə)l] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] , ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

”	**Some**	**grateful**	**words**	**were**	**addressed**	**to**	**the**	**surgeons**	**,**	**thanking**	**them**	**for**
”	一些	感激的	字	是	已解决	到	这	外科医生	,	谢谢	他们	为了

[ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [iːz] .

their	**efforts**	**to**	**give**	**him**	**ease**	**.**
他们的	努力	到	给	他	舒适	.

“他向外科医生们表达了感激之情，感谢他们为减轻他的痛苦所做的努力。

[hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [huː] [keɪm] [ɪn] .

He	**spoke**	**kindly**	**to**	**two**	**more**	**of**	**his**	**Aides**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**who**	**came**	**in**	**.**
他	辐	亲切地	到	二	更多的	的	他的	助手	-	德	-	营	WHO	来了	在	.

他友好地和另外两名进来的副官说了些话。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['stænəp] , ['brʌðər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['stænəp] , [kɪld]

One	**of**	**these**	**was**	**Captain**	**James**	**Stanhope**	**,**	**brother**	**to**	**Charles**	**Stanhope**	**,**	**killed**
一	的	这些	曾是	队长	詹姆斯	斯坦霍普	,	兄弟	到	查尔斯	斯坦霍普	,	被杀

[ðæt] [deɪ] ,

that	**day**	**,**
那	天	,

其中一人是詹姆斯·斯坦霍普上尉，他是查尔斯·斯坦霍普的兄弟，当天阵亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪdi] ['hestər] ['stænəp] , ['mʊrz, 'mɔrz] [frend] .

and	**to**	**Lady**	**Hester**	**Stanhope**	**,**	**Moore's**	**friend**	**.**
和	到	女士	海丝特	斯坦霍普	,	摩尔	朋友	.

以及摩尔的朋友海丝特·斯坦霍普夫人。

['stænhəʊps] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][muə; mɔː] [sed] [dɪ'stɪŋktli] —

Stanhope's	**eyes**	**met**	**those**	**of**	**the**	**dying**	**soldier**	**,**	**and**	**Moore**	**said**	**distinctly**	**—**
斯坦霍普的	眼睛	遇见	那些	的	这	垂死	士兵	,	和	摩尔	说	明显地	—

斯坦霍普的目光与垂死士兵的目光相遇，摩尔清晰地说道——

“ ['stænəp] — [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] .

“	**Stanhope**	**—**	**remember**	**me**	**to**	**your**	**sister**	**.**
”	斯坦霍普	—	记住	我	到	你的	姐姐	.

“斯坦霍普——替我向你妹妹问好。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['ʌtərəns] .

”	**This**	**was**	**his**	**last**	**utterance**	**.**
”	这	曾是	他的	最后的	发声	.

这是他最后的话。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː] ['saɪləns] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['ændərsn] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	**sank**	**into**	**silence**	**,**	**pressing**	**the**	**hand**	**of**	**Anderson**	**closely**	**to**	**his**	**side**	**.**
他	沉没	进入	沉默	,	紧迫	这	手	的	安德森	密切	到	他的	边	.

他陷入沉默，将安德森的手紧紧地按在自己身侧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði][grænd] ['spɪrɪt] ['traɪʌmft]

A	few	minutes	later	,	calmly	and	without	a	struggle	,	the	grand	spirit	triumphed
一个	很少	分钟	之后	,	平静地	和	没有	一个	斗争	,	这	盛大	精神	胜利

['oʊvər] [deθ] ,

over	death	,
超过	死亡	,

几分钟后，伟大的灵魂平静而平静地战胜了死亡。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .

and	passed	away	.
和	通过了	离开	.

然后去世了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [stɪl] ['tʃeɪmbər] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['smʌðəd] [kən'vʌlsɪv]

And	in	that	still	chamber	might	be	heard	the	sound	of	smothered	convulsive
和	在	那	仍然	房间	可能	是	听到	这	声音	的	窒息	痉挛

['sɔbiŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

在那间寂静的房间里，或许会听到被压抑的抽泣声。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfəsərz]['prez(ə)nt] [broʊk] ['ʌtərli] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði]['eldər] [men] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

The	younger	officers	present	broke	utterly	down	,	while	the	elder	men	looked	on	with
这	年轻	警官	展示	打破	完全地	向下	,	尽管	这	长老	男人	看起来	在	和

[boʊd] ['hedz] ,

bowed	heads	,
鞠躬	头部	,

在场的年轻军官们彻底崩溃了，而年长的军官们则低着头在一旁看着。

['skersli] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] .

scarcely	better	able	to	restrain	their	anguish	.
几乎	更好的	有能力的	到	抑制	他们的	痛苦	.

他们几乎无法更好地抑制内心的痛苦。

['kɜːrn(ə)l] ['ændərsn] [stɪl] [nelt] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [hed] , [geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [blæntʃt]

Colonel	Anderson	still	knelt	,	supporting	the	lifeless	head	,	gazing	,	with	blanched
上校	安德森	仍然	跪下	,	支持	这	无生命	头	,	凝视	,	和	焯水

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [lɪps] ,

and	parted	lips	,
和	分手了	嘴唇	,

安德森上校仍然跪着，托着那颗毫无生气的头颅，双唇苍白微张，凝视着。

['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [feɪs] ,

into	the	quiet	face	,
进入	这	安静的	脸	,

对着那张平静的脸，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]

which	for	twenty	-	one	years	had	been	the	centre	and	the	illumination	of
哪个	为了	二十	-	一	年	有	到过	这	中心	和	这	照明	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

his	being	,
他的	存在	,

二十一年来，它一直是他的中心和精神支柱。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][woʊ] ['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

his	look	of	woe	being	beyond	the	power	of	words	to	describe	.
他的	看	的	悲哀	存在	超过	这	力量	的	字	到	描述	.

他脸上那悲痛欲绝的神情，简直无法用语言来形容。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] , [wʌn][ɪn] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋ]

On	the	other	side	of	the	mattress	,	one	in	sorrow	with	all	these	mourning
在	这	其他	边	的	这	床垫	,	一	在	悲哀	和	全部	这些	丧

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

床垫的另一边，躺着一位与所有这些哀悼的英国人一样悲伤的人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [fræn'swɑː] .

was	the	faithful	and	devoted	François	.
曾是	这	忠实	和	奉献	弗朗索瓦	.

他是忠诚而虔诚的弗朗索瓦。

[frentʃ] [baɪ][bɜːrθ] , [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['aɪdə,laɪzd]['mæstər] ,

French	by	birth	,	he	cared	for	little	in	the	world	besides	this	idolised	master	,
法语	经过	出生	,	他	关心	为了	小的	在	这	世界	除了	这	偶像化	掌握	,

他生于法国，除了这位他崇拜的大师之外，世间几乎无人关心。

['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'sperɪŋli] [hʌŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [rʌŋ] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mætʃɪŋ] [ɪn]

over	whom	he	despairingly	hung	,	his	hands	wrung	together	,	his	face	matching	in
超过	谁	他	绝望地	悬挂	,	他的	双手	拧干	一起	,	他的	脸	匹配	在

['pælər] [ðoʊz] ['plæsɪd] [fitʃər] .

pallor	those	placid	features	.
苍白	那些	平静	特征	.

他绝望地俯视着他，双手紧紧绞在一起，脸色苍白，与他平静的面容相得益彰。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][men][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][mɪdst] [ðæt] ['aʊər] ;

For	one	of	the	noblest	of	men	was	gone	from	their	midst	that	hour	;
为了	一	的	这	最高贵	的	男人	曾是	已消失	从	他们的	中间	那	小时	;

那一刻，他们中间一位最崇高的人离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .

and	a	heavy	shadow	fell	upon	the	victorious	British	Army	.
和	一个	重的	阴影	跌倒	之上	这	胜利者	英国	军队	.

一片沉重的阴影笼罩着凯旋的英国军队。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [sæd] [siːn] [keɪm] [ə'nʌðər] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [dʒɔːrdʒ] [nə'pɪr] ,

Upon	this	sad	scene	came	another	Aide	-	de	-	camp	,	George	Napier	,
之上	这	伤心	场景	来了	其他	助手	-	德	-	营	,	乔治	纳皮尔	,

目睹这悲惨的一幕，另一位副官乔治·纳皮尔出现了。

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

too	late	for	any	of	those	last	words	which	would	have	been	to	him	a
也	晚的	为了	任何	的	那些	最后的	字	哪个	会	有	到过	到	他	一个

['laɪflɔːŋ] ['treʒər] .

lifelong	treasure	.
终身	宝藏	.

为时已晚，他再也说不出那些遗言了，那些遗言对他来说本该是一生的珍宝。

['twenti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

Twenty	years	afterwards	,	when	describing	what	he	had	seen	as	he	entered	,
二十	年	然后	,	什么时候	描述	什么	他	有	已见	作为	他	进入	,

二十年后，当他描述自己进入时所看到的景象时，

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd] [peɪn] —

he	wrote	in	still	unconquered	pain	—
他	写道	在	仍然	未被征服的	疼痛	—

他带着尚未消退的痛苦写道——

“ [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][soʊl][wʌz; wəz] [gleɪzd] [ɪn] [deθ] .

“	That	eye	which	was	wont	to	penetrate	the	inmost	soul	was	glazed	in	death	.
“	那	眼睛	哪个	曾是	惯于	到	穿透	这	最	灵魂	曾是	釉面	在	死亡	.

“那双能看透人心深处的眼睛，在死亡中变得黯淡无光。”

[ðæt] ['mænli] ['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] , [ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [leɪ] [stretʃt] , [ə; eɪ] ['laɪfləs]

That manly graceful form , the admiration of the Army , lay stretched , a lifeless

那 男子气概 优美 形式 , 这 钦佩 的 这 军队 , 躺 拉伸 , 一个 无生命

[kɔːrps] .

corpse .

尸体 .

那副英俊挺拔的身躯，曾令全军敬仰，如今却像一具冰冷的尸体，横七竖八地躺在那里。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ɪts] ['ɜːrθli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

The great spirit had quitted its earthly habitation .

这 伟大的 精神 有 辞职 它是 尘世的 居住地 .

伟大的神灵已离开尘世的居所。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] .

All around was sad and gloomy .

全部 大约 曾是 伤心 和 阴沉 .

周围一片凄凉阴沉。

[muə; mɔː][wʌz; wəz] [ded] ! ”

Moore was dead ! ”

摩尔 曾是 死的 ! ”

摩尔死了！

“ [dɑːrk] [leɪ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [sleɪn] ; [ðə; ði] ['bætəlz] [straɪf] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] ,

“ Dark lay the field of slain ; the battle's strife was o'er ,

“ 黑暗的 躺 这 场地 的 被杀 ; 这 战斗的 冲突 曾是 超过 ,

“战场一片漆黑，尸横遍野；战斗已经结束，

[ðæt] [ʃʊk] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [ʃɔːr] ;

That shook Coruña's hills , and rent the Iberian shore ;

那 摇晃 - 丘陵 , 和 租 这 伊比利亚半岛 支撑 ;

那震动了科鲁尼亚的山丘，撕裂了伊比利亚半岛的海岸；

[dɪm] ['twaɪlaɪt] [veɪld] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ,

Dim twilight veiled the scene of glory and of death ,

暗淡 暮 含蓄 这 场景 的 荣耀 和 的 死亡 ,

昏暗的暮色笼罩着这荣耀与死亡交织的景象。

[tɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [snoʊ] ,

Till o'er the blood - stained snow ,

直到 超过 这 血 - 染色 雪 ,

直到越过血染的雪地，

[ðə; ði] [muːn] , [peɪl] , ['tremblɪŋ] , [sloʊ] ,

The moon , pale , trembling , slow ,

这 月亮 , 苍白 , 发抖 , 慢的 ,

月亮，苍白，颤抖，缓慢地，

[rɪ'viːld] [iːtʃ] ['krɪmsənd] [riːθ] .

Revealed each crimsoned wreath .

揭晓 每个 深红色 花圈 .

一顶顶鲜红的花环映入眼帘。

[loʊ] [ɑːn][ðə; ði]['vɪktər] - [fiːld] [ðə; ði] ['wɔːriər] [tʃiːf] [wʌz; wəz][leɪd] ;

Low on the victor - field the Warrior Chief was laid ;

低的 在 这 胜利者 - 场地 这 战士 首席 曾是 铺设 ;

在胜利者广场的低处，安葬着勇士酋长；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [stɪl] [sɔːt] [ðə; ði][foʊ] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [grɑːspt] [ðə; ði] [bleɪd] ;

His eye still sought the foe , his hand still grasped the blade ;

他的 眼睛 仍然 寻求 这 敌人 , 他的 手 仍然 抓住 这 刀刃 ;

他的目光依然追随着敌人，他的手依然紧握着刀刃；

[traɪ'ʌmfənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ðoʊ] [dɪm][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [aɪ] , —

Triumphant	**was**	**his**	**smile**	**,**	**though**	**dim**	**his**	**closing**	**eye**	**,**	**—**
凯	曾是	他的	微笑	,	尽管	暗淡	他的	结束	眼睛	,	—

他的笑容充满胜利的喜悦，尽管他闭上的眼睛黯淡无光——

[waɪl] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [sleɪn] ,

While	**bending**	**o'er**	**the**	**slain**	**,**
尽管	弯曲	超过	这	被杀	,

俯身查看死者遗体时，

[hɪz; ɪz] ['mɔ:rnf(ə)l] ['gælənt] [treɪn]

His	**mournful**	**gallant**	**train**
他的	悲哀	英勇	火车

他那悲壮的英勇列车

[lɜ:rnt] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

Learnt	**how**	**the**	**brave**	**should**	**die**	**.**
学会了	如何	这	勇敢的	应该	死	.

学会了勇敢者应该如何死去。

[noʊ] ['skʌlptʃərd] ['troʊfi] [roʊz] , [tu:; tə] [dek] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɝd] [hed] ,

No	**sculptured**	**trophy**	**rose**	**,**	**to**	**deck**	**his**	**honoured**	**head**	**,**
不	雕塑	杯	玫瑰	,	到	甲板	他的	荣幸	头	,

没有雕刻精美的奖杯玫瑰，来装饰他尊贵的头颅。

[ɔ:r][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][ɜ:rn] , [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['maɪti] [ded] ;

Or	**monumental**	**urn**	**,**	**to**	**mark**	**the**	**Mighty**	**Dead**	**;**
或者	宏伟的	瓮	,	到	标记	这	强大的	死的	;

或者用巨型骨灰瓮来纪念逝去的伟人；

[noʊ] ['letərd] [skroʊl][tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['soʊldʒɝz] [weɪ] , —

No	**lettered**	**scroll**	**to**	**point**	**the**	**pilgrim**	**soldier's**	**way**	**,**	**—**
不	字母	滚动	到	观点	这	朝圣	士兵的	方式	,	—

没有文字卷轴为朝圣的士兵指引方向，——

[ðə; ði] ['mju:zɪŋ] [foʊ] [tu:; tə] [gri:t] ,

The	**musing**	**foe**	**to**	**greet**	**,**
这	沉思	敌人	到	迎接	,

沉思的敌人迎接，

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [fi:t]

And	**guide**	**his**	**wandering**	**feet**
和	指导	他的	漫游	脚

引导他迷途的脚步

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [leɪ] .

To	**where**	**the**	**Warrior**	**lay**	**.**
到	在哪里	这	战士	躺	.

前往战士长眠之地。

[bʌt; bət] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] ['tʃɔɪsəst] ['ɑ:nərz] [ʃed] ,

But	**o'er**	**his**	**loved**	**remains**	**were**	**choicest**	**honours**	**shed**	**,**
但	超过	他的	喜爱	遗迹	是	精选	荣誉	棚	,

但人们为他挚爱的遗体献上了最崇高的荣誉。

[terz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɪroʊz] [wi:p] [bɪ'dju:d] [hɪz; ɪz] ['loʊli] [bed] ;

Tears	**such**	**as**	**Heroes**	**weep**	**bedewed**	**his**	**lowly**	**bed**	**;**
眼泪	这样的	作为	英雄	哭泣	露水	他的	卑微的	床	;

英雄般的泪水浸湿了他简陋的床榻；

[ə; eɪ] [di:p] [rɪ'spɑ:nsɪv] [saɪ] [frʌm; frəm] ['ælbiənz] [woʊ] - [strʌk] [aɪl]

A	**deep**	**responsive**	**sigh**	**from**	**Albion's**	**woe**	**-**	**struck**	**Isle**
一个	深的	响应式设计	叹	从	阿尔比恩的	悲哀	-	击	小岛

阿尔比恩悲痛欲绝的岛屿上传来一声深深的叹息。

[sweld] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [weɪv] ,
Swelled **o'er** **the** **Atlantic** **wave** **,**
肿胀 超过 这 大西洋 海浪 ,

被大西洋的巨浪托起

[ænd; ənd] [dekt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [greɪv] —
And **decked** **his** **early** **grave** **—**
和 甲板 他的 早期的 严重 —

并为他早逝的坟墓做了装饰——

[hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:t] , [hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fel] . ” [[fɔ:r]]
Who **for** **his** **Country** **fought** **,** **who** **for** **his** **Country** **fell** **.** **”** **[** **4** **]**
WHO 为了 他的 国家 战斗 , WHO 为了 他的 国家 跌倒 . ” [4]

为国而战，为国而死。”[4]

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(**To** **be** **continued** **.** **)**
(到 是 持续 .)

（待续。）

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [oʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
THE **GIRL'S** **OWN** **QUESTIONS** **AND** **ANSWERS** **.**
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 .

女孩自己的提问和回答。

[ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [læst] ['twenti] - [fɔ:r] ['kwestʃənz] .
The **Examiners** **Report** **on** **the** **Third** **and** **Last** **Twenty** **-** **four** **Questions** **.**
这 考官 报告 在 这 第三 和 最后的 二十 - 四 问题 .

考官对第三批也是最后二十四道题的报告。

['aʊər; ɑ:r]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən] [end] ,
Our **useful** **and** **interesting** **competition** **is** **now** **at** **an** **end** **,**
我们的 有用 和 有趣的 竞赛 是 现在 在 一个 结尾 ,

我们这场既有意义又有趣的比赛现在已经结束了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] [læst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv]
and **we** **give** **here** **the** **answers** **to** **the** **third** **and** **last** **instalment** **of**
和 我们 给 这里 这 答案 到 这 第三 和 最后的 分期付款 的
['kwestʃənz] .
questions **.**
问题 .

接下来，我们将给出第三期也是最后一期问题的答案。

[ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [mɑ:rtʃ] [fju:] [kəm'pɛtətərz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] ,
In **this** **final** **march** **few** **competitors** **have** **fallen** **out** **of** **the** **ranks** **,**
在 这 最终的 行进 很少 竞争对手 有 倒下 出去 的 这 排名 ,

在最后的冲刺阶段，几乎没有参赛选手掉队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz]
and **it** **is** **gratifying** **to** **have** **to** **record** **that** **the** **quality** **of** **the** **papers**
和 它 是 可喜 到 有 到 记录 那 这 质量 的 这 文件
[hæz; həz] ['stedəli] [ɪm'pru:vd] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [keɪs] ,
has **steadily** **improved** **in** **almost** **every** **case** **,**
有 稳步 改进 在 几乎 每一个 案件 ,

令人欣慰的是，几乎所有论文的质量都稳步提高。

[æz; əz] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm]
as **,** **indeed** **,** **was** **to** **be** **expected** **from** **the** **painstaking** **and** **enthusiasm**
作为 , 的确 , 曾是 到 是 预期的 从 这 费尽心力 和 热情
[dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
displayed **at** **the** **start** **.**
显示 在 这 开始 .

正如人们所预料的那样，这源于他们一开始所展现出的细致和热情。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

It	only	remains	now	to	say	a	few	words	about	the	competition	as	a	whole	,
它	仅有的	遗迹	现在	到	说	一个	很少	字	关于	这	竞赛	作为	一个	所有的	,

现在只需简单谈谈本次比赛的整体情况即可。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [praɪz] - ['wɪnərz] [ænd; ənd] [sər'tɪfɪkət] - ['hoʊldɚz] ,

and	to	intimate	who	are	the	prize	-	winners	and	certificate	-	holders	,
和	到	亲密的	WHO	是	这	奖	-	获奖者	和	证书	-	持有者	,

并告知获奖者和证书持有者名单，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪlɪdʒənt] ['gɝːlz] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] . - .

and	for	that	our	diligent	girls	will	not	have	long	to	wait	.	49	.
和	为了	那	我们的	勤奋	女孩们	将要	不是	有	长的	到	等待	.	-	.

为此，我们勤奋的女孩们不用等太久了。49.

[wʌt] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ?

What	epidemic	in	Italy	in	the	sixteenth	century	was	cured	by	means	of	music	?
什么	流行性	在	意大利	在	这	第十六	世纪	曾是	治愈	经过	方法	的	音乐	?

十六世纪意大利发生的哪种流行病是通过音乐治愈的?

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['prɑːvɜːrb] [ðæt] [ə; eɪ] [bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] , ['meni] [feɪld]

To	illustrate	the	proverb	that	a	bad	beginning	makes	a	good	ending	,	many	failed
到	阐明	这	谚语	那	一个	坏的	开始	制作	一个	好的	结束	,	许多	失败的

[tuː; tə] ['ænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

为了说明"糟糕的开始造就美好的结局"这句谚语，许多人未能回答。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk]

But	it	was	by	no	means	out	-	of	-	the	-	way	information	that	this	epidemic
但	它	曾是	经过	不	方法	出去	-	的	-	这	-	方式	信息	那	这	流行性

[wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['tærənˌtɪzəm] ,

was	what	is	known	as	tarantism	,
曾是	什么	是	已知	作为	塔兰图主义	,

但这种流行病其实就是所谓的塔兰特病毒病，这绝非什么冷门信息。

[wɪtʃ] [pri'veɪld] [ɪn] [saʊθ] ['ɪtəli] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'stent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

which	prevailed	in	South	Italy	to	an	extraordinary	extent	during	the	fifteenth	,
哪个	最终获胜	在	南	意大利	到	一个	非凡的	程度	期间	这	第十五	,

[ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

sixteenth	,	and	seventeenth	centuries	,
第十六	,	和	第十七	几个世纪	,

这种风气在十五、十六、十七世纪的意大利南部盛行一时，盛况空前。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

being	at	its	height	during	the	sixteenth	century	.
存在	在	它是	高度	期间	这	第十六	世纪	.

在十六世纪达到鼎盛时期。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] ,

It	was	a	sort	of	hysteria	,
它	曾是	一个	种类	的	歇斯底里	,

那是一种歇斯底里的状态，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɜːr; wər] [kjʊr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

and	the	different	forms	taken	by	the	disease	were	cured	by	means	of	different
和	这	不同的	表格	已采取	经过	这	疾病	是	治愈	经过	方法	的	不同的

['ɛrz] ,

airs	,
播出	,

该疾病的不同表现形式可通过不同的空气疗法治愈。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [dæns] [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [drɑːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

to	which	the	patients	were	forced	to	dance	till	they	often	dropped	down	with
到	哪个	这	患者	是	强制	到	舞蹈	直到	他们	经常	掉落	向下	和

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

病人被迫跳舞，直到精疲力竭地倒下。

['bændz][ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['mjuːzɪk]

Bands	of	players	used	to	go	through	the	country	to	provide	the	medicinal	music
乐队	的	玩家	用过的	到	去	通过	这	国家	到	提供	这	药用	音乐

,

,
,

过去，乐手们会组成乐队，走遍全国各地，演奏具有疗愈作用的音乐。

[ðə; ði] ['meləˌdiz] [ðeɪ] [pleɪd] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [.tærən'telə] . - .

the	melodies	they	played	being	spoken	of	as	tarantellas	.	50	.
这	旋律	他们	玩	存在	说	的	作为	塔兰泰拉舞曲	.	-	.

他们演奏的旋律被称为塔兰泰拉舞曲。50.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ?

What	is	the	mother	-	tongue	of	Queen	Victoria	?
什么	是	这	母亲	-	舌头	的	女王	维多利亚	?

维多利亚女王的母语是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , [sez] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] , [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['mʌðər] - [tʌŋ] .

It	depends	,	says	a	competitor	,	on	what	you	mean	by	mother	-	tongue	.
它	取决于	,	说道	一个	竞争者	,	在	什么	你	意思是	经过	母亲	-	舌头	.

一位竞争对手表示，这取决于你对“母语”的定义。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['mʌðɜ-z] [tʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɜːrmən] ;

If	you	mean	mother's	tongue	,	it	is	German	;
如果	你	意思是	母亲的	舌头	,	它	是	德语	;

如果你指的是母语，那就是德语；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

but	if	you	mean	the	language	of	her	native	land	,	it	is	English	.
但	如果	你	意思是	这	语言	的	她	本国的	土地	,	它	是	英语	.

但如果你指的是她祖国的语言，那就是英语。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][rɪ'plaɪ] .

This	is	a	sensible	reply	.
这	是	一个	明智的	回复	.

这是一个合理的答复。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [ɑːn] { - }

The	Queen	was	born	at	Kensington	Palace	on	{	526	}
这	女王	曾是	出生	在	肯辛顿	宫殿	在	{	-	}

女王于{526}年出生于肯辛顿宫

[meɪ] 24th , - , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [kent] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

May	24th	,	1819	,	her	father	being	the	Duke	of	Kent	,	the	fourth	son	of	George	III	.
可能	24th	,	-	,	她	父亲	存在	这	公爵	的	肯特	,	这	第四	儿子	的	乔治	三、	.

1819 年 5 月 24 日，她的父亲是肯特公爵，乔治三世的第四个儿子。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][sæks] - ['koʊˌbɜːrg] .

Her	mother	was	the	daughter	of	the	Duke	of	Saxe	-	Coburg	.
她	母亲	曾是	这	女儿	的	这	公爵	的	萨克斯	-	科堡	.

她的母亲是萨克森-科堡公爵的女儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

When	she	came	to	England	shortly	before	the	birth	of	her	child	,
什么时候	她	来了	到	英格兰	不久	前	这	出生	的	她	孩子	,

她临产前不久来到英国，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [spiːk] ['hɑːrdli] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	Duchess	could	speak	hardly	any	English	,
这	公爵夫人	可以	说话	几乎	任何	英语	,

公爵夫人几乎不会说英语。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪn]

and	German	was	thus	a	language	with	which	our	Queen	was	familiar	in
和	德语	曾是	因此	一个	语言	和	哪个	我们的	女王	曾是	熟悉的	在

[hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] .

her	earliest	years	.
她	最早	年	.

因此，德语是女王在幼年时期就熟悉的语言之一。

[wʌn] [gɜːrl] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [ðɪs] “ ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] -

One	girl	suggests	that	we	should	settle	this	“	puzzling	question	by	saying	that	'
一	女孩	建议	那	我们	应该	定居	这	“	令人费解	问题	经过	说	那	-

[hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [hæz; həz] [tuː] ['mʌðər] - [tʌŋz] . - ” - .

her	Majesty	has	two	mother	-	tongues	.	'	”	51	.
她	威严	有	二	母亲	-	舌头	.	-	”	-	.

一位女孩建议，我们应该用“女王陛下有两种母语”来解决这个“令人困惑的问题”。51.

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɔːtər] ['ɪndɔːr] [ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] [plænts] ?

What	is	the	best	time	at	which	to	water	indoor	and	outdoor	plants	?
什么	是	这	最好的	时间	在	哪个	到	水	室内的	和	户外的	植物	?

室内外植物的最佳浇水时间是什么时候?

[ðə; ði] [best] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv]

The	best	answers	to	this	question	pointed	out	that	it	depends	on	the	season	of
这	最好的	答案	到	这	问题	尖	出去	那	它	取决于	在	这	季节	的

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

对此问题的最佳答案指出，这取决于一年中的季节。

[ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [plænts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːtərd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	spring	and	autumn	plants	should	be	watered	in	the	morning	,
在	春天	和	秋天	植物	应该	是	浇水	在	这	早晨	,

春季和秋季，植物应该在早上浇水。

[waɪlst] [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

whilst	in	summer	the	proper	time	is	the	evening	;
而	在	夏天	这	恰当的	时间	是	这	晚上	;

而在夏季，最合适的时间是晚上;

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntər] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [ɪz] ['niːdɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	in	winter	what	little	water	is	needed	should	be	given	in	the	middle	of	the
和	在	冬天	什么	小的	水	是	需要	应该	是	给定	在	这	中间	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

冬天，只需少量浇水，就应该在中午浇水。

['mɪsɪz] . [laʊdənz] [pleɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['gɑ:rdnɪŋ] [wɜ:r; wər]['kwoʊtɪd][baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
Mrs . Loudon's Plain Instructions in Gardening were quoted by three or four to the
太太 . 劳登的 清楚的 指示 在 园艺 是 引 经过 三 或者 四 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] ,
effect that ,
影响 那 ,

劳顿夫人的《园艺简明指南》被三四个人引用，大意是：

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['wɔ:tərɪŋ] [plænts] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
though some people object to watering plants when the sun is upon them ,
尽管 一些 人们 目的 到 浇水 植物 什么时候 这 太阳 是 之上 他们 ,

虽然有些人反对在阳光直射下给植物浇水，

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪn'dʒʊriəs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][nɑ:t] [tu:] [koʊld] ,
this is not at all injurious so long as the water is not too cold ,
这 是 不是 在 全部 有害的 所以 长的 作为 这 水 是 不是 也 寒冷的 ,

只要水温不太低，这样做完全没有害处。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] .
and is only given to the roots .
和 是 仅有的 给定 到 这 根 .

只给予根部。

[tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɑ:n][ðem; ðəm] [meɪks] [ðə; ði] [li:vz] ['blɪstər]
To give water over the leaves when the sun is on them makes the leaves blister
到 给 水 超过 这 树叶 什么时候 这 太阳 是 在 他们 制作 这 树叶 水疱
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [braʊn] [spɑ:ts] . - .
and become covered with pale brown spots . 52 .
和 变得 涵盖 和 苍白 棕色的 地点 . - .

当阳光直射叶子时，如果往叶子上浇水，叶子就会起泡，并出现淡褐色的斑点。52.

[ɪz] [ə'bʌndənt] [her] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑ:dɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] [streŋθ] ?
Is abundant hair an indication of bodily and mental strength ?
是 丰富 头发 一个 指示 的 身体上的 和 精神的 力量 ?

头发浓密是身体和精神强大的标志吗?

[hɪr] ['meni] ['gɜ:lz] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [gʊd] [sens] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,
Here many girls showed their good sense by giving their own personal observations ,
这里 许多 女孩们 显示 他们的 好的 感觉 经过 给予 他们的 自己的 个人的 观察 ,

这里很多女生都展现了她们的敏锐洞察力，提出了自己的个人见解。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [sʌm; səm] [ɑ:d] [fækts][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] .
and in this way some odd facts were brought forward .
和 在 这 方式 一些 奇怪的 事实 是 带来 向前 .

就这样，一些奇特的事实被揭露了出来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['prɪti] [wel] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
The general drift of the answers is pretty well summed up in the following
这 一般的 漂移 的 这 答案 是 漂亮的 出色地 总结 向上 在 这 下列的
[kwoʊ'teɪʃ(ə)n] —
quotation —
引述 —

以下引文很好地概括了答案的总体方向——

“ [ə'bʌndənt] [her] [ɪz] ['ni:ðər] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑ:dɪli][nɔ:r][ʌv; əv]['ment(ə)l] [streŋθ] ,
“ Abundant hair is neither an indication of bodily nor of mental strength ,
“ 丰富 头发 是 两者都不 一个 指示 的 身体上的 也不 的 精神的 力量 ,

“头发浓密既不是身体强壮的标志，也不是精神强大的标志。”

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
whatever it may be supposed to be .
任何 它 可能 是 据称 到 是 .

无论它原本应该是什么。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sæmsən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['heri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [strɔːŋ]
The **story** **of** **Samson** **has** **given** **rise** **to** **the** **notion** **that** **hairy** **people** **are** **strong**
这 故事 的 参孙 有 给定 上升 到 这 概念 那 毛茸茸 人们 是 强的
['fɪzɪkli] ;
physically **;**
身体 ;

参孙的故事使人们产生了毛发旺盛的人体格强壮的观念；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] , [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['reɪsɪz] ,
but **the** **fact** **is** **that** **the** **Chinese** **,** **who** **are** **the** **most** **enduring** **of** **all** **races** **,**
但 这 事实 是 那 这 中国人 , WHO 是 这 最多 持久 的 全部 种族 ,

但事实是，中国人是所有民族中最坚韧的，

[ɑːr; ər] ['nɪrli] [bɔːld] .
are **nearly** **bald** **.**
是 几乎 秃 .

几乎秃顶了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [her] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɔːr] ['toʊkən] [ʌv; əv]
And **as** **to** **the** **supposition** **that** **long** **and** **thick** **hair** **is** **a** **sign** **or** **token** **of**
和 作为 到 这 假设 那 长的 和 厚的 头发 是 一个 符号 或者 令牌 的
['ɪntɪlekʧʊ'ælәti] ,
intellectuality **,**
知性 ,

至于认为长而浓密的头发是知识分子的标志或象征的说法，

[ɔːl] [æn'tɪkwәti] , [ɔːl] ['mædhaus] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['kɑːmәn] [ˌɑːbzәr'veɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
all **antiquity** **,** **all** **madhouses** **,** **and** **all** **common** **observation** **are** **against** **it** **.**
全部 古代 , 全部 疯人院 , 和 全部 常见的 观察 是 反对 它 .

所有古代文明、所有疯人院以及所有常识都与此相悖。

[ðə; ði] ['iːzәli] - ['hwiːdld] ['iːsɔː] [wʌz; wəz] ['heri] ; [ðə; ði] ['maɪti] ['sizər] [wʌz; wəz] [bɔːld] .
The **easily** **-** **wheedled** **Esau** **was** **hairy** **;** **the** **mighty** **Cæsar** **was** **bald** **.**
这 容易地 - 哄骗 以扫 曾是 毛茸茸 ; 这 强大的 凯撒 曾是 秃 .

容易被哄骗的以扫浑身长满毛发；强大的凯撒却是秃头。

" [wʌn] [gɜːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] , [sez] , " [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['oʊvər] - [wɜːrkt] , [ðə; ði] [her]
" **One** **girl** **,** **in** **a** **spirit** **of** **fun** **,** **says** **,** **"** **If** **the** **brain** **is** **over** **-** **worked** **,** **the** **hair**
" 一 女孩 , 在 一个 精神 的 乐趣 , 说道 , " 如果 这 脑 是 超过 - 工作 , 这 头发
[kʌmz] [aʊt] ,
comes **out** **,**
来 出去 ,

一位女孩开玩笑说："如果大脑过度运转，头发就会脱落。"

" [ænd; ənd] [drɔːz] ['veri] ['niːtli] [tuː] ['pɪktʃәrz] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
" **and** **draws** **very** **neatly** **two** **pictures** **of** **herself** **,**
" 和 平局 非常 整齐地 二 图片 的 她自己 ,

然后她非常工整地画了两幅自己的画像。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] [her] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " [bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] "
one **with** **a** **fine** **head** **of** **hair** **as** **she** **was** **"** **before** **answering** **these** **questions** **"**
一 和 一个 美好的 头 的 头发 作为 她 曾是 " 前 回答 这些 问题 "
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skæntɪst] [ʌv; əv] ['skænti] ['lɑːks] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] " ['æftər]
and **the** **other** **with** **the** **scantiest** **of** **scanty** **locks** **showing** **how** **she** **looked** **"** **after**
和 这 其他 和 这 最稀少 的 稀少 锁 显示 如何 她 看起来 " 后
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] . " - .
they **had** **been** **all** **replied** **to** **.** **"** **53** **.**
他们 有 到过 全部 回复 到 . " - .

一张照片显示她"在回答这些问题之前"拥有一头浓密的头发，另一张照片显示她"在所有问题都得到回答之后"头发稀疏得可怕。53.

[haʊ] ['meni] [weɪz] [kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] [ʌv; əv] ['prɑːfɪtəbli] ['juːzɪŋ]['broʊkən] [bred] ?

How	many	ways	can	be	named	of	profitably	using	broken	bread	?
如何	许多	方式	能	是	命名	的	盈利	使用	破碎的	面包	?

利用碎面包获利的方法有多少种?

“ [sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] ['hauswaivz] , ” [sez] [mɪs] ['flɔrəns] [stækpuːl] , “ [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs]

“	Some	notable	housewives	,	”	says	Miss	Florence	Stackpoole	,	“	make	the	ignominious
”	一些	值得注意的	家庭主妇	,	”	说道	错过	佛罗伦萨	堆栈池	,	”	制作	这	可耻

[kən'feʃ(ə)n] [ðæt] ,

confession	that	,
忏悔	那	,

“一些著名的家庭主妇,”弗洛伦斯·斯塔克普尔小姐说,“会做出令人羞耻的坦白,那就是,

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ʌp]['broʊkən] [bred] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] , ['ferli] -

in	the	manner	of	using	up	broken	bread	,	they	are	,	in	schoolboy	slang	,	fairly	'
在	这	方式	的	使用	向上	破碎的	面包	,	他们	是	,	在	男生	俚语	,	相当	-

[stʌmpt] .

stumped	.
难住了	.

就像用尽碎面包一样,用学生俚语来说,他们“束手无策”。

- [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

'	How	to	get	rid	of	it	they	do	not	know	.
-	如何	到	得到	摆脱	的	它	他们	做	不是	知道	.

他们不知道该如何摆脱它。

” [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['aʊər; ɑːr] ['nuːmərəs] [bænd][ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] ,

”	They	may	now	be	recommended	to	consult	our	numerous	band	of	competitors	,
”	他们	可能	现在	是	受到推崇的	到	咨询	我们的	很多的	乐队	的	竞争对手	,

“现在或许可以建议他们咨询我们众多的竞争对手,

[huː] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃoʊd] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] [sens] .

who	in	their	replies	to	this	question	showed	much	practical	housekeeping	sense	.
WHO	在	他们的	回复	到	这	问题	显示	很多	实际的	家政	感觉	.

他们在回答这个问题时表现出了很强的实用家务能力。

“ [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [weɪz] , ” [sez] [wʌn][gɜːrl] ,

“	About	forty	-	five	ways	,	”	says	one	girl	,
”	关于	四十	-	五	方式	,	”	说道	一	女孩	,

“大约有四十五种方法,”一个女孩说。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nɪrli] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ['nʌmbər] [baɪ]

and	we	are	inclined	to	think	that	we	could	nearly	make	up	that	number	by
和	我们	是	倾斜	到	思考	那	我们	可以	几乎	制作	向上	那	数字	经过

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [sə'dʒestɪd] ,

taking	all	the	different	ways	suggested	,
采取	全部	这	不同的	方式	建议	,

我们倾向于认为,通过采用所有建议的不同方法,我们几乎可以达到这个数字。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['broʊkən] [bred] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['kʊkəri]

beginning	with	the	various	uses	to	which	broken	bread	can	be	put	in	cookery
开始	和	这	各种各样的	用途	到	哪个	破碎的	面包	能	是	放	在	烹饪

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['kliːnɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

and	ending	with	its	employment	in	cleaning	pictures	,
和	结束	和	它是	就业	在	打扫	图片	,

从碎面包在烹饪中的各种用途开始,到它被用来清洁画作结束,

[wɔːl] - ['pepərz] , [ænd; ənd] [felt] [hæts] ; ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] , “ [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

wall	-	papers	,	and	felt	hats	;	feeding	the	birds	,	“	who	are	very	glad	of	it	,
墙	-	文件	,	和	毛毡	帽子	;	喂养	这	鸟类	,	“	WHO	是	非常	高兴的	的	它	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [koʊld] ['weðər] ” ;

especially	in	cold	weather	”	;
尤其	在	寒冷的	天气	”	;

墙纸和毡帽；喂鸟，“鸟儿们非常高兴，尤其是在寒冷的天气里”；

['træpɪŋ] [bɜːrdz] , “ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['θæŋkfl] ” ; ['fəːniʃiŋ] [beɪt]

trapping	birds	,	“	for	which	,	no	doubt	,	they	are	not	so	thankful	”	;	furnishing	bait
诱捕	鸟类	,	“	为了	哪个	,	不	怀疑	,	他们	是	不是	所以	感恩	”	;	家具	饵

[fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] ,

for	fishing	,
为了	钓鱼	,

捕捉鸟类，“毫无疑问，它们对此并不感激”；提供钓鱼饵料，

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [pɪgz] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [kæts] . - .

and	feeding	pigs	,	chickens	and	cats	.	54	.
和	喂养	猪	,	鸡	和	猫	.	-	.

以及喂养猪、鸡和猫。54.

[wʌz; wəz] ['pʌblɪk] ['mʌni] ['evər] [reɪzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ?

Was	public	money	ever	raised	in	England	by	encouraging	the	spirit	of	gambling	?
曾是	民众	钱	曾经	提高	在	英格兰	经过	鼓励	这	精神	的	赌博	?

英国历史上是否曾通过鼓励赌博活动来筹集公共资金?

[ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] ['pʌblɪk] ['mʌni] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [reɪzd] [ɪn]

The	right	answer	to	this	question	is	that	public	money	was	at	one	time	raised	in
这	正确的	回答	到	这	问题	是	那	民众	钱	曾是	在	一	时间	提高	在

[ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɔtəriz] .

this	country	by	means	of	lotteries	.
这	国家	经过	方法	的	彩票	.

这个问题的正确答案是，这个国家曾经通过彩票筹集公共资金。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pʌblɪk] ['lɑːtəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [æsə'teind] , [wʌz; wəz] [drɔːn]

The	first	public	lottery	in	England	,	so	far	as	can	be	ascertained	,	was	drawn
这	第一的	民众	彩票	在	英格兰	,	所以	远的	作为	能	是	已确定	,	曾是	绘制

[ɪn] - ,

in	1569	,
在	-	,

据目前所知，英格兰第一次公开彩票是在1569年开奖的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['pʌblɪk]

and	had	for	its	object	the	repair	of	harbours	and	other	useful	public
和	有	为了	它是	目的	这	维修	的	港口	和	其他	有用	民众

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

其宗旨是修缮港口和其他有用的公共工程。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərt]

“	From	that	date	in	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,	”	says	Dr	.	Robert
“	从	那	日期	在	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,	”	说道	博士	.	罗伯特

['tʃembər] ,

Chambers	,
钱伯斯	,

“从伊丽莎白女王统治时期的那个日期起，”罗伯特·钱伯斯博士说，

“ [daʊn] [tuː; tə] - ([ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [kwiːn]
“ down to 1826 (except for a short time following upon an Act of Queen
“ 向下 到 - (除了 为了 一个 短的 时间 下列的 之上 一个 行为 的 女王
[æn]) ,
Anne) ,
安妮) ,

“直至 1826 年（除安妮女王颁布法令后的一小段时间外），

[ˈlɔtəriz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
lotteries continued to be adopted by the English Government as a source of
彩票 持续 到 是 已采用 经过 这 英语 政府 作为 一个 来源 的
[ˈrevənuː] .
revenue .
收入 .

英国政府继续将彩票作为收入来源。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [ˈglerɪŋli] [ɪˈmɔːrəl] [ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
It seems strange that so glaringly immoral a project should have been
它 似乎 奇怪的 那 所以 显而易见 不道德 一个 项目 应该 有 到过
[kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsæŋkʃ(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] .
kept up with such a sanction so long .
保留 向上 和 这样的 一个 制裁 所以 长的 .

令人费解的是，这样一个明显不道德的项目，竟然在如此严厉的制裁下得以维持这么长时间。

” [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈgɝːlz][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] , [wɪˈðaʊt]
” A good many girls did not answer this question at all , and several , without
” 一个 好的 许多 女孩们 做过 不是 回答 这 问题 在 全部 , 和 一些 , 没有
[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɔtəriz] ,
referring to lotteries ,
指 到 彩票 ,

“很多女孩根本没有回答这个问题，还有一些女孩甚至没有提到彩票。”

[ræn] [ɔːf] [ˈɪntuː] [pəˈtikuːləz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [saʊθ] [siː] [ˈbʌb(ə)l] . - .
ran off into particulars regarding the famous South Sea Bubble . 55 .
跑 离开 进入 细节 关于 这 著名的 南 海 气泡 . - .

开始详细讨论著名的南海泡沫事件。55.

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpoʊət][soʊ] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrektər]
Who was the religious poet so beloved by the parish of which he was rector
WHO 曾是 这 宗教 诗人 所以 心爱 经过 这 教区 的 哪个 他 曾是 校长
,
,
,

那位深受他担任牧师的教区爱戴的宗教诗人是谁?

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [wʊd] [stɑːp][ðer; ðər] [plauz] [wen] [hɪz; ɪz] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər]
that many of his parishioners would stop their ploughs when his bell rang for
那 许多 的 他的 教区居民 会 停止 他们的 犁 什么时候 他的 钟 响铃 为了
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

每当他的祈祷钟声响起，他的许多教区居民都会停下手中的犁。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈɔːfər] [ðer; ðər] [dɪˈvoʊʃənz] [tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
that they might offer their devotions to God with him ?
那 他们 可能 提供 他们的 虔诚 到 上帝 和 他 ?

以便他们能与他一起向神献上虔诚的祈祷?

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ig'zəːtid][baɪ][ə; eɪ]['gɑːdli]['pæstər]
This beautiful example of the influence that may be exerted by a godly pastor
这 美丽的 例子 的 这 影响 那 可能 是 施加 经过 一个 敬虔的 牧师
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [noʊn] .
appeared to be well known .
出现 到 是 出色地 已知 .

这个展现虔诚牧师影响力的绝佳例子似乎广为人知。

[ðə; ði]['poʊət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪntli] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt] , ['rektər] [ʌv; əv] ['bemərtən] , [ɪn] ['wɪltʃər] ,
The poet was the saintly George Herbert , rector of Bemerton , in Wiltshire ,
这 诗人 曾是 这 圣洁的 乔治 赫伯特 , 校长 的 贝默顿 , 在 威尔特郡 ,

这位诗人是德高望重的乔治·赫伯特，他是威尔特郡贝默顿的教区长。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
who was born in 1593 and died in 1632 .
WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

他生于 1593 年，卒于 1632 年。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [sez] ['aɪzək]['wɔːltən] , [huː] [roʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , “ [hiː; hi][daɪd] [laɪk][ə; eɪ]
And when he died , says Izaak Walton , who wrote his Life , “ he died like a
和 什么时候 他 死亡 , 说道 伊扎克 沃尔顿 , WHO 写道 他的 生活 , “ 他 死亡 喜欢 一个
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,

为他撰写传记的伊萨克·沃尔顿说，他去世时，“像圣人一样死去”。

[ˌʌn'spɑːtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [fʊl] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]
unspotted of the world , full of humility , and all the examples of a
未发现的 的 这 世界 , 满的 的 谦逊 , 和 全部 这 示例 的 一个
['vɜːrtʃuəs] [laɪf] . ” - .
virtuous life . ” 56 .
有德行的 生活 . ” - .

无染尘世污秽，充满谦逊，堪称一切美德的典范。”56.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [liːk] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [weɪlz] ?
How did the leek come to be the emblem of Wales ?
如何 做过 这 韭葱 来 到 是 这 徽 的 威尔士 ?

韭菜是如何成为威尔士的象征的?

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn]
As was to be expected , for the answer is not to be looked for in
作为 曾是 到 是 预期的 , 为了 这 回答 是 不是 到 是 看起来 为了 在
[wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
well - authenticated history ,
出色地 - 已验证 历史 ,

不出所料，答案并非来自确凿的历史记载。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] .
a good many different explanations were given .
一个 好的 许多 不同的 解释 是 给定 .

人们给出了许多不同的解释。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['kɑːmənli] [wɔːrn][baɪ] ['welʃmən] [ɑːn]
According to some this national device of Wales , commonly worn by Welshmen on
根据 到 一些 这 国家的 设备 的 威尔士 , 通常 磨损 经过 威尔士人 在
[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] ,
St . David's Day ,
英石 . 大卫的 天 ,

根据一些人的说法，这是威尔士的民族标志，威尔士人在圣大卫节期间通常佩戴它。

[mɑːrtʃ] 1st , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ɪts] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði]

March	**1st**	**,**	**was**	**selected**	**for**	**its**	**high**	**position**	**because**	**it**	**possesses**	**the**
行进	1st	,	曾是	已选	为了	它是	高的	位置	因为	它	拥有	这

[oʊld]['kimrik] ['kʌlərz] ,

old	**Cymric**	**colours**	**,**
老的	威尔士语	颜色	,

之所以选择3月1日作为纪念日，是因为它具有重要的象征意义，因为它包含了古老的威尔士国旗颜色。

[griːn] [ænd; ənd] [waɪt] .

green	**and**	**white**	**.**
绿色的	和	白色的	.

绿色和白色。

['ʌðər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]['sæksnz] ,

Others	**had**	**it**	**that**	**it**	**was**	**in**	**memory**	**of**	**a**	**great**	**victory**	**over**	**the**	**Saxons**	**,**
其他的	有	它	那	它	曾是	在	记忆	的	一个	伟大的	胜利	超过	这	撒克逊人	,

另一些人则认为这是为了纪念战胜撒克逊人的伟大胜利。

[wen] [ðə; ði] ['welʃmən] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] , [pʊt] [liːks] ['ɪntuː][ðer; ðər]

when	**the**	**Welshmen**	**,**	**obeying**	**the**	**command**	**of**	**St**	**.**	**David**	**,**	**put**	**leeks**	**into**	**their**
什么时候	这	威尔士人	,	服从	这	命令	的	英石	.	大卫	,	放	韭菜	进入	他们的

[hæts] ,

hats	**,**
帽子	,

威尔士人遵照圣大卫的命令，把韭菜插进帽子里。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][foʊz] .

to	**distinguish**	**between**	**themselves**	**and**	**their**	**foes**	**.**
到	区分	之间	他们自己	和	他们的	敌人	.

区分自己和敌人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['krɛsi] ,

A	**good**	**many**	**said**	**that**	**it**	**was**	**dated**	**from**	**the**	**battle**	**of**	**Crecy**	**,**
一个	好的	许多	说	那	它	曾是	日期	从	这	战斗	的	克雷西	,

很多人说它的历史可以追溯到克雷西战役时期。

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [baɪ] [kwoʊtɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] .

and	**backed**	**up**	**their**	**opinion**	**by**	**quoting**	**Shakespeare**	**.**
和	支持的	向上	他们的	观点	经过	引用	莎士比亚	.

他们引用莎士比亚的话来佐证自己的观点。

[wʌn] [gɜːrl][wiː; wi] ['noʊtɪst] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [welʃ] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːk] [ə; eɪ] ['lʌki]

One	**girl**	**we**	**noticed**	**said**	**it**	**was**	**because**	**the**	**Welsh**	**think**	**the**	**leek**	**a**	**lucky**
一	女孩	我们	注意到	说	它	曾是	因为	这	威尔士语	思考	这	韭葱	一个	幸运的

[plænt] ,

plant	**,**
植物	,

我们注意到一位女孩说，这是因为威尔士人认为韭菜是一种幸运植物。

[ænd; ənd] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ruːfs] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	**grow**	**it**	**on**	**their**	**cottage**	**roofs**	**to**	**bring**	**good**	**fortune**	**.**
和	生长	它	在	他们的	小屋	屋顶	到	带来	好的	财富	.

并在农舍屋顶上种植，以求带来好运。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌnroʊ'mæntɪk] [kəm'pɛtətərz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**a**	**few**	**unromantic**	**competitors**	**said**	**it**	**was**	**all**	**on**	**account**	**of**	**the**
和	一个	很少	不浪漫的	竞争对手	说	它	曾是	全部	在	帐户	的	这

['prɑːmɪnənt] [pleɪs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːk] [ɪn] [welʃ] ['kʊkəri] . - .

prominent	**place**	**occupied**	**by**	**the**	**leek**	**in**	**Welsh**	**cookery**	**.**	**57**	**.**
著名的	地方	占领	经过	这	韭葱	在	威尔士语	烹饪	.	-	.

一些不讲情面的竞争对手表示，这一切都是因为韭菜在威尔士烹饪中占据了重要地位。57.

[wʌt] ['feɪməs] ['aʊtlɔ:] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn] ['bæləd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

What	**famous**	**outlaw**	**has**	**a**	**conspicuous**	**place**	**in**	**ballad**	**literature**	**?**
什么	著名的	取缔	有	一个	显眼的	地方	在	民谣	文学	?

在民谣文学中，哪位著名的亡命之徒占有显著地位?

['meni] ['aʊtlɔ:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['bæləd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Many	**outlaws**	**have**	**a**	**place**	**in**	**ballad**	**literature**	**,**
许多	亡命之徒	有	一个	地方	在	民谣	文学	,

许多亡命之徒在民谣文学中都有一席之地。

[bʌt; bət][wʌn] [stændz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['rɑ:bɪn] [hʊd] .

but	**one**	**stands**	**head**	**and**	**shoulders**	**above**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**that**	**is**	**Robin**	**Hood**	**.**
但	一	站立	头	和	肩膀	多于	全部	这	休息	,	和	那	是	罗宾	兜帽	.

但其中有一位远超其他人，那就是罗宾汉。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['bæləʤ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [sʌtʃ]

The	**numerous**	**and**	**spirited**	**ballads**	**of**	**which**	**he**	**and**	**his**	**companions**	**,**	**such**
这	很多的	和	精神抖擞	民谣	的	哪个	他	和	他的	同伴	,	这样的

[æz; əz][meɪd] ['meriən] ,

as	**Maid**	**Marian**	**,**
作为	女佣	玛丽安	,

他和他的同伴们，如《玛丽安少女》中的女主角，创作了许多充满活力和激情的民谣。

['fraɪər] [tʌk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ʤɑ:n] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] ,

Friar	**Tuck**	**and**	**Little**	**John**	**,**	**are**	**the**	**leading**	**characters**	**,**
修士	塔克	和	小的	约翰	,	是	这	领导	人物	,

塔克修士和小约翰是主要人物。

[ɑ:r; ər] ['feɪvərɪt] ['ri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [lʌv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

are	**favourite**	**reading**	**with**	**all**	**who**	**love**	**adventure**	**and**	**romance**	**.**
是	最喜欢的	阅读	和	全部	WHO	爱	冒险	和	浪漫	.

深受喜爱冒险和浪漫故事的人们的喜爱。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [sez] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] , [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

Towards	**the**	**close**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**	**says**	**a**	**competitor**	**,**	**quoting**	**a**	**well**	**-**	**known**
向	这	关闭	的	这	中间	年龄	,	说道	一个	竞争者	,	引用	一个	出色地	-	已知

[ə'θɔ:rəti] ,

authority	**,**
权威	,

一位竞争对手援引一位知名权威人士的话说，在中世纪末期，

['rɑ:bɪn] [hʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪ'di:əl][æz; əz] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

Robin	**Hood**	**was**	**the**	**people's**	**ideal**	**as**	**Arthur**	**was**	**that**	**of**	**the**	**upper**	**classes**	**.**
罗宾	兜帽	曾是	这	人们的	理想的	作为	亚瑟	曾是	那	的	这	上	课程	.

罗宾汉是平民的理想，正如亚瑟王是上层阶级的理想一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['jɔʊmən] [æz; əz] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl] [naɪt] . - .

He	**was**	**the**	**ideal**	**yeoman**	**as**	**Arthur**	**was**	**the**	**ideal**	**knight**	**.**	**58**	**.**
他	曾是	这	理想的	乡绅	作为	亚瑟	曾是	这	理想的	骑士	.	-	.

他是理想的自耕农，正如亚瑟是理想的骑士一样。58.

[wer] [kæn; kən][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] , ['æftər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

Where	**can**	**a**	**married**	**couple**	**,**	**after**	**a**	**twelvemonth**	**of**	**matrimony**	**,**
在哪里	能	一个	已婚	夫妻	,	后	一个	十二个月	的	婚姻	,

一对已婚夫妇结婚十二个月后，可以去哪里?

[leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [flɪtʃ] [ʌv; əv]['beɪkən]['æftər] ['pru:vɪŋ] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

lay	**claim**	**to**	**a**	**flitch**	**of**	**bacon**	**after**	**proving**	**that**	**,**	**during**	**the**	**whole**	**time**	**,**
躺	宣称	到	一个	弗利奇	的	熏肉	后	证明	那	,	期间	这	所有的	时间	,

在证明在此期间，

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]	[ænd; ənd]	['nevər]	[rɪg'retɪd]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	?
they	**have**	**never**	**had**	**a**	**quarrel**	**and**	**never**	**regretted**	**the**	**marriage**	**?**
他们	有	绝不	有	一个	争吵	和	绝不	后悔	这	婚姻	?

他们从未吵过架，也从未后悔过这段婚姻?

[ðɪs]	['wɪmzɪk(ə)l]	['kʌstəm]	,	[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	['nɪrli]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[noʊ]	,
This	**whimsical**	**custom**	**,**	**about**	**which**	**nearly**	**everybody**	**seemed**	**to**	**know**	**,**
这	异想天开	风俗	,	关于	哪个	几乎	大家	似乎	到	知道	,

这种奇特的习俗，几乎人人都知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] ['dʌnməj] [ɪn] ['esɪks] ,
is connected with the priory of Dunmow in Essex ,
是 连接 和 这 普赖尔 的 邓莫 在 埃塞克斯 ,

与埃塞克斯郡的邓莫修道院有联系，

[ænd; ənd] [deɪts] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] .
and dates as far back as the reign of King John .
和 日期 作为 远的 后退 作为 这 在位 的 国王 约翰 .

其历史可以追溯到约翰王统治时期。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] :
The earliest instances of the awarding of the flitch have not been recorded :
这 最早 实例 的 这 授予 的 这 弗利奇 有 不是 到过 记录 :

最早颁发猎物标本的案例尚未有记录：

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɪz]['deɪtɪd] - .
the first we have particulars of is dated 1445 .
这 第一的 我们 有 细节 的 是 日期 - .

我们所掌握的最早的详细资料可以追溯到 1445 年。

['æftər] - , [ðə; ði] ['kʌstəm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
After 1763 , the custom fell into the background , but a revival of it was
后 - , 这 风俗 跌倒 进入 这 背景 , 但 一个 复兴 的 它 曾是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] - ,
effected in 1855 ,
受影响 在 - ,

1763年以后，这种习俗逐渐消失，但在1855年又重新兴起。

[baɪ]['mɪstər] . ['hærisn] ['eɪnswɝθ] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] ,
by Mr . Harrison Ainsworth , the novelist ,
经过 先生 . 哈里森 艾恩斯沃斯 , 这 小说家 ,

作者：小说家哈里森·安斯沃思先生

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['sevrəl] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [geɪnd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌmætrɪ'moʊniəl]
and since then several have applied for and gained this strange matrimonial
和 自从 然后 一些 有 应用 为了 和 获得 这 奇怪的 婚姻
[praɪz] . - .
prize . 59 .
奖 . - .

此后，有好几个人申请并获得了这个奇怪的婚姻奖。59.

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz] ?
Has anyone ever tried to count the stars ?
有 任何人 曾经 尝试 到 数数 这 明星 ?

有人试过数星星吗?

“ [lʊk] [naʊ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , ” [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
“ Look now towards Heaven , ” we read in the Scriptures ,
“ 看 现在 向 天堂 , ” 我们 读 在 这 经文 ,

圣经上说：“你们当仰望天。”

“ [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][stɑːrz] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nʌmbər] [ðem; ðəm] .
“ and tell the stars if thou be able to number them .
“ 和 告诉 这 明星 如果 你 是 有能力的 到 数字 他们 .

“你若能数清星星，就告诉它们吧。”

" ['meni] [əb'zɜ:vəz] , [haʊ'evər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [hɜ:ʃəlz] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

" **Many observers , however , including the two Herschels , have made the attempt .**

" 许多 观察员 , 然而 , 包括 这 二 赫歇尔 , 有 制成 这 试图 .

“然而，包括赫歇尔父子在内的许多观察家都曾尝试过。”

[ðə; ði][stɑ:rz]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

The stars visible to the naked eye are only a fraction of the whole ,

这 明星 可见的 到 这 裸 眼睛 是 仅有的 一个 分数 的 这 所有的 ,

肉眼可见的星星只是宇宙整体的一小部分。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜ:rmən] [ə'strɑ:nəmər] ,

but according to the estimate of the distinguished German astronomer ,

但 根据 到 这 估计 的 这 杰出的 德语 天文学家 ,

- ,

Argeland ,

- ,

但根据杰出的德国天文学家阿尔格兰德的估计，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][ɪz][θri:] , - ,

the number seen by the unaided vision in the latitude of Berlin is 3 , 256 ,

这 数字 已见 经过 这 未受帮助 想象 在 这 纬度 的 柏林 是 3 , - ,

在柏林纬度，肉眼所见的数字是 3,256。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] , - .

and for the whole heavens may be put at about 5 , 000 .

和 为了 这 所有的 天 可能 是 放 在 关于 5 , - .

整个天体的总高度大约为 5,000。

[ə'nʌðər] ['dʒɜ:rmən] [ə'strɑ:nəmər] [meɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪkɪd] - [aɪ] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [tu:; tə]

Another German astronomer makes out the naked - eye stars in the whole heavens to

其他 德语 天文学家 制作 出去 这 裸 - 眼睛 明星 在 这 所有的 天 到

[bi:; bi] [ə'baʊt] [sɪks] , - .

be about 6 , 800 .

是 关于 6 , - .

另一位德国天文学家统计，整个天空中肉眼可见的星星大约有 6800 颗。

[wen] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'kri:st] .

When the telescope is introduced the number is enormously increased .

什么时候 这 望远镜 是 介绍 这 数字 是 非常 增加 .

望远镜的引入极大地增加了人口数量。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ðə; ði] [mɔ:r] [stɑ:rz][wi:; wi] [si:] .

The larger the telescope the more stars we see .

这 更大的 这 望远镜 这 更多的 明星 我们 看 .

望远镜越大，我们看到的星星就越多。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] [rʌn] [ʌp] [baɪ] [ə'θɔ:rətiz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

The number has been run up by authorities worthy of respect to as high as

这 数字 有 到过 跑步 向上 经过 当局 值得 的 尊重 到 作为 高的 作为

['twenti] ['mɪljən] [stɑ:rz] ,

twenty million stars ,

二十 百万 明星 ,

一些权威人士估计，恒星的数量高达两千万颗。

[ænd; ənd] [mɔ:r] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][æn; ən] - - [ɪntʃ] [rɪ'flektər] !

and more , within the grasp of an 18 - inch reflector !

和 更多的 , 之内 这 抓牢 的 一个 - - 英寸 反射器 !

以及更多，尽在 18 英寸反射器之中！

[sʌm; səm]['gɜ:lz] , [ɪn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Some girls , in answering this question ,

一些 女孩们 , 在 回答 这 问题 ,

有些女孩在回答这个问题时，

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns]

mentioned	that	there	was	an	International	Photographic	Survey	of	the	Heavens
提及	那	那里	曾是	一个	国际的	摄影	民意调查	的	这	天

[naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːbləm] . - .

now	going	on	which	is	sure	to	throw	light	on	this	interesting	problem	.	60	.
现在	去	在	哪个	是	当然	到	扔	光	在	这	有趣的	问题	.	-	.

提到目前正在进行一项国际天体摄影调查，这肯定会对这个有趣的问题有所启发。60.

[wʌt] ['ɪŋglɪʃ] [ɜːrl] [wʌns] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] ?

What	English	Earl	once	got	a	box	on	the	ear	from	a	great	Queen	?
什么	英语	伯爵	一次	得到	一个	盒子	在	这	耳朵	从	一个	伟大的	女王	?

哪位英国伯爵曾被伟大的女王打过耳光?

[ɔːl] [kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər] [raɪt] [huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði]

All	competitors	were	right	who	said	that	the	receiver	of	this	royal	box	was	the
全部	竞争对手	是	正确的	WHO	说	那	这	接收者	的	这	皇家	盒子	曾是	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

Earl	of	Essex	,
伯爵	的	埃塞克斯	,

所有参赛者都猜对了，这个皇家盒子的收件人是埃塞克斯伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɪvər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	the	giver	Queen	Elizabeth	.
和	这	赠予者	女王	伊丽莎白	.

以及赠予者伊丽莎白女王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	on	an	occasion	when	the	two	had	begun	to	dispute	on	the
它	曾是	在	一个	场合	什么时候	这	二	有	开始	到	争议	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

subject	of	an	assistant	in	the	affairs	of	Ireland	,
主题	的	一个	助手	在	这	事务	的	爱尔兰	,

那是在两人就爱尔兰事务助理一事发生争执的时候。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [æz; əz] [lɔːrd] ['depjuti] .

to	which	the	earl	was	going	as	Lord	Deputy	.
到	哪个	这	伯爵	曾是	去	作为	主	副	.

伯爵将以总督的身份前往那里。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlz] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr]

The	dispute	ended	in	the	earl's	receiving	from	her	majesty	a	box	on	the	ear
这	争议	结束	在	这	伯爵的	接收	从	她	威严	一个	盒子	在	这	耳朵

,

,

,

这场争端最终以伯爵收到女王陛下打耳光的盒子而告终。

[wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] !

with	,	we	are	told	,	the	encouraging	addition	of	“	Go	and	be	hanged	!
和	,	我们	是	讲述	,	这	鼓励	添加	的	“	去	和	是	绞刑	!

据说，还鼓励我们加上了“去被绞死吧！”

” [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['esɪks] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

”	The	fall	of	Essex	is	generally	dated	from	this	circumstance	,
”	这	落下	的	埃塞克斯	是	一般来说	日期	从	这	环境	,

“埃塞克斯郡的衰落通常被认为是由此事件引发的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [fər'geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . - .

and	it	is	thought	that	he	never	forgave	it	.	61	.
和	它	是	想法	那	他	绝不	原谅了	它	.	-	.

据说他从未原谅过这件事。61.

[ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['jʊpəs] [triː] [ʌv; əv]['dʒɑːvə][ə; eɪ][fækt][ɔːr][ə; eɪ][hoʊks] ?

Is	what	is	known	as	the	poisonous	upas	tree	of	Java	a	fact	or	a	hoax	?
是	什么	是	已知	作为	这	有毒	上士	树	的	Java	一个	事实	或者	一个	骗局	?

爪哇岛上被称为“毒树”的植物究竟是事实还是骗局?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['pɑːrtli][ðə; ði] ['ʌðər] ;

It	was	right	to	say	that	it	is	partly	the	one	and	partly	the	other	;
它	曾是	正确的	到	说	那	它	是	部分	这	一	和	部分	这	其他	;

说它部分是前者，部分是后者，这是正确的；

[ə'baʊt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][hoʊks] .

about	an	ounce	of	fact	,	however	,	to	a	pound	of	hoax	.
关于	一个	盎司	的	事实	,	然而	,	到	一个	磅	的	骗局	.

然而，事实与谎言的比例大约是一盎司对一磅。

[ðə; ði] [neɪm] ['jʊpəs] — [ə; eɪ][ˌdʒɑːvə'niːz][wɜːrd] ['miːnɪŋ] ['pɔɪzn] — [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mə'leɪz] [ænd; ənd]

The	name	upas	—	a	Javanese	word	meaning	poison	—	is	given	by	the	Malays	and
这	姓名	上士	—	一个	爪哇语	单词	意义	毒	—	是	给定	经过	这	马来人	和

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['westərn] ['dʒɑːvə][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

people	of	Western	Java	to	the	poison	obtained	from	the	gum	of	a	tree
人们	的	西	Java	到	这	毒	获得	从	这	胶	的	一个	树

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['seləbiːz][tuː; tə][ɪn'venəm; en'venəm][ðə; ði][ˌbæm'buː] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]

that	used	to	be	employed	in	Celebes	to	envenom	the	bamboo	shafts	of
那	用过的	到	是	受雇	在	西里贝斯	到	下毒	这	竹子	轴	的

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

the	natives	.
这	本地人	.

upas 这个名字——爪哇语意为毒药——是马来人和西爪哇人用来称呼从树胶中提取的毒液的，这种毒液过去在苏拉威西岛被用来毒害当地土著的竹竿。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['jʊpəs] [triː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [e'fluːvjə] ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

The	famous	description	of	the	upas	tree	,	with	its	effluvia	killing	all	things	near	it
这	著名的	描述	的	这	上士	树	,	和	它是	污水	杀	全部	事物	靠近	它

,

,

,

著名的乌帕斯树描述是：它散发的气味会杀死附近所有生物。

[ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvnz] , [ðə; ði] [ʃek'spirɪən] ['kɑːməntɛɪtər]

is	a	pure	fiction	,	the	invention	of	George	Stevens	,	the	Shakespearean	commentator
是	一个	纯的	小说	,	这	发明	的	乔治	史蒂文斯	,	这	莎士比亚式	评论员

,

,

,

纯属虚构，是莎士比亚评论家乔治·史蒂文斯的虚构作品。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tɜːrn][fɔːr; fər] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [bi'fuːl] [ðə; ði]

who	seems	to	have	had	a	special	turn	for	mystifying	and	befooling	the
WHO	似乎	到	有	有	一个	特别的	转动	为了	神秘的	和	愚弄	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

他似乎特别擅长迷惑和愚弄公众。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [triː] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

According	to	him	the	tree	destroyed	all	animal	life	within	a	radius	of	fifteen
根据	到	他	这	树	损毁	全部	动物	生活	之内	一个	半径	的	十五

[maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,

miles	or	more	,
英里	或者	更多的	,

据他所说，这棵树摧毁了方圆十五英里甚至更远范围内的所有动物生命。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fetʃt] [baɪ] [kən'demd] ['krɪmənəlz] ,

and	when	the	poison	was	wanted	it	was	fetched	by	condemned	criminals	,
和	什么时候	这	毒	曾是	通缉	它	曾是	已获取	经过	谴责	罪犯	,

当需要毒药时，就由被判死刑的罪犯去取。

[ʌv; əv] [huːm] ['skersli] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] .

of	whom	scarcely	two	out	of	twenty	ever	returned	.
的	谁	几乎	二	出去	的	二十	曾经	返回	.

其中二十人中只有不到两人最终返回。

['sevrəl] ['gɜːlz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʊpəs] [triː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [bə'tænɪk] ['gaːdnz] [ɪn]

Several	girls	mentioned	that	the	upas	tree	is	to	be	met	with	in	botanic	gardens	in
一些	女孩们	提及	那	这	上士	树	是	到	是	遇见	和	在	植物	花园	在

[ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ,

this	country	and	,
这	国家	和	,

几个女孩提到，在这个国家的植物园里可以看到乌帕斯树，

[sez] [wʌn] , “ [nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hepəθ] [ʌv; əv] [hɑːrm] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . ” - .

says	one	,	“	not	doing	a	halfpennyworth	of	harm	to	anybody	.	”	62	.
说道	一	,	“	不是	正在做	一个	半便士	的	伤害	到	任何人	.	”	-	.

一位人士表示，“不会对任何人造成哪怕半便士的伤害。”62.

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ?

What	is	the	best	way	of	treating	a	fainting	fit	?
什么	是	这	最好的	方式	的	治疗	一个	昏厥	合身	?

治疗晕厥的最佳方法是什么?

['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

Almost	all	seemed	to	have	an	intelligent	idea	of	what	to	do	.
几乎	全部	似乎	到	有	一个	聪明的	主意	的	什么	到	做	.

几乎所有人都似乎对该怎么做有自己的想法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt]

They	had	grasped	the	fact	that	the	direct	cause	of	fainting	is	diminished
他们	有	抓住	这	事实	那	这	直接的	原因	的	昏厥	是	减少

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] ,

circulation	of	blood	through	the	brain	,
循环	的	血	通过	这	脑	,

他们已经认识到，晕厥的直接原因是大脑血液循环不畅。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['feɪntɪd] ,

and	that	,	therefore	,	in	trying	to	restore	a	person	who	has	fainted	,
和	那	,	所以	,	在	尝试	到	恢复	一个	人	WHO	有	昏厥	,

因此，在试图使昏厥的人恢复意识时，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	first	thing	to	be	done	is	to	alter	that	condition	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	改变	那	状况	.

首先要做的是改变这种状况。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [kwaɪt] [flæt] , “ [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːbli] - ['æktɪŋ]

The	patient	,	they	said	,	should	be	laid	down	quite	flat	,	“	so	that	the	feebly	-	acting
这	病人	,	他们	说	,	应该	是	铺设	向下	相当	平坦的	,	“	所以	那	这	虚弱地	-	表演

[hɑːrt] [meɪ] { - }

heart	may	{	527	}
心	可能	{	-	}

他们说，病人应该平躺，“这样，虚弱的心脏就可以{527}

[nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][prə'pel][ðə; ði] [blʌd] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] " ; [taɪt] ['kloʊðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

not	have	to	propel	the	blood	upward	,	but	horizontally	"	;	tight	clothing	should
不是	有	到	推进	这	血	向上	,	但	水平方向	"	;	紧的	衣服	应该

[ðen] [biː; bi] ['luːsnd] ,

then	be	loosened	,
然后	是	松动	,

血液不必向上流动，而是水平流动；紧身衣物应该松开。

[kuːl] [freʃ] [er] [əd'mɪtɪd] , [koʊld]['wɔːtər] ['sprɪŋkld] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] , ['vɑːlət(ə)l][sɔːlts] , [ɔːr] ['ʌðər]

cool	fresh	air	admitted	,	cold	water	sprinkled	down	the	face	,	volatile	salts	,	or	other
凉爽的	新鲜的	空气	承认	,	寒冷的	水	撒上	向下	这	脸	,	易挥发的	盐	,	或者	其他

['stɪmjələnt] ['veɪpəz] ,

stimulant	vapours	,
兴奋剂	蒸汽	,

引入凉爽的新鲜空气，用冷水洒脸，吸入挥发性盐或其他刺激性蒸汽，

[held] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] ,

held	at	intervals	to	the	nostrils	;	and	a	little	cold	water	,
握住	在	间隔	到	这	鼻孔	;	和	一个	小的	寒冷的	水	,

隔一段时间将鼻子凑近鼻孔；再加一点冷水，

['iːðər] [baɪ][ɪt'self][ɔːr] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][sæl]['vɑːlət(ə)l] ,

either	by	itself	or	having	in	it	a	teaspoonful	or	two	of	sal	volatile	,
任何一个	经过	本身	或者	拥有	在	它	一个	一茶匙	或者	二	的	盐	易挥发的	,

单独服用或加入一两茶匙挥发性盐类物质，

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['eɪb(ə)l]

or	the	same	quantity	of	spirits	,	being	given	as	soon	as	the	patient	is	able
或者	这	相同的	数量	的	烈酒	,	存在	给定	作为	很快	作为	这	病人	是	有能力的

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] . - .

to	swallow	.	63	.
到	吞	.	-	.

或者，在病人能够吞咽后立即给予相同量的酒精。63.

[wʌt] ['pʌblɪk] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][juːz][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['skoʊldɪŋ] ['wɪmɪn] ?

What	public	punishment	was	once	in	use	in	England	for	scolding	women	?
什么	民众	惩罚	曾是	一次	在	使用	在	英格兰	为了	责骂	女性	?

在英国，过去曾用什么公开惩罚来惩罚责骂妇女的行为?

['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [friː] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] [ɪn]

Women	who	made	free	use	of	their	tongues	were	punished	in	an	original	way	in
女性	WHO	制成	自由的	使用	的	他们的	舌头	是	受到惩罚	在	一个	原来的	方式	在

[oʊld] ['ɪŋglənd] .

old	England	.
老的	英格兰	.

在古代英国，那些肆意使用舌头的女性会受到一种独特的惩罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [stuːl] ,

They	were	submitted	to	the	correction	of	the	ducking	stool	,
他们	是	提交	到	这	更正	的	这	躲避	凳子	,

他们接受了浸水凳的矫正训练。

[ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk] [wɪtʃ] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr]

a	chair	at	the	end	of	a	plank	which	moved	up	and	down	over	a	river	or
一个	椅子	在	这	结尾	的	一个	板	哪个	已搬	向上	和	向下	超过	一个	河	或者

[pɑːnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [sɔː] [ə'reɪndʒmənt] .

pond	—	it	was	a	sort	of	see	-	saw	arrangement	.
池塘	—	它	曾是	一个	种类	的	看	-	锯	安排	.

一块木板末端放着一把椅子，木板在河流或池塘上上下移动——这是一种跷跷板装置。

[ðə; ði][skoʊld][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp]

The	scold	was	fastened	in	the	chair	,	the	other	end	of	the	plank	was	lifted	up
这	骂	曾是	系紧	在	这	椅子	,	这	其他	结尾	的	这	板	曾是	抬起	向上

,

,

,

那个骂人的人被固定在椅子上，木板的另一端被抬起来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	down	she	went	into	the	water	,
和	向下	她	去	进入	这	水	,

于是她潜入了水中。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrʒn] ['biːɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪəri]

the	number	of	immersions	being	in	proportion	to	the	vigour	of	her	fiery
这	数字	的	沉浸式体验	存在	在	部分	到	这	活力	的	她	火热

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

她被浸入水中的次数与她伶牙俐齿的力度成正比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] : [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] ['sɜːrveɪ] .

It	was	an	old	institution	:	we	find	it	mentioned	in	the	Doomsday	Survey	.
它	曾是	一个	老的	机构	:	我们	寻找	它	提及	在	这	末日	民意调查	.

这是一个古老的机构：我们在《末日调查》中发现了它的记载。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['dʌkɪŋ] [stuːl] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

In	the	seventeenth	century	,	the	ducking	stool	was	superseded	,	to	a	certain
在	这	第十七	世纪	,	这	躲避	凳子	曾是	被取代	,	到	一个	肯定

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

十七世纪，浸水凳在一定程度上被取代了。

[baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][bræŋks] .

by	what	was	known	as	the	branks	.
经过	什么	曾是	已知	作为	这	布兰克斯	.

被称作“布兰克斯”的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-] ['braɪd(ə)l] ,

This	was	a	scold's	bridle	,
这	曾是	一个	责骂	辔	,

这是泼妇的笼头。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] ,

the	chief	part	of	which	entered	the	mouth	and	pressed	upon	the	tongue	,
这	首席	部分	的	哪个	进入	这	嘴	和	按下	之上	这	舌头	,

其中大部分进入口中并压迫舌头，

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [gæg] .

thus	forming	an	effectual	gag	.
因此	成型	一个	有效的	插科打诨	.

从而形成了一个有效的笑料。

“ ['dʌkɪŋ] ['stuːlz] [ænd; ənd][bræŋks] , [haʊ'evər] , ” [wʌn] ['raɪtər] ['sædli] [ri'maːks] , “ [wɪð; wɪθ][ɔːl]

“	Ducking	stools	and	branks	,	however	,	”	one	writer	sadly	remarks	,	“	with	all
“	躲避	凳子	和	布兰克斯	,	然而	,	”	一	作家	令人遗憾的是	评论	,	“	和	全部

[ðer; ðər] ['tɛrərz] ,

their	terrors	,
他们的	恐怖	,

“然而，躲避凳和水桶，”一位作家悲伤地评论道，“它们充满了恐惧，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ʃruː] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [aʊt][ʌv; əv]

seem	to	have	been	insufficient	to	frighten	the	shrews	of	former	days	out	of
似乎	到	有	到过	不足的	到	吓唬	这	鼬鼠	的	以前的	天	出去	的

[ðer; ðər][bæd] [prə'pensɪtiːz] . ” - .

their	bad	propensities	.	”	64	.
他们的	坏的	倾向	.	”	-	.

似乎不足以吓走以前的泼妇，使她们放弃不良习性。”64.

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , “ [ðə; ði] [waɪz] [fuːlz] [ʌv; əv] ['gɑːθəm] ?

What	was	the	origin	of	the	phrase	,	“	The	wise	fools	of	Gotham	?
什么	曾是	这	起源	的	这	短语	,	“	这	明智的	傻瓜	的	哥谭	?

“哥谭的聪明傻瓜”这句话的由来是什么?

” [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðiːz]

”	A	good	number	of	competitors	had	been	unable	to	discover	how	these
”	一个	好的	数字	的	竞争对手	有	到过	无法	到	发现	如何	这些

['nɔtiŋəmʃiə(r)] ['wəːðiz] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'enviəbl] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

Nottinghamshire	worthies	obtained	their	unenviable	notoriety	.
诺丁汉郡	值得尊敬的人	获得	他们的	令人羡慕的	恶名	.

“许多竞争对手都未能发现这些诺丁汉郡的杰出人物是如何获得如此令人羡慕的恶名的。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [kɪŋ] [dʒɑːn] [wʌns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['gɑːθəm] [ɑːn][hɪz; ɪz]

According	to	tradition	,	King	John	once	intended	to	pass	through	Gotham	on	his
根据	到	传统	,	国王	约翰	一次	故意的	到	经过	通过	哥谭	在	他的

[wei] [tuː; tə]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

way	to	Nottingham	,
方式	到	诺丁汉	,

据传，约翰国王曾计划途经哥谭市前往诺丁汉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [best] [noʊn] [tuː; tə]

but	the	inhabitants	prevented	him	,	for	some	reason	or	other	best	known	to
但	这	居民	阻止	他	,	为了	一些	原因	或者	其他	最好的	已知	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但当地居民阻止了他，至于原因，只有他们自己最清楚。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

The	king	,	in	a	rage	,
这	国王	,	在	一个	愤怒	,

国王勃然大怒，

[sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌn'sɪvl] , [ænd; ənd]

sent	some	of	his	servants	to	inquire	why	they	had	been	so	uncivil	,	and
发送	一些	的	他的	仆人	到	查询	为什么	他们	有	到过	所以	不文明	,	和

[ðə; ði] ['gɑːθəmaɪts] ,

the	Gothamites	,
这	哥谭居民	,

他派了一些仆人去询问他们为何如此无礼，而哥谭人.....

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

hearing	of	their	approach	,
听力	的	他们的	方法	,

听说他们的做法，

[θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [dɪs'pleʒər] — [ðeɪ] [prɪ'tendɪd]

thought	of	an	expedient	to	turn	away	the	monarch's	displeasure	—	they	pretended
想法	的	一个	权宜	到	转动	离开	这	君主的	不满	—	他们	假装

[mɔːr] [stuː'pɪdəti][ðæn; ðən] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

more	stupidity	than	really	belonged	to	them	.
更多的	愚蠢	比	真的	属于	到	他们	.

为了平息君主的不满，他们想出了一个权宜之计——他们装出比实际更愚蠢的样子。

[wen] [ðə; ði] ['mesindʒəz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn'devər] [tu:; tə]

When	the	messengers	arrived	they	found	some	of	the	inhabitants	endeavouring	to
什么时候	这	信使	到达的	他们	成立	一些	的	这	居民	努力	到

[draʊn] [æn; ən] [i:l] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

drown	an	eel	in	a	pool	of	water	;
溺水	一个	鳗鱼	在	一个	水池	的	水	;

使者到达时，发现一些居民正在水池里试图淹死一条鳗鱼；

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [kɑ:rts]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:rn][tu:; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [wʊd]

some	were	employed	in	dragging	carts	into	a	large	barn	to	shade	the	wood
一些	是	受雇	在	拖拽	购物车	进入	一个	大的	谷仓	到	阴影	这	木头

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

from	the	sun	,
从	这	太阳	,

有些人负责将手推车拖进一个大谷仓，为木材遮挡阳光。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ['ɪntu:] [lɔ:fts] [tu:; tə] [i:t] [heɪ] ;

and	lifting	horses	into	lofts	to	eat	hay	;
和	举重	马匹	进入	阁楼	到	吃	干草	;

将马匹抬到阁楼上吃干草；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kʊku:] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	others	were	engaged	in	building	a	hedge	round	a	cuckoo	which	had
和	其他的	是	已订婚的	在	建筑	一个	对冲	圆形的	一个	布谷鸟	哪个	有

[pɜ:rtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

perched	in	a	bush	.
栖息	在	一个	衬套	.

其他人则忙着在栖息于灌木丛中的杜鹃鸟周围筑起一道树篱。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] [tæsk][ɔ:r] ['ʌðər] ,

In	short	they	were	all	employed	in	some	ridiculous	task	or	other	,
在	短的	他们	是	全部	受雇	在	一些	荒谬的	任务	或者	其他	,

总之，他们都从事着某种荒谬的工作。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] [ðæt] ['gɑ:θəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [fu:lz] — [ə; eɪ]

which	convinced	the	king's	servants	that	Gotham	was	a	village	of	fools	—	a
哪个	确信	这	国王的	仆人	那	哥谭	曾是	一个	村庄	的	傻瓜	—	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [sɪns] [meɪn'teɪnd] .

reputation	it	has	ever	since	maintained	.
名声	它	有	曾经	自从	维持	.

这使得国王的仆人们确信哥谭是一个愚人村——而哥谭从此一直保持着这个名声。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ɪts] [tru:θ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

Such	is	the	story	,	but	its	truth	is	another	matter	.
这样的	是	这	故事	,	但	它是	真相	是	其他	事情	.

故事就是这样，但真相如何却是另一回事。

[ɪn] [wʌn] ['peɪpər][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['gɑ:θəm] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] [fʊlər] ,

In	one	paper	we	find	a	good	word	for	Gotham	quoted	from	Fuller	,
在	一	纸	我们	寻找	一个	好的	单词	为了	哥谭	引	从	富勒	,

在一篇论文中，我们发现富勒引用了一句形容哥谭市的好话，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] “ ['gɑ:θəm] [dʌθ; dəθ] [bri:d] [æz; əz] [waɪz] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] ['kɔ:sləsli]

to	the	effect	that	“	Gotham	doth	breed	as	wise	people	as	any	which	causelessly
到	这	影响	那	“	哥谭	确实	品种	作为	明智的	人们	作为	任何	哪个	无缘无故地

[læf] [æt; ət][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] . ” - .

laugh	at	their	simplicity	.	”	65	.
笑	在	他们的	简单	.	”	-	.

大意是“哥谭市孕育的智者，与那些无端嘲笑自身愚钝的人一样聪明。”65。

[ɪz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪf] ['greɪtər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ?

Is	length	of	life	greater	now	than	it	used	to	be	?
是	长度	的	生活	更大的	现在	比	它	用过的	到	是	?

现在的寿命比以前长了吗?

[ðə; ðɪ] [best] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kwoʊt] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [stə'tɪstɪks]

The	best	answer	to	this	question	will	be	to	quote	some	interesting	statistics
这	最好的	回答	到	这	问题	将要	是	到	引用	一些	有趣的	统计数据

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [hoʊlt] ['sku:lɪŋ] ,

given	by	Mr	.	Holt	Schooling	,
给定	经过	先生	.	霍尔特	学校教育	,

回答这个问题最好的方法是引用霍尔特·斯库林先生提供的一些有趣的统计数据。

[hu:] [teɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ðə; ðɪ] [θri:] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] - [teiblz] (

who	takes	for	the	basis	of	his	statements	the	three	official	English	life	-	tables	(
WHO	需要	为了	这	基础	的	他的	声明	这	三	官方的	英语	生活	-	表格	(

[fɔ:r; fər] - - - ,

for	1838	-	1854	,
为了	-	-	-	,

他以三个官方的英国生命表（1838-1854 年）作为其陈述的基础，

- - - , [ænd; ənd] - - -) .

1871	-	1880	,	and	1881	-	1890	)	.
-	-	-	,	和	-	-	-	)	.

1871-1880 年和 1881-1890 年)。

[ði:z] [teiblz] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['pɪriəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][wʌn] . - ['jɪrz]

These	tables	show	an	increase	in	the	second	period	over	the	first	of	1	.	44	years
这些	表格	展示	一个	增加	在	这	第二	时期	超过	这	第一的	的	1	.	-	年

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][bɜ:rθ][tu:; tə] ['evri] [meɪl] ,

expectation	of	life	at	birth	to	every	male	,
期待	的	生活	在	出生	到	每一个	男性	,

这些表格显示，第二阶段男性出生时的预期寿命比第一阶段增加了1.44岁。

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:] . - [tu:; tə] ['evri] ['fi:meɪl] ;

and	2	.	77	to	every	female	;
和	2	.	-	到	每一个	女性	;

每位女性平均有 2.77 名男性；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][θɜ:rd] ['pɪriəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][θri:] . - [tu:; tə] ['evri] [meɪl] ,

and	in	the	third	period	over	the	first	of	3	.	75	to	every	male	,
和	在	这	第三	时期	超过	这	第一的	的	3	.	-	到	每一个	男性	,

第三阶段，每位男性比第一阶段多出 3.75 倍，

[ænd; ənd][faɪv] . - [tu:; tə] ['evri] ['fi:meɪl] .

and	5	.	33	to	every	female	.
和	5	.	-	到	每一个	女性	.

每位女性平均占 5.33 人。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , 3¾ ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [tu:; tə] ['evri] [meɪl]

In	other	words	,	3¾	years	of	life	have	been	added	on	the	average	to	every	male
在	其他	字	,	3¾	年	的	生活	有	到过	额外	在	这	平均的	到	每一个	男性

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

换句话说，平均每个男童的寿命增加了3年零9个月。

[ænd; ənd] 5⅓ ['jɪrz] [tu:; tə] ['evri] ['fi:meɪl] [tʃaɪld] .

and	5⅓	years	to	every	female	child	.
和	5⅓	年	到	每一个	女性	孩子	.

每个女童可获得 5½ 岁。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ɪn] ['eni] [wʌn] [jɪr] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [lɪv; laɪv]

Thus	the	children	born	in	any	one	year	in	England	and	Wales	will	in	the	mass	live
因此	这	孩子们	出生	在	任何	一	年	在	英格兰	和	威尔士	将要	在	这	大量的	居住

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪljən] ['jɪrz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [delt]

more	than	four	million	years	longer	than	at	the	beginning	of	the	period	dealt
更多的	比	四	百万	年	更长	比	在	这	开始	的	这	时期	已处理

[wɪð; wɪθ][ɪn] [ðiːz] [teiblz] .

with	in	these	tables	.
和	在	这些	表格	.

因此，在英格兰和威尔士任何一年出生的孩子，其总寿命将比这些表格所涵盖时期开始时的寿命长四百多万年。

['gɜːlz] [huː] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [sʌtʃ] [oʊld][ɪg'zæmpəlz][æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['dezmənd] ,

Girls	who	puzzled	over	such	old	examples	as	the	Countess	of	Desmond	,
女孩们	WHO	困惑	超过	这样的	老的	示例	作为	这	伯爵夫人	的	德斯蒙德	,

那些对德斯蒙德伯爵夫人等古代例子感到困惑的女孩们

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][æt; ət] - , ['tɔməs] [pɑːr] , ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]

who	is	said	to	have	died	at	145	,	Thomas	Parr	,	credited	with	152	,	and
WHO	是	说	到	有	死亡	在	-	,	托马斯	帕尔	,	已认可	和	-	,	和

['henri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Henry	Jenkins	,
亨利	詹金斯	,

据说他死于145岁，托马斯·帕尔被认为得了152分，还有亨利·詹金斯，

[huː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][æt; ət] - ,

who	is	reported	to	have	died	at	169	,
WHO	是	据报道	到	有	死亡	在	-	,

据报道，他享年169岁。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

should	take	note	that	the	ages	of	these	persons	are	generally	allowed	to	have
应该	拿	笔记	那	这	年龄	的	这些	人	是	一般来说	允许	到	有

[bɪn] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

been	much	exaggerated	,
到过	很多	夸张的	,

需要注意的是，这些人的年龄通常都被大大夸大了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [ɔː'θentɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	that	,	even	if	the	figures	were	authentic	,	it	does	not	do	,	from	a
和	那	,	甚至	如果	这	数据	是	真正的	,	它	做	不是	做	,	从	一个

[fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['instənsiz] ,

few	isolated	instances	,
很少	孤立	实例	,

即使这些数据属实，也不能仅凭少数孤立事件就得出结论。

[tuː; tə][ɪn'fɜːr][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] . - .

to	infer	a	general	conclusion	.	66	.
到	推断	一个	一般的	结论	.	-	.

推断一般性结论。66.

[ʌv; əv] [wʌt] ['lɪtərəri] [wɜːrk] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ə'baʊt]

Of	what	literary	work	has	it	been	said	that	it	is	“	perhaps	the	only	book	about
的	什么	文学	工作	有	它	到过	说	那	它	是	“	也许	这	仅有的	书	关于

[wɪtʃ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][maɪ'nɔːrəti][hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

which	the	educated	minority	has	come	over	to	the	opinion	of	the	common
哪个	这	受过教育	少数民族	有	来	超过	到	这	观点	的	这	常见的

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

哪部文学作品被评价为“或许是唯一一部让受过教育的少数群体与普通民众意见相左的书籍”?

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] , [baɪ][dʒɑ:n] ['bʌnjən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [sed] [ˌaɪ 'ti:]

"	The	book	was	the	Pilgrim's	Progress	,	by	John	Bunyan	,	and	he	who	said	it
"	这	书	曾是	这	朝圣者的	进步	,	经过	约翰	班扬	,	和	他	WHO	说	它

[wʌz; wəz] [lɔ:rd] [mə'kɔ:li] .

was	Lord	Macaulay	.
曾是	主	麦考利	.

"那本书是约翰·班扬的《天路历程》，说这话的人是麦考利勋爵。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] , [lɔ:rd] [mə'kɔ:li] [pɔɪnts] [aʊt] ,

The	general	rule	,	Lord	Macaulay	points	out	,
这	一般的	规则	,	主	麦考利	积分	出去	,

麦考利勋爵指出，一般规律是：

[ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][maɪ'nɔ:rəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ['dɪfər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['merɪt]

is	that	when	the	educated	minority	and	the	common	people	differ	about	the	merit
是	那	什么时候	这	受过教育	少数民族	和	这	常见的	人们	不同	关于	这	优点

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

of	a	book	,
的	一个	书	,

当受过教育的少数群体和普通民众对一本书的价值产生分歧时，就会出现这种情况。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][maɪ'nɔ:rəti] ['faɪnəli] [prɪ'veɪlz] .

the	opinion	of	the	educated	minority	finally	prevails	.
这	观点	的	这	受过教育	少数民族	最后	占上风	.

受过教育的少数群体的意见最终占了上风。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] ,

The	Pilgrim's	Progress	,
这	朝圣者的	进步	,

《天路历程》

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ɜ:rli] [ɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]

of	which	the	numerous	early	editions	were	evidently	intended	for	the	cottage
的	哪个	这	很多的	早期的	版本	是	显然	故意的	为了	这	小屋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] ,

and	the	servants	'	hall	,
和	这	仆人	-	大厅	,

其中许多早期版本显然是为农舍和仆人餐厅准备的。

[ðə; ði]['peɪpər] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [dɪ'skrɪpʃn] ,

the	paper	,	the	printing	,	and	the	plates	being	all	of	the	meanest	description	,
这	纸	,	这	印刷	,	和	这	盘子	存在	全部	的	这	最卑鄙的	描述	,

['fə:niʃiz] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] .

furnishes	a	notable	exception	.
提供	一个	值得注意的	例外	.

尽管纸张、印刷和印版都是最差的，但这却是一个显著的例外。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] !

A	wonderful	book	!
一个	精彩的	书	!

一本很棒的书!

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [bʊks] , " [sez] ['kəulridʒ] , " [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [rɪ'pi:tɪdli] [æt; ət]

"	One	of	the	few	books	,	"	says	Coleridge	,	"	which	may	be	read	repeatedly	at
"	一	的	这	很少	图书	,	"	说道	柯尔律治	,	"	哪个	可能	是	读	反复	在

['dɪfrənt] [taɪmz] ,

different	times	,
不同的	时代	,

柯勒律治说："这是少数几本可以反复阅读的书之一，而且可以在不同的时间阅读。"

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pleʒər] . ” - .

and	each	time	with	a	new	and	a	different	pleasure	.	”	67	.
和	每个	时间	和	一个	新的	和	一个	不同的	乐趣	.	”	-	.

每次都有新的、不同的乐趣。”67.

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri]

Who	was	the	young	Fellow	of	Oxford	who	,	during	the	latter	half	of	last	century
WHO	曾是	这	年轻的	同伴	的	牛津	WHO	,	期间	这	后者	一半	的	最后的	世纪

,

,

,

上世纪后半叶，牛津大学那位年轻的研究员是谁?

[ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæŋkɝz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [lɔːrd] ['tʃænslər]

eloped	with	a	banker's	daughter	,	and	came	in	the	end	to	be	Lord	Chancellor
私奔	和	一个	银行家的	女儿	,	和	来了	在	这	结尾	到	是	主	校长

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?

of	England	?
的	英格兰	?

与银行家的女儿私奔，最终成为英国大法官?

“ [wen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['njʊˌkæsl] , ” [raɪts] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] ,

“	When	on	a	visit	to	Newcastle	,	”	writes	a	competitor	,
“	什么时候	在	一个	访问	到	纽卡斯尔	,	”	写	一个	竞争者	,

一位竞争对手写道：“在访问纽卡斯尔期间”，

“ [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] ['bɛsi] ['sɝ.tiz] [keɪm] [wen] [ɑːn][ðə; ði]

“	I	was	taken	to	see	the	window	through	which	Bessy	Surtees	came	when	on	the
“	我	曾是	已采取	到	看	这	窗户	通过	哪个	贝西	苏尔蒂斯	来了	什么时候	在	这

18th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

18th	of	November	,
18th	的	十一月	,

“我被带去看贝西·苏尔蒂斯在11月18日那天进来的那扇窗户，

- , [ʃiː; ʃi] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [skɔt] , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [lɔːrd] [ɪl'dɑːn] .

1772	,	she	eloped	with	Jack	Scott	,	who	afterwards	became	Lord	Eldon	.
-	,	她	私奔	和	杰克	斯科特	,	WHO	然后	成为	主	埃尔顿	.

1772年，她与杰克·斯科特私奔，杰克·斯科特后来成为埃尔顿勋爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	was	the	Lord	Chancellor	referred	to	in	the	question	.
他	曾是	这	主	校长	指	到	在	这	问题	.

他就是问题中提到的那位大法官。

” [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] .

”	Yes	,	that	is	so	.
”	是的	,	那	是	所以	.

“是的，确实如此。”

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] , “ [ðɪs] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] [mæn] ,

By	the	aid	of	a	ladder	and	an	old	friend	,	“	this	adventurous	young	man	,
经过	这	援助	的	一个	梯子	和	一个	老的	朋友	,	“	这	冒险的	年轻的	男人	,

借助梯子和一位老朋友的帮助，“这位充满冒险精神的年轻人”

” [æz; əz][wʌn][gɜːrl][kɔːlz][hɪm; ɪm] , ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,

”	as	one	girl	calls	him	,	carried	off	the	lady	from	her	father's	house	,
”	作为	一	女孩	呼叫	他	,	携带	离开	这	女士	从	她	父亲的	房子	,

正如一个女孩称呼他的那样，他把那位女士从她父亲家掳走了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər][tuː; tə] - [ɪn]['skɑːtlənd] , [wer] [ðeɪ]

and	away	they	went	across	the	Border	to	Blackshiels	in	Scotland	,	where	they
和	离开	他们	去	穿过	这	边界	到	-	在	苏格兰	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['mærid] .

were	married	.
是	已婚	.

于是他们越过边境，来到苏格兰的布莱克希尔斯，并在那里结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] ['juːniən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli]

It	proved	a	happy	and	fortunate	union	,	but	the	example	,	we	need	hardly
它	已证实	一个	快乐的	和	幸运	联盟	,	但	这	例子	,	我们	需要	几乎

[seɪ] ,

say	,
说	,

事实证明这是一段幸福美满的婚姻，但其意义，我们几乎无需赘述。

[ɪz][nɑːt] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . - .

is	not	recommended	for	general	imitation	.	68	.
是	不是	受到推崇的	为了	一般的	模仿	.	-	.

不建议用于一般模仿。68.

[wʌt] [plænt][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]

What	plant	was	introduced	early	in	the	seventeenth	century	into	this	country	as
什么	植物	曾是	介绍	早期的	在	这	第十七	世纪	进入	这	国家	作为

[æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][plænt] ,

an	ornamental	plant	,
一个	装饰	植物	,

十七世纪初，哪种植物作为观赏植物被引入这个国家?

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['vedʒtəb(ə)l] ?

but	is	now	a	favourite	vegetable	?
但	是	现在	一个	最喜欢的	蔬菜	?

但现在它却成了最受欢迎的蔬菜吗?

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ðə; ðɪ]['skɑːrlət] - ['rʌnər] [biːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

We	had	in	view	the	scarlet	-	runner	bean	,	which	is	a	native	of	South	America	,
我们	有	在	看法	这	猩红	-	跑步者	豆	,	哪个	是	一个	本国的	的	南	美国	,

我们原本想种植的是红花菜豆，它原产于南美洲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

and	was	introduced	into	England	in	1633	,
和	曾是	介绍	进入	英格兰	在	-	,

并于1633年引入英国。

[wen] “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [æz; əz][æn; ən]

when	“	it	was	at	first	only	cultivated	in	the	flower	-	garden	as	an
什么时候	“	它	曾是	在	第一的	仅有的	栽培	在	这	花	-	花园	作为	一个

[ˌɔːrnə'ment(ə)l][plænt] ,

ornamental	plant	,
装饰	植物	,

最初它只是作为观赏植物在花园里栽培，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] [ɑːn] ['flaʊərz] .

and	it	is	treated	as	such	by	all	the	early	writers	on	flowers	.
和	它	是	治疗	作为	这样的	经过	全部	这	早期的	作家	在	花朵	.

所有早期的花卉作家都这样看待它。

" ['sevrəl] ['ʌðər] [plænts][wɜːr; wər] [neɪmd] [baɪ] [kəm'pɛtətərz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Several	other	plants	were	named	by	competitors	,	and	in	some	cases	with	a
"	一些	其他	植物	是	命名	经过	竞争对手	,	和	在	一些	案例	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

considerable	show	of	reason	,
大量	展示	的	原因	,

“其他几家工厂也被竞争对手提及，有些工厂的命名颇具道理，”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] . - .

but	the	one	we	have	named	is	perhaps	the	most	striking	example	.	69	.
但	这	一	我们	有	命名	是	也许	这	最多	引人注目	例子	.	-	.

但我们提到的这个例子或许是最引人注目的。69.

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] ['mjuːzɪk] ?

Who	was	the	father	of	English	cathedral	music	?
WHO	曾是	这	父亲	的	英语	大教堂	音乐	?

谁是英国大教堂音乐之父?

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [neɪmd] [baɪ]['gɜːlz][æz; əz] ['berɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][wɜːr; wər][ˌes 'tiː] .

Amongst	the	musicians	named	by	girls	as	bearing	this	honourable	title	were	St	.
在	这	音乐家	命名	经过	女孩们	作为	轴承	这	光荣的	标题	是	英石	.

['æmˌbroʊz] , [ˌpæli'strinə] ,

Ambrose	,	Palestrina	,
安布罗斯	,	帕莱斯特里纳	,

在被女孩们誉为拥有这一尊贵称号的音乐家中，有圣安布罗斯、帕莱斯特里纳等。

[ɔːr'lændoʊ] ['gɪbənz] , ['henri] ['pəːsl] , ['hændl] , ['haɪdn] [ænd; ənd] [bætʃ] .

Orlando	Gibbons	,	Henry	Purcell	,	Handel	,	Haydn	and	Bach	.
奥兰多	长臂猿	,	亨利	珀塞尔	,	亨德尔	,	海顿	和	巴赫	.

奥兰多·吉本斯、亨利·珀塞尔、亨德尔、海顿和巴赫。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['erər] .

These	were	given	in	error	.
这些	是	给定	在	错误	.

这些信息是错误提供的。

[hiː; hi] [huː] [ɪz]['dʒʌstli] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəl] ['mjuːzɪk] ” [ɪz] ['tɔməs] ['tɑːlis] , [ɔːr]

He	who	is	justly	called	“	the	father	of	English	cathedral	music	”	is	Thomas	Tallis	,	or
他	WHO	是	公正地	称为	“	这	父亲	的	英语	大教堂	音乐	”	是	托马斯	塔利斯	,	或者

['tælɪ] ,

Tallys	,
统计数据	,

被誉为“英国大教堂音乐之父”的正是托马斯·塔利斯（Thomas Tallis），或称塔利斯（Tallys）。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [spelt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][daɪd] [ə'baʊt] -

as	he	himself	spelt	his	name	,	who	was	born	about	1515	and	died	about	1585
作为	他	他自己	拼写	他的	姓名	,	WHO	曾是	出生	关于	-	和	死亡	关于	-

.

:
.

正如他自己拼写的那样，他出生于 1515 年左右，卒于 1585 年左右。

“ [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , ” [sez] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [es] . - , “ [hæz; həz] [left] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]

“	His	genius	,	”	says	Mr	.	W	.	S	.	Rockstro	,	“	has	left	an	indelible
“	他的	天才	,	”	说道	先生	.	W	.	S	.	-	,	“	有	左边	一个	不可磨灭

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] ,

impression	upon	the	English	school	,
印象	之上	这	英语	学校	,

WS Rockstro先生说：“他的才华给英国学派留下了不可磨灭的印象。”

[wɪtʃ] [oʊz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]
which owes more to him than to any other composer of the sixteenth
哪个 欠款 更多的 到 他 比 到 任何 其他 作曲家 的 这 第十六
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

这部作品受他的影响比受十六世纪任何其他作曲家的影响都大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [pleɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [ɪn'diːd] . ”
and in the history of which his name plays a very important part indeed . ”
和 在 这 历史 的 哪个 他的 姓名 演出 一个 非常 重要的 部分 的确 . ”
- .
70 .
- .

而他的名字在这段历史中扮演着非常重要的角色。”70.

[wʌt] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
What may justly claim to be the greatest work of imagination in the world ?
什么 可能 公正地 宣称 到 是 这 最 工作 的 想像力 在 这 世界 ?

什么作品堪称世界上最伟大的想象力作品?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
This was a question giving an opportunity for considerable difference of
这 曾是 一个 问题 给予 一个 机会 为了 大量 不同之处 的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

这个问题引发了相当大的意见分歧。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [fɔːrθ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
It drew forth many intelligent answers , and gave a good deal of insight into
它 画 前进 许多 聪明的 答案 , 和 给予 一个 好的 交易 的 洞察力 进入
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .
individual taste .
个人 品尝 .

它引发了许多富有见地的回答，也让我们对个人品味有了更深刻的了解。

[wiː; wi] [gɪv] [hɪr] [ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsəp(ə)l][wɜːrks] [neɪmd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] ,
We give here the seven principal works named by way of answer ,
我们 给 这里 这 七 主要的 作品 命名 经过 方式 的 回答 ,

我们在此列出七部主要著作作为答案：

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['friːkwənsi] : — [ðə; ði][ə'reɪbiən] ['naɪts] [entə'teɪnmənts] ,
placing them in the order of frequency : — The Arabian Night's Entertainments ,
放置 他们 在 这 命令 的 频率 : — 这 阿拉伯 夜晚 娱乐 ,
[dɑːn] ['kwiksət] [baɪ] [sər'væntiːz] ,
Don Quixote by Cervantes ,
大学教师 堂吉诃德 经过 塞万提斯 ,

按出现频率排序：——《一千零一夜》、塞万提斯的《堂吉诃德》

['gʌlɪvərz] ['trævlz] [baɪ] [diːn] [swɪft] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] [ʌv; əv]['dænti] , ['spɛnsɚz] ['feri] [kwiːn] ,
Gulliver's Travels by Dean Swift , the Divine Comedy of Dante , Spencer's Faerie Queen ,
格列佛的 旅行 经过 院长 迅速 , 这 神圣的 喜剧 的 但丁 , 斯宾塞的 仙女 女王 ,

迪安·斯威夫特的《格列佛游记》、但丁的《神曲》、斯宾塞的《仙后》

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['bʌnjən] , [ænd; ənd] ['mɪltənz] ['pærədaɪs] [lɔːst] . - .
The Pilgrim's Progress of John Bunyan , and Milton's Paradise Lost . 71 .
这 朝圣者的 进步 的 约翰 班扬 , 和 米尔顿的 天堂 丢失的 . - .

约翰·班扬的《天路历程》和弥尔顿的《失乐园》。71.

[wʌt] ['skɑːtɪʃ] ['sɑːvrɪn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

What	**Scottish**	**sovereign**	**,**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**of**	**the**	**prison**	**in**	**which**	**he**
什么	苏格兰	主权	,	寻找	出去	的	这	窗户	的	这	监狱	在	哪个	他

[wʌz; wəz] [wʌns] [kən'faɪnd] ,

was	**once**	**confined**	**,**
曾是	一次	受限	,

这位苏格兰君主，从他曾经被囚禁的监狱窗户向外望去，

[kɔːt] [saɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['mærid] ?

caught	**sight**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**of**	**the**	**lady**	**whom**	**he**	**afterwards**	**married**	**?**
捕捉	视线	,	为了	这	第一的	时间	,	的	这	女士	谁	他	然后	已婚	?

他第一次见到的，是后来与他结婚的那位女士吗?

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz][dʒeɪmz][aɪ] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

The	**captive**	**monarch**	**was**	**James**	**I**	**.**	**of**	**Scotland**	**.**
这	俘虏	君主	曾是	詹姆斯	我	.	的	苏格兰	.

被俘的君主是苏格兰国王詹姆斯一世。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] , [ə; eɪ] [juːθ] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]

He	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**English**	**when**	**,**	**a**	**youth**	**fourteen**	**years**
他	有	倒下	进入	这	双手	的	这	英语	什么时候	,	一个	青年	十四	年

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

他十四岁时落入了英国人手中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [siː] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər]

he	**was**	**on**	**his**	**way**	**by**	**sea**	**to**	**France**	**,**	**and**	**remained**	**a**	**prisoner**	**for**
他	曾是	在	他的	方式	经过	海	到	法国	,	和	剩余	一个	囚犯	为了

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .

about	**eighteen**	**years**	**.**
关于	十八	年	.

他乘船前往法国，并被囚禁了大约十八年。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ʌv; əv]

One	**day**	**he**	**happened**	**to**	**be**	**looking**	**out**	**of**	**his**	**window**	**in**	**the**	**great**	**tower**	**of**
一	天	他	发生	到	是	寻找	出去	的	他的	窗户	在	这	伟大的	塔	的

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

Windsor	**Castle**	**,**
温莎	城堡	,

有一天，他碰巧从温莎城堡高塔的窗户向外望去，

[wen] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['boʊfərt] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

when	**Lady**	**Jane**	**Beaufort**	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Somerset**	**,**	**was**	**walking**
什么时候	女士	简	博福特	,	这	女儿	的	这	伯爵	的	萨默塞特郡	,	曾是	步行

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] .

in	**the**	**garden**	**below**	**.**
在	这	花园	以下	.

当时萨默塞特伯爵的女儿简·博福特夫人正在下面的花园里散步。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌn]

The	**charms**	**of**	**her**	**person**	**,**	**and**	**the**	**gentleness**	**of**	**her**	**character**	**won**
这	魅力	的	她	人	,	和	这	温柔	的	她	特点	韩元

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	**heart**	**,**
他的	心	,

她迷人的外表和温柔的性格赢得了他的心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dʒeɪmz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	they	were	married	with	great	splendour	shortly	before	James	set	out	for
和	他们	是	已婚	和	伟大的	辉煌	不久	前	詹姆斯	放	出去	为了

[ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

the	north	to	take	up	his	crown	.
这	北	到	拿	向上	他的	王冠	.

在詹姆斯启程北上加冕之前不久，他们举行了盛大的婚礼。

['leɪdi] [dʒeɪn] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən] [tuː; tə] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , “

Lady	Jane	happened	to	be	a	cousin	-	german	to	Henry	IV	.	of	England	,	“
女士	简	发生	到	是	一个	表哥	-	德语	到	亨利	第四	.	的	英格兰	,	“

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

and	thus	,
和	因此	,

简·奥斯汀夫人恰好是英国国王亨利四世的德国表亲，“因此，

” [ri'maːks] [dʒɑːn] [hɪl] ['bɜːrtn] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

”	remarks	John	Hill	Burton	,	the	historian	of	Scotland	,
”	评论	约翰	爬坡道	伯顿	,	这	历史学家	的	苏格兰	,

苏格兰历史学家约翰·希尔·伯顿评论道：

“ ['roʊmæns] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [mætʃ] [wɪtʃ] ['pɑːləsi] [wʊd] [hæv; həv] [dik'teitid] . ” - .

“	romance	found	the	very	match	which	policy	would	have	dictated	.	”	72	.
“	浪漫	成立	这	非常	匹配	哪个	政策	会	有	口述	.	”	-	.

“爱情找到了政策所期望的完美结合。”72.

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ?

How	many	different	kinds	of	clouds	may	be	seen	floating	in	the	sky	?
如何	许多	不同的	种类	的	云	可能	是	已见	漂浮的	在	这	天空	?

天空中可以看到多少种不同类型的云?

[fjuː] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

Few	failed	in	this	question	,
很少	失败的	在	这	问题	,

很少有人答错这道题。

[ðə; ði] ['ænsər] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] ['klaʊdˌlænd] ,

the	answers	going	as	a	rule	to	show	that	an	observer	of	cloudland	,
这	答案	去	作为	一个	规则	到	展示	那	一个	观察员	的	云之国	,

答案通常表明，云地观察者，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['klæsɪfaɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

about	a	hundred	years	ago	,	classified	the	clouds	,	and	proposed	a	series	of
关于	一个	百	年	前	,	分类	这	云	,	和	建议的	一个	系列	的

[neɪmz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

names	for	them	,
姓名	为了	他们	,

大约一百年前，人们对云进行了分类，并提出了一系列名称。

[sɪns] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .

since	very	generally	accepted	.
自从	非常	一般来说	公认	.

已被广泛接受。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sev(ə)n] [kaɪndz] ; [θriː] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˌɪntər'miːdiət] [ɔːr] ['kɑːmpaʊnd] .

He	divided	them	into	seven	kinds	;	three	being	simple	,	and	four	intermediate	or	compound	.
他	分割	他们	进入	七	种类	;	三	存在	简单的	,	和	四	中间的	或者	化合物	.

他将它们分为七种；其中三种是简单的，四种是复合的。

[ðə; ði] [θri:] ['sɪmp(ə)l] [fɔ:rmz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['sɪrəs] , [ðə; ði] ['kju:mjələs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪtəs] .

The	three	simple	forms	are	the	Cirrus	,	the	Cumulus	,	and	the	Stratus	.
这	三	简单的	表格	是	这	卷云	,	这	积云	,	和	这	层云	.

三种简单的云层形态分别是卷云、积云和层云。

[ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [ɔ:r] ['kɑ:mpaʊnd] [fɔ:rmz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ði:z] [θri:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['sɪroʊ] -

The	intermediate	or	compound	forms	derived	from	these	three	are	the	Cirro	-
这	中间的	或者	化合物	表格	衍生的	从	这些	三	是	这	圆卷	-

['kju:mjələs] , [ðə; ði] ['sɪroʊ] - ['streɪtəs] , [ðə; ði] [ku:mu:loʊ] - ['streɪtəs] ,

cumulus	,	the	Cirro	-	stratus	,	the	Cumulo	-	stratus	,
积云	,	这	圆卷	-	层云	,	这	积云	-	层云	,

由这三种云系衍生出的中间或复合云系有卷积云、卷层云和积层云。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ku:mu:loʊ] - ['sɪroʊ] - ['streɪtəs] , [ðə; ði] [læst] [neɪmd] [moʊst] ['ɔ:f(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði]

and	the	Cumulo	-	cirro	-	stratus	,	the	last	named	most	often	being	called	the
和	这	积云	-	圆卷	-	层云	,	这	最后的	命名	最多	经常	存在	称为	这

['nɪmbəs] . { - }

Nimbus	.	{	528	}
雨云	.	{	-	}

还有积卷层云，其中积卷层云最常被称为雨云。{528}

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[mɪs] [pɜ:rt] . — [wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪz] ['ri:əli]

Miss	Pert	.	—	We	think	you	are	quite	right	in	supposing	that	your	throat	is	really
错过	活泼	.	—	我们	思考	你	是	相当	正确的	在	假如	那	你的	喉	是	真的

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

the	cause	of	your	trouble	.
这	原因	的	你的	麻烦	.

珀特小姐——我们认为您判断喉咙确实是您问题的根源，这完全正确。

['defnəs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['kɑ:mən] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'tɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊt] .

Deafness	is	an	exceedingly	common	complication	of	catarrh	of	the	throat	.
耳聋	是	一个	非常	常见的	并发症	的	卡他性炎症	的	这	喉	.

耳聋是咽喉炎的一种极其常见的并发症。

[ðə; ði] [ɪr] [kə'mju:nikeɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [θru:] [ðə; ði] [ju:'steɪʃn] [tu:b] ,

The	ear	communicates	with	the	back	of	the	nose	through	the	eustachian	tube	,
这	耳朵	沟通	和	这	后退	的	这	鼻子	通过	这	咽鼓管	管子	,

耳朵通过咽鼓管与鼻腔后部相通。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mju:kəs] ['membreɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [ɔ:r] [θroʊt] [ɪz] [ɪn'fleɪmd] ,

and	when	the	mucous	membrane	of	the	nose	or	throat	is	inflamed	,
和	什么时候	这	粘液	膜	的	这	鼻子	或者	喉	是	发炎的	,

当鼻腔或咽喉的粘膜发炎时，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:b] [ɪz] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] ['defnəs]

the	end	of	the	tube	is	very	apt	to	share	in	the	condition	,	and	so	deafness
这	结尾	的	这	管子	是	非常	易于	到	分享	在	这	状况	,	和	所以	耳聋

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

管子的末端很容易受到影响，从而导致耳聋。

['defnəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'træktəb(ə)l] .

Deafness	**from**	**this**	**cause**	**is**	**often**	**exceedingly**	**intractable**	**.**
耳聋	从	这	原因	是	经常	非常	难以驾驭的	.

由这种原因引起的耳聋往往极难治愈。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ri'zɔlvz] [ɪt'self]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] — [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]

The	**treatment**	**of**	**the**	**condition**	**resolves**	**itself**	**into**	**two**	**parts**	**—**	**the**	**treatment**	**of**
这	治疗	的	这	状况	解决	本身	进入	二	部分	—	这	治疗	的

[ðə; ði] [θroʊt] ,

the	**throat**	**,**
这	喉	,

这种疾病的治疗分为两部分——咽喉的治疗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

and	**the**	**treatment**	**of**	**the**	**ear**	**.**
和	这	治疗	的	这	耳朵	.

以及耳部的治疗。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Of	**these**	**,**	**the**	**former**	**is**	**by**	**far**	**the**	**more**	**important**	**.**
的	这些	,	这	以前的	是	经过	远的	这	更多的	重要的	.

其中，前者更为重要。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['tɒnsɪlz] [ɔ:r] ['ædənɔɪdz] ,

Perhaps	**it**	**may**	**be**	**necessary**	**to**	**remove**	**enlarged**	**tonsils**	**or**	**adenoids**	**,**
也许	它	可能	是	必要的	到	消除	放大	扁桃体	或者	腺样体	,

或许需要切除肿大的扁桃体或腺样体。

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][noʊz][ɔ:r] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ,

or	**to**	**destroy**	**little**	**growths**	**in**	**the**	**nose**	**or**	**back**	**of**	**the**	**throat**	**,**
或者	到	破坏	小的	增长	在	这	鼻子	或者	后退	的	这	喉	,

或者用于清除鼻腔或咽喉后部的小肿块，

[ɔ:r][pər'hæps][noʊ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['meʒər] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] ,

or	**perhaps**	**no**	**such**	**severe**	**measure**	**may**	**be**	**necessary**	**,**
或者	也许	不	这样的	严重	措施	可能	是	必要的	,

或许根本不需要采取如此严厉的措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊt] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [ji:ld] [tu:; tə] ['medɪkeɪtɪd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

and	**the**	**throat**	**condition**	**may**	**yield**	**to**	**medicated**	**applications**	**.**
和	这	喉	状况	可能	屈服	到	药	应用程序	.

咽喉疾病可能通过药物治疗得到缓解。

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd] [noʊz] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊʃn] [meɪd]

We	**advise**	**you**	**to**	**wash**	**out**	**your**	**throat**	**and**	**nose**	**daily**	**with**	**a**	**lotion**	**made**
我们	建议	你	到	洗	出去	你的	喉	和	鼻子	日常的	和	一个	洗剂	制成

[baɪ] [di'zɔlviŋ] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv]['tepɪd]['wɔ:tər]

by	**dissolving**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**the**	**following**	**powder**	**in**	**a**	**teacupful**	**of**	**tepid**	**water**
经过	溶解	一	一茶匙	的	这	下列的	粉末	在	一个	一杯茶	的	温热	水

— [ʌv; əv]['bɔ:ræks] ,

—	**of**	**borax**	**,**
—	的	硼砂	,

我们建议您每天用以下方法制成的洗液清洗喉咙和鼻子：将一茶匙硼砂粉末溶解在一杯温水中制成洗液。

[ˌbaɪ'kɑ:rbənət][ʌv; əv]['soʊdə] , [ænd; ənd]['klɔ:rɪt; 'klɔrˌeɪt][ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] , ['faɪnli] ['paʊdərd] ,

bicarbonate	**of**	**soda**	**,**	**and**	**chlorate**	**of**	**potash**	**,**	**finely**	**powdered**	**,**
碳酸氢盐	的	苏打	,	和	氯酸盐	的	钾肥	,	精细地	粉末状	,

小苏打和氯酸钾，细粉状，

[wʌn][pɑ:rt] [i:tʃ] [tu:; tə] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['faɪnli] ['paʊdərd] [waɪt] ['ʃʊgər] .

one	**part**	**each**	**to**	**three**	**parts**	**of**	**finely**	**powdered**	**white**	**sugar**	**.**
一	部分	每个	到	三	部分	的	精细地	粉末状	白色的	糖	.

一份与三份细白砂糖粉各一份。

['æftər] ['hævɪŋ] ['θɜːrəli] [wɑːʃt] [jʊr; jər] [noʊz] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['loʊʃn] ,

After	having	thoroughly	washed	your	nose	and	throat	with	this	lotion	,
后	拥有	彻底	洗过	你的	鼻子	和	喉	和	这	洗剂	,

用这种乳液彻底清洗鼻子和喉咙后，

[spreɪ] [aʊt] [jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['menθɔːl] [ɪn] - ([wʌn] [ɪn] [eɪt])

spray	out	your	throat	and	nose	with	solution	of	menthol	in	paraleine	(	1	in	8	)
喷	出去	你的	喉	和	鼻子	和	解决方案	的	薄荷醇	在	-	(	1	在	8	)

[juːst] [ɪn] [æn; ən] ['ætəumaizə] .

used	in	an	atomiser	.
用过的	在	一个	雾化器	.

用喷雾器将薄荷醇与对氨基苯甲酸钠（1:8）的溶液喷洒喉咙和鼻子。

['hævɪŋ] [wel] [spreɪd] , [kloʊz] [jʊr; jər] ['nɒstrəlz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [jʊr; jər]

Having	well	sprayed	,	close	your	nostrils	with	your	hand	and	blow	up	into	your
拥有	出色地	喷洒	,	关闭	你的	鼻孔	和	你的	手	和	吹	向上	进入	你的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

喷完药后，用手捂住鼻孔，然后向上吹气到耳朵里。

[ðɪs] [læst] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [tuː; tə] [ʌn'stɑːp] [ðə; ði]

This	last	little	manœuvre	is	of	great	value	,	for	it	helps	to	unstop	the
这	最后的	小的	演习	是	的	伟大的	价值	,	为了	它	帮助	到	不停歇	这

[juː'steɪʃn] [tuːb] ,

eustachian	tube	,
咽鼓管	管子	,

这最后一个小步骤非常重要，因为它有助于疏通咽鼓管。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menθɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

and	it	carries	some	of	the	menthol	up	into	them	.
和	它	携带	一些	的	这	薄荷醇	向上	进入	他们	.

它会将一些薄荷醇带入其中。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,

When	you	hear	a	gurgling	during	this	action	,
什么时候	你	听到	一个	淙淙	期间	这	行动	,

在这个过程中，如果你听到咕噜声，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tuːb] [ɪz] ['pɜːrvɪəs] [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] ['helθi] .

it	is	a	sign	that	the	tube	is	pervious	though	not	quite	healthy	.
它	是	一个	符号	那	这	管子	是	透水	尽管	不是	相当	健康	.

这表明输卵管通畅，但并不完全健康。

[ɪf] [ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [kwaɪt] ['nɔːrm(ə)l] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [klɪk] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [bəuθ] [ɪrz] .

If	the	tube	is	quite	normal	,	a	single	click	will	be	heard	in	both	ears	.
如果	这	管子	是	相当	普通的	,	一个	单身的	点击	将要	是	听到	在	两个都	耳朵	.

如果耳管正常，双耳都会听到一声咔哒声。

[juː; jʊ] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [ə'moʊniəm] [ɪn'heɪlər] .

You	want	our	opinion	upon	the	chloride	of	ammonium	inhaler	.
你	想	我们的	观点	之上	这	氯化物	的	铵	吸入器	.

您想听听我们对氯化铵吸入器的意见。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[wiː; wi] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	thoroughly	and	absolutely	disapprove	of	it	.
我们	彻底	和	绝对地	不赞成	的	它	.

我们完全、绝对不赞成这种做法。

[ˌθiːəˈretɪkli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
Theoretically **it** **is** **all** **right** **,**
理论上 它 是 全部 正确的 ,

理论上没问题，

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɑːr] [mɔːr] [hɑːrm]
but **in** **practice** **it** **has** **been** **our** **experience** **that** **it** **does** **far** **more** **harm**
但 在 实践 它 有 到过 我们的 经验 那 它 做 远的 更多的 伤害
[ðæn; ðən] [gʊd] .
than **good** **.**
比 好的 .

但根据我们的实践经验，这样做弊大于利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['faɪnli] - [dɪ'vaɪdɪd] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [ə'moʊniəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
It **is** **true** **that** **finely** **-** **divided** **chloride** **of** **ammonium** **is** **a** **very** **valuable** **application**
它 是 真的 那 精细地 - 分割 氯化物 的 铵 是 一个 非常 有价值的 应用
[tuː; tə] [dɪ'ziːzd] ['mjuːkəs] ['membren] .
to **diseased** **mucous** **membranes** **.**
到 患病的 粘液 膜 .

的确，细分散的氯化铵对治疗患病粘膜具有非常有价值的应用价值。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðiː][ɪn'heɪlər][ɪz]['hɑːrmf(ə)l][ɪz] ,
But **the** **reason** **why** **the** **inhaler** **is** **harmful** **is** **,**
但 这 原因 为什么 这 吸入器 是 有害 是 ,

但吸入器有害的原因是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [ə'moʊniəm] ['veɪpəz] [friː] [frʌm; frəm] ['iːðər]
that **it** **is** **impossible** **to** **obtain** **chloride** **of** **ammonium** **vapours** **free** **from** **either**
那 它 是 不可能的 到 获得 氯化物 的 铵 蒸汽 自由的 从 任何一个
[ðə; ðiː] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd] .
the **vapour** **of** **ammonia** **or** **of** **hydrochloric** **acid** **.**
这 汽 的 氨 或者 的 盐酸 酸 .

不可能获得不含氨气或盐酸蒸汽的氯化铵蒸汽。

[ænd; ənd] [ðiːz] [duː][fɑːr] ['greɪtər] [hɑːrm][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [ə'moʊniəm] ['klɔːraɪd] [kæn; kən][duː] [gʊd] .
And **these** **do** **far** **greater** **harm** **than** **the** **ammonium** **chloride** **can** **do** **good** **.**
和 这些 做 远的 更大的 伤害 比 这 铵 氯化物 能 做 好的 .

而且这些物质造成的危害远远大于氯化铵带来的益处。

['mɑːli] . — [wiː; wi][duː][nɑːt] [əd'vaɪz] [ðə; ðiː] ['bɪskɪts] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
Molly **.** **—** **We** **do** **not** **advise** **the** **biscuits** **you** **mention** **.**
莫莉 . — 我们 做 不是 建议 这 饼干 你 提到 .

莫莉——我们不建议食用你提到的那些饼干。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [sɪns] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][daɪ'dʒestɪd][æt; ət][ɔːl] !
Of **course** **they** **are** **indigestible** **since** **they** **cannot** **be** **digested** **at** **all** **!**
的 课程 他们 是 难以消化的 自从 他们 不能 是 消化 在 全部 !

当然，它们是无法消化的，因为它们根本就无法被消化！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [wɪnd] [ænd; ənd] ['teɪntɪd] [breθ] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
They **are** **occasionally** **given** **for** **wind** **and** **tainted** **breath** **arising** **from**
他们 是 偶尔 给定 为了 风 和 受污染的 气息 产生 从
[ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
indigestion **,** **etc** **.** **,**
消化不良 , ETC . ,

有时人们会服用这些药物来治疗因消化不良等引起的胀气和口臭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [greɪv] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] ['kænɑːt] [siː] [ðer; ðər]

but	they	are	open	to	grave	objections	,	and	we	really	cannot	see	their
但	他们	是	打开	到	严重	反对意见	,	和	我们	真的	不能	看	他们的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

但它们很容易受到严重反对，我们实在看不到它们的价值。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . — [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['friːkwəntli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

A	.	G	.	—	We	have	so	frequently	detailed	the	treatment	of	anæmia	that
一个	.	G	.	—	我们	有	所以	频繁地	详细的	这	治疗	的	贫血	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['aʊər; ɑːr] [speɪs] ,

it	is	not	fair	to	other	correspondents	to	occupy	our	space	,
它	是	不是	公平的	到	其他	通讯员	到	占据	我们的	空间	,

AG——我们已经多次详细介绍了贫血的治疗方法，因此占用我们的版面对于其他来信者来说是不公平的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] , [baɪ]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] .

which	is	very	much	limited	,	by	going	over	the	same	ground	again	.
哪个	是	非常	很多	有限的	,	经过	去	超过	这	相同的	地面	再次	.

因为重复同样的工作，所以效果非常有限。

[lʊk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl] [ə'baʊt] .

Look	up	the	back	correspondence	,	and	you	will	find	all	about	anæmia	.
看	向上	这	后退	一致	,	和	你	将要	寻找	全部	关于	贫血	.

查阅之前的信件，你就会找到所有关于贫血的信息。

[duː][nɑːt] [teɪk] ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd]['aɪərn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,

Do	not	take	quinine	and	iron	,	for	this	mixture	is	exceedingly	indigestible	,
做	不是	拿	奎宁	和	铁	,	为了	这	混合物	是	非常	难以消化的	,

不要同时服用奎宁和铁剂，因为这种混合物极难消化。

[ænd; ənd] ['gɜːlz][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][daɪ'dʒestʃənz] .

and	anæmic	girls	must	be	very	careful	of	their	digestions	.
和	贫血	女孩们	必须	是	非常	小心	的	他们的	消化	.

贫血的女孩必须格外注意消化。

[ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['aɪərn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər]['daɪəlaɪzd]['aɪərn] , ['sɪrəp] [ʌv; əv]

The	best	preparations	of	iron	to	begin	with	are	dialysed	iron	,	syrup	of
这	最好的	准备工作	的	铁	到	开始	和	是	透析	铁	,	糖浆	的

-	,

hæmaglobin	,
-	,

最好的补铁剂是透析铁剂、血红蛋白糖浆。

[ɔːr]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz]['pɛpˌtoʊˌneɪt][ʌv; əv]['aɪərn] ; [ðə; ði] [tuː] [læst] [drʌgz] [ɑːr; ər] [frentʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

or	Robin's	peptonate	of	iron	;	the	two	last	drugs	are	French	preparations	,
或者	罗宾的	蛋白胨	的	铁	;	这	二	最后的	药物	是	法语	准备工作	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ræðər] [ɪk'spensɪv] .

and	are	rather	expensive	.
和	是	相当	昂贵的	.

或者罗宾氏铁蛋白胨；后两种药物是法国制剂，价格相当昂贵。

[daɪ'ænə][diː] . — [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃest] [meɪ] [biː; bi] [duː] [tuː; tə] ['meni]

Diana	D	.	—	The	pain	in	the	left	side	of	your	chest	may	be	due	to	many
戴安娜	D	.	—	这	疼痛	在	这	左边	边	的	你的	胸部	可能	是	到期的	到	许多

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

戴安娜·D——你左侧胸痛的原因有很多，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

by	far	the	most	likely	of	which	is	indigestion	.
经过	远的	这	最多	可能	的	哪个	是	消化不良	.

其中最有可能的症状是消化不良。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [juː; jʊ][hæd; həd][læst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['plʊrəsi] .

Possibly	the	illness	you	had	last	year	was	pleurisy	.
可能	这	疾病	你	有	最后的	年	曾是	胸膜炎	.

你去年得的病可能是胸膜炎。

['pɑːpi] . — [wʌn] .

Poppy	.	—	1	.
罂粟	.	—	1	.

罂粟.—1.

[ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [meɪ] ['iːðər] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [els] , [æz; əz]

A	pale	and	sallow	complexion	may	either	be	a	natural	condition	,	or	else	,	as
一个	苍白	和	黄褐色	肤色	可能	任何一个	是	一个	自然的	状况	,	或者	别的	,	作为

[ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

is	more	probable	,
是	更多的	可能	,

面色苍白蜡黄可能是先天性的，但更有可能的是，

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][æb'nɔːrm(ə)l] [steɪt] .

a	symptom	of	some	abnormal	state	.
一个	症状	的	一些	异常	状态	.

这是某种异常状态的症状。

[ɪn] , [sɪ'vɪr] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɪriəs] [ə'fekʃənz] , [ə; eɪ]

In	anæmia	,	severe	indigestion	,	constipation	,	and	some	more	serious	affections	,	a
在	贫血	,	严重	消化不良	,	便秘	,	和	一些	更多的	严肃的	情感	,	一个

['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fiːtʃər] .

sallow	complexion	is	a	common	feature	.
黄褐色	肤色	是	一个	常见的	特征	.

贫血、严重消化不良、便秘以及一些更严重的疾病中，面色蜡黄是常见特征。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['helθi] ; [ðɪs] [iks'kluːdz] [moʊst][æb'nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

You	say	you	are	quite	healthy	;	this	excludes	most	abnormal	conditions	.
你	说	你	是	相当	健康	;	这	不包括	最多	异常	状况	.

你说你身体很健康；这排除了大多数异常情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] ['menʃ(ə)nd] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ,

But	the	third	mentioned	trouble	is	not	excluded	by	that	remark	,
但	这	第三	提及	麻烦	是	不是	排除	经过	那	评论	,

但上述言论并不能排除第三个问题的可能性。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	as	constipation	is	the	commonest	cause	of	a	sallow	complexion	,
和	作为	便秘	是	这	最常见的	原因	的	一个	黄褐色	肤色	,

而便秘是导致面色蜡黄的最常见原因，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .

we	think	that	that	is	what	is	troubling	you	.
我们	思考	那	那	是	什么	是	令人不安的	你	.

我们认为这就是困扰你的事情。

[dʒʌst] ['leɪtli] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] . — [ˌtuː'tuː]

Just	lately	we	discussed	the	treatment	of	this	complaint	at	full	length	.	—	2
只是	最近	我们	讨论	这	治疗	的	这	抱怨	在	满的	长度	.	—	2

.

:
.

就在不久前，我们详细讨论了如何处理这一投诉。——2.

[duː][nɑːt][juːz] ['eni] [kɑːz'metɪks] .
Do not use any cosmetics .
做 不是 使用 任何 化妆品 .

请勿使用任何化妆品。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
We do not know the preparation you mention ,
我们 做 不是 知道 这 准备 你 提到 ,

我们并不了解您提到的准备工作。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['strɔːŋli] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
but we strongly dissuade you from using it all the same .
但 我们 强烈 劝阻 你 从 使用 它 全部 这 相同的 .

但我们仍然强烈建议您不要使用它。

[ðə; ðɪ] [les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] [prə'praɪəteri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ðɪ] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl]
The less you have to do with patent proprietary articles the better you will
这 较少的 你 有 到 做 和 专利 所有权 文章 这 更好的 你 将要
[biː; bi] .
be .
是 .

你越少接触专利专有文章，对你就越有利。

['gɝːlz] - [ɪm'plɔɪmənt] .
GIRLS ' EMPLOYMENTS .
女孩们 - 就业 .

女孩就业。

['meəriən, 'mæriən] (['stuːərdəs]) . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]
Marion (Stewardess) . — You should apply at the offices of some
玛丽昂 (空中小姐) . — 你 应该 申请 在 这 办公室 的 一些
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəniz] ,
of the principal steamship companies ,
的 这 主要的 轮船 公司 ,

玛丽昂（乘务员）——你应该去几家主要的轮船公司办事处应聘。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [fɪl] .
and inquire whether there is likely to be a vacancy which you might fill .
和 查询 无论 那里 是 可能 到 是 一个 空缺 哪个 你 可能 充满 .

并询问是否有空缺职位可以填补。

['prefrəns] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][men][ɪn][ðə; ðɪ]
Preference is usually given to women who are related to men in the
偏爱 是 通常 给定 到 女性 WHO 是 有关的 到 男人 在 这
['kʌmpəniz] - [ɪm'plɔɪ] .
companies ' employ .
公司 - 采用 .

通常情况下，公司会优先考虑与公司男性员工有亲属关系的女性。

['nɜːrsɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['æplɪkənt] .
Nursing experience is also a strong recommendation to an applicant .
护理 经验 是 还 一个 强的 推荐 到 一个 申请人 .

护理经验也是对申请人的一项有力加分项。

['sælərɪz] ['veri] [frʌm; frəm] £1 10s .
Salaries vary from £1 10s .
薪资 各不相同 从 £1 10s .

薪资从 1 英镑到 10 英镑不等。

[tuː; tə] £3 10s .
to £3 10s .
到 £3 10s .

至 3 英镑 10 先令。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] ,

a	month	with	board	,
一个	月	和	木板	,

一个月的住宿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grə'tuːɪtiːz] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][fɜːrst] - [klæs] [laɪnz] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	the	gratuities	of	passengers	on	first	-	class	lines	make	an	important
和	这	小费	的	乘客	在	第一的	-	班级	线条	制作	一个	重要的

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] ['peɪmənt] .

addition	to	the	fixed	payment	.
添加	到	这	固定的	支付	.

头等舱乘客的小费也为固定费用增添了一笔重要的收入。

['verɪˌtæs] ([ə'dresɪŋ] ['envələʊps]) . — [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

Veritas	(	Addressing	Envelopes	)	.	—	This	kind	of	work	is	occasionally	given	out	by	the
真理	(	解决	信封	)	.	—	这	种类	的	工作	是	偶尔	给定	出去	经过	这

[lɔː] ['steɪʃənəz] [ɪn] ['lʌndən] ,

law	stationers	in	London	,
法律	文具店	在	伦敦	,

Veritas（信封地址填写）——这类工作偶尔会由伦敦的法律文具商发放。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] .

but	it	tends	to	become	superseded	by	typewriting	.
但	它	倾向于	到	变得	被取代	经过	打字	.

但它往往会被打字机所取代。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] [ə'dæptɪd]

You	must	forgive	us	for	saying	that	your	handwriting	is	not	very	well	adapted
你	必须	原谅	我们	为了	说	那	你的	手写	是	不是	非常	出色地	改编

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

请原谅我们不得不说，您的字迹不太适合用于此用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [niːt] ['klɜːrkli] [hænd] .

It	is	almost	essential	to	write	a	neat	clerkly	hand	.
它	是	几乎	基本的	到	写	一个	整洁的	文员	手	.

字迹工整清晰几乎是必不可少的。

['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] (['nɜːrsɪŋ]) . — [siː] ['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ][tuː; tə] " ['luːɪs] " (['eɪprəl] -) .

Daisy	in	the	Field	(	Nursing	)	.	—	See	our	reply	to	"	Louise	"	(	April	15	)	.
雏菊	在	这	场地	(	护理	)	.	—	看	我们的	回复	到	"	路易丝	"	(	四月	-	)	.

田野里的雏菊（护理学）——请参阅我们对"路易丝"(4月15日）的回复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ['nɜːrsɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

It	is	rather	a	jump	from	the	kitchen	to	the	Army	Nursing	Service	,	is	it
它	是	相当	一个	跳	从	这	厨房	到	这	军队	护理	服务	,	是	它

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

从厨房到陆军护理队，这跨度可真不小，不是吗?

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [nɜːrs] [ðæn; ðən] [kʊk] ,

Still	,	if	you	feel	that	you	would	make	a	better	nurse	than	cook	,
仍然	,	如果	你	感觉	那	你	会	制作	一个	更好的	护士	比	厨师	,

不过，如果你觉得自己更适合做护士而不是厨师，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] .

you	are	right	in	trying	to	realise	your	ambition	.
你	是	正确的	在	尝试	到	意识到	你的	志向	.

你努力实现自己的抱负是正确的。

[wiː; wi] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [θriː] ['jɪrz] - ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] ['dʒen(ə)rəl]

We	advise	you	to	take	the	full	three	years	'	training	at	some	large	general
我们	建议	你	到	拿	这	满的	三	年	-	训练	在	一些	大的	一般的

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

我们建议您在大型综合医院接受完整的三年培训。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt]

and	at	the	end	of	that	time	you	will	be	in	a	position	to	decide	what
和	在	这	结尾	的	那	时间	你	将要	是	在	一个	位置	到	决定	什么

[tuː; tə] [duː] [nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

到那时，你就可以决定下一步该怎么做了。

['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['rʊrəl] ['nɜːrsɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [kə'mend] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] ,

District	and	rural	nursing	we	would	commend	to	your	notice	,
区	和	乡村的	护理	我们	会	表彰	到	你的	注意	,

我们谨向您推荐地区和乡村护理服务。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɑːnt] [skɪld] [ə'tendəns] ['ɔːlmoʊst]

for	the	poor	in	our	large	towns	and	villages	want	skilled	attendance	almost
为了	这	贫穷的	在	我们的	大的	城镇	和	村庄	想	熟练	出席	几乎

[æz; əz] ['sɔːrli] [æz; əz] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] ,

as	sorely	as	wounded	soldiers	,
作为	非常	作为	受伤	士兵	,

我们大城镇和乡村的穷人对熟练的护理的需求，几乎与受伤的士兵一样迫切。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['veri] [fjuː] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	very	few	chances	of	getting	it	.
和	有	非常	很少	机会	的	获得	它	.

而且获得它的机会非常渺茫。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['riːdər] (['tiːtʃɪŋ] ['kʊkəri]) . — [sɪns] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn]

A	Scotch	Reader	(	Teaching	Cookery	)	.	—	Since	you	cannot	hear	of	a	vacancy	in
一个	苏格兰威士忌	读者	(	教学	烹饪	)	.	—	自从	你	不能	听到	的	一个	空缺	在

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

苏格兰烹饪读本（教学篇）——由于你无法得知苏格兰的招聘信息，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] ['bɑːdɪz] .

it	might	be	wise	to	apply	to	some	of	the	English	educational	bodies	.
它	可能	是	明智的	到	申请	到	一些	的	这	英语	教育	身体	.

向一些英国教育机构申请或许是个明智之举。

[wiː; wi] [wʊd] [səˈdʒest] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [bɔːrd] , [vɪkˈtɔːriə]

We	would	suggest	your	writing	to	the	Clerk	of	the	London	School	Board	,	Victoria
我们	会	建议	你的	写作	到	这	职员	的	这	伦敦	学校	木板	,	维多利亚

[ɪmˈbæŋkmənt] ,

Embankment	,
堤	,

我们建议您写信给伦敦学校董事会秘书，地址是：维多利亚堤岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [bɔːrd] , ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , [ˌes 'tiː] .

and	the	Secretary	,	Technical	Education	Board	,	London	County	Council	,	St	.
和	这	秘书	,	技术的	教育	木板	,	伦敦	县	理事会	,	英石	.

['mɑːrtənz] [leɪn] , ['lʌndən] .

Martin's	Lane	,	London	.
马丁的	车道	,	伦敦	.

以及伦敦郡议会技术教育委员会秘书，地址：伦敦圣马丁巷。

['stʌdi] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ædvəˌtaɪzmənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['pepərz] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , ['skuːlmɪstrəs] ,

Study	also	the	advertisements	in	such	papers	as	the	Schoolmaster	,	Schoolmistress	,
学习	还	这	广告	在	这样的	文件	作为	这	校长	,	女教师	,

[tʃɜːrtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] .

Church	Times	,	and	the	Guardian	.
教会	《时代周刊》	,	和	这	监护人	.

还要研究《教师报》、《女教师报》、《教会时报》和《卫报》等报纸上的广告。

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊkəri] ['tiːtʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɜːnəlz] .

You	might	see	an	advertisement	for	a	cookery	teacher	in	one	of	those	journals	.
你	可能	看	一个	广告	为了	一个	烹饪	老师	在	一	的	那些	期刊	.

你或许会在那些杂志上看到招聘烹饪老师的广告。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Be	careful	in	applying	for	a	post	to	make	a	full	statement	of	your
是	小心	在	申请	为了	一个	邮政	到	制作	一个	满的	陈述	的	你的

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] ([ɪf] ['eni]) [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

qualifications	and	previous	experience	(	if	any	)	as	a	teacher	.
资格	和	以前的	经验	(	如果	任何	)	作为	一个	老师	.

申请教师职位时，务必详细陈述您的资历和以往的教学经验（如有）。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['tiːtʃərz] [huː] [kæn; kən] [gɪv]

There	is	a	tendency	at	the	present	time	to	prefer	teachers	who	can	give
那里	是	一个	趋势	在	这	展示	时间	到	更喜欢	教师	WHO	能	给

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] ['haʊsˌwaɪfəri] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['kʊkəri] ['oʊnli] .

instruction	in	all	housewifery	subjects	to	those	who	can	teach	cookery	only	.
操作说明	在	全部	家庭主妇	主题	到	那些	WHO	能	教	烹饪	仅有的	.

目前有一种趋势，人们更倾向于选择能够教授所有家政科目的教师，而不是只会教授烹饪的教师。

['luːsi] [hʊd] , ['dʒɜːrməni] ([klʌb] [fɔːr; fər] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]) . — [wʌn] .

Lucy	Hood	,	Germany	(	Club	for	Teacher	of	Singing	)	.	—	1	.
露西	兜帽	,	德国	(	俱乐部	为了	老师	的	歌唱	)	.	—	1	.

露西·胡德，德国（歌唱教师俱乐部）——1.

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] ['oʊnli] ;

We	do	not	know	of	any	residential	club	in	London	for	teachers	only	;
我们	做	不是	知道	的	任何	住宅	俱乐部	在	伦敦	为了	教师	仅有的	;

我们目前还没有发现伦敦有任何仅供教师居住的俱乐部；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['eksələnt] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [klʌbz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ]

but	there	are	many	excellent	homes	and	clubs	for	women	who	are	earning
但	那里	是	许多	出色的	房屋	和	俱乐部	为了	女性	WHO	是	收入

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

a	living	in	various	ways	.
一个	活的	在	各种各样的	方式	.

但是，有很多优秀的家庭和俱乐部适合以各种方式谋生的女性。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪltʃɛstər] [klʌb] , ['ɪltʃɛstər] ['gaːdnz] , [haid] [pɑːrk] , ['dʌbljuː]

Among	these	we	may	mention	the	Ilchester	Club	,	Ilchester	Gardens	,	Hyde	Park	,	W
之中	这些	我们	可能	提到	这	伊尔切斯特	俱乐部	,	伊尔切斯特	花园	,	海德	公园	,	W

. ([nɑːt] [ɪn'tendɪd] ,

.	(	not	intended	,
.	(	不是	故意的	,

其中我们可以提及伊尔切斯特俱乐部、伊尔切斯特花园、海德公园、W.（并非有意提及，

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪk'skluːsɪvli]) , [ðə; ði] ['bitʃˌwʊd] [klʌb] , [sɪks] , ['əukli]

however	,	for	professional	women	exclusively	)	,	the	Beechwood	Club	,	6	,	Oakley
然而	,	为了	专业的	女性	只	)	,	这	山毛榉木	俱乐部	,	6	,	奥克利

[striːt] , ['tʃelsi] ,

Street	,	Chelsea	,
街道	,	切尔西	,

不过，仅限职业女性参加），比奇伍德俱乐部，地址：切尔西奥克利街6号，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [hoʊm] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['leɪdiz] , - , [greɪt] ['pɔːrtlənd]

and	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	Home	for	Working	Ladies	,	91	,	Great	Portland
和	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	家	为了	在职的	女士们	,	-	,	伟大的	波特兰

[striːt] , ['dʌbljuː] . — [ˌtuː'tuː] .

Street	,	W	.	—	2	.
街道	,	W	.	—	2	.

以及 YWCA 职业女性之家，地址：大波特兰街 91 号，西 2。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ə'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][peɪ] [fiːz] [tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn]['pjuːp(ə)lz] .

We	do	not	advise	you	to	pay	fees	to	an	agent	in	order	to	obtain	pupils	.
我们	做	不是	建议	你	到	支付	费用	到	一个	代理人	在	命令	到	获得	学生	.

我们不建议您向中介支付费用以获取学生。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔːr'self] [ɪn] ['lʌndən] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	should	not	establish	yourself	in	London	unless	you	have	the	promise	of	a
你	应该	不是	建立	你自己	在	伦敦	除非	你	有	这	承诺	的	一个

['pjuːp(ə)l][ɔːr] [tuː] [ɔːl'redi] .

pupil	or	two	already	.
瞳孔	或者	二	已经	.

除非你已经有一两个有希望招收的学生，否则你不应该在伦敦定居。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

In	the	musical	profession	social	interest	is	a	great	advantage	.
在	这	音乐	职业	社会的	兴趣	是	一个	伟大的	优势	.

在音乐行业，社交兴趣是一项巨大的优势。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

Then	the	mothers	of	your	pupils	could	help	you	by	speaking	of	you	to
然后	这	母亲们	的	你的	学生	可以	帮助	你	经过	请讲	的	你	到

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

这样，你学生的母亲们就可以向她们的朋友谈论你，从而帮助你。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt]

and	still	more	by	giving	an	“	At	Home	”	occasionally	,	at	which	you	might
和	仍然	更多的	经过	给予	一个	“	在	家	”	偶尔	,	在	哪个	你	可能

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

而且还可以偶尔举办“在家聚会”，在聚会上你可以唱歌。

['lʌndən] ['tiːtʃərz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] ['kɑːnsərts][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd]

London	teachers	very	often	give	concerts	at	which	their	musical	colleagues	and
伦敦	教师	非常	经常	给	音乐会	在	哪个	他们的	音乐	同事	和

['pjuːp(ə)lz][pər'fɔːrm] .

pupils	perform	.
学生	履行	.

伦敦的教师经常举办音乐会，他们的音乐同行和学生会在音乐会上表演。

[ðiːz] ['kɑːnsərts]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'teɪl] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]

These	concerts	usually	entail	expense	,	but	they	are	regarded	in	the	profession
这些	音乐会	通常	包含	费用	,	但	他们	是	认为	在	这	职业

[æz; əz]['væljuəb(ə)l] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

as	valuable	advertisements	.
作为	有价值的	广告	.

这些音乐会通常需要花费不少钱，但在业内人士看来，它们是非常有价值的广告。

['mɜːrtl] (['raɪtɪŋ]) . — [ɪf] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] ['kɑːpiɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɜːrn] [ə; eɪ]

Myrtle (Writing) . — If by writing you mean copying , you would certainly not earn a

桃金娘 (写作) . — 如果 经过 写作 你 意思是 复制 , 你 会 当然 不是 赚 一个

['lɪvɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ;

living by such means ;

活的 经过 这样的 方法 ;

默特尔（写作）——如果你说的写作是指抄袭，那么你肯定无法靠这种方式谋生；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [miːn] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

and if , on the other hand , you mean literary work ,

和 如果 , 在 这 其他 手 , 你 意思是 文学 工作 ,

另一方面，如果你指的是文学作品，

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz][hæv; həv][æt; ət][jʊr; jər]

you will need to obtain a better education than most girls have at your

你 将要 需要 到 获得 一个 更好的 教育 比 最多 女孩们 有 在 你的

[eɪdʒ][ʌv; əv] 16½ . [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

age of 16½ . You can hardly be expected to earn a living without being

年龄 的 16½ . 你 能 几乎 是 预期的 到 赚 一个 活的 没有 存在

[tɔːt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .

taught any special kind of work .

教授 任何 特别的 种类 的 工作 .

你需要接受比大多数16岁半女孩更好的教育。如果你没有接受过任何特殊技能的培训，很难指望你靠自己的努力谋生。

[bʌt; bət] ['meni] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [lɜːrnt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ɪk'spens] .

But many occupations can be learnt without great expense .

但 许多 职业 能 是 学会了 没有 伟大的 费用 .

但很多职业技能都不需要花费太多就能学会。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kʊkəri] [ɔːr] ['deri] - [wɜːrk][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

You could learn , for instance , cookery or dairy - work at some of the

你 可以 学习 , 为了 实例 , 烹饪 或者 奶制品 - 工作 在 一些 的 这

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['klæsɪz] ;

County Council classes ;

县 理事会 课程 ;

例如，你可以在郡议会的一些课程中学习烹饪或奶制品制作；

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [skuːl] ['tiːtʃər] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

or you could be trained as an elementary school teacher , after passing the

或者 你 可以 是 受过训练 作为 一个 初级 学校 老师 , 后 通过 这

['kwiːnz] ['skɑːlərʃɪp] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Queen's Scholarship Examination .

女王大学 奖学金 考试 .

或者，您可以通过女王奖学金考试，接受培训成为小学教师。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

The Post Office branch of the Civil Service is also worth considering ,

这 邮政 办公室 分支 的 这 民用 服务 是 还 值得 考虑 ,

公务员系统中的邮政部门也值得考虑。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [klɪr] [hænd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

especially as you write a good clear hand , and are fond of any occupation

尤其 作为 你 写 一个 好的 清除 手 , 和 是 喜爱 的 任何 职业

[ðæt] [in'teilz] ['raɪtɪŋ] .

that entails writing .

那 包含 写作 .

尤其是因为你字迹工整清晰，而且喜欢任何需要写作的职业。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

In any case it would be worth while to try to pass the examination .

在 任何 案件 它 会 是 值得 尽管 到 尝试 到 经过 这 考试 .

无论如何，尝试通过考试都是值得的。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [bɔːrd] [skuːl] ['tiːtʃər] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [koʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

Probably	**some**	**Board**	**School**	**teacher**	**in**	**your**	**neighbourhood**	**would**	**coach**	**you**	**for**
大概	一些	木板	学校	老师	在	你的	邻里	会	教练	你	为了

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] ,

it	**out**	**of**	**school**	**hours**	**,**
它	出去	的	学校	小时	,

你家附近可能有些公立学校的老师会在课余时间辅导你。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði]

if	**there**	**is**	**no**	**institution**	**in**	**your**	**neighbourhood**	**that**	**you**	**could**	**attend**	**for**	**the**
如果	那里	是	不	机构	在	你的	邻里	那	你	可以	出席	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	**.**
目的	.

如果你的居住地附近没有你可以就读的机构。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	**.**
各种各样的	.

各种各样的。

['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] (" [pʊt]

Sunday	**School**	**Teacher**	**.**	**—**	**The**	**passage**	**to**	**which**	**you**	**refer**	**is**	**easily**	**explained**	**(**	**"**	**Put**
星期日	学校	老师	.	—	这	通道	到	哪个	你	参考	是	容易地	解释	(	"	放

[ðaʊ] [maɪ] [terz] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['bɑːt(ə)l] ,

Thou	**my**	**tears**	**into**	**Thy**	**bottle**	**,**
你	我的	眼泪	进入	你的	瓶子	,

主日学老师——你提到的那段经文很容易解释（“求你把我的眼泪装在你的皮袋里，”）

" [sɑːm] [ˌɛl'viː'aɪ] . [eɪt]) .

"	**Psalm**	**lvi**	**.**	**8**	**)**	**.**
"	诗篇	lvi	.	8	)	.

（诗篇 56.8）。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [terz] [ɪn] ['bɔtlz] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['iːstərn]

The	**practice**	**of**	**preserving**	**tears**	**in**	**bottles**	**is**	**of**	**very**	**ancient**	**Eastern**
这	实践	的	保存	眼泪	在	瓶子	是	的	非常	古老的	东

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	**.**
起源	.

将眼泪保存在瓶子里的做法起源于非常古老的东方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['iːdʒɪpt][æz; əz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	**was**	**done**	**in**	**Egypt**	**as**	**elsewhere**	**,**	**and**	**it**	**exists**	**down**	**to**	**the**	**present**
它	曾是	完毕	在	埃及	作为	别处	,	和	它	存在	向下	到	这	展示

[deɪ] [ɪn] ['pəːʃə] .

day	**in**	**Persia**	**.**
天	在	波斯	.

这种做法在埃及和其他地方都有，而且在波斯一直延续至今。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəˌtuːts] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv]['fjuːnərəl][ˌserə'məʊniːəlz] ,

In	**that**	**country**	**it**	**constitutes**	**an**	**important**	**item**	**of**	**funeral**	**ceremonials**	**,**
在	那	国家	它	构成	一个	重要的	物品	的	葬礼	仪式	,

在那个国家，它是葬礼仪式中的重要组成部分。

[wen] ['evri] ['mɔːrnər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][mɑːp][ðə; ði] [aɪz]

when	**every**	**mourner**	**is**	**presented**	**with**	**a**	**sponge**	**with**	**which**	**to**	**mop**	**the**	**eyes**
什么时候	每一个	哀悼者	是	呈现	和	一个	海绵	和	哪个	到	拖把	这	眼睛

[ænd; ənd] [tʃiːks] ;

and	**cheeks**	**;**
和	脸颊	;

每位哀悼者都会得到一块海绵，用来擦拭眼睛和脸颊；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['beriəl][ɪz]['oʊvər] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][priːst] ,

and	after	the	burial	is	over	,	these	are	taken	by	a	priest	,
和	后	这	葬礼	是	超过	,	这些	是	已采取	经过	一个	牧师	,

葬礼结束后，这些遗体将由牧师取走。

[huː] [skwiːziz] [ðə; ði] [terz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

who	squeezes	the	tears	into	a	bottle	.
WHO	挤压	这	眼泪	进入	一个	瓶子	.

谁将眼泪挤进瓶子里。

[ðiːz] ['seɪkrɪd] [terz] [ʌv; əv] ['mɔːnəz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] ['hiːlɪŋ] ['prɑːpərtiz] ,

These	sacred	tears	of	mourners	are	supposed	to	possess	healing	properties	,
这些	神圣	眼泪	的	哀悼者	是	据称	到	具有	康复	特性	,

据说，哀悼者的这些神圣眼泪具有治愈功效。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv]

and	to	be	more	efficacious	than	any	means	of	cure	for	several	forms	of
和	到	是	更多的	有效的	比	任何	方法	的	治愈	为了	一些	表格	的

['pɜːrʒn] [dɪ'ziːzɪz] .

Persian	diseases	.
波斯语	疾病	.

而且比任何治疗方法都更能有效治疗多种波斯疾病。

['mɪŋkə] . — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['æksədənts][frʌm; frəm]['juːzɪŋ]

Minka	.	—	There	have	been	such	terrible	and	fatal	accidents	from	using
明卡	.	—	那里	有	到过	这样的	糟糕的	和	致命的	事故	从	使用

[ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [her] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]

preparations	of	petroleum	for	the	hair	that	it	is	illegal	to	employ	it	in	this
准备工作	的	石油	为了	这	头发	那	它	是	非法的	到	采用	它	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

明卡——由于使用石油制剂护发而导致的事故非常可怕且致命，因此在我国使用石油制剂是违法的。

“ ['kəukəu] ” [ɪz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

“	Koko	”	is	a	patent	,	and	of	it	we	have	had	no	personal	experience
“	可可	”	是	一个	专利	,	和	的	它	我们	有	有	不	个人的	经验

.

:
.

“Koko”是一项专利，我们本人并没有使用过。

[ə; eɪ] . - . — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ɪn'kwaɪrərz] ,

A	.	Poodridge	.	—	As	we	have	often	told	inquirers	,
一个	.	-	.	—	作为	我们	有	经常	讲述	询问者	,

A. 普德里奇——正如我们经常告诉询问者的那样，

“ ['pɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ɑːn] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ” [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækt] ;

“	pouring	oil	on	troubled	waters	”	is	not	a	quotation	—	it	is	an	existing	fact	;
“	浇注	油	在	麻烦	水	”	是	不是	一个	引述	—	它	是	一个	现存的	事实	;

“火上浇油”并非引语，而是一个既定事实；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔɪl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [əb'teinz] [æt; ət] [siː] .

and	the	use	of	oil	for	this	purpose	obtains	at	sea	.
和	这	使用	的	油	为了	这	目的	获得	在	海	.

而石油用于此目的的情况则发生在海上。

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ɔɪl][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['pæsndʒɚ]

Only	a	week	or	two	ago	oil	was	employed	on	the	Channel	to	enable	passengers
仅有的	一个	星期	或者	二	前	油	曾是	受雇	在	这	渠道	到	使能够	乘客

[tuː; tə][lænd] .

to	land	.
到	土地	.

就在一两周前，英吉利海峡还使用了石油，以便乘客能够登陆。

['θrɪftlɪs] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɪstər] ['frendli] [sə'saɪəti] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] .

Thriftless	.	—	We	think	that	the	United	Sisters	Friendly	Society	would	suit	you	.
节俭	.	—	我们	思考	那	这	团结的	姐妹	友好的	社会	会	套装	你	.

节俭——我们认为联合姐妹互助会很适合您。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['wɪmɪn] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðer; ðər]

It	was	founded	some	years	ago	in	order	to	enable	women	dependent	on	their
它	曾是	创立	一些	年	前	在	命令	到	使能够	女性	依赖	在	他们的

['ɜːrnɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɪknəs] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ,

earnings	to	make	provision	for	sickness	and	old	age	,
收益	到	制作	条款	为了	疾病	和	老的	年龄	,

该机构成立于几年前，目的是使依靠收入生活的妇女能够为疾病和老年生活做好准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æt; ət] [deθ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['beriəl] [ɪk'spensɪz] .

and	to	secure	at	death	a	sum	of	money	for	burial	expenses	.
和	到	安全的	在	死亡	一个	和	的	钱	为了	葬礼	开支	.

并确保死后有一笔钱用于丧葬费用。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd]

All	women	of	good	health	and	character	between	the	ages	of	sixteen	and
全部	女性	的	好的	健康	和	特点	之间	这	年龄	的	十六	和

['fɔːrti] - [faɪv] [ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] ;

forty	-	five	are	eligible	for	membership	;
四十	-	五	是	有资格的	为了	会员资格	;

凡年龄在十六至四十五岁之间，身体健康、品行端正的女性均有资格成为会员；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['liːʒər] [kɔːrt] , [noʊ] . - .

also	the	Work	and	Leisure	Court	,	No	.	15	.
还	这	工作	和	闲暇	法庭	,	不	.	-	.

还有工作和休闲法庭，第 15 号。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə'dres] [mɪs] ['ɪdɪθ] [em] . ['mæskəl] , 7c , ['loʊər] ['bɛlˌgreɪv] [striːt] ,

For	both	of	these	,	address	Miss	Edith	M	.	Maskell	,	7c	,	Lower	Belgrave	Street	,
为了	两个都	的	这些	,	地址	错过	伊迪丝	M	.	马斯克尔	,	7c	,	降低	贝尔格雷夫	街道	,

['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .

London	,	S	.	W	.
伦敦	,	S	.	W	.

这两件事，请寄信给 Edith M. Maskell 小姐，地址是：伦敦 SW 区 Lower Belgrave Street 7c。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː]

The	names	of	the	Trustees	of	these	two	Societies	are	a	sufficient	guarantee
这	姓名	的	这	受托人	的	这些	二	社会	是	一个	充足的	保证

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

for	their	stability	and	honesty	.
为了	他们的	稳定	和	诚实	.

这两个社团的理事姓名足以保证其稳定性和诚信度。

- . — [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði][kɑːrd] - [geɪm] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

Karoleen	.	—	If	you	cannot	find	the	card	-	game	you	require	at	one	of	the	large
-	.	—	如果	你	不能	寻找	这	卡片	-	游戏	你	要求	在	一	的	这	大的

[bə'zɑːz] ,

bazaars	,
集市	,

卡罗琳——如果你在大型集市上找不到你需要的纸牌游戏，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

we	do	not	know	where	else	you	could	look	for	them	.
我们	做	不是	知道	在哪里	别的	你	可以	看	为了	他们	.

我们不知道你还能去哪里找它们。

[pərˈhæps][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪnˈkwaɪər] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðem; ðəm]

Perhaps	the	bazaar	at	which	you	inquire	would	endeavour	to	procure	them
也许	这	市场	在	哪个	你	查询	会	努力	到	采购	他们

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] .

for	you	in	London	.
为了	你	在	伦敦	.

或许你询问的那家集市会尽力帮你在伦敦找到它们。

[ˈslɑːgər] . — [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Slogger	.	—	You	may	find	illustrations	from	photographs	of	some	of	the	most
伐木工	.	—	你	可能	寻找	插图	从	照片	的	一些	的	这	最多

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] [əˈmʌŋst] [ˈkrɪkɪtər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈmægəzinz] ;

distinguished	men	amongst	cricketers	in	some	of	the	recent	magazines	;
杰出的	男人	在	板球运动员	在	一些	的	这	最近的	杂志	;

斯洛格——在最近的一些杂志中，你可能会看到一些最杰出的板球运动员的照片插图；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈɔːrdər] [ˈeni] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʃɑːp] ,

but	you	have	only	to	order	any	you	require	at	a	photograph	shop	,
但	你	有	仅有的	到	命令	任何	你	要求	在	一个	照片	店铺	,

但您只需在照相馆订购您需要的任何照片即可。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] .

and	they	will	send	you	a	collection	from	which	you	may	make	a	selection	.
和	他们	将要	发送	你	一个	收藏	从	哪个	你	可能	制作	一个	选择	.

他们会寄给你一份样品清单，你可以从中挑选。

[ˈflɔːrə] . — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌrekəˈmend] [ˈeni] [sɪˈkjʊrətɪ] [fɔːr; fər]

Flora	.	—	We	could	not	take	the	responsibility	of	recommending	any	security	for
弗洛拉	.	—	我们	可以	不是	拿	这	责任	的	推荐	任何	安全	为了

[ðə; ði] [ɪnˈvestmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

the	investment	of	money	.
这	投资	的	钱	.

弗洛拉——我们无法承担推荐任何投资安全措施的责任。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [graʊnd] [rent] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][sʌm; səm] .

We	do	not	think	a	ground	rent	could	be	purchased	for	so	small	a	sum	.
我们	做	不是	思考	一个	地面	租	可以	是	购买	为了	所以	小的	一个	和	.

我们认为，如此小的金额不可能买到土地租金。

[ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l] .

The	Post	Office	Savings	Bank	appears	to	us	the	most	suitable	.
这	邮政	办公室	节省	银行	出现	到	我们	这	最多	合适的	.

我们认为邮政储蓄银行是最合适的选择。

[flʌf] . — [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʌtʃəs] , [ɔːr][hɜːr; hər] [səkˈsesər] ?

Fluff	.	—	Do	you	mean	the	famous	and	beautiful	Duchess	,	or	her	successor	?
起毛	.	—	做	你	意思是	这	著名的	和	美丽的	公爵夫人	,	或者	她	接班人	?

弗拉夫——您指的是那位著名而美丽的公爵夫人，还是她的继任者？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][ɪn'kwaɪər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃɑːps] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]

you	can	only	inquire	at	one	of	the	photograph	shops	where	the	windows	are
你	能	仅有的	查询	在	一	的	这	照片	商店	在哪里	这	视窗	是

[fʊl] [ʌv; əv]['nəutəbəlz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

full	of	notables	of	every	description	.
满的	的	名人	的	每一个	描述	.

你只能去那些橱窗里摆满了各种名人照片的照相馆询问。

['beki] [ʃɑːrp] . — [faɪn] [sɔːft] [her] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][laɪ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət]

Becky	Sharp	.	—	Fine	soft	hair	can	easily	be	made	to	lie	as	you	wish	;	but
贝基	锋利的	.	—	美好的柔软的		头发	能	容易地	是	制成	到	说谎	作为	你	希望	;	但

[ðə; ði] [kɔːrs] ,

the	coarse	,
这	粗	,

贝基·夏普——细软的头发很容易就能按照你的意愿定型；但粗糙的头发，

[stɪf] , [pɪgz] - - ['brɪs(ə)l][sɔːrt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm]

stiff	,	pigs	'	-	bristle	sort	can	only	be	forced	into	place	by	the	use	of	some
僵硬的	,	猪	-	-	鬃	种类	能	仅有的	是	强制	进入	地方	经过	这	使用	的	一些

[sɔːrt][ʌv; əv]['bændəuliːn] ,

sort	of	bandoline	,
种类	的	班多林	,

那种硬邦邦的、像猪鬃毛一样的东西，只能用某种带子强行固定到位。

['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [ɪn] [juːz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndi] ['siːsaɪd] [pleɪs] .

formerly	much	in	use	,	especially	at	a	windy	seaside	place	.
以前	很多	在	使用	,	尤其	在	一个	刮风	海滨	地方	.

以前经常使用，尤其是在风大的海边地方。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['herdresər] .

You	had	better	consult	a	hairdresser	.
你	有	更好的	咨询	一个	理发师	.

你最好咨询一下理发师。

- , [mæb] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræts] [wɪtʃ] [ɪn'fest]

Tomuel	,	Mab	,	and	others	,	are	very	anxious	to	get	rid	of	the	rats	which	infest
-	,	梅布	,	和	其他的	,	是	非常	焦虑的	到	得到	摆脱	的	这	老鼠	哪个	虫害

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

their	houses	,
他们的	房屋	,

托穆埃尔、马布和其他人非常急于摆脱侵扰他们房屋的老鼠。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['peɪnləs] .

but	that	their	death	should	be	painless	.
但	那	他们的	死亡	应该	是	无痛	.

但他们的死亡应该是无痛苦的。

[wiː; wi] [fɪr] ['eni] [deθ] [baɪ] ['pɔɪzn] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][træps]

We	fear	any	death	by	poison	would	be	painful	,	and	so	it	would	be	by	traps
我们	害怕	任何	死亡	经过	毒	会	是	痛苦	,	和	所以	它	会	是	经过	陷阱

;

;

;

我们担心死于毒药会很痛苦，死于陷阱也会很痛苦；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][ræts][ɑːr; ər] [prˈkjuːliərli] [əb'nɑːkʃəs] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs]

but	then	the	rats	are	peculiarly	obnoxious	,	so	we	have	to	make	a	choice
但	然后	这	老鼠	是	奇特地	令人讨厌的	,	所以	我们	有	到	制作	一个	选择

[ʌv; əv] [tuː] ['iːvəlz] .

of	two	evils	.
的	二	罪恶	.

但是老鼠特别令人讨厌，所以我们必须在两个坏处中做出选择。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['resəpi] , [vɪz] . , [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['plæstər][ʌv; əv]['pærɪs] ,

We	are	told	of	an	old	recipe	,	viz	.	,	half	a	pint	of	plaster	of	Paris	,
我们	是	讲述	的	一个	老的	食谱	,	即	.	,	一半	一个	品脱	的	石膏	的	巴黎	,

我们听说了一种古老的配方，即半品脱石膏粉，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['oʊtmiːl] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

mixed	with	a	pint	of	oatmeal	,	is	an	excellent	means	of	killing	them	.
混合	和	一个	品脱	的	麦片	,	是	一个	出色的	方法	的	杀	他们	.

将其与一品脱燕麦片混合，是杀死它们的极佳方法。

[ðə; ði] [best] [plæn] , [haʊ'evər] ,

The	best	plan	,	however	,
这	最好的	计划	,	然而	,

然而，最好的方案是.....

[ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entər] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd]

is	to	try	to	stop	up	all	the	holes	by	which	they	enter	with	broken	glass	and
是	到	尝试	到	停止	向上	全部	这	孔	经过	哪个	他们	进入	和	破碎的	玻璃	和

[tɪn] ,

tin	,
锡	,

就是要用碎玻璃和锡片堵住它们进入的所有孔洞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [stɑːpt] .

and	to	keep	them	stopped	.
和	到	保持	他们	停止	.

并阻止他们。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

To	do	this	may	be	more	expensive	,	but	it	will	be	more	satisfactory	,
到	做	这	可能	是	更多的	昂贵的	,	但	它	将要	是	更多的	令人满意的	,

这样做可能更贵，但会更令人满意。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['skruːpəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

if	you	have	scruples	about	the	cruelty	of	killing	them	.
如果	你	有	顾虑	关于	这	残酷	的	杀	他们	.

如果你对杀害它们的残忍行为感到愧疚。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [wʌn] . — [dʒɑːn] [smɪθ] .

An	Ignorant	One	.	—	John	Smith	.
一个	无知	一	.	—	约翰	史密斯	.

无知者——约翰·史密斯

[ɛs'kwɑɪər] . , ['meɪər] [ʌv; əv] ['blækfɔɹd] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'dres] .

Esq	.	,	Mayor	of	Blackford	,	would	be	the	proper	address	.
先生	.	,	市长	的	布莱克福德	,	会	是	这	恰当的	地址	.

正确的地址应该是布莱克福德市市长先生的办公室。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ə'drest] [æz; əz] “ ['mɪstər] . ['meɪər] .

In	speaking	to	him	,	we	believe	he	is	addressed	as	“	Mr	.	Mayor	.
在	请讲	到	他	,	我们	相信	他	是	已解决	作为	“	先生	.	市长	.

我们认为，在与他交谈时，人们称呼他为“市长先生”。

” [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [dɪr] [sɜːr] , ” [ɔːr] “ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

”	You	would	write	to	him	as	“	Dear	Sir	,	”	or	“	My	dear	Sir	,
”	你	会	写	到	他	作为	“	亲爱的	先生	,	”	或者	“	我的	亲爱的	先生	,

你会写信给他，称呼为“尊敬的先生”或“我亲爱的先生”，

" [ænd; ənd]['æftər] ['saɪnɪŋ] [jɔːr'self] , [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , " [dʒɑːn]
" and after signing yourself , would add below his name and address , " John
" 和 后 签名 你自己 , 会 添加 以下 他的 姓名 和 地址 , " 约翰
[smɪθ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
Smith , Esq . ,
史密斯 , 先生 . ,

"并在签名后，在其姓名和地址下方添加"约翰·史密斯先生，

['meɪər] [ʌv; əv] ['blækfɝd] .
Mayor of Blackford .
市长 的 布莱克福德 .

布莱克福德市市长。

" ['deɪzi] . — [liːv] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [kɑːrdz] [wer] [juː; jʊ][kɔːl] , [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][biː; bi][æt; ət]
" Daisy . — Leave two of your husband's cards where you call , if the lady be at
" 雏菊 . — 离开 二 的 你的 丈夫的 牌 在哪里 你 称呼 , 如果 这 女士 是 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

"黛西——如果你拜访的女士在家，就留下你丈夫的两张名片；

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ['pɑːrti] ,
in case of an afternoon party ,
在 案件 的 一个 下午 派对 ,

如果是下午的聚会，

[liːv] [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][aʊt] .
leave your own and his on the hall table as you go out .
离开 你的 自己的 和 他的 在 这 大厅 桌子 作为 你 去 出去 .

出门时，把你的和他的东西都留在门厅的桌子上。

[waɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][wɔːrn][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
White is generally worn for confirmation .
白色的 是 一般来说 磨损 为了 确认 .

白色通常是受洗礼时穿的。

[ə; eɪ] ['trʌbld] [maɪnd] . — [tel] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]
A Troubled Mind . — Tell the person who wishes to be engaged to you that
一个 麻烦 头脑 . — 告诉 这 人 WHO 愿望 到 是 已订婚的 到 你 那
[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,
you would like to see more of him personally ,
你 会 喜欢 到 看 更多的 的 他 亲自 ,

心事重重——告诉想和你订婚的人，你想多见见他/她。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊlər] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
and so have opportunity for a fuller interchange of thought ,
和 所以 有 机会 为了 一个 更丰满 交汇处 的 想法 ,

因此，他们有机会进行更充分的思想交流。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and that you think he also should have a better acquaintance with you ,
和 那 你 思考 他 还 应该 有 一个 更好的 熟人 和 你 ,

而且你认为他也应该和你更熟悉一些。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] ['defɪnət] [ɪn'geɪdʒmənt] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
before entering into any definite engagement , for fear of disappointment ;
前 进入 进入 任何 定 订婚 , 为了 害怕 的 失望 ;

在订立任何正式合同之前，以免失望；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðæt] ([wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['sæŋkʃ(ə)n]) [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt]

in	the	meantime	that	(	with	your	mother's	sanction	)	you	and	he	might
在	这	与此同时	那	(	和	你的	母亲的	制裁	)	你	和	他	可能

[ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['rendər] [ðæt] [prə'spektɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]

correspond	with	a	view	to	render	that	prospective	engagement	a	wise	and
对应	和	一个	看法	到	使成为	那	预期	订婚	一个	明智的	和

['hæpi] [wʌn] .

happy	one	.
快乐的	一	.

与此同时（在征得你母亲的同意后），你和他可以通信，以便让这桩即将到来的婚事成为一段明智而幸福的姻缘。

[traɪ][sʌm; səm] “ [bɜːr'lɪn] [blæk] ” [ɑːn][jʊr; jər] [greɪt] .

Try	some	“	Berlin	black	”	on	your	grate	.
尝试	一些	“	柏林	黑色的	”	在	你的	格特	.

试试在炉灶上撒些“柏林黑”香料。

[nuː] ['haʊskiːpər] . — [wʌn] .

New	Housekeeper	.	—	1	.
新的	管家	.	—	1	.

新管家——1.

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [haʊs] - ['lɪnɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɪz] [naʊ] [mɑːrkt] [ɪn] [krɔːs] - [stɪtʃ] .

In	a	general	way	,	house	-	linen	of	the	best	kind	is	now	marked	in	cross	-	stitch	.
在	一个	一般的	方式	,	房子	-	亚麻布	的	这	最好的	种类	是	现在	标记	在	叉	-	缝	.

如今，最好的家用亚麻制品通常都采用十字绣进行装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] [biː; bi] [im'brɔidəd] [ɪn]['sætn] - [stɪtʃ] .

It	may	in	the	case	of	table	-	linen	be	embroidered	in	satin	-	stitch	.
它	可能	在	这	案件	的	桌子	-	亚麻布	是	绣花	在	缎	-	缝	.

如果是桌布，则可能采用缎纹针法刺绣。

['mɑːrkɪŋ] - [ɪŋk][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmənər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['oʊnli] . — [ˌtuː'tuː] .

Marking	-	ink	is	used	for	the	commoner	articles	only	.	—	2	.
标记	-	墨水	是	用过的	为了	这	平民	文章	仅有的	.	—	2	.

标记墨水仅用于普通物品。—2.

[ðə; ði]['gɜːlz] - [oʊn] ['kʊkəri] [bʊk] , [praɪs] 1s . , [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɪz]

The	Girls	'	Own	Cookery	Book	,	price	1s	.	,	was	issued	some	years	ago	,	and	is
这	女孩们	-	自己的	烹饪	书	,	价格	1s	.	,	曾是	发布	一些	年	前	,	和	是

[æn; ən] ['eksələnt] ['mænjuəl] .

an	excellent	manual	.
一个	出色的	手动的	.

《女孩专属烹饪书》（售价 1 先令）是几年前出版的，是一本非常优秀的烹饪手册。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[siː] ['kæptɪn] ['wɪljəmz] - , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['prizənz] , [rɪ'pɔːrt] “ - [ɪn] ['jɑːməθ] [dʒeɪl] ,

See	Captain	Williams	'	,	the	Inspector	of	Prisons	,	Report	“	1836	in	Yarmouth	Jail	,
看	队长	威廉姆斯	-	,	这	检查员	的	监狱	,	报告	“	-	在	雅茅斯	监狱	,

[ænd; ənd] ['serə] ['mɑːrtənz][wɜːrk] [ˌðer'ɪn] . ” [[ˌtuː'tuː]]

and	Sarah	Martin's	Work	therein	.	”	[	2	]
和	莎拉	马丁的	工作	其中	.	”	[	2	]

参见监狱督察威廉姆斯上尉的报告“1836 年雅茅斯监狱，以及莎拉·马丁在其中的工作。”[2]

['æftərwərdz] [lɔːrd] [ˌlɪn'dɑːk] . [[θriː]]

Afterwards	Lord	Lynedoch	.	[	3	]
然后	主	林多克	.	[	3	]

之后是林多克勋爵。[3]

['æftərwərdz] [lɔːrd] ['siːtən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] . [[fɔːr]
Afterwards Lord Seaton , one of the most prominent officers in the British Army . [4
然后 主 西顿 , 一 的 这 最多 著名的 警官 在 这 英国 军队 . [4
]
]
]

之后是西顿勋爵，他是英国陆军中最杰出的军官之一。[4]

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][muə; mɔː][baɪ] ['wɪljəm] [stɑːrk][ʌv; əv] ['edɪnbərə] [ɪn] - .
Written in memory of Moore by William Stark of Edinburgh in 1813 .
书面 在 记忆 的 摩尔 经过 威廉 斯塔克 的 爱丁堡 在 - .

威廉·斯塔克（William Stark）于 1813 年在爱丁堡撰写此文，以纪念摩尔。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text :
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : ['ɑːrθər] [tuː; tə] ['ɑːrθər] — “ ['ɑːrθər] [es] . [wei] ” .]
Page 523 : Arther to Arthur — “ Arthur S . Way ” .]
页 - : 亚瑟 到 亚瑟 — “ 亚瑟 S . 方式 ” .]

第 523 页：亚瑟对亚瑟——“亚瑟 S. 韦”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神